

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୭୫୨ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ
ଦ୍ୱିତୀୟ (ବିଶ୍ୱବାଣୀ) ମଂଚରୂପ . ଆବାଟ, ୧୭୮୭ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ

ପ୍ରକାଶକ :
ବିଶ୍ୱବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ
ବ୍ରହ୍ମକିଶୋବ ମଞ୍ଜୁଳ
୩୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ
କଲିକାତା-୭୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ :
ଅମଳକୃଷ୍ଣ କୁମାର
ଉଦ୍ୟୋଗେଶ୍ୱର ପ୍ରେସ
୧୨ ଗୌରମୋହନ ମୁଖାର୍ଜୀ ସ୍ଟ୍ରିଟ
କଲିକାତା-୭୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ : ୫୦.୦୦

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্
হরিদাস সিন্ধাস্তবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালিত অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য
তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি
ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্চায় মগ্ন—এবং সে একক ও হৃচ্চর
তপশ্চায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য,
অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আশাস। যলে তিনি আমাদের জন্য রেখে
গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর
দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই চাণ্ডীয় ঐশ্বর্য্য
সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে দ্বিধা হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাভিনি
নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীচনের মাননীয় সঙ্গীনে
আমাদের প্রয়াস মার্গিক হোদ—এইমাত্র কামনা।

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পূৰুষোত্তম ! ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তিমল্লোকময়োকান্ ব্রহ্মাদিশব্দবিষয়ান্ জিজ্ঞাস্বরর্জুন উবাচ—কিমিতি । হে পূৰুষোত্তম ! । অতএব ত্বং সৰ্বং বক্তুং শক্ষ্যসীত্যশয়ঃ । তৎ পূৰ্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কৰ্ম কিম্, অথৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, তথা অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাধিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ । যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তান্ততো মাং প্রয়াগকালেহপি সৰ্বজনব্যামোহকে বিদুয়েব । ভাবনাচাচ্যায়গণকালেহপি তত্ত্ব জ্ঞানশ্চ প্রমোবো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কৰ্তব্যোতি ভাবঃ । অধিভূতাদিপদার্থস্ত ভগবানেব ব্যাখ্যাত্তীতি নোক্তবস্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:~:—

পূৰ্ব্বশ্লোকদ্বায়ে মায়োপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উক্তমানামহুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবুপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাত্তং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াচ্চ বহু একং সপ্ত প্রশ্নবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিহ্নিত্যধ্যায়ান্তে সাদ্বিশ্লোকেন ভগবতা হৃদিতান্তদ্বক্তৃপো-হয়মধ্যায় আরভ্যতে । তত্র হৃদিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুজ্বস্বরর্জুন উবাচ—কিং

যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞেব সহিত আমাকে জ্ঞানেন, তাঁহারা যত্নকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পর্যাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করি-বেন ; যত্নরূপে এখানে আর তাহা করা হইল না । যত্নকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায় ; অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না ; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে যত্নকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সঙ্গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:~:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন । ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তাস্ত্বভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

অক্ষরং পবমং ব্রহ্ম স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অধীতি । হে মধুসূদন । অত্র পূর্বাধ্যায়ান্তিমগ্নোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সজ্জাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাহসৌ জ্যেয্ষেচেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাঞ্চঃ । প্রয়াণকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তাস্ত্বভিঃ সংযতচিন্তেঃ, কথং কেন প্রকাবেণ স্বং জ্যেয়োহসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সপ্তানাং প্রশ্নানামন্তরং বক্ষ্যন্ একেনাত্মনাম্ ত্রয়াণামন্তরং শ্রীভগবান্নুবাচ— অক্ষরমিতি । ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং স্নানাদিষড়্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, “এতদৈ/ তদক্ষবং গার্গি” ইতি শ্রুতেঃ । “তস্মাদা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সত্ত্বতঃ” ইতি শ্রুতেঃ “দিকৃকালাবাকাশ-দিভ্যঃ” ইতি সাংখ্যানুশ্রোত আকাশদিকৃকালানামুৎপত্তিমণ্ডেন বিকারবস্তুম্ ব্রহ্মত্বম্ । অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃত্যং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ । কথং জ্যে ইতি পদাপকর্ষণে তত্ত্বত্বপালনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈবাং প্রশ্নানামন্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিত্তিভিঃ । তত্র

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ । সেই ব্রহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? ধৰ্ম্ম কি ? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে ? ॥১॥

তাৎপর্য—বৃহহাতুর উত্তর মনু প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম ? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলদেহ ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম ; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা পুন্সুভূতগুলিও অধ্যাত্ম ? কৰ্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য্য ; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কৰ্ম্ম ? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত ; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত ? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব, তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব ? ॥১॥

মধুসূদন । এই দেহে পূর্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি ? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায় ? আব মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকাবে সংযতচিন্ত লোকদিগেব জ্ঞানগম্য হও ?” ॥২॥

তাৎপর্য—ঋষিদের নিকট শুনিবাছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন, তবে কি তিনি অগ্নি ? তা’র পর, মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মমুষ্য লোক কি করিয়া জানিবে ? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্তাপি জন্মাদিবদ্ভাববিকারাবাদব্রহ্মত্বাস্তামিত্যাহ—পরমমিতি । পবনং নিরুপাধিকং চিদাদিরূপঞ্চ । জীবন্ত তু দেহাত্মপাধিসম্বন্ধে ব্রহ্মত্বম্ । স্বশ্চেব ব্রহ্মণো ভাবোহবস্থাবিশেষো দেহাত্মপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোক্তৃভাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃভাবেন বর্তমানমিত্যধ্যাত্মমুচ্যতে । তথা ভূতানাং স্থাবরজঙ্গমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বুদ্ধিকং করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেবাত্মাদেধেন অব্যত্যাগঃ, কর্ণসংজ্ঞিতঃ কর্ণনামা ; “তে বা এতে আছতী হতে উৎক্রামতঃ” ইতি শ্রুতে: “অম্মৌ প্রাস্তাহতি: সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং ততঃ প্রজা ।” ইতি শ্রুতে:চ । এতচ্চ সদ্ধ্যাবল্লনাদীনাম্ বৈধব্যাপারান্তরাগামপূর্ণলক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্ব্রহ্মৈত্যশ্রোত্তরমক্ষরং ধরমং ব্রহ্মৈতি । যৎ পরমমক্ষরং তদ্ব্রহ্মৈতি যোজন্য, অক্ষর-শব্দস্ত বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ । “ওমিত্যেতদক্ষর”মিত্যাদিশ্রুতৌ “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম”তি শ্রুতৌ চ দর্শনেনোক্তাপি প্রণবশ্রুতক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্ত পরব্রহ্মত্বা-সম্ভবাৎ । অতশ্চ “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনর্থহ্রস্বদীর্ঘ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমর্থগৌকরসং বস্তু অক্ষরশব্দিতং তদ্ব্রহ্মৈতি প্রোক্ষঃ । যদ্বা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, “কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে” “উত্তমঃ পুরুষশ্চ” ইতি গীতাস্থ । “ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব এক” ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতশ্রুতাক্ষরপদস্ত জীববাচিৎসদর্শনাৎ । অমৃতোহক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উদ্ভাবাবচ্ছাদনঃ । তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সৌপাধিকস্ত পূর্বাখ্যাবোক্তস্ত ব্যাবৃতি: । নহি জীবন্ত সৌপাধিকস্ত ব্রহ্মত্বাব: সম্ভবতি ব্যাবর্ত্তকোপার্দৌ মায়াদর্পণে জাগ্রতি তথোরভেদাযোগাৎ । কিং তদ্ব্রহ্মৈতি প্রশ্নে পরমমিতি বিশেষণাভাবেহপি তে ব্রহ্ম তদ্বিছু: কৃৎস্নমিতি প্রশ্নোথা-পকে শ্রুতৌ পরমত্ববাচিনা কৃৎস্নপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাচ্ছব্দেহপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুজ্যতে এব । প্রশ্নেহপি তচ্ছব্দেন কৃৎস্নশব্দেব গ্রহাৎ । ততশ্চ কিং তৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মৈতি প্রশ্নে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মৈতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থ: প্রতীচো ব্রহ্মত্বাব: প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদম্ । তথা হোহনাগজ্জকো ভাব: স্বরূপং স্বভাব: শুদ্ধস্বসাদর্থ: সৌহৃদ্যাত্মমুচ্যতে । ভায়ে তু তশ্চেব পদস্ত ব্রহ্মণ: প্রতি-দেহং প্রত্যগাত্মত্বাব: যো ভাব: স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়ত ইতি । বিসর্গো দেবতোদেধেন অব্যত্যাগাক্ষকো যাগ: স কর্ণসংজ্ঞিত: । তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি । ভূতানাং ভাব: সাত্বিকাদি: স্বভাব: উদ্ভবশ্চ তন্নো: করণাদভূতত্বাবোদ্ভবকর: । তথা হি, “বুদ্ধি: কর্ণাহসারিণী”তি কর্ণাহসারিণ্যং ভাবস্ত স্বর্য্যতে তথা উদ্ভবোহপি কর্ণত এব স্বর্য্যতে । “অম্মৌ প্রাস্তাহতি: সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং ততঃ প্রজা ।” ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বুদ্ধিকারী ত্যাগ—কর্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র দেহে দেহভূতাং বর ! ॥৪॥

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মস্ত্যাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্” ইত্যাদীনাং মধ্যবর্তিনাং ত্রয়াণামৰ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনোক্তরমাহ—অধীতি । হে দেহভূতাং বর ! মদমুগ্রহপাণ্ডবাদেবেতি ভাবঃ । ক্ষরতি নশ্বরীতি ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ্চ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্তমানমিত্যাধিভূতম্ । সৰ্বস্মাৎ জনাৎ পূৰ্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিত্রাদীনাং দেবানাম্ অধিপতি-
রিত্যাধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, “স যৎ পূৰ্ব্বোহস্মাৎ সৰ্বস্মাৎ সৰ্বাৎ পাপান্ ওষন্তস্মাৎ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: “স বৈ শবীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে । আদিকৰ্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণ্যে সমবৰ্ত্তত ॥” ইতি শ্রুতেশ্চ । অত্র দেহে স্থলশবীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা যজ্ঞফলদাতা চ । যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাত্ত্বাজ্ঞাতাসম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বৰ্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী দেবতাপি তত্রৈবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমবশ্ত কৰ্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিভ্যুচ্যতে । অধিদৈবতং পুরুষঃ সৰ্বাস্থ পূৰ্ব্ব বসতীতি সৰ্বকরণপ্রাণগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগৰ্ভঃ । অধিযজ্ঞো যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুরন্তর্গামী সোহহমেব দেহাস্ত্র অজ্ঞাস্থি দেহে দেহভূতাং বর ॥৪॥ অত্র যট্-

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিবদ্ভাব-বিকার শূন্য (সে বদ্ভাব-বিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে) । পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য (উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিয়ম্, আনন্দময় ও জ্ঞানময় । এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম । এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ জীবাত্মা । দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কৰ্ম ; এই কৰ্মশব্দে যাগ, দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্য্যই বুঝিতে হইবে । এই সকল কৰ্ম্মেই জগতের স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা শ্রুতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ; এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত । ব্রহ্মা দেবগণের অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত । আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ, আমি অন্তর্ধামিরূপে প্রাণিগণের দেহে থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিযতাশ্চিতিঃ” ইত্যৰ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন—
অন্তকাল ইতি । যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে যত্নসময়ে, মাং স্মরন্তে, কলেবরং দেহম্, মুক্তা
পরিভ্রাজ্য, পবলোকং প্রয়াতি, স জনঃ, মন্তাবং যাতি মৎসাযুজ্যমেব লভতে, অত্র সংশয়ো
নাस्ति । অশ্রু যুক্তিং পবল্লোক এবাহ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেণ প্রথমে জীবন্ত ব্রহ্মভাব উক্তঃ, তং জানতাং প্রয়াণমেব নাस्ति । “ন তত্র প্রাণা
উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীযন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি” ইতি শ্রুতেঃ । দ্বিতীয়ে শুদ্ধস্বপ্নদার্থ
উক্তস্তজ্জ্ঞানশ্রুতি বস্তুতত্ত্ববিষয়ত্বাৎ তত্র ভাবনাপেক্ষাহস্তীতি ন ভাবনাফলভূতকালে তৎপ্রত্যয়ো-
হপেক্ষতে । তৃতীয়চতুর্থয়োস্ত কৰ্ম্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জ্ঞানং বস্তুভূতং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি
অন্তকালে প্রবলেনৈব কৰ্ম্মণা চিন্ত্যাবরোধান্তৎসাধনফলভূতশ্চৈব স্বর্ণাবশস্তাবেন তত্র ভাবনায়
বৈষয়্যাৎ । পাবিশেষাদন্ত্যয়োবেব কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরূপাধিকযোরন্ততরশ্চ ভাবনা
হৃদতা চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োহবশস্তাবীতি তযোরন্ততরং রূপং পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং
মুক্তার্চিরাদিমার্গেণ প্রয়াতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তির্থাবা ক্রমেণ মন্তাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে
চেতি । স্পষ্টা যোজনা । নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি । সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য “শতৈকৈকা চ
হৃদযশ্চ নাভ্যস্তাসাং মুর্দানমভিনিঃসৃতৈকা । তষোদ্ধিমাযন্নমৃতত্বমেতি বিধগত্যা উৎক্রমণে ভবন্তি ॥”
ইতি তদুপাসকশ্চ গতিপূর্বকশ্চামৃতত্বশ্চ শ্রবণাৎ । যন্ত শুদ্ধস্বপ্নদার্থরূপমধ্যাস্তবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ
ব্রহ্মাঐশ্বর্য্যজ্ঞানভাবান্ন তত্র প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যেতৎস্বাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতৈকৈকা
চেত্যেতৎশ্চৈব বিষয়ঃ । নহুঃ তত্রোপাসকত্বাৎ কথমেতদ্বিতি চেৎ “ন হি কল্যাণক্লং কশ্চিদুর্গতিং
তাত । গচ্ছতী” ইতি শ্রুতেন তন্তোভয়ভট্টাসম্ভবাৎ । কঠবল্লীযু নিষ্কলপ্রত্যগায়াবিদং কেবলযোগিনং
প্রকৃত্য শতৈকৈকা চেত্যাত্মানাচ্চ । “বেদান্তবিজ্ঞানহুনিশ্চিতার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসম্বাঃ ।
তে ব্রহ্ম লোকে তু পরাস্তকালে পরমুতাৎ পরিমুচ্যন্তি সর্ব্বৈঃ ॥” ইতি শ্রুতেনিশ্চিতার্থানাং শৌধিত-
স্বপ্নদার্থানাং ক্রমমুক্তিববগম্যাতে, ন চাত্র হুনিশ্চিতার্থা ইত্যেনে ব্রহ্মাঐশ্বর্য্যানিশ্চয়বস্তো
গ্রহীতুং শক্যাঃ । তেবাং গত্যাভাবশ্চ প্রোক্তত্বাৎ । নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাঃ । উপাসনা হি
নাম অতশ্চিস্তদ্বুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং স্ত্রজবিরাডস্তর্থাবিদ্যাবুদ্ধিরিতি ন
তদন্তঃ হুনিশ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্ । তন্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মাঐশ্বর্য্যানবগমাদুপাসকত্ব-
নাস্ত্যপ্রত্যযাভাবেহপার্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরস্তীতি সর্ব্বমনবত্তম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্য্যকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক যত্নকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া
প্রস্থান করেন, তিনি আমাব সাযুজ্যমুক্তি লাভ কবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের যত্নকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে ;
তাহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন । অশ্রু যুক্তি পরশ্নোকে বলা হইবে ॥৫॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কোন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥

তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।

মহ্যর্পিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈশ্যাস্তসংশয়ঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিবেব ন নিযতা, অপি তু অগ্নস্মরণেনাগ্নপ্রাপ্তিরগীত্যাহ—যং যমিতি । হে কোন্তেয় ! মাহুষঃ অন্তে যত্নকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি ; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিন্তস্তদাকাবপ্রাপ্তচিন্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্তোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, যুগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ যুগস্বং প্রাপ্তো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণোরিব ভাবনাস্ত্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্ত জীবত এব ভাবনাবলাভাব্য-বস্ত্তভাবপ্রাপ্তিদৃষ্টতে, নন্দিকেশ্বরস্ত চ স্বধ্যতে—স হি মহাদেবঃ ভাবযন্তস্যসাক্ষ্যং দেহান্তরং বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেহপি প্রসিদ্ধম্ । তত্র কিম্ বক্তব্যমন্তপ্রত্যয়বশাদেহান্তবে ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্তুতি মত্বা তমেবার্থমন্তপ্রাপি দর্শয়তি—যং যমিতি । তদ্ভাবভাবিতঃ ভাব্যাকাববাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু নানুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন ! মানুষ অস্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করে, সর্বদা সেই চিন্তায় তদাকাবপ্রাপ্তচিন্ত হইয়া দেহত্যাগেব পরে সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য—জল যেমন জিকোণ পাড়ে রাখিলে জিকোণ, চতুষ্কোণপাড়ে রাখিলে চতুষ্কোণ এবং গোলপাড়ে রাখিলে গোল হয় ; চিন্তাও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয় । তাহাতে অত্র সময়ে চিন্তা কোন বস্তুর চিন্তা কবিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছাব আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অত্র বস্তুরে যাইয়া পড়ে, কিন্তু যত্নের সময়ে চিন্তা কোন বস্তুর উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক সেই সময়েই জীবাত্মা পুলাদেহ ত্যাগ করিয়া লিঙ্গদেহস্থ হইয়া বাহির হইয়া যায়, তখন নৃশব না থাকায় চিন্তা আর পূর্ব দেহে আসিতে পারে না, অথচ সেই চিন্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা যত্নকালে যুগের চিন্তা করিয়া পরজন্মে সেই যুগই হইয়াছিলেন ; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া দংশন করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে কাঁচপোকাই হইয়া যায় । এই জগুই যত্নকালে রামনাম বা অত্র দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবাব ব্যবহার আছে । কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ সেই দেবতা হইয়া যাইবে—ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতস্৷ নান্যগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অন্তকালে স্বরণশ্চৈব স্মৃতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সৰ্ব্বেষু কালেষু, মামহ্মস্মর, যুধ্য চ স্বধৰ্ম্মবক্ষার্থং যুধ্যাশ্চ চ । ততশ্চ স্বধৰ্ম্মবক্ষণাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা সৰ্ব্বেষেব কালেষু মৎস্মরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । ময়ি অর্পিতে মনোবুদ্ধৌ যেন তাদৃশত্বম্, মামেব, এত্বাসি যুতোঃ পবং প্রাপ্যসি, অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—অভ্যাসেতি । হে পার্থ । অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্বরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেকপায়ন্তেন যুক্তং তেন, ন অন্যং বিষয়ং গন্তব্যং শীলমশ্বেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রীডন্তং পরমং পুরুষং নাবাযণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদহুচিন্তনশ্চৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদ্বীপঃ

মৎস্মৃত্যু মস্তাবপ্রাপ্ত্যর্থম্ । যুধ্য চেতি চকাবাৎ কর্থোপান্ত্যোঃ সমুচ্চয়োহবগম্যতে । জ্ঞান-
কৰ্ম্মসমুচ্চয়কৰ্ত্তরীৰ তদুভয়াহুষ্ঠাতৰ্যেকস্মিন্নেবাধিকারিণি কর্ত্ত্বাকর্ত্ত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাত্বাৎ
ময়ি অর্পিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধৌ যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিত্বম্ অসংশয়ং
মামেবৈত্বাসি প্রাপ্যসি, অন্তকালে স্ববর্ণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—
অভ্যাসেতি । অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যত্নোহভ্যাস ইতি শ্রুতিতোহভ্যাসঃ । তত্র
ধ্যেয়ে বস্তুনি চিত্তস্ত স্থিবীকরণার্থো যত্নঃ । স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-
করণরূপঃ সোহভ্যাসঃ । তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদিবিবাহাদিবিধা ।
অসিদ্ধস্ত মানসপ্রতিমাদিঃ । তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্বৈৰ্হ্যাসম্পাদনে
চেতি বিবয়ভেদাদ্বিগুণো যত্নঃ কর্ত্তব্যো ভবতি । সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থং এক এব যত্নঃ ।
তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ স্ফটিকো জপাকুম্ভমোপরাগান্নোহিতঃ স্ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ ।
তৎপ্রাবল্যান্ত্রৈব স্ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মবাগদ্ব্যধ্যাসঃ । পদ্মবাগেহপি চন্দ্রিকারামিহনীলদ্ব্যধ্যাস-
স্ত্রৈব তদানীমেব কিঞ্চিদ্রূপে নিহীনোপলদ্ব্যধ্যাস ইত্যন্তরোত্তরাধ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জুন । তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর ।
সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পাবিলে নিশ্চয়ই অস্তিত্বে তুমি আমাকে
পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য—ইহার যুক্তিও পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । এখানে বক্তব্য এই যে,
যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম্ম, হুতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্মরণ করিতে
পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জুন । মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্যগামী চিত্তদ্বারা আলৌকিক পরম পুরুষ
নারায়ণের চিন্তা কবিত্তে থাকিয়া অস্তিত্বে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি । একঃ স্বতঃস্ফূটঃ চৈতন্যঃ মায়োপরাগান্তদেবেশ্বরঃ । মায়া-
 প্রাবল্যে তন্ত্ৰৈবেশ্বরদ্বাংশপ্রমোঘে তত্রৈব হৃদ্রাশ্রয়াদ্যাসঃ । হৃদ্রেহপ্যজ্ঞানদাঢ্যাদিরাড্যাসঃ
 তত এব বিবাদেরদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বমঃ । তত্র তথা ঘটাস্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রঃ
 ভাসয়তি ঘটচ্ছিত্রাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ অপ্রভয়া সংস্পৃষ্টং বিষয়মবভাসয়তি । সর্বোন্মাদা
 ঘটাবহির্গতস্ত্ব কৃৎস্নং ভবনোদরবর্ত্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তদ্বদেহাস্তর্গতা চিতির্দেহমাত্রঃ
 ভাসয়তি । দেহচ্ছিত্রাচ্ছুরাদেবহির্গতা সতী তৎসম্বন্ধিষ্ঠং কথিদ্ধিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি ।
 সর্বোন্মাদা গুরুত্বযুক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানো ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সতী কৃৎস্নং
 বিরাদাশ্রয়ানমবভাসয়তি । যথোক্তং বাহুগ্রন্থেষুপি—“মণিহৃতবতারাসোমহৃদ্যাদায়োহপি
 ক্ষিতিবিষয়মিহান্নং বাহুযুগ্মোতযন্তি । সহজলয়সমুখং দ্বোতয়েজ্জ্যোতিরন্তজ্জিভূবনমপি হৃদ-
 স্তুলভেদক্রমেণ ॥” ইতি । সহজলয়সমুখং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্ত
 লয়মাজ্ঞাদেব উখিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনিবৃত্তদ্বাৎ সর্বত্র প্রাকৃসঙ্কল্পারম্ভাৎ ।
 তথা চ শ্রুতিঃ—“স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাত্ত পিতবঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি” ইতি ।
 “দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা” ইত্যক্ষপাদহৃদ্রাজ্ঞ । দোষা রাগাদয়ঃ । তদেবং
 প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্বোহস্মীতি মত্ততে সোহস্ত পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-
 প্রামাণ্যাদুপাসকেন গৃহীতোহহংগ্রহো যতপি বস্তুত্বাপেক্ষয়া ভাস্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-
 দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ । যথা ফটিকে হীনোপলব্ধগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলব্ধগ্রহস্তদ্বৎ । যথা
 চ ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরন্তর্য্যোত্তরপাটববিবৃদ্ধাবিন্দ্রনীলব্ধং বাধিত্বা পদ্মরাগব্ধং তদ্বাদেন
 লোহিতফটিকব্ধং তদ্বাদেন শুদ্ধব্ধং চাবগচ্ছতি । এবং গুরুত্বযুক্ত্যা প্রত্যগাত্মনি প্রণিধীয়-
 মানং মনোহস্ত বাহুং বাহুং রূপমপোহ আস্তরে আস্তরে অবতিষ্ঠতে ; পরমং বিস্তৃতং রূপং
 প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে । যথোক্তম্—“যেন ত্যজসি তন্ত্যজে”তি । যেন মনসা ত্যজসি
 বিরাদাদিত্যং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ । তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিদ্ধেযু বিরাদহৃদ্রাস্তর্ধামিষু
 মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যদ্বোহভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ । সমাধির্যোগবস্ত্তেব চেতসঃ হৈর্দ্যম্,
 তেন গুণেন যুক্তং যচেতস্তেন নাগ্গগামিনা অনগ্গগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ । তেন
 চেতসা পরমং সর্বোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরন্তাশেষদোষম্ । যৎ “সর্ব্বদ্বাৎ পুরুষত্বং সর্ব্বান্ পাপান্
 শুবন্তদ্বাৎ পুরুষ” ইতি নির্বচনাৎ । দিব্যং দ্বোতমানমহুচিস্তয়ন্নহমেব ভগবান্ সর্ব্বাত্মা বাহুদেব
 ইতি সততমাচার্য্যোপদেশগ্রন্থায়াং তমেব নদীসমুদ্রায়াং যতি হে পার্শ্ব ! তথা চ শ্রুতিঃ—
 “যথা নদাঃ শ্রুতমানাঃ সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিদ্বান্ গুণ্যপাপে বিধু
 পরাংপরং পুরুষয়ুগৈতি দিব্য”মিতি । পরাং হৃদ্রাং পরম্ অন্তর্ধামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে
 কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয় ; হৃদ্রাং
 অর্জুন ! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অন্তিম সময়ে
 পদমাত্মার চিন্তা করিয়া মাহুৎ তাঁহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুরাণমনুশাসিতাবমণৌবগীয়াংসমনুস্মরেদ্যঃ ।

সর্বশ্চ ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পবস্তাৎ ॥৯॥

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিষ্টং প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি । যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কৈর্গেব প্রগাঢ়প্রেমণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশ্চিন্তবৃত্তিনিরোধস্তত্ তদভ্যাসস্ত বলেন, ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, হৃদয়াবস্থানাং প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেন মনসা, কবিং সর্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণনিতারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিবন্তনম্ অনুশাসিতারং জিব্রুবন-শাসনকর্তারম্, অণোঃ স্তম্বাদাকাশাদিতোহপি, অগীয়াংসং জনকতয়া স্তম্বতরম্, “অণোরগীবান্” ইতি শ্রুতেঃ, সর্বশ্চ জগতঃ, ধাতারং ধাবণকর্তারম্, “তস্মিন্জ্ঞোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে” ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্ত্যবিতুমপাশক্যং রূপং স্বভাবে যন্ত তম্, “যতো বাচো নিবৰ্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা নহ” ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্ত সূর্য্যস্তেব বর্ণো দ্ব্যতিঃ প্রকাশো যন্ত তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাৎ তজ্জনিতাজ্ঞানাদা, পবস্তাৎ বিজ্ঞানমিতি শেষঃ যাবিকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মবেৎ ইৎ চিন্তবেৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং জ্যোতমানম্, পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি ভক্তাবতাবিতত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্তা উপাশ্রুত্বে স্বরূপমাহ—কবিমিতি । কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং পুণ্যং চিবন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোহন্তর্ধামিণম্ অণোঃ স্তম্বাদপ্যাকাশাদেবগীয়াংসং স্তম্বতরং বোহস্তম্বরেৎ অনুচিন্তয়েৎ । সর্বশ্চ কর্মফলস্ত ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্ । অচিন্ত্যরূপং নাস্তি রূপং বিজ্ঞানমপি কেনচিচ্চিন্ত্যবিতুম্ শক্যম্ । আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্তেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যন্ত তম্ আদিত্যবর্ণং সর্বজগদবতাসকমিত্যর্থঃ । তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবনাশ-জ্ঞানাত্মানরূপাবিভাভঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহাভিமானেন ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিয়ুক্ত হইয়া, যোগের বলে ক্রয়ুগলেব মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিন্তে সর্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্তা, স্তম্ব অপেক্ষাও স্তম্বতর, সকলের ধাবণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যেব ত্রায় স্বয়ং প্রকাশ-মান এবং তমোগুণেব অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পাবে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—“কবৃ বর্ণে” এই ধাত্বর্থ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী ; অথচ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না ; এই অনুপপত্তিবশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-
ভীষ্ম-৫৩ (১৮)

যদক্ষবৎ বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্যতযো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চবন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অস্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ স্বরূপোপায়ং জিজ্ঞাসোয়চ্ছুনস্তাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে—
যদिति । বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জগাদিষড়্ভাববিকাররহিতং বদন্তি, “এতর্থে তদক্ষরং
গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যশ্রুতমনু” ইত্যাদিনা সর্ববিশেষব্যাবর্ত্তমেন প্রতিপাদয়ন্তি ;
বীতাস্ত্যক্তা রাগাঃ সর্বে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতস্মৈ জিতেন্দ্রিয়াঃ, যৎ, বিশন্তি,
“যৎ প্রমত্ত্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতেঃ ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধ-
মৈখুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকূলে অমুতিষ্ঠন্তি, তৎ পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিজ্ঞানস্থান-
লক্ষ্যাজ্জিবন্তম্” ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং
কথয়িষ্যামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাস্তে তু তস্মিন্ স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥১॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি । প্রয়াণ-
কালে মনসাচলেন বৃত্তান্তরবজ্জিতেন । তন্মত্যা ভগবতি বাসুদেবে আরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো
যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিবোধো হৃদযপুণ্ডরীকে তেভ্যং বশীকরণমিত্যর্থঃ ।
তশ্চৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাণেব মূলাধারাদিব্রহ্মরজ্জাস্তস্থানেধারোহাবরোহ-
ক্রমেণ সঞ্চাবিতপবনোহস্তকালে ক্রবোর্মধ্যে আক্সাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্য হৃষ্ময়া নাড্যা
মূলাধারাদুত্থাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা । স্থাপনপ্রয়োজনস্ত অন্তবিশ্ববর্ণপূর্ব্বকং
দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ক্রমধ্যাহ্নপূর্ণ্যায়মানো বার্যো মনো মুচ্ছামাপত্তত ইতি তস্মামবস্থায়ান
ন ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়ন্তজৈব সম্প্রাপ্তস্ততোহর্চিবাধিমার্গপর্ব্বণা অমানবস্ত পুরুষস্ত স্থানবিশেষ-
প্রাপকস্ত প্রাপ্যস্থানস্ত চ তস্মিন্নেব শ্রবণং কর্তব্যম্ । তদ্বাসনাবাসিতং মনো ক্রমধ্যাহ্নযোগিনা
উর্দ্ধয়া নাড্যা উৎক্লিপ্তে প্রাণে যুক্তেষুবদব্রহ্মাণ্ডথর্পরং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি লব্ধবৃত্তিকং
ভূত্বা পূর্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদযোগমাহাত্ম্যাক্ষ দিব্যোপাধ্যুপেতমর্চ্চিরাদিপর্ব্বদেবতাভিপূজ্যমান-
মুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যতিবাহুমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং
স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশুতি । তদিদমুক্তং ক্রবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশেতি । স এবং কৃত্বা
যোগী কবিঃ পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগর্ভাখ্যং সর্ব্বস্ত ভূতজাতস্ত জনয়িতারং
নারায়ণাদিশম্ভপ্রতিপাত্তমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তন্মোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । ন হি শৌরা-
ণিকানামিব বৈদকানাং মতে ব্রহ্মবিশুষ্কলোকানামুপপূর্ণ্যপরি কল্পনান্তি । কিং তর্হি সর্বে
হিরণ্যগর্ভলোকাথ্যে সত্যলোক এবাস্তর্ভবন্তি । “পর্য হি সোশাসনকর্ষোজ্জিতিহিরণ্যগর্ভ-
প্রাপ্ত্যন্ত ॥” ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ব্যাহারো চ শ্রুতম্ ॥১০॥ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশেভূত্বং

বশতই সর্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সর্ব্বজ্ঞ ধরা হইল । এই স্থানের
পূরণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না ।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে, আর
যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার বর্ণ অল্পসারেই গতি
হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥২—১০॥

সর্বদ্বারানি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূৰ্দ্ধ্য়াধাযাত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমঃ সহ তম্পারমাহ যুগ্মকেন । সৰ্কেতি । যঃ পুণ্যবান্, সৰ্কদ্বারানি সৰ্কাগীন্দ্রিয়ানি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্নিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদযমধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়াস্তর-
মচিস্তয়ন্নিত্যি তাৎপর্যম্, মূৰ্দ্ধ্য়াধাযাত্মনঃ, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় হৃদযমাবস্থানানী
নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং “দেশবদ্ধশ্চিত্তস্ত ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগান্তরঙ্গীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কৰ্ত্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যেতদ্ব্যং বদিস্যন্তত্র প্রতীকয়েন চিত্ত্যং প্রণবং
তাবদ্বাচ্যবাচকযোরভেদবিবক্ষয়া জ্যোতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি ।
যথা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতর্থে তদক্ষরং গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনঃস্থলমদৌৰ্ঘমিত্যেক-
লক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি । যচ্চ যতযো বিশস্তি ব্রহ্মপ্রতীকয়েন শরণীকুৰ্বন্তি । পক্ষে
সমাগ্দ্গর্শনে সতি সরিংসাগরজ্ঞানেন তৎ প্রবিশস্তি যতয়ঃ । যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি
পক্ষষেহপি সমানম্ । তন্তে পদং বর্ণজ্ঞাত্বকং পদনীযং বা স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ
প্রবক্ষ্যে । অযঞ্চ বাচ্যবাচকযোরভেদঃ শ্রুতিচ্ছায়য়া গম্যতে । অন্তজ ধৰ্ম্মাদন্তজাধৰ্ম্মাদিত্যি
সৰ্কধৰ্ম্মাতীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—“সৰ্বে বেদা যৎপদমায়নস্তি তপাংসি সৰ্বানি চ যদ্বদন্তি । যদিচ্ছন্তো
ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো”মিত্যেতদিত্যোকাবোপসংহারায় তৎফলঞ্চ
প্রতীকতাবাৎ ওকারং প্রতীকয়েন একম্ভ্য তদ্বার। শুদ্ধ শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্ । তথা চ
শ্রুতান্তরে—“এতর্থে সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোকাব” ইত্যুপজম্য “তন্মাদেবং বিদ্বানেতে-
নৈবায়তনৈকতরমম্বেতি” ইতি দৃষ্টম্ । আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ভ্রুবোর্মধ্যে
কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত আহ—সৰ্কেতি । সৰ্কানি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারাগীন্দ্রিয়ানি সংযম্য
নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোহপি নিরুধ্য তেবাং কঙ্ককভূতং প্রাণং মূৰ্দ্ধ্য়নাভ্যা হৃদযাখ্যবা মূৰ্দ্ধ্য়া

অৰ্জুন ! বেদবিদগণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষ-
বিহীন জ্ঞিতেন্দ্রিয়গণ অস্তিমে ঝাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচাবীরা ঝাঁহাকে
লাভ করিবাব ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার
নিকটে আমি সেই বস্তুর কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটীদ্বারা ইহাই স্বস্বভাবে অৰ্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে,
মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্তই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া
যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্তই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন ;
সুতরাং ব্রহ্মনির্কাণ লাভ করাই পবন ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদযমধ্যে মনোব নিবোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে
প্রাণবায়ুর স্থাপন এক ব্রহ্মেব উপবে চিত্ত সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং সুলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যোয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রান্ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারণন, তথা মাং তদোক্তারবাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগশ্চভাবান্নিচ্ছেতন আকস্মিকদ্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্ত্যশ্বর্ষু মবসরমলভ-মানো দেহং ত্যজতি তস্ত কা গতিরিত্যাহ—অনন্তেতি । হে পার্থ ! যো জনঃ ন বিত্তভে মদন্তশ্চিন্ বিষয়ে চেতো যস্ত স তাদৃশঃ সন, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং স্মরতি ; নিত্যং সর্বদা যুক্তস্ত ময়ি সমাহিতচিত্তস্ত, অতএব যোগিনস্তস্ত জনস্ত, অহং সুলভঃ প্রয়াণকালে স্মরণাভাবেহপ্যর্নাসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্রবোর্গধ্যে আধায়, কথম্ ? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-নিবন্ধিনীমাহিতঃ অহুতিষ্ঠন্ সন ॥১২॥ যুচ্ছ্বি প্রাণমাধায় কিং কুর্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্ একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্মা চ তদ্যাহবন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তঃ স্ত্বা তন্মাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোহতিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্ত সন্নিধীয়তে । সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ত্রিযমাণঃ প্রয়াতি উর্দ্ধনাড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিবৃষ্টব্রহ্মরূপাং যাতি ; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য শ্রয়তে—“এবাস্ত পরমা গতিরেবাস্ত পরমা সম্পদেযোহস্ত পরম আনন্দ” ইতি । তাস্মৈব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিধারা ॥১৩॥ ইদং মতিবতীব দুর্লভেতি মাংস্মাহ ইত্যাহ—অনন্তেতি । নাস্তি অগ্রত্বে চেতো যস্তালৌ অনন্তচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে । সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্ । যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বে

ব্রহ্মের বাচক ‘ওম্’ এই একটা অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ কবেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, হৃদয়ানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া মাইয়া, মনটাকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন । ইহার যুক্তিও অষ্টম স্কন্ধের তাৎপর্য্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাগ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন !

মামুপেত্য তু কোন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ—মামিতি । মহাত্মানো রাগদ্বेषাভ্যুপগমেন বিমুক্তচিত্তান্তে
সংস্রবণপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্তবাস-ভগ্নির্গমাদিদুঃখশতস্থানম্, অশাশ্বতম্
অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আগ্নুবন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ
প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবচ্ছীং স্মরতীত্যর্থঃ । তত্ৰাহ হুলভঃ পার্থ । নিত্যমুক্তস্ত নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো
বুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ বুক্তভাবহিতস্ত যোগিনঃ যোগমহুতিষ্ঠতঃ ॥১৫॥ ত্বল্লাভে-
হপি কিং ত্রাদত আহ—মামিতি । মামুপেত্য পুনর্জন্মীয়বারং জন্ম নাগ্নুবন্তি । যজ্ঞস্য
দুঃখানামালয়ভূতং মৃদুদৃষ্ট্য কিঞ্চিদুঃখালয়স্বৈহপি অশাশ্বতং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ । কেনাগ্নু-
বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি
প্রত্যাসন্নস্বাদগতা এব । তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্মর্যতে—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্বৈ
সম্প্রাপ্তে প্রতिसংগরে । পরশান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্ ॥” ইতি । প্রতिसংগরে ত্রাদে
প্রলয়ে পরস্ত চতুর্নুতন্ত অস্তে নাশে ॥১৫॥ ত্বদলাভেহপি কিং ত্রাদত আহ—আব্রহ্মেতি ।

অর্জুন ! যে লোক অনন্তচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার স্মরণ করে, সেই
সর্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার স্মরণ করে, সেই লোক স্মরণ-
কালে রোগের আক্রমণে অচেতন্ত হওয়ার কিংবা আকস্মিক আঘাতাদিদ্বারা নিহত হওয়ার
আমাকে স্মরণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে স্মরণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ
করিতে পারে ; অতএব অর্জুন ! তুমি আমাকে সর্বদা স্মরণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে
জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না , একেবারে মুক্তিই
লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকর্ষ্য করিতে থাকায়
যাহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশূন্ত হইয়া নিখিল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে,
তাহারাই মহাত্মা ; সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবানকে লাভ করা, পুনর্জন্ম না হওয়া
এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদ্ব্রক্ষাণো বিদুঃ ।

ত্রাত্রিংশু যুগসহস্রান্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেবামনুষ্পন্নজ্ঞানানাস্ত ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ—আব্রহ্মোতি । ব্রহ্মাণো ভুবনং লোকঃ তস্যাং আ, আভ্রাত্তিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোহনুষ্পন্নজ্ঞানান্ প্রাচ্যাহাঃ । তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জুন ! যে মৎকর্তৃভিব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চানুষ্পন্নজ্ঞানান্তেঃ সর্গেব অনুষ্পন্ন—জ্ঞানান্ অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি । কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তে: “অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ” ইতি ব্রহ্মসূত্রোক্ত ॥১৬॥

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্ত্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানাস্ত পুনরনাবর্ত্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাদিত্যাহ—সহস্রেতি । সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষমীমা যন্ত তত্তাদৃশম্, ব্রহ্মাণো হিরণ্যগর্ভস্ত, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যশাস্তাং ত্রাত্রিক, যে বিদুর্যোগবলেন জ্ঞানন্তি ; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ । “মাসেন শ্রাদ্ধহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ । , দৈবে যুগসহস্রে ঘে ব্রাহ্মাঃ কল্পো তু তৌ নৃণাম্ ॥” ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আব্রহ্মভুবনাং ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকেন সর্গেবেত্যর্থঃ । লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবর্ত্তিত্বভাবাঃ, হে অর্জুন ! শেষং স্পষ্টম্ । অত্রৈয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিকলাভি-দ্বিহাদিবিজ্ঞাভিব্রহ্মলোকং গতান্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাশি-বিজ্ঞাভিব্রহ্মলোকং গতান্তেহনুষ্পাসিতপবমেশ্বরাঃ পুনরাবর্ত্তন্ত ইতি ॥১৬॥ আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি । যুগশব্দোহত্র চতুষ্টয়পার্থ্যায়ঃ, “চতুষ্টয়গসহস্রস্ত ব্রহ্মাণো দিনমুচ্যতে” ইতি পুবাণান্তরদর্শাৎ । সহস্রং চতুষ্টয়গানি পর্য্যন্তোহবলানাং যন্ত চতুষ্টয়গসহস্রং ব্রহ্মাণো দিনম্, ত্রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—ত্রাত্রিমিতি । অত্রাপি চতুষ্টয়গসহস্রাণাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুষ্টয়গসহস্রান্তাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণেহহি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জুন ! ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অন্ত্রাণ্ড স্বর্গবাসী সকল লোকেবই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আব জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ঐহারা মৎকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন ; কিন্তু তদ্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের ভারভর্য্য অহুগারে ব্রহ্মলোকে বা অন্ত্রাণ্ড স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যসঞ্চয় হইলে আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন , আর ঐহারা তদ্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন ; সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাব্যক্তয়ঃ সৰ্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহবাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূহা ভূহা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ ! প্রভবত্যহবাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ—অব্যক্তাদিতি । “অব্যক্তং প্রজাপতে: স্থাপাবস্থা” ইতি শাকরভাষ্যম্, “অব্যক্তং স্থাপাবস্থা: প্রজাপতি:” ইতি মাধ্বসূদনী টীকা চ । তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাং ভূতপূৰ্ব্বনিদ্রাবস্থাং জাগৰিতাং ব্রহ্মণ:, সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাশ্চকানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবিৰ্ভবন্তি; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেৰুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্থাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লবেহপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ—ভূতেতি । হে পার্থ ! অবশঃ স্ব স্বকৰ্ম্মাধীনঃ, যঃ পূৰ্ব্বকল্পে জাসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপত্ততে, তত্র রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে, অতএব তত্র দিনরাত্র্যো: পুনঃ পুনরাগমভূতপ্রায়োহপি ভূহা ভূহা প্রলীয়তে । অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেহপি সংসারাবশ্তভাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সৰ্ব্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংবা রাজাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি । অত্র দৈনন্দিনসৃষ্টিপ্রলয়যো: প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-
শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনাং সম্বাদঃ । কিং তর্হি প্রজা-
পতে: স্থাপাবস্থেবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতে: স্থাপকালে তৎকল্পিতঃ
স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সৰ্ব্বোহপি তদীয়েহজ্ঞানেহব্যাকৃতাত্ম্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে । তথা দিবসাগমে
পুনস্তত এব যথাপূৰ্ব্বমাবিৰ্ভবতি । এবং দৃষ্টিসৃষ্টিজ্ঞানেনাস্বকল্পিতোহপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চো-
হস্বপ্নসুপ্তৌ লীয়তে অস্বপ্নপ্রবোধে যথাপূৰ্ব্বং প্রাভূতবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতভাগ্যম-

সহস্র যুগে ব্রহ্মাব য়ে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাঁহারা জানেন, তাঁহাবাই
অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সংকার্যকারীরা ব্রহ্মলোকে
যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পাবেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে । কেন না, ব্রহ্মার
রাত্রিটা প্রলয়কাল, সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাভূত
হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর
সগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পবন্তস্মাতু ভাবোহন্তোহব্যক্তোহব্যক্তাং সনাতনঃ ।

যঃ স সৰ্বেষু ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্যভূতমব্যক্তং নিরুচ্যেদানীং লোকানামনাবৃত্তি-
সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি দ্বাভ্যাম্ । পর ইতি । তস্মাৎ প্রাপ্তক্তাং কার্যভূতাং,
অব্যক্তাং পুণ্যবতামিচ্ছিয়াগোচরাং হিব্যাগতীভূত, অত্রো ভিন্নঃ । ভেদং প্রতি হেতুমাহ—
সনাতন ইতি । সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাং সৰ্বকারণত্বেনাকারণবদ্বাক্ত “সদকারণবদ্বিত্যম্” ইতি
বৈশেষিকশূদ্রাৎ । অব্যক্ত ইচ্ছিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কচ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ স ভাবঃ সৰ্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্চৎসুপি ন বিনশ্চতি, উৎ-
পত্ত্যনেষপি নোৎপত্ততে নিত্যত্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

দোষাপন্নস্তয়ে বন্ধগোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃত্তিলাফল্যায চ অবিজ্ঞাদিবশাদবশোহয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-
ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং ভূতগ্রাম ইতি । অহরাগমে ভূত্বা
ভূত্বা রাত্র্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা । স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নাত্রোহভিনবো
ভবতীত্যর্থঃ । কৃতঃ যতোহবশঃ অবিজ্ঞাকামকর্মাধীনস্তস্মাৎ সৰ্বানর্থমীজভূতায়্য অবিজ্ঞায়্য
বিজ্ঞয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভূবনাত্মনা-
মাবৃত্তিং ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতু্যপক্রান্তং বস্ত লক্ষয়তি—
পরন্তস্মাদিতি ত্রিভিঃ । পর ইতি তস্মাদব্যক্তাভূতগ্রামবীজভূতাদবিজ্ঞালক্ষণাদনুতাং অত্রো-
হত্যস্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা । তুশব্দাৎ পবাভিমতং সত্তাসামাশ্রয়ং বারয়তি, তত্ত
সামান্যাদিত্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অস্ত চ সৰ্বানুগতত্বাৎ । সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ । উপাধিমান্
হি উপাধিবিজ্জিয়য়া নিত্যং বিজ্জিয়ত ইব ভাতি অযং স্বরূপাধিআনিত্যৈকরূপ এব । যঃ স
ভাবঃ সৰ্বেষু ভূতেষু বিষদাদিষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ । এতেন তস্ত

অৰ্জুন ! আপন আপন কর্মেব অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার
দিনাগমে প্রোভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায়, সুতবাং ইহারা জগ্নিয়া
লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে ;
অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের
জগৎ বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইচ্ছিয়েব অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্বশ্রেষ্ঠ ,
সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও
উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইচ্ছিয়েব অগোচর, ব্রহ্মও ইচ্ছিয়েব অগোচর বটেন ; তবে
উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী ; আর

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহ্ঃ পরমাং গতিম্ !

যাং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ! ভক্ত্যা লভ্যস্তনুশয়া ।

যশ্চাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

নহু প্রাপ্তজ্ঞাক্ষরেণ মহাত্মাব্যক্তস্ত ভেদোহস্তি ন বেত্যাহ—অব্যক্ত ইতি । অয়মব্যক্তো ভাব
এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, “অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম” ইত্যেনেন ময়া “এতর্থে তদক্ষরং গার্গি !” ইত্যাদি-
শ্রুত্যা চেতি শেষঃ । তদক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আহ্ঃ, “পুরুষাশ্র-
পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ” ইতি কঠশ্রুত্যাচ্ছা ইতি শেষঃ । যাং গতিং প্রাপ্য ন
নিবর্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি শ্রুতেঃ ; তৎ মম পরমং
সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদস্বপ্নে যস্মি “রাহোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ শব্দশক্তি-
প্রকাশিকায়াম্ জগদীশোক্তবৎ, তেন তৎ পবমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ হৃদ্রাবিবোণার্বো হৃদ্রস্ত ক ইত্যাহ—পুরুষ ইতি ।
তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদজ্ঞোতন্যর্থঃ । হে পার্থ ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্তাশ্রয় অনন্তগামিত্রা,
ভক্ত্যা “সা ভক্তির্ধা পরাহুয়ক্তিযৌশ্বরে” ইতি শাণ্ডিল্যান্মত্বেজস্বা পবমাহুয়ক্তিযাপি লভ্যঃ
সর্বৈরেব প্রাপ্যঃ । ভূতানি ব্রহ্মাদিশিবরাস্তানি জগন্তি, যস্ত পুরুষস্ত, অস্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভাবতভাবদীপঃ

কালজ্ঞাবাধ্যত্বং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যক্ত্যত ইতি দৃশ্যত্বং নিরন্তম্ ।
অক্ষরোহক্ষরূতে ব্যাপ্নোতীতি ত্রিবিধপবিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্ । তং ভাবং পবমাং গতিং ব্রহ্ম-
লোকান্তা গতিরপরমা কার্যত্বাৎ, ইযুক্ত পরমা কার্যকারণাতীতত্বাৎ । আহ্ঃ—“এবাস্ত পরমা
গতিঃ” ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ । যাং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে পুনঃ সংসাবে ন পতন্তি, তদ্বিতি
বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্ । স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যান্শৃষ্টং ধাম প্রকাশঃ “তদ্বিষ্ণোঃ
পরমং পদ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিষ্কলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্তা জগৎ-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাত্মানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিত্ত ও
আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্বে ‘অক্ষর’ বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং
বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন । আব যাঁহাকে পাইয়া
জ্ঞানীবা ফিবিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘উক্তঃ’—‘আহ্ঃ’ এইরূপ বঙ্গাষ ইহাই স্মৃতিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা
কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে হ্রনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ ।

প্রযাতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভবতর্ভব । ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

বর্ত্তানি, “তন্নির্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বৈ” ইতি শ্রুতে: । তদ্বিদ্ং শিশুপালবধে মাঘেনাপ্যুক্তম্—
“যুগান্তকালপ্রতিসংস্থতাগ্ননো জগন্তি যন্তাং সবিকাসমাসত ।” যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্ব্বং জগৎ
ততঃ সঙ্কপেণ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্ত্বমিদং সর্ব্বম্” ইতি শ্রুতে: ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপবে আবর্ত্তন্ত এবোক্তম্ । তত্র তযোঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ—
যত্রেতি । হে ভরতর্ভব ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রযাতা যুতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্
অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি, তথা যোগিনঃ কৰ্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রযাতাঃ
সন্তস্ত আবৃত্তি পুনর্জন্ম, যান্তি, তম্ভবমপি কালং কালান্তিমানেদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি ।
জ্ঞানযোগিনস্ত ন ত্রিয়স্ত এব অপি ত্বিহৈব যুচ্যন্তে, “ন তস্ত প্রাণা উৎক্রামন্তি” ইতি শ্রুতেরিতি
ন তন্তোক্তি: ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কাবণমুপাসনীয়মিতোহুদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যন্তোতনার্থঃ । হে
পার্ষ ! যোহংগ ভক্ত্যা আবানেন উপাসনেতি যাবৎ । কীদৃশা ? অনন্তযা নান্ত্যন্তো
যন্তাং সা তয়া উপাশ্রোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ । তয়া ভক্ত্যা যো লভ্যঃ স পরঃ
পূর্ব্বোক্তাদব্যাবৃত্তানন্তগতাদক্ষরাদন্তঃ কারণান্তেতি যাবৎ । লভ্যত্বাদেবাত্মান্ত্রত্মমপি ন হ্যাত্মা চ
লভ্যশ্চেতি যুজ্যতে । অস্ত কারণত্বমেবাহ—যত্রেতি । যন্ত পুরুষস্তান্তঃস্থানি বীজে ক্রম
ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্থাবরজঙ্গমানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্বাং স ভক্ত্যা
লভ্যত ইতি যোজনা ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোকারদ্বারা সগুণব্রহ্মবিদ্যাং ক্রমমুক্তিভাজাং ব্রহ্ম-
প্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রেতি । আবৃত্তিমার্গোপত্তাগোহ্রনাবৃত্তি-
মার্গস্তত্যর্থঃ । যোগিন ইতি যোগিনঃ কৰ্ম্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বয়বিভাগঃ ।

অৰ্জুন ! সকল মানুষই অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পবন পুরুষকে লাভ
কবিত্তে পারে ; যাঁহাব ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে
ব্যাপ্ত কবিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য, কিন্তু ভক্তি যেমন
সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য, সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই
উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি
লাভ করেন এবং কৰ্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসাবে
আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথেব কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ জ্ঞানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্তী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিবহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রযাতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তজ্ঞানাবৃদ্ধিমাৰ্গমাহ—অগ্নির্জ্যোতিরिति । অগ্নির্জ্যোতিরिति “তেহর্জিমভিসম্ভবন্তি” ইতি
শ্রুত্যাঙ্ক্য অর্চিবভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাভিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাভিমানিনী দেবতা,
উত্তরাযণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসাত্মকোত্তরাযণাভিমানিনী দেবতা চ । এতচ্চ “তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং
সংবৎসরাদিত্যাক্ষমসম্” ইত্যাদিশ্রুত্যাঙ্ক্যনামগ্ৰাসামপি দেবতানামুপলক্ষণম্ । আভিদেবতাভিঃ
ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পন্থা দেবযানমিত্যুচ্যতে “এব দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপত্তমানা ইমং
মানবমাবর্তন্তে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রযাতা যুতাঃ সন্তঃ, তত্র
অগ্ন্যভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাত্ম্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত
ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃদ্ধিমাৰ্গমাহ—ধূম ইতি । অজ্ঞাপি ধূমাদয়ঃ শব্দান্ততদভিমানিদেবতাপরাঃ । তথা চ যোগী
কৰ্ম্মযোগী ইষ্টাপূর্ত্তাদিকাম্যকৰ্ম্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ
প্রাপণীয়ে পিতৃযানাত্ম্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তত্পলক্ষিতং স্বৰ্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ততে কৰ্ম্মক্সয়ে
পুনঃ সংসারমগচ্ছতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“তে ধূমভিসম্ভবন্তি ধূমাত্রাজি বাজেরপরং পক্ষম্”
ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পন্থানমাহ—অগ্নিরिति । অগ্নির্জ্যোতি-
রিত্যর্চিবভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে । এবম্ অহরিত্যহরভিমানিনী । এবং শুক্লপক্ষস্ত
ষষ্ঠমাসসম্মিতোত্তরাযণস্ত চাভিমানিত্তো দেবতে এব । এতচ্চান্দ্ৰাসামুপলক্ষণম্ । তত্র
প্রযাতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্য্যং ব্রহ্ম তদ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে ; সুতরাং সেই দেবতার যত্নের পরে জীবকে যে দুইটা পথে লইয়া যান, সেই
দুইটা পথের নাম—‘দেবযান’ ও ‘পিতৃযান’ ॥২৩॥

অগ্নিকপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ
হয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘দেবযান’ ।
সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া
মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, যত্নের পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা
দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের
দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ হয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে
নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন ; তাহার শ্মশর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্রকৃষ্ণে গতৌ হ্যেতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমত্যাৱৰ্ত্ততে পুনঃ ॥২৬॥

নৈতে স্ততী পার্থ ! জানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ! ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

নব্বৈতৌ মার্গৌ' কিমন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্তিতাবিত্যাহ—শুক্রেতি । এতে, শুক্রা জ্ঞানপ্রকাশ-ময়দ্বাচ্ছুক্রবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানভয়োময়দ্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা তে, গম্যতে আভ্যাসিতি গতৌ পদ্বানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকৰ্ম্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সম্বন্ধে, শাস্বতে হি সংসারস্তানাদিস্বাদনাদৌ এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্বতে । তদ্বোধার্থে একয়া শুক্রয়া গত্যা দেবযানাত্থ্যোক্তিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিঃ ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে ; অন্তয়া কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনর্বার্বর্ত্ততে কাম্যকৰ্ম্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ' স্বব্রহ্মপুসংহরতি দ্বাভ্যাম্ । নেতি । হে পার্থ । কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্ততী পদ্বানৌ, জানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহুতি কাম্যকৰ্ম্মনি ন প্রবর্ত্ততে । তস্মাৎ, হে অৰ্জুন ! স্ব সৰ্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধুমো রাত্রিরিত্যেবোহপি ধূমাদিমার্গঃ কৰ্ম্মিণামপকয়োগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিকলশচ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাব্রহ্মপুসংহরতি—শুক্রেতি । শুক্রা জ্ঞানহেতুস্বাদচ্ছিত্তিরাদিগতিঃ তদভাবে কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্রয়া অন্তয়া কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে স্ততী মার্গৌ' আবৃত্ত্যানাবৃত্তিকলে জানন্ যোগী ন মুহুতি যোগব্রহ্মোহ্যতিব্রহ্মপ্রযতশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোহপি,

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষেব দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘পিতৃযান’ । কাম্যকৰ্ম্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কৰ্ম্মক্ষয়েব পব আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তদজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কৰ্ম্মের ক্ষয় হইয়া যায়, হুতরাং কাম্যকৰ্ম্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কৰ্ম্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্র ও কৃষ্ণ দুইটি পথ জগদ্বাসীরা পক্ষে অনাদি বলিয়া জানিয়া মনে করেন, তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্রপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকৰ্ম্মকাৰী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটিও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেবযানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্র এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎ সৰ্ব্বমিদং বিদিত্বা যোগী পবং স্থানমুপৈতি চাশ্রম ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

বেদেষু । বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অহুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিক্তং শাস্ত্রেবক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তযোগার্গয়োর্বিবরণং বিদিত্বা, তৎ সৰ্ব্বমেব পুণ্যফলম্, অতোতি অতিক্রামতি নাকাক্ষতীত্যর্থঃ, পরন্তু জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আন্তঃ সৰ্ব্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সৰ্ব্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-গদ্যভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

যশাদেবং ভস্মাৎ সৰ্ব্বেষুত্যাগি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ প্রজ্ঞাভিবৃদ্ধয়ে যোগং ত্তোতি—বেদেষু । —
বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সম্যগহুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সম্যগদত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফল-
কেতি পুণ্যফলং সৰ্ব্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিক্তং শাস্ত্রে তৎ সৰ্ব্বং যোগী অতোতি অতিক্রামতি
কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । কিং কুত্বা ইদং পূৰ্ব্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞাত্বা অহুষ্ঠায় চ ।
ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নির্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ । আন্তঃ
ন তু কেনচিগ্নিস্মিতং তদনেনাধ্যাবেন ধ্যায়ন্তংপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমোহধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম
ব্যাখ্যান্ততি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন ! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটি পথেব বিষয় জানিয়া মুক্ত হন
না ; অতএব অর্জুন ! তুমি সমস্ত সমবেই পরমেশ্ববে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক যুক্তিলাভের জগ্ৰহী চেষ্টা করেন ; কিন্তু স্বর্গস্থথৈব
লোভে কাব্যকর্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্শ্রা ও দান কবায় যৈ সকল পুণ্যেব কথা শাস্ত্রে
উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীব বিবরণ জানিয়া সে

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদন্ত তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূরবে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্ঞজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপ্যেদানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদমিতি । তুশব্দো
ধ্যানাজ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং শূচয়তি । ধ্যানশ্রাজ্ঞানানিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষাৎ মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু
জ্ঞানজননদ্বাবা, জ্ঞানস্ত মুজ্ঞাননিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানযৌবৈলক্ষণ্যম্ ।
পরশুণেষু দোষাবিকল্পরূপমশ্রয়া । তথা চ হে অৰ্জুন । অনশ্রয়বে ময়া সত্যতমেব স্বপ্রশংসাকরণেহপি
তত্র দোষাবিকল্পবহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবস্তেন
সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাক্যং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি । যজ্ঞজ্ঞাত্বা,
অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাং সংসারবন্ধনামোক্ষ্যসে ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়্যে কিং তদব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নাম্যক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাदिना संक्षिप्य व्याख्यातावां
तद्ज्ञानं पृथक् प्रयोजनकाङ्क्षायां कर्मविद आधिर्भौतिकं धूमादिमार्गप्राप्यं हानमिति
निरूपणेन प्राप्यप्रापकादिविभागो दर्शितः तेन कर्माधिभूते व्याख्याते । तथा श्रुतान्त-
र्धामिणोरूपसकश्रुतिरादिमार्गेण क्रममुक्तिरहानप्राप्तिविद्युत्तत्त्वं तेनाधिदैवाधियज्ज्ञौ
व्याख्याते । षमितीत्येकान्तरमितिदिना अन्तकाले कथं ज्ञेयोहसीत्यन्तोत्तरं व्याख्यातम् ।
तदेवं ध्येयब्रह्मविद्या साक्षा निरूपिता । परिशिष्टमात्रं ज्ञेयब्रह्मविषयं प्रश्नवयं किं तदब्रह्म
किमध्यामिति तद्विवरणाय नवमोहध्याय आब्रूते । न केवलमर्चिरादिगतिप्राप्या कालान्तव
एव मुक्तिरिति किञ्चिद्देव सद्भा मुक्तिरुत्तीति विशेषं ब्रूतुं श्रীभगवानुवाच—इदं ते
इति । इदं वक्ष्यामस्तु पूर्वाभ्यामोद्योषिलक्षणं ज्ञेयं ते तुभ्यं गुह्यतममतिगोप्यं
प्रवक्ष्यामि, अनश्रयवे अश्रया गुणेषु दोषाविकल्पं, तद्वहिताय ज्ञानं अश्रिमात्रवृत्तं ब्रह्म

সকল পুণ্যের আব আশা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান কবিয়া আদি-
কারণ সেই পরম পদ লাভ কবিবাবই চেষ্টা কবেন” ॥২৮॥

তাৎপর্য—বর্গস্থ বা অথ যে কোন স্থথেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তি-
স্থথের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই ; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিস্থথের জ্ঞাই লালসিত
থাকেন ॥২৮॥

বাজবিচা বাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং স্নস্বথং কৰ্ত্তুমব্যয়ম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং জ্ঞোতি রাজ্ঞেতি । ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্মান্দনপেতং ধর্ম্যম্, কৰ্ত্তুং স্নস্বথং স্নেহেন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যন্ত তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাৎপর্যম্, অতএব বিজ্ঞানং রাজ্ঞেতি রাজবিচা, গুহ্যানং গোপনীয়ানাং বাজ্ঞেতি বাজগুহ্যম্, রাজদস্তাদিষা বিশেষণ-
শ্রোভয়জাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্শেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য অন্তর্ভাৎ সংসারান্মোক্শ্যসে । অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেহহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যন্ত চ বিজ্ঞানায় শাখাচন্দ্রভাবেনোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্ । যদ্বিজ্ঞানেহধিকারসম্পত্ত্যর্থং তত্রৈব সগুণশ্রোপাসনমুক্তং তদ্বিহ সর্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তত্রৈব প্রতিজ্ঞানীতে বচনমাত্রৈণৈবাজ্ঞাপরোক্শং জ্ঞানং জায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্মৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব জ্ঞোতি—রাজবিজ্ঞেতি । বিজ্ঞানং রাজা ইতি রাজবিচা অধ্যাত্মবিচা, গুহ্যানং বাজা ইতি বাজগুহ্যম্ । রাজদস্তাদিষু পরমিত্যুপ-
সর্জনশ্চ পরনিপাতঃ । পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্বাপরদুরিতনাশান্লেবহেতুত্বাৎ প্রাশস্তিতান্ধ-
পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্শং যৎপ্রত্যগীত্ববস্ত তদেব যাথাঅ্যো-
নাবগম্যতেহনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্ । প্রত্যক্ষেন স্নস্বাদিবদবগমো যন্তেতি বা । অগ্নিন্
পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণশ্চ শ্লোকান্তরস্বাত্ম্যং তেন পৌনরুক্ত্যদোষঃ । তর্হ্যপূর্বস্বা-
ভাবান্নিষ্ফলং স্নাদত আহ—ধর্ম্যং ধর্মান্দনপেতম্ । তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাত্মাকারবৃত্তৌ
সত্যং শ্রীয়েতে—“ক্ষণমেকং ক্রতুশতশ্চ চতুঃসপ্তত্যা যৎকলং তদবাপ্নোতি ॥” ইতি । তর্হি
হুঃসাধ্যং স্নানেত্যাহ—স্নস্বথং কৰ্ত্তুমিতি । কৰ্ত্তুং সম্পাদয়িতুং আবিকৰ্ত্তুং স্নস্বথম্
অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাজসিদ্ধত্বাৎ । তর্হি আত্মবিনাশিকলং চেৎ অব্যয়ং বস্তমাত্র-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন । তোমার অস্বীয়া নাই, স্নতবাং আমি তোমাব
নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানেব সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব, যাহা
জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাপৎর্ধ্য—পরের দোষাবিদ্ধারেব নাম—‘অস্বীয়া’ । আমি অনবরত নিজের প্রশংসা
করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অস্বীয়া জন্মিতেছে না, স্নতবাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট,
অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানেব বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষ-
ফলকারক ; অতএব ইহা জ্ঞানেব বাজা, গোপনীয়েব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই
উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্ধধানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মশাস্ত্র পবন্তপ ! ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্তনানি ॥৩॥

মযা ততস্মিদং সৰ্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মৎস্থানি সৰ্বভূতানি ন চাহং তেষবস্থিতঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নহু কর্তৃং হুত্বক্ষেপং সৰ্বং এবদং ন কিং কুৰ্য্যদিত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । হে পরস্তপ ! অশ্রদ্ধা ধৰ্ম্মশাস্ত্র ধৰ্ম্মজনকীভূতজ্ঞানশ্রমবদ্ধে, অশ্রদ্ধধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধৰ্ম্মকাৰিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্নামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্তবর্তনানি নিবর্তন্তে, ধৰ্ম্মান্তরেণ স্বৰ্গভোগানন্তবমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইথা জ্ঞানস্তবেনার্জুনং প্রলোভ্যেদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ ষাভ্যাং ময়েতি । অব্যক্তা অজ্ঞানানাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূর্তিঃ স্বরূপং যন্ত তেন, ময়া মদীয়সন্নিধানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সৰ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । তৎ কিমিহং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবেনাধেয়ত্বেন বেত্যাহ—মদ্বিতি । তানি চ মাষিকানি জগদাত্মকানি সৰ্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়ং রজতানীব, “তস্মিন্নৌকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বে” ইতি শ্রুতেঃ । চকারদ্বর্থে । কিম্ব অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষিব ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ত্বাদনন্তকলং ন তু কর্মফলবশস্ততি ॥২॥ তর্হি কৃত এতজ্জ্ঞানং সৰ্ব্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তভ্যাভিমুখীকৃত্য যবক্তব্যং তদাহ—ময়েতি । ময়া ইদং সৰ্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানত্বাৎ কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি । নহু প্রাগেবৈতদ্রুতম্ অহং সৰ্বশ্র জগতঃ প্রভবঃ প্রলবন্তধেতি, তথা চ বাজবিজ্ঞেত্যাদিস্তত্তিরহানে এব কৃতাত্মাং বক্তব্যবিশেষভাবাদিতি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদব্রহ্ম ।” ইতি জ্যেষ্ঠ ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মানাদিহেতুত্বমুক্তা তত্ৰাহংময়াদিশব্দবিশেষেণ বিরাড়াদিব দর্শয়তি “অন্নাক্ষেব খণ্ডিমানি ভূতানি জায়ন্তে । প্রাণাক্ষেব” ইত্যাদিনা ; তত্র নির্ণয়বাক্যন্ত “আনন্দাক্ষেব খণ্ডিমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি সৈষা ভার্গবী বাক্যণী বিবেচ্যেতি তত্রৈব বিজ্ঞায়াঃ পর্যবসানাভিধানাৎ । এবমিহাপি সপ্তমে “ভূমিরাপোহনলো বায়ু” ইত্যাদিনা সৰ্বভূতাত্মকত্ব

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শক্রতাপন অর্জুন ! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধৰ্ম্মাচরণ বনিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বৰ্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তবজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলেই মিথিরা সংসারে আসিতে হয় ; হুতরাং সকলেই তবজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বৰম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অথ চ তানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি, ন মৎস্থানি । অহো ! “মৎস্থানি সৰ্ব্বভূতানি” ইত্যুক্তৈব পুনঃ “ন চ মৎস্থানি ভূতানি” ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ—পশ্যেতি । হে অৰ্জুন ! ঐশ্বর্য জগদীশনাৰহাসবন্ধিনম্ মে মম, যোগং যোগমাত্মাং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পৰ্যালোচ্য । তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকাত্মাং বজ্রতভাবস্থিতিং দৰ্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমাত্মা মমি জগদীশস্থিতিং দৰ্শয়তি ন তাত্ত্বিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োবভাবাদিত্যুভয়াগুপ্তিঃ সত্যেতি ভাবঃ । অপরঞ্চ পশ্যেত্যাহ—ভূতেতি । ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি “রাহোঃ শিব” ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে বধী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্তীতি ভূতভূদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাভাবাৎ “অসঙ্গোহয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: তথৈব সাংখ্যসূত্রোচেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাজো জগজ্জন্মাদিহেতুঃ প্রদৰ্শ্য পশ্যাদহং সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেনেত্যেনে মাষা-
শবলেহপি তৎপ্রদৰ্শ্যোদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্তেব তদদৰ্শয়তি স্থলাক্ষরভূতীত্যাহেন প্রতিপত্তি-
লৌক্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিত্তেভ্যাদিনা স্তবত্বাৎ । যথা ‘কশ্চিদভূতক্যাং স্তম্ভায়কৃতীং
দিদৰ্শয়িতুংসমীপহাং স্থলাং তারায়কৃতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপত্তিতে চানেনৈব ক্রমেণ
প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্যকারণপ্রতিপত্তিবারা অকার্যকারণশ্চ শুদ্ধশ্চ প্রতিপত্তিযুক্তা,
অতএব ভগবন্ ভাষ্যকারো “মমা ততমিদং সৰ্ব্ব” মিত্যত্র মমা মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং
ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যো । ন ত্বহং সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সৰ্বশ্চ জগতঃ
প্রভব ইতি । স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্ ।
“আনন্দাচ্ছ্যেবে”ত্যাদাহততঃপ্রভেদশ্চৈব জগদুৎপাদনেন তদীয়সত্তাফুৰ্ত্তিভ্যাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ ।
অতএবাব্যক্তমূৰ্ত্তিনেতি বিশেষণম্ । মাষাশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধঃ
হি বুদ্ধে: পরত্বাৎ করণগোচর ইতি । কিন্তুতাকারেণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—
মৎস্থানীতি । ময়ি প্রত্যগানন্দে রজ্জাং স্কন্দস্পর্দাওয়ারাদয় ইব সৰ্বভূতানি স্থিতান্ততো
মৎস্থানীভূতপচারদ্রুচ্যন্তে অধিষ্ঠানাখ্যন্তয়োর্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ । এতদেবাহ—ন চেতি । ন
চাহং পরমানন্দন্তেষু ভূতেষবস্থিতোহস্মি ঘটাদাবিব যুৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৪॥ এবমভ্যুপ-
গতমানন্দশ্চ জগদ্বিবৰ্ত্তীধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবাদতি—ন চ মৎস্থানীতি । অয়ং ভাবঃ—অশ্চ
বৈতেন্দ্রজালশ্চ যদুৎপাদনকাবণম্ “অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ইতি বাস্তবিকোক্তে-

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিযা রহিয়াছি এবং
সমগ্র জগৎ আমাতে বহিয়াছে ; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাপর্য্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে ; কিন্তু
জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্বাপধারয় ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

নহু সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাদেয়ভাবঃ শ্রুতিত্যাহ—যথেন্দিতি । সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্থা, নিত্যং সর্বদৈব, সংশ্লেষাভাবেহপি আকাশ-
স্থিতো বর্ততে, তথা সর্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেহপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয় ।
অমূর্ত্তয়োরমূর্ত্তমূর্ত্তযোশ্চ মূর্ত্তম্মোরিব নাধারাদেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

রজ্জ্বানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ । ততশ্চ তুচ্ছতরেণ তৎকার্যেণ ভূতসঙ্ঘেন
ন মমাসঙ্গশ্রাধারাদেয়ভাবসম্বন্ধোহনির্কচনৌয়োহপ্যস্তুতি । আবৃত্তং হি রজ্জ্বাদিকমনির্কচনৌয়েন
সর্পাদিনা সম্বধ্যতে । অহঙ্ক সর্বদানাবৃত্তঃ সাক্ষিরূপত্বাস্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি
ভূতানীত্যুক্তমিতি । নহু সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণো যুবা স্মৃথী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ
কথং ন চ মৎস্থানীত্ব্যক্তিবিত্যাশঙ্ক্যাহ—পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি । মে মম ভূতৈঃ সহ
যোগং যুক্তিষটনাং পশু ঐশ্বরম্ ঈশ্বরেণ মায়াবিনা নির্মিতং গমনে গচ্ছন্নগরমিব । অতএব
মম কাবণশরীরশ্রাত্মা প্রত্যগানন্দো ভূতভূদপি ভূতম্হো ন, চকারোহপ্যর্থোহভিন্নক্রমশ্চ খমিব
গচ্ছন্নগরভূদপি তৎস্থং ন তস্মৈ তদাকাবেণ পবিণায়সম্ববাৎ । এবংরূপোহপি পরানন্দরূপো
মমাত্মা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বুদ্ধিকরঃ । “এতশ্চৈবানন্দশ্রাত্মানি ভূতানি মাত্মাদ্রুপজীবন্তি
কো হেবাচ্চাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্রা”দিত্যাদিষ্টতিভ্যঃ আকাশে
অব্যাকৃতাখ্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোহহস্যাতো ন শ্রান্তির্হি প্রাণাপানক্রিয়াং কচ্চিদপি ন
কুর্যাৎ কারণগতং জাত্যং কার্যেহপি শ্রাৎ আকাশে আনন্দানুবন্ধে তু কারণশ্চ চেতনত্বাৎ
কার্যমপি চেতনাবৎ শ্রুতিত্যাহ—বৃহদারণ্যকেহপি—“যদুর্দ্ধং গাগি ! দিবো যদা বাবু
পৃথিব্যা যদম্বর্য ছাবাপৃথিবী ইমে । যদুত্তঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোত্তঞ্চ
প্রোত্তঞ্চ” ইতি মায়াবিনি সর্বশ্রোতপ্রোত্তমুক্তা কস্মিন্মু খদ্বাকাশ ওতশ্চ প্রোত্তশ্চেত্যা-
শ্রোত্তগমেতদ্ভিন্মু খদ্বক্ষরে গাগি আকাশ ওতশ্চ প্রোত্তশ্চেত্যাশ্রুলাদিলক্ষণশ্রাক্ষর-
আকাশাধারমুক্তম্ । তস্মাদবুক্রমুক্তমাকশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিদ্রষ্টচিন্নাত্মাভি-

অথচ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পবত্রক্সকপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন
করি ও পালন কবি, অথচ তাহাতে থাকি না; সুতবাং অর্জুন ! আমার
ঈশ্বরবস্থাব যোগমাযার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াবল্লিত—মিথ্যা; সুতরাং ভ্রম যেমন
গুপ্তিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায়, তৎকালে গুপ্তিকাতে
যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে; তা’র পর, যথার্থ জ্ঞান হইলে যেমন
রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর গুপ্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তৎজ্ঞান জন্মিলে
জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না, অতএব ঐন্দ্রজালিক
ব্যাপারের দ্রাব্যই আমার মানস প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্বভূতানি কৌন্তেয় ! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নবাকাশে বায়ুরিব যোগমায়া হৃষি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রসঙ্গো তু কুতো ভবত ইত্যাহ—
সর্বেতি । হে কৌন্তেয় । সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকং মদীয়াম্,
প্রকৃতিং “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি
যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, “যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: “নাশঃ কারণলবঃ” ইতি
সাংখ্যসূত্রোক্ত । পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিসৃজামি তয়েব প্রকৃত্যা
বিবিধরূপেণ সৃজামি, “তৎ সৃষ্টা তদেবাসৃষ্টাবিশং” “অহং বহু শ্রাং প্রজায়ের” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেহর্থো দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি । যথা লোকে
আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বত্রগঃ পরিমাণতশ্চ মহান, তথা সর্বাণি ভূতানি সর্বগতে
মহি অসংস্পর্শেণৈব স্থিতানীত্যেবমূপধাবয়েতি প্রাঞ্চঃ । কিং তদব্রহ্মেতি প্রশ্নস্তোত্তরমুক্তম্
অক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি, অক্ষরসংস্পর্শঃ শুদ্ধস্বম্পদার্থ এব নিরূপাধিকং ব্রহ্মেত্যুক্তম্ । তত্র
নিরূপাধিকং ব্রহ্ম শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্ । ইদানীং তত্ত্বাক্ষবাখ্যেন জীবনোভেদং
সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি । বায়ুঃ সূত্রাত্মা “বায়ুর্বে গোভম্ । তৎসূত্র” মिति শ্রুতে: । সর্বত্রগ
ইতি সমষ্টিলিঙ্গস্বাত্ত্ব সর্বগতত্বম্ । মহানিতি বাহুবায়ুব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । স যথা আকাশস্থিতঃ
অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ । নিত্যমিতি কালজবেহপি তত্ত্বাকাশসদৃশ উক্তঃ । সর্বাণি
ভূতানি উপাধিনিষ্কটস্বম্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ । বহুতং লোকাভিপ্রায়েণ । যথা কার্যং সর্ব-
মুৎপত্তে: প্রাক্ নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোহপি জীববর্গ
উপাধ্যুৎপত্তে: প্রাক্ তন্নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদব্রহ্মণঃ কাল-
জয়েহপি নাতিবিচ্যত ইত্যর্থঃ । এতেন জীবব্রহ্মাভেদকথনেন স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ
প্রাপ্তত্ত্বং ব্রহ্মৈব জীব ইতি তদ্বিবৃত্তম্ ॥৬॥ নষেবমূপাধিরহিতশ্চেব ব্রহ্মণি লয়শ্চেহুপাধে: কা
গতিবিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । সর্বাণি ভূতানি স্বাবরজজন্মবীর্যাদি মামিকাং মম মায়াবিনঃ
প্রকৃতিং ত্রিগুণাদ্বিকামপরাং সৃষ্টিভূম্যাত্মিকাম্ যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্ষয়ে ।
পুনশ্চ তাত্ত্বেব ভূতানি প্রকৃতো সৃষ্টাবিব সংস্কারাশ্রনা স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জুন ! সর্বত্রগামৌ বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ
সমস্ত জগৎ আমাতে বহিয়াছে , ইহা স্থির কবিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অথচ তাহাদেব সংস্পর্শ নাই , সেইরূপ
জগৎটা আমাতে আছে, অথচ আমাদের সংস্পর্শ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয় .
আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি কবি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবর্ষত্য বিস্বজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কুৎসমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥৮॥

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবৰ্দ্ধন্তি ধনঞ্জয় ! ।

উদাসীনবদাসীনমসত্ত্বং তেষু কৰ্ম্মহু ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নবসঙ্গঃ কূললো ঘটং শৃষ্টং নারহতি তন্তুবানপ্যসঙ্গঃ কথং জগৎ শৃষ্টমর্হতীত্যাহ—প্রকৃতিমিতি । অহং স্বাং স্বকীয়ং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবর্ষত্য উপাদানধেনোশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাকৃত-প্রাক্তনকর্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কুৎসং জরাযুজাদিভেদেন চতুর্বিধম্, ক্ষিত্যাদিকং সর্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিস্বজামি বিবিধরূপেণ হজামি । অসঙ্গস্ত দর্শনস্ত রসধারণা প্রতিবিদ্যুষ্টিরিব সমাপ্যসঙ্গস্ত প্রকৃতিত্বাৎ বিস্বষ্টিবিত্তি মে ন সঙ্গিহাপত্তিবিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অথ তর্হি শৃষ্টাদীনি তানি কৰ্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তঃ কথং ন বর্দ্ধন্তীত্যাহ—নেতি । কিঞ্চেতি চার্হঃ । হে ধনঞ্জয় ! তথাপি তানি শৃষ্টাদীনি কৰ্ম্মাণি, তেষু কৰ্ম্মহু, অসত্ত্বম্ অভিমানা-ভাবানাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবৰ্দ্ধন্তি । জীবন্তাভিমানসন্ধানাসঙ্গাধকঃ, ময় তু অভিমানাসন্ধানাসঙ্গাভাবান বদ্ধ ইত্যাপন্নঃ । শৃষ্টাদৌ সঙ্কল্পবদ্বাবস্তুতো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যমার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদ্বীপঃ

বিস্বজামি বিবিধরূপেণ হজাম্যহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি । এব-মবিশ্রাণরূপাং স্বাং প্রকৃতিমবর্ষত্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্ত শৃষ্ট্যাসম্ভবাৎ ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনর্বিবিধং হজামি, কিঙ্কৃতম্ ? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগধেবান্তধীনম্ ॥৮॥ নতু বিবস্যাং শৃষ্টিং কুর্ষতন্তব বৈবস্যানৈশ্বৰ্য্যে শ্রাতামত আহ—ন চেতি । তানি বিবস্মশৃষ্টি-রূপাণি কৰ্ম্মাণি মাং ন নিবৰ্দ্ধন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি । যথা পঙ্কজো বীজ-বিশেষেষু রাগং কেশুচিৎসেবং চাকুত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ধতি এবমীশ্বরোহপি পুণ্যবৎস্ব রাগং পাপিষু স্বেবং চাকুর্ষন জগৎ সৃজতি । তত্তদসাধারণকর্ম্মবীজবশান্তে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়াব গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং এলয়কালে এই জগৎটা যাইবা সূক্ষ্মরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায়, স্তত্রাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজেব সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কর্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বাব বান সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম অন্তসালে চন্ন ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে, কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যাক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূযতে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কোন্তেয় ! জগদ্বিপরिवর্ততে ॥১০॥

অবজানন্তি মাং যুতা মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভুতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

নন্দানীনং নাম পর্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্তৃত্বম্ ক্রিয়াকারিত্বমিত্যাদানন্ত সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ—ময়েতি । হে কোন্তেয় । অধ্যাক্ষেণ নিয়ন্তা ময়া, প্রকৃতিস্নিগ্ধাশ্রিতিকা মম মায়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং সর্বং জগৎ, সূযতে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব । সূযত ইতি “সৃজ্ প্রাণিপ্রসবে” ইতি দৈবাদিকায়নোপদিনঃ সূধাতোঃ প্রয়োগঃ । জগচ্চ, অনেন মদধ্যাক্ষেণেনৈব হেতুনা, বিপরिवর্ততে সৃষ্টাদিরূপেণ বিবিধং পরিণমতে ; অন্তথাকাশমিবাপরিণামি শ্রাৎ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বস্তীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যাৰ্থঃ ॥১০॥ নহু বিস্ময়ামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরম্পরবিকল্পমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়েতি । ময়া কুটস্থেন অধ্যাক্ষেণ অযকান্তকল্লেন প্রবর্তকেন প্রকৃতিসচরাচরং জগৎ সূযতে উৎপাদয়তি । অনেন অধ্যাক্ষেণেনৈব হেতুনা হে কোন্তেয় । জগদ্বিপরिवর্ততে জগদ্ব্যস্তবস্থান্ ভ্রমতি । অযকান্তবদহমুদাসীনচ সৃষ্টিপ্রবর্তকশ্চ ভবামীতি ভাবঃ । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—“একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুচঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরাত্মা । কর্ণাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাদিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥” ইতি একশ্চৈব দেবশ্চ সর্বাধ্যাক্ষশ্চ সাক্ষিঃ প্রীতি-পাদয়তি ॥ ১০॥ এবমুত মাং সমস্তং যুতাঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুমাশ্রিতং মনুজ-

অর্জুন । আমি সেই সৃষ্টিপ্রভূতি কর্ণে আসক্ত হই না এবং উদাসীনেব গ্ৰায়ই অবস্থান করি ; সুতরাং সেই কর্ণগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয়, আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না । সৃষ্টিপ্রভূতি বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের গ্ৰাম আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই ‘উদাসীনবৎ’ এইরূপ বলা হইল ॥১০॥

অর্জুন । আমি নিয়ন্তুরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমাব সন্নিধানবশতই জগৎ নানাভাবে পবিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—কোন কৃষ্ণকারের হাত না থাকায় সে নিজে ষট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেবণায় তাহার স্ত্রী যেমন ষট নির্মাণ করে, সেইরূপ আমি নির্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকর্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাগসৌমাস্থবৌকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ ! দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিংস্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাস্মিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজ্ঞানস্তীতি । মোঘা বার্থা আশা দেবতারাদনং বিনা কৰ্ম্মণৈব বলাং লপ্যামহ ইত্যাকাঙ্ক্ষা যেষাং তে, মোঘং স্কৃতিহীনত্বাদ্যর্থং কৰ্ম্ম যেষাং তে, মোঘং বার্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ, যুগ্মা অবিবেকিনঃ, রাগসৌ হিংসাদিবহলাম্, আস্থবীং কামদর্পাদিবহলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অবর্জ্যে কৰ্ত্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমতাং সর্বেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজ্ঞানস্তঃ সন্তঃ, মাহবীং তদ্বৎ কৃষ্ণাদিমূর্তিম্, আশ্রিতং ভক্তানুগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তং মাম্, অবজ্ঞানস্তি ইত্যরমাহুযসাধারণবুদ্ধ্যা অবমগ্নস্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্ত্যস্মিয়ন্ত ইত্যাহ—মহাত্মান ইতি । তুশলঃ পূর্বেভেদজ্ঞোতন্যর্থঃ । হে পার্থ । মহান্ কামাদিভিরনভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্বে স্কৃতিবশাৎ “অভয়ং সত্যসংজ্ঞিঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদি জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্তমনস একাগ্র-চিন্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্ । মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তদ্বৎ অজ্ঞানস্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজ্ঞানস্তীতি সত্বকঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাক্ত তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিবো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকর্মাণঃ নিষ্ফলোদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিষ্ফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নির্বিবেকাঃ যতো রাগসৌ আস্থবীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকবীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ ; ছিদ্ধি ভিষ্মি পিব খাদ পরশ্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রুরকর্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিষ্ফলকর্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিন্তা মূর্থ লোকেরা মোহকাবিনী রাগসপ্রকৃতি কিংবা অস্থবপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা কবিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য—ভক্তগণের প্রতি অমুগ্রহ করা এবং ভূতার হরণ করা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মানুষমূর্তি ধারণ করিয়াছি, বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম, ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিন্তা লোকেরা ভ্রমজনক রাগসের স্বভাব বা অস্থরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিষ্ফল কার্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তুশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তন্তুশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তো যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্‌ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ স্বাভ্যাম্ । সততমিতি । কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্তয়ন্তো মন্যাহাঅ্যম্চারয়ন্তো মামুপাসতে । অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদমুগ্রহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে । অন্তো তু ভক্ত্যা মাং নমস্তন্তো নমস্তুর্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে । পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি । অন্তোহপি চ, জ্ঞানম্ “আত্মবেদং সর্বম্” “বাসুদেবঃ সর্বম্” ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপার স্তন, যজন্তুঃ পূজয়ন্তুঃ সন্তুঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্বেষু পদার্থেষু মুখমাগ্ধং রূপং যন্ত তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে । অপবে তু, একত্বেন ধাতুধ্যোয়বোধেদ-জ্ঞানেন মামুপাসতে ; পরে তু পৃথক্‌ত্বেন ‘ভবান্ প্রভুরহক্ তে দাসঃ’ ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে কেচিত্ত্ব বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিচ্ছপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্বেভ্যোহত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সমুপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্তমনসঃ একাগ্রচেতাঃ । কিং গতানুগতিকতয়া দন্তেন বা ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিৎ সর্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মহা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি । যতন্তুঃ ইন্দ্రిয়োগতসংহারশমদমাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়াশ্রহিংসাদীনি ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্তন্তুশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রীতিমাদিকপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নির্বিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ । একত্বেন

অর্জুন । দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পবনেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা কবেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি বাহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং বাহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্বিক গুণ থাকে, তাহারা আমাকে জগতের সৃষ্টিকর্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমারে মাহাত্ম্য কীর্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহ লাভেব জন্ত আমাব আরাধনা করেন, অল্প কতকগুলি লোক ভক্তিগূর্ব্বক আমাকে নমস্কাব করিতে থাকিয়া আমাব উপাসনা কবেন এবং অপর অনেক লোক সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমাব ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আবাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুবহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মন্ত্রোহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হৃতম্ ॥১৬॥

ভাবতাকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখং কৌদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, “সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ” ইতি কাত্ত্ববৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রোতস্মার্তসাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ । ক্রতুঃ শ্রোতোহগ্নিষ্টোমাগ্নিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাচঃ । অহং স্বধা পিতৃণামগ্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামগ্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অহমৌষধং মন্ত্রাদিখ্যাতং ব্রীহি-যবাদিনিষ্পাতং ভেষজং বা । অহং মন্ত্রঃ শ্রোতস্মার্ততাদ্রিকপৌরাণসাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবিষ্যতাди, অহমগ্নির্হোমাধার আহবনীবাদিঃ, অহং হৃতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ । পৃথক্বেন অযমীশ্বরো গম্ স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃতাঃ । অস্ত্রে পুনর্বহধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্বেষাং বৈশ্বাং কিঞ্চিদৃষ্টং তন্ত্ৰগবৎস্বরূপমেব যচ্ছূতং তন্নামৈব যদন্তং ভুক্তং বা তন্ত্ৰদপিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা ত্রাং তথা নাম উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি । ক্রতুঃ সসোমো দেবতাদ্যানকপঃ । যজ্ঞঃ শ্রোতঃ স্মার্তশ্চ দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ । স্বধা পিতৃণামগ্নম্ । ঔষধং মন্ত্রাদিগামগ্নম্ । মন্ত্রো যেন দীযতে সঃ । আজ্যং হবিঃ । অগ্নিঃ । হৃতং প্রক্ষেপক্ৰিয়া । ইদং সর্বং তস্মাদহমেবাতস্তেবাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরঙ্গিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্মফলানাং

অত্র অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বাবা বিশ্বকপী আমাব পূজা কবিত্তে থাকিয়া আমাব উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আবাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্বে বলা হইয়াছে । ঈহারা এক ভাবেন, তাঁহার মনে করেন—‘ভগবান্ ও আমি—এক’ । ঈহারা পৃথক্ ভাবেন, তাঁহার মনে করেন—‘ভগবান্ প্রভু, আমি তাঁহার দাস’ । বহু প্রকার—জপ, স্তব ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম । অথচ সেই ব্রহ্মই আমি । এই ষোড়শ শ্লোক হইতে উনকিশ শ্লোকপর্য্যন্ত চারিটি শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া শেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন । ইহাতে অত্রাশ্রয় সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে । তা’র পর, যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—‘ক্রতু’ আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—‘যজ্ঞ’ । যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—‘হবি’ ॥১৬॥

পিতাহমস্ম জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেত্তং পবিত্রমোক্ষার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥

গতিৰ্ভৰ্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । অহম্ অস্ম জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেত্তং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পৃথগ্ অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্থানাং, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, “তস্ম বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রোদ্যোচ্যবাচকযোবভেদাৎ, ঋক্ অহুর্ভূবাদীনা-
মেকৈকপাদে সমাষ্টৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ “তেষামৃগ্ যজ্ঞার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ”
ইতি পূর্বমীমাংসাসূত্রোৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ “গীতেষু সামাখ্যা” ইতি তৎসূত্রোৎ,
যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ “শেষে বা যজুঃশব্দঃ” ইতি তদুদগতশ্চৈব সূত্রাস্তরাৎ ।
চকারাদধৰ্ব্ববেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিরিতি । গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কৰ্মফলম্, অহমেবেত্যহুবৃত্তিঃ । এবমন্তত্র ।
ভৰ্তা পালয়িতা, প্রভুর্নিয়ন্তা, সাক্ষী সর্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং বন্ধকঃ, সূহৃৎ প্রত্যাপকার-
নৈরপেক্ষ্যেণোপকৰ্ত্তা, প্রভবত্বেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীযতেহনেতি প্রলয়ঃ সংহৰ্ত্তা, স্থানং
গম্যম্, নিধানং কৰ্মার্গপণ্ডিতম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্ । ব্রীহাদিবীজং বিনশ্বরম্
অহন্ত ন তথৈতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকৰ্ত্তা বেত্তং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতিমুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্ ।
ভৰ্তা কৰ্মফলদানেন পোষকঃ । প্রভুঃ অন্তর্ধাম্যো । সাক্ষী কৃতকৃত্যাবেক্ষকঃ । নিবসন্ত্যশ্রমিতি
নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ । শরণং বন্ধকঃ । সূহৃৎপকারমনপেক্ষ্য উপকৰ্ত্তা । প্রভব
উৎপত্তিস্থানম্ । প্রলয়ো লয়স্থানম্ । স্থানং স্থিতিস্থানম্ । নিধানং কৰ্মফলসমর্পণস্থানং
কালান্তরে ফলপ্রসবার্থম্ । বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্মিণাম্ । অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকৰ্ত্তা, আমি পিতামহ,
আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্থানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি ঋগ্বেদ, আমি
সামবেদ, আমি যজুর্বেদ এবং আমি অধৰ্ব্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য—আমার জ্ঞী-পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি ;
আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কৰ্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্বদ্রষ্টা, আমি আশ্রয়,
আমি বন্ধক, আমি সূহৃৎ, আমি সৃষ্টিকৰ্ত্তা, আমি সংহারকৰ্ত্তা, আমি গম্যস্থান, আমি
কৰ্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য—খাদ্যাদি বীজের বিনাশ আছে ; কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বাজগত
বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসৃজামি চ ।

অমৃতশ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ! ॥১৯॥

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পুতপাপা যজ্ঞৈরিক্টা স্বর্গতিং প্রার্থযন্তে ।

তে পুণ্যমাসাত্ত্ব হবৈন্দ্রলোকমশ্ৰুস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

তপামীতি । হে অর্জুন । অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিমস্তিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিমস্তিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিষ্কিপামি । অহম্, মৃত্যুং মৃত্যুর্ন মৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিদ্যমানং বস্তু, অসৎ সাময়িকতয়া বস্তুতঃ অবিশ্বমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্ল-রূপেণ সৎ ব্রহ্মরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ । অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-
সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবহায়াহ দাত্যাম্ । ত্রৈবিদ্যা ইতি । ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণান্তিস্রো-
বিদ্যা বিদস্তীতি ত্রৈবিদ্যা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বহুরুদ্রাদিত্যকপিণং নাম্, ইষ্টা
পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পুতপাপাঃ শোবিতকন্দ্রবাঃ নন্তঃ,
স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থযন্তে ; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যলভ্যম্, হবৈন্দ্রলোকং স্বর্গম্,
আসাত্ত্ব যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অশ্ৰুস্তি
ভুঞ্জতে ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবিত্যং ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা । অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টম্
মাসেবু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজামি চ চতুর্বু মাসেবু কৈশ্চিদতি । অমৃতং জীবনম্ । মৃত্যুর্নরগম্ ।
অমৃতং দেবানং বা । সৎ সাধু । অসৎ অসাধু । এতৎ সর্ব্বমহমেব । অতস্তেষাং বিশ্বতো-
মুখং ময় ভজ্ঞনং কুর্ব্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমমুগ্রহং করোগীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুত্তেবু
প্রকারেধ্বজাতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মতাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিদ্যা

অর্জুন । আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ কবি,
আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ কবি, আর আমিই প্রাণিগণেব জীবন ও মৃত্যু
এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্লিকা দেখিবা যখন বজ্রতলয় হয়, তখন যেমন শুক্লিকারূপে সৎ এবং
ব্রহ্মরূপে তাহা অসৎ, অথচ সে উভবই এক শুক্লি ; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মাঝাকল্পিত
জগৎরূপে অসৎ—এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সাম—এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেবা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা
আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা
করেন, তাঁহাবা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ
সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মম্নুপ্রপন্না গতাগত্যং কামকামা লভন্তে ॥২১॥

অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নবমস্তাং তাদৃশং স্বর্গস্থম্, তেন কা ক্রতিবিত্যাহ—ত ইতি । তে স্তবেন্দ্রলোকং গতা-
ত্রৈবিভাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সর্ববিধভোগং কৃৎস্বা, তস্তোগজনকে পুণ্যে,
তস্তোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি । এবমিথম্, কাম্যস্ত ইতি
কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কামযন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্মজ্ঞপ্ত্যম্,
অনুপ্রপন্নাঃ পুনরগ্নিষ্টোমাগ্ন্যহুষ্ঠানেন পূর্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগত্যং স্বর্গে মর্ত্যে চ কেবলং
যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিপ্রাম্যস্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদুপাগতনিবৃত্তার্থং যে নিকামাঃ সন্তঃ সর্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রা-
নির্বাহঃ কথং শ্রাদিত্যাহ—অনন্তা ইতি । ন বিস্তৃতে অত্রং মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যेषাং তে
অনন্তা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্যুপাসতে পরি সর্বভোভাবেন বাঙ্মনঃ-
কায়কর্মভিঃ সেবন্তে, অহমেব, নিত্যাভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বভোভাবেন যস্মি সমাহিতচিত্তানাম্

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামকপাঃ বিজ্ঞা যेषাং তে ত্রিবিভাঃ ত এব ত্রৈবিভাঃ সোমপাঃ সোম-
পায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞৈর্মায়িত্বা স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্
হুত্বাশক্তিভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ো বেদত্রয়ী তস্ত্রয়মুক্তং ধর্মং ত্রয়ীধর্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিবর্যকামুকাঃ
গতাগত্যং যাতায়াতং সাতভ্যেন লভন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“প্রবা ছেতে অদৃঢ়া যজ্ঞকপা অষ্টা-
দশোক্তমবরং যেষু কর্ম । এতেচ্ছেরো যেহভিনন্দন্তি যুতা জরায়ুত্যাং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥”
ইতি অষ্টাদশবোডশর্বিজঃ যজমানঃ পত্নী চেতি ঘো ॥২১॥ এবং কর্মিণামাবৃত্তি ফলং চোক্ত্বা

তাৎপর্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান ; সুতবাং সেখানে কেবল ভোগই হয়, কিন্তু
অপর ভোগসাধক কর্ম হয় না । তাই ভোগের কথাসাতাই বলা হইল ॥২০॥

তাহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকেব সর্বপ্রকার ভোগসুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয়
হইলে আবার আসিযা মর্ত্যলোকে প্রবেশ কবেন । এইভাবে সেই কাম্যকর্ম-
কারীবা বেদোক্ত কাম্যকর্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্যে
কেবল যাতায়াতই কবিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য—মর্ত্যলোকে কাম্যকর্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় সুখভোগের পরে আবার
মর্ত্যে আগমন, আবার কাম্যকর্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্যে আগমন ; এইভাবে
আর বিশ্রামসুখ কাম্যকর্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না, অতএব মুক্তির বিশ্রামসুখের চক্ষু সকলেরই
নিকাম কর্ম ও তদ্ব্যর্থানার্জন করা কর্তব্য ॥২১॥

যেহপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধাযাগিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিपूर्वকम् ॥২৩॥

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেবাং জনানাম্, অনাগতজ্ঞানযনং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমে যোগক্ষেয়ন্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বাহামি সম্পাদয়ামি । অথেষাং তত্ত-
চেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেয়ং নির্বাহামি, ময়ি নিরতানাস্ত তত্তচেষ্টাৱাহিত্যেন “স চ মম প্রিয়ঃ”
ইত্যুক্তাদিতি বিশেষ ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নহু ভবতঃ সর্বময়দ্বাদশদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্টোক্তমিত্যাহ—
য ইতি । হে কোন্তেয় ! যেহপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনাষিতাশ্চ জনাঃ, অগ্নদেবতা ইন্দ্রাদীঃ,
যজন্তে পূজয়ন্তি, তেহপি, মামেব, অবিধিपूर्वকম্ অজ্ঞানपूर्वকং ময়া সহেজ্ঞাদীনাং ভেদজ্ঞানপূর-
সরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্বময়দ্বাং ॥২৩॥

ভাবভাবদীপঃ

ভক্তানাংপি গন্তজনেনৈব সর্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্তা ইতি । নাস্তি অগ্ন উপাত্তো যेषাম্
অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি অভেদেন চিত্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ । যে জনাঃ পর্যুপাসতে পরিতঃ
শাকল্যেন কাংক্ষ্যোন্মাদৈবতদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ উপাসতে তেবাং নিত্যভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্ ।
যোগঃ অগ্রাপ্তস্ত অন্নাদেৰ্যোগভূমিকায় বা প্রাপণম্ । ক্ষেমঃ তদৈশ্বৰ্য্য প্রাপ্তস্ত সংরক্ষণং তৎ
ধনম্ অহমেব বহামি নির্বাহামি । তৈরন্নাত্ত্বং বা যোগভূমিষুর্কোঙ্কিভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন
কর্তব্যেত্যর্থঃ । অনন্তচেতসাং তেবাং সদভিন্নদ্বাং সর্বং সংশ্রুতীত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—
“জ্ঞানী হ্যৈশ্বৰ্য্য মে মতঃ”মিতি ॥২২॥ অবিধিपूर्वকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্ত্রাহিত্যদবিধিपूर्वকম্

যে সকল লোক অগ্নি কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেনই নিরত থাকিয়া
সর্ববতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল
লোকের জীবনযাত্রানির্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—
‘যোগ’ এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—‘ক্ষেম’—ইহা পূর্বেও বলা হইয়াছে । এ স্থানে ইহা
বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্য্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও
চেষ্টা করিতে হয়, কিন্তু ঐহারা সর্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাহাদের নিজেদের কোন
চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অৰ্জুন ! ঐহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অগ্নি দেবতার পূজা করেন, তাহারাও
অজ্ঞানपूर्वক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আমি সর্বস্বরূপ বলিয়া অগ্নাত্ত দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথচ
আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার ভিন্ন—এইরূপ বুঝিয়া ঐহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন,
তাহাদের সে পূজাও আমারই হয় । কেন না, আমি সর্বস্বরূপ ॥২৩॥

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্ব্যজিনোহপি মাম্ ॥২৫॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোযং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্লামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ—অহমিতি । অহং হি অহমেব, সৰ্ব্বেষাং শ্রোতানাং
স্মার্তানাম্ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ “অধিষজ্জোহহমেবাজ” ইতি
প্রাপ্তকৃত্বাৎ । ইৎ ত্বেন যথাথ্যেন তু, তে মাং নাভিজানন্তি, অতশ্চাজ্ঞানাৎ, চ্যবন্তি
চ্যবন্তে মনুদ্দেশকনিকামকর্ষফলান্মোক্ষাদব্রশন্তি ॥২৪॥

নষ্টদেবতাজ্যজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ—যাস্তীতি । দেবেষু ব্রতং পূজাদি-
নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন, যাস্তি মবণান্তে প্রাপ্নুবন্তি । এবমগ্ৰজ ।
পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপবারণাঃ, পিতৃনয়িত্বাতাদীন যাস্তি । ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা
যেষাং তে, তানি ভূতানি যাস্তি । মদ্ব্যজিনোহপি চ মাং যাস্তি । তত্র দেবাদীনাম্
বিনশ্ববৎ তত্তৎফলমপি বিনশ্ববৎ, মম অবিনশ্ববৎ ফলমপ্যবিনশ্ববমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সৰ্ব্বযজ্ঞানামহমেব সৰ্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা
চ । এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং ত্বেন যথাভ্যর্থনং ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-
মলক্কা সংসারগর্ভে পতন্তি ॥২৪॥ সৰ্ব্বৈ ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বাধ্যায্যামিধ্যমিত্যাহ—
যাস্তীতি । ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মন্ত্রকিরতিস্বকরা দেবতাস্তত্তত্ত্বজ্ঞান

আমিহী সকল যজ্ঞেব ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা
জানেন না ; তাই তাঁহারা নিকামকর্ষফল যুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্ৰাণ্ণ দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও
ভোক্তা ও ফলদাতা আমিহী হই : কেন না, আমি সৰ্ব্বস্বরূপ । অথচ আমার এই সৰ্ব্বস্বরূপত্ব
না জানিয়া অগ্ৰাণ্ণ দেবতাকে আমি হইতে পৃথক মনে করিয়া কামনাপূর্ব্বক বাহারা কৰ্ম্ম করেন,
তাঁহারা সেই কৰ্ম্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যস্বয়ে পতিত হন ; সুতরাং তাঁহাদের আর
যুক্তি হয় না ॥২৪॥

অগ্ৰাণ্ণ দেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ কবেন, পিতৃলোকসেবকেরা
পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা
আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই, সুতরাং
অগ্ৰাণ্ণ দেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর
আমাকে বাহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ কবোষি যদগ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি নৎ ।

গতপশ্চসি কোন্তেয । তৎ কুবন্ধ মদপর্ণগ্ ॥২৭॥

শুভাশুভকর্মেবেবং মোক্ষ্যসে কর্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগবুভাত্মা বিমুক্তো যানুপৈশ্যসি ॥২৮॥

ভাবভাকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তফলদং তথা স্কুবমপীত্যাহ—পত্রমিতি । যো জনঃ, ভক্ত্যা, মেঘ হৃৎ, পত্রং তুল্যাদি, পুষ্পং যেতবনবীনাদি, ফলমাত্রাদি, তোযঞ্চ গদ্যাদি, প্রযচ্ছতি প্রদদাতি, অহম্, প্রযতান্ননো বিস্তৃকচিন্তস্ত তস্, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্বম, অগ্নাসি ভুঞ্জে; ন পুনরগ্নদেবতাদয় ইব প্রভৃত্যন্যপকরণাজাপেক্ষে ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥

ষোদেদেণে সর্বসমর্পণমুপদেশতি—যদিতি । তে কোন্তেয । স্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কর্ম কবোষি, যৎ অগ্নাসি গাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ গতপশ্চসি গতপশ্চরসি, তৎ সর্বম্, ময়ি অর্পণং যস্ত তত্তাদৃশং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং কশমিত্যাহ—উভেতি । এবমিথং ময়ি সর্বসমর্পণে কৃতে নতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তৈঃ, কর্মবন্ধনৈঃ কর্মপাঠৈঃ, মোক্ষ্যসে তেবাং ময়ি সমর্পণেন স্বম্মিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তথা চ সন্ন্যাসঃ কর্মফলভাগ এব যোগো যুক্তিনাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্ত স তাদৃশত্বম্, বিমুক্তো জীবমুক্তঃ, দেহপাতে চ যানুপৈশ্যসি লক্ষ্যসে, তথাহে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্যস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিক্রিয়ায়াসমাধ্যোত্যাশয়েনাহ—পত্রমিতি । ভক্তিসেব কেবলং সমাপেক্ষিতা নান্তদ্বিতি ভাবঃ । ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্বং মদপর্ণং কুর্ষিত্যাহ—যদিতি । যৎকবোষি গমনাদিকং তত্ত্বগবত এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদপর্ণং কুর্ষিতি । - এবং বচনাদিষপি নামকীর্ণনাদিদৃষ্টা উহম্ ॥২৭॥ এবং কুর্ষন্তঃ ফলমাত্রাহ—শুভাশুভেতি । শুভাশুভকর্মৈঃ ইষ্টানিষ্টকর্মৈঃ কর্মবন্ধপর্বন্ধনৈঃ এবং কুর্ষন্তঃ স্বং মোক্ষ্যসে ভগবদপর্ণ-বুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম কুর্ষন্তঃ কর্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ । অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কর্মফলসন্ন্যাসরূপো মার্গশূত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কর্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অর্জুন । দেখ—আমার পুত্র কত মহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিদ্বারাই তাহা সম্পন্ন হয়; অথচ তাহাব কল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৬॥

অর্জুন । তুমি যে কর্ম কর, সে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কব, যে দান কব এবং যে তপস্যা কব, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য—যে কার্য কয়টি বলা হইল, তাহা অত্যাশ্রয় সকল কার্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে; স্বতরাং সকল কার্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥

অপি চেৎ স্তুত্বাচারো ভজতে মামনন্ত্যভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তহি ভক্তেব্রহ্মগ্রহাদিরক্তেষ্ণু নিগ্রহাচ্চ ভবতোহপি কিমশ্মাদেববিব রাগদ্বৈবো স্ত ইত্যাহ—সম ইতি । অহং সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ । অতএব কচ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি । তদা কথমুক্তবিধো বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ—য ইতি । যে জনাস্তু ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তটক্ষমা ইব ময়ি বর্তন্তে ; অহংকপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্তে ॥২৯॥

নহু তব ভক্তেঃ কিমদৃশো মহিমিত্যাহ—অগীতি । স্তুত্বাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোহপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অগ্ৰাৎ বিষয়ং ভজত ইতি অনন্ত্যভাক্ সন, মাং ভজতে ; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যশ্চাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনঃ যথা শ্রান্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ; অজ্ঞামিলধর্মব্যাদিবিদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

উপৈশ্বাসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানেবারুগৃহ্ণাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বৈববান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোহমিতি । যথাহম্নিঃ রাগাদিশৃঙ্খোহপি সমীপস্থানামেব নীতং নাশযতি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সর্বত্র সমোহপ্যহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নাত্তেষামিত্যর্থঃ । অতো মম ন রাগদ্বৈবাবিতি ভাবঃ । ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্ত্যবণতয়া ময্যেব বর্তন্তে অহমপি তেষেব বর্তে । অভক্তচিত্তানাং রাগাত্মাক্রান্তদ্বেন তত্র মম বিশেষতোহভিবি্যক্তির্নাস্তীতি

অর্জুন । এইকপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে, অর্থাৎ কর্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগেব পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিকাম হইয়া কর্ম কবিলে এবং কর্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বৈবপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্বাণমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান ; স্তুতবাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষেব পাত্র বা প্রীতির পাত্র নহে । তবে যাহাবা ভক্তিপূর্ব্বক আমাব সেবা করে, তাহারা আমাব ভিতবে থাকে, আমিও তাহাদেব ভিতবে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ শুদ্ধসদ্বশ্য বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে ; স্তুতবাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইকপ ভগবানের চিত্তেও ভক্তগণ থাকে এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইকপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্ণতি ॥৩১॥

মাং হি পার্থ । ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্ত্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

দ্বিয়ো বৈশ্ণ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পবাং গতিন্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধৰ্ম্মাবেহপি হুত্বাচারঃ সাধুৰ্ম্মজব্যা ইত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । হুত্বাচারোহপি জনঃ, মন্ত্ৰক্ৰিয়মিহা ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমতিৰ্ভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিঃ পূৰ্ব্বদ্বাচরণ-নিবৃত্তিঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যার্জুনমুৎসাহয়তি—কৌন্তেয়েতি । হে কৌন্তেয় । প্রতিজানৌহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্ণতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শত্রুসঙ্ঘটেহপি নাশমাপচ্ছতে, সদহুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২২॥ ভক্তেরাহাআমাংহ—অপি েদেতি । অত্যন্তপাপিষ্ঠোহপি মাং যত্ননশ্চতেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যতঃ স সম্যগ্ভবসিতঃ সম্যগ্ভুক্তঃ ॥৩০॥ সম্যগ্ভবসিতত্বা-দেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং ধৰ্ম্মাত্মা ভবতি শান্তিঞ্চ শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । হে কৌন্তেয় ! স্বমেব যদাজ্ঞবা প্রতিজানৌহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরেৰ্ভক্তো ন নশ্ণতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ । হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেহত্যন্তং পাপযোনয়ঃ দ্বাদযন্তেহপি পরাং

মানুষ পূৰ্বে গুরুতব পাপাচরণ কবিশাও পরে যদি অনন্তসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে । কেন না, সে, সেকপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য—ভগবন্ত্ৰক্তি সকল পাপ নষ্ট করে, অতএব মানুষ পূৰ্বে যে সকল পাপ করে, ভগবন্ত্ৰক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায়, হুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয় । তা'র পর, ভগবন্ত্ৰক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দ্বাচাবপবায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সত্বরই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিবকালের জন্ত তাহার দ্বাচার নিবৃত্তি পায়; অতএব অৰ্জুন । তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য—পূৰ্ব্বজন্মের স্মৃতিবশতঃ ভগবন্ত্ৰক্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধৰ্ম্ম জন্মিতে থাকে; হুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত । তা'র পর, আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না । কারণ, সৰ্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনরাক্ষিণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমস্বখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥

মন্যনা ভব মদন্তো মদ্যাজী মা নমস্কর ।

মামেবৈশ্বাসি যুক্তৈবমাত্মানং মৎপবায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রয়স্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াস্তু নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো ভক্তো কোহধিকারীত্যাহ—মামিতি । হে পার্শ্ব ! যেহপি, পাপযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজ্ঞানচাণ্ডালাদয়োহন্ত্যজাঃ স্যঃ, অথবা গৃহকর্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গৌরঙ্গাদিনিরতা বৈশ্বাঃ, তথা পরসেবাত্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যঃ, তেহপি, মাম্, ব্যাপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগত্য, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । মদন্তো মদ্যাজী ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমূর্তিকথ্যায়োনাপরমাহ—কিমিতি । পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্ন ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্মিক্যে ক্রিয়ানশ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পবাং গতিং যাস্তি, অত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএব হে অর্জুন ! রাজর্ষয়ম্, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্, অস্বখং স্থানিস্থখরহিতকং, লোকং সাক্ষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্তুং যমি ভক্তিং কুরু । অনিত্যস্বাদস্বখমবস্থাক্ষ বিলম্বো ন বিধেব ইত্যশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যাস্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাক্ষয়েণ পবাং গতিং যাস্তীত্যত্র কিং চিৎসম্ অতঃস্বম্ ইমং মর্ত্যালোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অস্বখং স্থলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ইহ চেদবেদীদখ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

অর্জুন ! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা জীজাতি, বা বৈশ্যজাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য—আমার ভক্তিবিশয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্মিক ক্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পবন গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ; সুতরাং অর্জুন ! তুমি এই অনিত্য এবং অস্বখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কব ॥৩৩॥

তাৎপর্য—এই মনুষ্যদেহ কণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না বিশেষতঃ ইহা অস্বখময়, সুতরাং চিরস্থখ ও চিরশান্তিলাভের জন্ত আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভূষ এব মহাবাহো । শৃণু মে পবনং বচঃ ।

যত্তেহং প্রীযমাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজ্যমীত্যুপদিশন্নৃপসংহরতি—মম্মনা ইতি । ময়ি মনো যন্ত স মম্মনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমাত্মরক্তঃ, মাং যন্তঃ শীলমশ্ৰেতি মদ্যাজী মৎপূজকশ্চ ভব । পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ আদিতি তযোক্তব্যাং ভগবতি স্থাপনাযোভয়সেবোক্তম্ । মাং নমস্কর । ইত্থং মৎপরায়ণঃ সন, এবমেনে প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্তা ময়ি সমাধায়, মামেব, এতানি প্রাপ্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং

অযজ্ঞিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াস্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

অহতী বিনষ্টি"রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মম্মনা ইতি । মম্মেব মনো যন্ত ন পুত্রাদৌ স মম্মনাঃ । মম্মেব ভক্তো ন রাজাদেধনাত্ত্বং স মম্মক্তঃ । মদ্যাজী মদর্থমেব যজতে ন স্বর্গাত্ত্বং স মদ্যাজী তাদৃশো ভব । মামেব নমস্কর শরণং ব্রজ ন ত্যজান্ । এবমেনে প্রকারেণ যুক্তা যোগং কৃৎস্বা মামেবাত্মানং সর্বাস্তবম্ এতানি প্রাপ্যসি অভেদেন ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্বোপাধিশূন্যশ্চিদাত্মা পরং সর্বোৎকৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্য যন্ত স মৎপরায়ণঃ । তথা চ ক্রমতে—“যথা নতঃ আন্দমানাঃ সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিদ্বান্নামরূপাধিমুক্তঃ পবাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥” ইতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অযজ্ঞিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাব প্রতি মনোনিবেশ কর, আমাব ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কাব কর । এইভাবে মৎপরায়ণ হইবা এবং আমাতে চিন্ত সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে” ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবস্থাই থাকিতে পারে ; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে, সুতরাং ‘মম্মনা ভব মম্মক্তঃ’ এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

ন মে বিদুঃ স্তবগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষাধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্ত তস্ত ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবান্‌হবাচ—ভূয় ইতি । মহাত্মো স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণো বাহু যস্ত তৎসংস্থোদনম । অহম্, হিতকাম্যায় তবৈব হিতবিধানেচ্ছয়া, শ্রীয়মাণায় মদ্বচনশ্রবণাদেব সম্ভব্যাতে, তে তুভ্যম্, যৎক্যামি ; তৎ মে পবমং পবমাত্মবিষয়ত্বাত্তমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি স্বং শৃণু ॥১॥

নহু স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষযো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি । ইন্দ্রাদয়ঃ স্তবগণা মবীচ্যাদযো মহর্ষযো বা, মে মম, প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদুর্ন জানন্তি । হি যস্যং, অহম্, সর্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ । ন খলু পুত্রঃ পিতৃর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সপ্তমে তৎপদব্যাচ্যোহর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাচ্চ ক্রমযুক্তিবিভ্যাস্তমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তন্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবন্তাবতাবনাশ্রয়ং ভগবন্তজনমুক্তম্ । তত্রাগ্রেবকলুষিতমনসামশক্যমিতি মথানো ভগবান্‌স্তংসিকয়ে স্ববিভূতীঃ কেয়ুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থান্তাবদর্শয়তি দশমে । তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখশ্রোতাপানং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে । ষাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যত্বেব্যক্তশ্রোতাপানং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্তা উপাসনাকাণ্ডে তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্যতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবান্‌হবাচ—ভূয় এবতি । মে মহাবাহো । ভূয়ঃ প্রাপ্তকৃতমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু শ্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিবদ্বচনাং শ্রীতিমহত্ত্ববতে বক্ষ্যামি । হিতকাম্যয়া তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দুর্জয়স্বাক্ষর মৎস্বকপত্নাহং স্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি । প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাহু অর্জুন । আমি তোমাবই হিতকামনাবশতঃ শ্রীতি-সম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কব ॥১॥

তাৎপর্য—অর্জুন । আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী, সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না । কারণ, আমি সর্ব-প্রকাবেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম, সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না ; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥

যো মামজমনাদিকং বেত্তি লোকমহেশ্ববম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

বুদ্ধিজ্ঞানিমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ—য ইতি । মর্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংমূঢ়ঃ সমুদ্ভ্রমোহ-
রহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতঃ মাম্, অভএব অজ্ঞং জন্মরহিতম্, লোকানাং
মহেশ্ববং মহানিয়ন্তারকং, বেত্তি জানাতি, স সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে “জ্ঞানাদিদৃষ্টকর্মাণম্”
ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্ববৎ যুগ্মকেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ হৃদ্যার্থবোধঃ, জ্ঞানম্
আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যেন চিত্তশ্চ সমতা, ক্ষমা অপকারিণি
প্রত্যপকারসমর্থত্বাপি তদৈবমুখ্যম্, সত্যং যথার্থভাবণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ
অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, স্বখম্ অমুকুলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিফুলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ অভাবো
নাশঃ, ভয়ং জ্ঞানঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যং বিষদাদিশৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্য-
নন্তরং হি দেবাদীনাম্ বুদ্ধাদিলাভো ন চার্বাচীনৈর্বুদ্ধাদিভিঃ । স্বোৎপত্তিপ্রাক্কালীনোহর্থঃ
পরিচ্ছেদঃ শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কতর্হি আং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ
অসংমূঢ়ঃ মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যত ইতি নহকঃ । জড়াদভয়ৌর্বুদ্ধ্যা আত্ম-
রেকীভাবেনাত্মোক্তাধ্যাপনকরণেন মূঢ়ঃ সমুচ্যতবিপরীতোহসমুচ্যতজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স
এবাত্মবিজ্ঞাদিতরশ্চ জনিমমুতবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং
তচ্ছৃণুত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মাঠৈর্বা পাঠৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্যেষু
মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মতো বুদ্ধাদিম্যো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণশ্চ
হৃদ্যার্থবোধেনে সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপদার্থাবোধঃ । অসংমোহঃ প্রত্যাৎপন্নেষু
বোধব্যোমব্যাকুলতয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ । ক্ষমা আকষ্টশ্চ তাড়িতশ্চ বা অবিকৃত-
চিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতস্তার্থশ্চ যথার্থত্বেন ভাবণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব-
লোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ ইহিতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান, আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট
করে, স্ততরাং যিনি ভগবানকে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার
পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, স্বখ,
দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্বী,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্বিধাঃ ॥৫॥ (মুখ্যকম্)

মহর্ষষঃ সপ্ত পূর্বে চত্বাবো মনবন্তথা ।

মদ্ভাবা মানসা জাতা যেমাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

মনসঃ স্মৃতা, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেশ, দানং প্রাপ্তবাস্ত পাণ্ড্রে সমর্পণম্, যশঃ সংকর্ম্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুষ্কর্ম্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণাভবহাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরত্মস্তথাপি প্রকটয়তি মহর্ষষ ইতি । পূর্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষষো ভৃগুপ্রভৃতযঃ, চত্বারঃ সনকাদযো মহর্ষষাঃ, তথা মনবঃ স্বায়ত্ত্ববাদয়ঃ চতুর্দশ, এতে যপি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেবাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিক্কিরূপস্ত মে মনস ইতি মানসা জাতাঃ মনঃশব্দরূপাঃ প্রণোংপন্নঃ, ন পুনর্ধোনিজ্ঞানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ । লোকে জগতি, যেবামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ । স্মৃতমাহ্লাদঃ । হুঃখং তাপঃ । ভব উৎপত্তিঃ । ভাবঃ সত্তা । অভাবস্তদ্বিপর্যয়ঃ । ভবং জ্ঞানঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামগীড়া । সমতা মিত্রা-মিত্রান্দো সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্যাগ্ভবুদ্ধিঃ । তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীর-গীড়নম্ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ । অযশোহধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্ত্তিঃ । এতে বুদ্ধাদযো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ । তত উত্তমগুণলাভায়াহমেব ত্বয়া শব্দগীকরণীষ ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

দান, যশ ও নিন্দা, মানুষগণেব এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দয়, শম, স্মৃতি, উৎপত্তি, আশাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্বিতা, দান ও যশ—এই ভাবগুলি মানুষগণের সংকর্ম্ম অনুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার হুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা—এই ভাবগুলিও মানুষ-গণের অসংকর্ম্ম অনুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চাবিজন—এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আব স্বায়ত্ত্ববপ্রভৃতি চৌদ্দজন মনু, মৎপবায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মকণী আমাবই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন ; জগতেব এই সকল লোক যাহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, গুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ—এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার—এই চারিজন, মোট এগারজন আদিম মহর্ষি ; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ যম যো বেতি তদ্বতঃ ।

সোহবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥

অহং সর্বশ্চ প্রভবো যন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

সোপাধিকশ্চ ভগবতো বিভূতিজ্ঞানয়নমাহ—এতামিতি । যো জনঃ, এতাং বুধ্যাদি-
মহর্ষাদিরূপাং যম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তদ্বতো যথার্থতো
বেতি, স জনঃ, অবিকম্পেন অবিকলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়সমাধিনা যুজ্যতে । অত্র সংশয়ো
নাস্তি, বিশ্বমাকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তো কাবণমাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহম্, সর্বশ্চ জগতঃ,
প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভব উৎপত্তেন্নিগিতমুপাদানঞ্চ কাবণম্ ; সর্বং প্রাপ্তক্ৰম বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ,
মত্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ততে ; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসমম্বিতা মন্তাবনা-
যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভাবতভাবদোষঃ

শিষ্টাচাবপ্রদর্শনেন প্রচয়তি—মহর্ষ ইতি । সপ্ত ভূতাত্মাশ্চত্বারঃ সনকাদযশ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা
মহর্ষ ইতি সম্বন্ধঃ । তথা মনবশ্চতুর্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্বে মানসা হিবণ্যগর্তরূপশ্চ যম মনস
এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপত্তা ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধাবভূতঃ তদুভয়ং
যেবাং যৎসম্বন্ধি সন্ততির্বেবাং সন্ততিরিত্যর্থঃ । যবা যেধামিতি ষষ্টি পঞ্চম্যর্থঃ । যেভ্য ইমাঃ
প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেহপি মন্তাবা ময্যেব ভাবো মনো যেবাং তে ।
প্রসিদ্ধমহিমানোহপ্যোতে যতো নামেবোপাসতেহতত্ত্বমপি মামুপাস্থেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-
বধিকারিণমাহ—এতামিতি । এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি
মনঃসমাধানং যন্তস্ততো বেতি সমাগমুষ্ঠাতুং জাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোহবিকম্পেনাচলেন
নির্বিকল্পকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি
নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যভিগম্যার্থমুচ্যতে ভগবদ্বচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাবকণমাহ—

স্বাষষ্ঠুব, স্বাবোচিব, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুব, বৈবস্বত, সার্বণি, দক্ষসার্বণি, ব্রহ্মসার্বণি,
ধর্মসার্বণি, রুদ্রসার্বণি, দেবসার্বণি, ইন্দ্রসার্বণি, এই চৌদ্দ জন মহু ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থকপে
জানে, সে লোক অবিকলিত-যোগ-যুক্ত হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য—মানুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিশ্বয়ে আকুল হইয়া সর্বদাই
আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমি হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত
ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার
সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ ব্রমন্তি চ ॥৯॥

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং শ্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ভাবসম্বন্ধপূর্বকং ভজনমেব দর্শয়তি—মদিতি । ময়ি পবব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাণাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বুধাঃ, পরম্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, ব্রমন্তি ব্রমন্তে চ নিবৃত্তি লভন্তে চ ॥৯॥

তত্ত্বজনফলমাহ—তেষামিতি । শ্রীতিপূর্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্বদা ময়াসজ্জচিত্তানাম্, তেষাং বুধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি, যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বুধাঃ, মামেব উপযাস্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাত্ত্যাম্ অহমিতি । বুধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্বস্ত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মন্তো মদগ্ৰহণং প্রাপ্যেব সর্বং বুদ্ধাদিকং স্বস্বকার্য্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তাস্বামী চেত্যহং গ্রহণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ । ভাবসম্বন্ধিতাঃ ভাবনায়ুক্তাঃ এতচ্ছান্ত্তার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্তা ব্যুত্থানে তমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি । অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্ছিত্তাঃ, তথাহমেব গতো বিভ্রমানো যেষু তে মদগতান্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি যেষাং তে মদগতপ্রাণাঃ । চিত্তেনেন্দ্রিয়ৈর্কী যদগৃহ্যতে তৎসর্বং প্রত্যগাত্মা বাসুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ । ইমমেবার্থং পরম্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনেन সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা ব্রমন্তি চ তত্জৈব ন তু জ্ঞানাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি ।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বৃত্তিতে পাবেন বলিষাই সর্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্বদাই আমার উপবে চিত্ত সমর্পণ কবিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্তই তাঁহাদের জীবন—এইরূপ মনে কবেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমাব বিষয়ই পবম্পর বুঝাইয়া থাকেন, আব শিষ্যদেব নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন ; এইভাবে তাঁহারা সর্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৮॥

শ্রীতিপূর্বক আমাব সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতাচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহাদ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবম্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অর্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্ত্রতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

নহু তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠতোবেত্যাহ তেষামিতি । অহম্, আত্ম-
ভাবঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিপবনেরণাভাবাৎ হৃদতয়া
উজ্জলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মন্তব্যতিশয়াদ্ব্যাপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বৃধানাম্,
অজ্ঞানজং অমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি । ততশ্চ
গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুত্যাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকুর্বন্নর্জুন উবাচ
যুগ্মকেন । পবমিতি । হে বাহুদেব ! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভাবতভাবদীপঃ

সততবুদ্ধানাম্ নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্বকং ভজ্যতাং সেবমানানাং ভেষ্যো
দদামি তুং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ । তাং দদামি যেন যয়া
নিষ্ঠয়া তে সামুপযাস্তি সমুজ্জমিব নন্তোহভেদেন প্রবিশস্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপার্ধ্য-
কম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং রাজবৎ । বুদ্ধিযোগপ্রদানেনোজ্ঞানজমবিবেকানুশ্রিতং মিথ্যা-
প্রত্যয়লক্ষণং মোহাদ্ধকারং তমোনামকং সর্বানর্থনিদানমূলাজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবঃ
আত্মনো ভাবোহন্তঃকরণগৃহং তৎস্বঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন । অয়ং ভাবঃ—
তদ্ব্যমসীতিবাক্যজ্ঞা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বেৎপত্তয়ে অবগমননধ্যানানি শমাদীনি কৰ্ম্মাদি
চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্বেৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীন্ । উপপন্ন তু তমোনামেনেব বিবিদ্য-
প্রকাশনার্থং প্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কৰ্ম্মভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে । ন হি জ্ঞাতে
ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কৰ্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাঢ্যাপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্র-
সাপেক্ষস্বাভ্যুজ্ঞানস্ত । তদ্বাদ্যে উপপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কৰ্ম্মভিরূপকবাপেক্ষাঞ্চ
বহন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্ত কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থযন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না, সুতরাং আমার সেবার কলে
আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগেব বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ কবিবাব জন্য উজ্জল
জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানাদ্ধকাব নষ্ট করিয়া থাকি” ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে
পরমাত্মাকে দেখা যায় না, অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ
অন্ধকাব নষ্ট করিয়া থাকি, তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুস্ত্রাশ্বযঃ সর্বৈ দেবর্ষিনারদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ংৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সর্বমেতদৃতং মত্তে যন্মাং বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়ান্স্পর্শাদিতি মত্ত ইতি শেবঃ । যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্ব স্বয়ঃ, তথা দেবর্ষিনারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসচ, স্বাম্, পুরুষং সাংখ্যাসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাস্ত্রতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিচার্শো দেবো জ্ঞোতনাত্মকশ্চেতি তম্, অজং জন্মবহিতম্, বিভূং সর্বব্যাপকঞ্চ, আহুত্র বস্তি, স্বং স্বযঞ্চ, মে মচ্ছং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সর্বমিতি । হে কেশব । স্বং মাং যং “ন মে বিদুঃ স্ববগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষযঃ” ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সর্বম্, ঋতং সত্যমেব মত্তে । হি যন্মাং, হে ভগবন্ ! প্রশস্তৈশ্বৰ্য্যশালিন্ ! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাচ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অমুগ্রাহায় নিগ্রাহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাदिना विभूतिज्ञानञ्च फलोदकं श्रद्धा तत्प्राप्त्युत्पन्नकः प्रथमं क्षतया भगवन्मार्ज्जयश्चर्জুন उवाच—परमिति । पयं ब्रह्म न अपरमपात्रम् । “तदेव ब्रह्म स्वं विद्धि नेदं यद्विद्युपासत” इति श्रुतेः । परं धाम ज्योतिर्न अपरं वृत्तिरूपं ज्ञानम् । “एतञ्च द्वीर्षीर्ভारितेतत् सর্বं मन एव” इति श्रुतेर्वृत्तिरूपश्चां परमं पवित्रं न तु तीर्थादिवदपरमं भवान् । तत्र मानमाह—पुरुषमिति सार्द्धेन । पुरुषं देहात्तरुहं शास्त्रतं नित्यं दिव्यं दिवि हार्द्राकाशे आविर्भूतम् आदिदेवं सूत्राग्नोहप्याद्यम् अतएव अजं विभूं व्यापकं स्वाम् स्वय आहुरिति सङ्ख्यः ॥१२—१३॥ व्यक्तिं प्रभवम् ॥१४॥ हे भूतभावन ! भूतानां भावक ।

অর্জুন বলিলেন—“দেব ! আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র । কেন না, ঋষিবা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সর্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—গুরুতব ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জুন এখানে ‘স্বং’ না বলিয়া ‘ভবান্’ বলিয়াছেন । অস্ত তাৎপর্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব ! তুমি আমাব নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি । কারণ, হে ভগবন্ ! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কাবণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য—অর্জুন সখিজ্ঞানে ‘তুমি’ আর ব্রহ্মজ্ঞানে ‘আপনি’ প্রয়োগ করিয়াছেন । ঋষিবা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অমুভব করি ; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবান্নানাজ্ঞানং বেথং স্বং পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥ ১৫ ॥

বক্তুর্মহীশ্রুণেযেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাভির্বিভূতিভিলে'কানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬ ॥

কথং বিজ্ঞামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেয়ু কেয়ু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ! ময়া ॥ ১৭ ॥

ভাবতকৌমুদী

তর্হি কোহপি কিং ন বেত্তীত্যাহ—স্বয়মিতি । হে পুরুষোত্তম । যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ।। উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ—ভূতেশেতি । হে ভূতনিয়ন্তঃ ।। অণ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাধ্যো ন ত্ৰাদিত্যাহ—দেবদেবেতি । হে দেবানাং-পারাধ্য ।। আরাধ্যোহপি ন পাভীত্যাহ—জগৎপতে ইতি । হে জগৎপালয়িতঃ । স্বং স্বয়মেব নাস্তঃ, আত্মনা স্বেনৈব ন পুনঃ সাধনাস্তরেণ, আত্মানম্, বেথং জ্ঞানাসি । ইতি সাধীয়াং স্তবঃ ॥ ১৫ ॥

ইদানীং স্বশয়মাহ—বক্তুমিতি । হে ভগবন্ । স্বং যাভির্বিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । অতএব স্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুর্মহীসি ॥ ১৬ ॥

‘হে পুরুষোত্তম । হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক । হে সকল ভূতের অধীশ্বর । হে দেবগণেরও আরাধ্য । হে বিশ্বপালক । আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥ ১৫ ॥

তাৎপর্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্তই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন । কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্তই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন । কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্তই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন । এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম । আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না । কারণ, আপনি অজ্ঞের বাক্য-মনের অগোচর ॥ ১৬ ॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে ; অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥ ১৬ ॥

তাৎপর্য—অর্জুন এখানে অস্থান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক । না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥ ১৬ ॥

বিস্তবেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ।।

ভূয়ঃ কথয় ত্বুপ্তির্হি শৃণতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তবন্ত মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকখনপ্রযোজনমাহ শ্লোকদ্বয়েন । কথমিতি । যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্যসম্বন্ধো-
হস্তান্তোতি যোগী । হে যোগিন্ । অতিশুলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিন্তয়ন্ ধ্যানরূপি, কথং কেন
প্রকারেণ, যাং দেবাদিভিবসি জাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিজ্ঞাং জানীয়াং জাতুং শক্নুয়াম্, অপি তু
কথমপি নেতব্যঃ । কিঞ্চ হে ভগবন্ । নিরতিশয়শক্তিশালিন্ । ময়া কেষু কেষু ভাবেষু
পদার্থেষু, চিন্ত্যোহসি জাতুং ধ্যোয়োহসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি । জনান্ চক্ৰলোকানর্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দনঃ, জনৈর্মুগ্ধভিঃ অর্দ্র্যতে
মুগ্ধযে যাচাত ইতি বা জনার্দনঃ । হে জনার্দন । স্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-
ণোক্তবান্, ইদানীন্ত ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ,
কথয় । হি যন্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং স্বধাক্যম্, শৃণতঃ শ্রোত্ৰাত্যাং পিবতো মে, ত্বুপ্তিঃ
নিশ্চয়োজনস্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫৫। এবং স্বত্বাত্মনো বৃত্ত্যুপসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্যং ভবন্ হে যোগিন্ ।
তাং কথং চর্যচক্ষুর্বা বিজ্ঞাং ন কথমপীতি বিশ্বকপদর্শনস্ত দৌলভ্যং মহানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু
ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেহধিকারসিদ্ধার্থমিত্যাশয়েনাহ—কেদ্বিতি ॥১৭॥ যোগং
বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্ত মোক্ষস্ত সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোক্তরং শ্রীভগবানু-
মহাপ্রভাবশালিন্ । আমি সর্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে
জানিতে পাবিব ? ভগবন্ । আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা
করিব ? ॥১৭॥

তাৎপর্য—ভগবন্ । আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিবৎ
অজ্ঞেয় । এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পাবিব না । তা'র পর,
কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনার্দন । আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্বভূতেব সহিত আপনার সম্বন্ধ ও
সম্পদের কথা বলুন । কাবণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি
হইতেছে না” ॥১৮॥

তাৎপর্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে
বলিয়াছেন, সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আপনার
অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুডাকেশ ! সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামস্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তং শ্রীভগবানুবাচ—হস্তেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ তক্তাগ্রহদর্শনাৎ । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদাঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । তাস্চ তে তব সমীপে, প্রাধান্যতঃ প্রাধান্যেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ । যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্ত অস্তঃ শেষো নাস্তি । অতস্তা বক্তুং বর্ষণতেনাপি ন শক্যস্ত ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

“বিস্তবেণাশুনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ।। ভূয়ঃ কথয়” ইত্যর্জুনপ্রশ্নক্ৰমেণাদাবাশুনঃ সৰ্বভূতসম্বন্ধমাহ—অহমিতি । গুডাকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ সৰ্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ । তৎসম্বোধনম্ । তেন চ ত্বং সৰ্বধৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্ । অহম্, সৰ্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব । তথাহম্, ভূতানাং জ্ঞানপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অস্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ “জগ্যাত্ত যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রাক্ত । এতদুভয়কপেণৈবাহং যথাশক্তি ধ্যেয় ইতি ভাবঃ । এবং সৰ্বত্র ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাচ হস্তেতি । হস্ত ইদানীং হস্তেত্যনুমতে বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা য়াঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজনা । প্রাধান্যত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধান্যেন । যোগস্ত সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্তাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ । অন্তথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্টে বিভূতিমাৎকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবন্তঃ শ্রুতং । নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্ত মে বিভূতীনামিতি বিপরীণামেনাশ্বষণীয়ম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি । হে গুডাকেশ ! হে জিতনিদ্র । ঘনবেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সৰ্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বৎ সৰ্বভূতাশয়ঃ স্থিতোহচলঃ । “খর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য” ইতি বার্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ । ভাস্ত্রে তু সৰ্বেষাং ভূতানামাশয়েহস্তদ্বাদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সৰ্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্ । মধ্যং স্থিতিকারণম্ । ভূতানামস্তো লয়স্থানম্ । সৰ্বমিদং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—“কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে । তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব । কারণ, আমাব বিস্তৃত বিভূতিব অস্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—পরমতত্ত্ব অর্জুন জ্ঞানলাভের জন্ত আত্ম হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং ‘হস্ত’-শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন । যুদ্ধ সম্বন্ধিত, অধিক সময় নাই ; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্তই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং ববিবংশুমান্ ।

মবৌচির্মরুতামগ্নি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

বেদানাং সামবেদোহগ্নি দেবানামগ্নি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাগ্নি ভূতানামগ্নি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং যোগাখ্যং সৰ্বভূতসংস্কৃষ্টা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাশ্রমো বিভূতিমাহ—আদিত্যানা-
মিতি । অহম্, ষাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুনামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে,
অংশুমান্ সান্তিশযকিবণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ । মরুতাম্ উনপঞ্চাশদ্বায়ানাং মধ্যে, মরৌচির্ম
বায়ুরগ্নি, তথা নক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মো গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ । পূৰ্ব্বোক্তখ্যানাশ্রমো
এতদেতচ্ছপেণ ধ্যেয় ইত্যংশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি । চতুর্গাং বেদানাং মধ্যে গানমধুবঃ সামবেদোহগ্নি ; দেবানাং মধ্যে
তদধিপতিবাসব ইন্দ্রোহগ্নি । ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসৰ্ব্বপ্রবর্তকং মনোহগ্নি । “মনঃ
বর্তানীন্দ্রিয়ানি” ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোহপীক্ষিতম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিরগ্নি ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

মহোবাঙ্গীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগযুক্তা বিভূতীমাহ—আদিত্যানামিত্যাदिना যাবদধ্যায়-
সমাপ্তি । আদিত্যানাং ষাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুনামাদিত্যোহহং বামনাবতারো বা ।
জ্যোতিষামরুতাদীনাং মধ্যে রবিবংশুমান্ অত্যন্তঃ প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রতপবান্
রবিবহমেবেত্যর্থঃ । মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরৌচিরহম্ । নক্ষত্রাণাং তারানাং তত্র
প্রায়েণ নির্দ্ধারণে বষ্টী, ভূতানামগ্নি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেহপি । শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো
গানেন রমণীষত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়ান্তবপ্রবর্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অর্জুন । আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্তু
পদার্থেব উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশেব কাবণ ॥২০॥

তাৎপর্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে
থাকি এবং আমি হইতেই সমস্ত জন্তু পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে । অর্জুন ।
তুমি এই ছইরূপে আমাকে ধ্যান কবিবে ॥২০॥

ষাদশ আদিত্যেব মধ্যে আমি ‘বিষ্ণু’-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে
আমি ব্যাপি-কিবণশালী সূর্য্য, উনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি ‘মবৌচি’-নামক বায়ু
এবং ব্রাহ্মিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলিব মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য—‘এক এক প্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই
আমি’—এইরূপ মোট কথা বুদ্ধিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবানকে ধ্যান করিবে ।
ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিতেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

পুরোধসাক্ষ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং স্কন্দঃ সবসামস্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চাস্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাসি
রাক্ষসাশ্চ ভেষজাং মধ্যে অহং বিতেশো ধনপতিঃ কুবেরোহস্মি । অষ্টানাং বসুনাং মধ্যে
পাবকঃ অগ্নিশ্চাস্মি, শিখরিণামৃচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ হুমেকরস্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি । হে পার্থ ! মাং, পুরোধসাং রাজপুত্রোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং
বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুত্রোহিতত্বাৎ । অহম্, সেনানীনাম্ সেনাপতীনাম্ মধ্যে
স্কন্দঃ কান্তিকেশোহস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোহস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাম্ মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসুনাং অষ্টানাং
শিখরানি ব্রহ্মবিশেষান্তত্বতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেব-
রাজপুত্রোহিতত্বাৎ । সেনানীনাম্ সেনাপতীনাম্ স্কন্দঃ কান্তিকেশঃ । সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে মন
এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের
মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্তক বলিয়া ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ
অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের,
অষ্টবসুব মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্বতের মধ্যে আমি হুমেক ॥২৩॥

তাৎপর্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান ; কুবের রাজা
বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং হুমেকপর্বত
অধিক উচ্চ বলিয়া পর্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অৰ্জুন ! তুমি আমাকে রাজপুত্রোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া
অবগত হও ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কান্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে
আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ;
কান্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া
জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্মোকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

অশ্বথঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥

উচৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐবাবতং গজেন্দ্রাণাং নবাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীণামিতি । অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোহস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জল-সূত্রোৎ । যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোহস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যত্বাৎ, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োহস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্তেদঃ ॥২৫॥

অশ্বথ ইতি । অহং সর্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বথোহস্মি, ছান্নম্বাধিকত্বাস্বাদত্বাৎ ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোহস্মি, বৈষ্ণবত্বাজীবমুক্তত্বাচ্চ । গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোহস্মি, তদধিপতিত্বাৎ, সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজম্বলকজ্ঞানত্বাৎ “ঋষিং প্রমুখং কপিলং যজ্ঞমগ্নো জ্ঞানৈবিভক্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচৈরिति । হে অর্জুন ! মাম্, অস্থানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোদ্ভবকালে উদ্ভবঃ ক্ষীরোদসাগরাৎপত্তির্বস্ত তন্ উচৈঃশ্রবসং তদাখ্যমশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোদ্ভবমৈবাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নবাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু ; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব ; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য—ভৃগু অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান ; প্রণব (ওঙ্কার) পয়ব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বথবৃক্ষ ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অশ্বথবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বথবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান ; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবমুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজম্বল জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জুন । তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐবাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-রূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামস্মি কামধুক্ ।
 প্রজ্ঞনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাহুকিঃ ॥২৮॥
 অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।
 পিতৃণামর্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥
 প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।
 যুগাণাঞ্চ যুগেন্দ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি । অহম্ আয়ুধানামজ্ঞাণাং মধ্যে বজ্রমস্মি, ধেনুনাং মধ্যে কামধুক্ সর্কীভীষ্টদাত্তী কামধেহুরস্মি । কামানাং মধ্যে প্রজ্ঞনঃ প্রজ্ঞোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু স্বার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাহুকিরস্মি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি । অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোহস্মি । সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ভব । যাদসাং জলজন্তুনাং মধ্যে বরুণঃ । পিতৃণামস্মিষাত্তাদীনাম্ মধ্যে চ অর্যমা নাম পিতাস্মি, অহং সংযমতাং শিষ্টাংগ্রহদৃষ্টেনিগ্রহাদিক্রপং নিবমং কুর্কতাং মধ্যে যমো ধর্মরাজোহস্মি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি । দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোহস্মি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্কতাং মধ্যে কালোহহম্ । অহং যুগাণাং পশুনাং মধ্যে চ যুগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেযো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাখ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাস্মৃৎস্বাৎ, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতেন্দ্রবম্ অমৃতমথনাবসবে উদ্ভবো যন্ত তম্ ॥২৭॥ প্রজ্ঞনোহপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বৃথামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবাস্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রেব মধ্যে বজ্র, ধেনুব মধ্যে কামধেনু, কামেব মধ্যে সন্তান উৎপত্তিব হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাহুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য—স্রীমৎসর্গাভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহা নানাবিধ ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্ত, কখনও স্বথের জন্ত এবং কখনও ধর্মরক্ষার জন্ত হইয়া থাকে । উন্নধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগেব মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকেব মধ্যে অর্যমা এবং নিয়মকারিগণেব মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দেশ করিয়াছেন । শিষ্টেব প্রতি অগ্রগ্রহ এবং দৃষ্টেব প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে ; তাহা বাজারাও কবেন, ধর্মরাজও করেন ; সুতরাং তাঁহাদেব মধ্যে ধর্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণেব মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকাবিগণেব মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভূতামহম্ ।

রাধাণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহুবী ॥৩১॥

সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যৈবাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি । অহম্, পবতাং পরিষ্করণপূর্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শস্ত্রভূতাং মধ্যে রামো দাশবথিরস্মি জগদ্বিজয়ীরাবণহন্তৃত্বাৎ । রাধাণাং মৎস্তানাং মধ্যে চ “পৃথুরোমা রাবো মৎস্তঃ” ইত্যমরঃ মকবোহস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, শ্রোতসাং চলচ্ছলানাং মধ্যে জাহুবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসমুত্তমেন প্রাধাত্বাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি । হে অর্জুন । অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকশৃষ্টীনাং, আদিঃ কারণম্, মধ্যাং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ । পূর্বম্ “অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ” ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপোনরুক্ত্যম্ । শিক্ষাশ্রদ্ধাদেশানাং বিজ্ঞানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা উপনিষদাত্মাত্মতত্ত্ববিজ্ঞা মোক্ষোপযোগিত্বেন তন্ত্রাঃ প্রাধাত্বাৎ ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয় প্রাকর্ষণে বিচাবৎ কুর্বতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ । অত্রাখ্যং বিস্তরঃ—বাদো বিভণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ । তত্র তত্ত্বনির্ণয়াকুলা কথা বাদঃ “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধাস্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” ইতি জ্ঞানদর্শনে গোঁতমস্বজ্ঞতাংপর্য্যায়, অপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিভণ্ডা, তদুভয়শূন্যা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনকলা কথা জল্পঃ । এতয়োঃ প্রমাণস্ত খণ্ডনাদিগ্রন্থেষু দৃষ্টব্যম্ । তত্র চ বাদস্ত তত্ত্বনির্ণয়কলত্বাৎ প্রাধাত্বম্ । “ভূতানামস্মি চেতনা” ইতি প্রাণুক্তবদ্য প্রবদতাংগিত সম্বন্ধে বধী ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্তৃণাম্ ॥২৯॥ কলয়তাং গণনং কুর্বতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশবথিঃ, রামাদীনাং পরমেশ্বরাণামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্ । রাধাণাং মৎস্তাদীনাং মকরো জাতিভেদঃ, শ্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান । কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থা প্রভৃতিও করে ; যাহাবা সেই সকল করে, তাহার মধ্যে কাল প্রধান ; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশবথি রাম, মৎস্তের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য—বায়ু সর্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান ; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্তের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ধৃত পরম পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোহ্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকশ্চ চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি । অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোহ্মি সর্বমুখস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধাত্যং “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্ সৈব” শৰ্ণোদ্যতিৰ্ব্যাজ্যমানা বহ্বী নানাক্রপা ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকশ্চ সমাসসমূহশ্চ মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সৰ্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্বসমাসঃ, কৃষাৰ্দ্ধুনো গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সৰ্বপদার্থপ্রাধাত্যেনৈব প্রাধাত্যং “পূৰ্বমধ্যান্তসৰ্বাগ্রপদপ্রাধাত্যতঃ পুনঃ । প্রাচ্যৈঃ পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাচট্যমিতিঃ” ইতি শব্দশক্তিপ্রকাশিকাযুক্তবচনাৎ । এতেন “কেচন পিত্রাত্মার্থশ্চেতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠীং বর্ণযন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকশ্চ চেতিবৎ” ইতি দায়ভাগটীকার্যামেকনির্দ্ধারণাতিপ্রায়া শ্রীকৃষ্ণতর্কালকাবোজির্হেয়া সামাসিকশ্চেতি সমুহার্থকতদ্বিত-প্রত্যষেঠেনৈব বহুব্রবোধনাৎ । অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, ক্ষণাত্তপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ । অজ্ঞাক্ষয়পদেন “কালঃ কলয়তামহম্” ইতি প্রাণ্ডক্তস্ত ক্ষণাদিপরিচ্ছিন্নস্ত ক্ষয়িণঃ কালস্ত ভেদো দশিতঃ । তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বব্যাপী, ধাতা কর্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্যাৎ । বিভূতানাং চতুর্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা বদ্বচ্ছেদহেতুত্যাৎ । প্রবদতাং প্রবক্তৃবাবণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে, তেষাং মধ্যে বাদস্তত্ব-নির্ণয়ার্থবাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ । “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকশ্চ সমাসসমূহায়শ্চ মধ্যেচহং দ্বন্দ্বোহ্মি উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাঞ্চঃ ; সমম্ একজ্ঞাসনং সমাসো বিচুবাং বা গুরুশিক্ষাণাং বা সম্মার্থকথনার্থং বা একজ্ঞাবস্থানম্, তজ্জ-বিদিতমর্থজ্ঞাতং সামাসিকম্ । চাতুর্বার্থিকচক্ৰ ঠস্তেক ইতীকাদেশঃ যন্তেতি চেত্যলোপঃ । তস্ত মধ্যে দ্বন্দ্বো বহুশ্চোহর্থোহহম্ । দ্বন্দ্বং বহুশ্চেতি ত্বজ্ঞে দ্বন্দ্বশব্দস্ত বহুশ্চবাচিৎ শাবিক-

অর্জুন । আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত ; বিভূতার মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প—এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য—পূর্বে বিংশ স্লোকে ক্ষিতিক্রান্তি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন ; আর এখানে মনুষ্য-পশু-পক্ষিপ্ৰভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন ; সুতরাং পুনরাবৃত্তি বা বিরোধ হইল না । শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, নাম, ঋক্, যজু, অথর্ব, মীমাংসা, জ্যায়, ধর্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধর্মুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও অর্থশাস্ত্র—এই অষ্টাদশ প্রকার বিজ্ঞা, তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিজ্ঞা আছে, তাহাই প্রধান । কেন না, তাহা মুক্তির উপযোগী । তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, অপেক্ষাপেক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এক শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প । এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষবসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্বব্যাপী কর্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ ক্রীর্বাচ্ চ নাবীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্রমা ॥৩৪॥

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দসামহম্ ।

মাসানাম্ মার্গশীর্ষোহহমুভূনাং কুহুমাকবঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুবিভি । অহং হাবিণাং চৌবাদীনাম্ মধ্যে চ সর্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পাদাং
সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদ্ব্যপত্তিহেতুঃ । তথা নাবীণাং মধ্যে, কীর্তিঃ ধর্মবিভাদিনিমিত্তা লোক-
প্রশংসা তদভিমানিনী দেবভেদার্থঃ । এবমন্তরাপি । ক্রীঃ সম্পৎ, বাচ্ মনোভাবব্যঞ্জিকা
বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগমুভূতার্থস্তাত্ম্যপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্যম্,
ক্রমা সহিষ্ণুতা চাহমেব ; আসাং স্পর্শমাত্রাণাম্ মাত্ত্বশ্চ চরিতার্থতালাভেন প্রাধাত্যাৎ ॥৩৪॥

বৃহদ্বিভি । তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম “আমিদ্ধি হবামহে” ইত্যাদি-
গীতিবিশেষোহহম্ । “বেদানাং সামবেদোহস্মি” ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিস্বমাংস
দর্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসামি স্ববিভূতিস্বাতিশয়ো দর্শিত ইতি বিশেষঃ । অস্ত্র চ
মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধাত্যম্ । অহম্, চন্দসাং চন্দ্রাবত্বানাং মন্ত্রাণাম্ মধ্যে গায়ত্রী তন্মামা
মন্ত্রঃ, তস্তা ব্রহ্মার্থকত্বাৎ “গায়ত্রী বা ইদং সর্বম্” ইতি চ্ছান্দোগ্যপ্রভেদে । অহং ব্রাহ্মণানাং
মাসানাম্ মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রধারণঃ, হারনাগ্রত্বাৎ নীতাতপশূন্যত্বেন স্বথদত্বাচ্চ । বগ্নাম্ ঋতুনাং
মধ্যে কুহুমাকবো বসন্তঃ কুহুমাকরত্বেন সৌরভমমত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ । অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ কণাদিঃ পরো বা ঈশ্বরঃ কালস্তাপি কালোহস্মি ধাতা
কর্মফলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্বপ্রাপিতৃপ্তা তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্বহরঃ প্রলয়কালিকো
মৃত্যুবস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পনামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহং কীর্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং
বাসাং সংশ্রয়মাত্রাণাম্ মাত্ত্বশ্চ বৃত্তার্থতা বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম “আমিদ্ধি হবামহে” ইত্যস্তা-
মুচি গায়মানং সামপৃষ্ঠ্যস্তোত্রে বিনিযুক্তমিচ্ছদৈবত্যাং তৎ সাম্নাং মধ্যেহহমস্মি । চন্দসাং

তাৎপর্য—অকার সর্বমুখস্থান ও বর্ণেব প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; বন্দ-
সমালে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসেব মধ্যে তাহা প্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী
কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া
সর্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্বহাবী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগেব উন্নতির কাবণ এবং নারীজাতিব
মধ্যে কীর্তি, ক্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি-ও ক্রমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য—দম্ব ও তত্ত্বপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে
বলিয়া হারী, তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান । উন্নতির
কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মাত্ত্ব কীর্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটিকে পাইলেই
কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই লাভটাই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যুতং ছলয়তামগ্নি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহগ্নি ব্যবসায়োহগ্নি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥

বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহগ্নি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতমিতি । অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্কিতাম্, সম্বন্ধে দ্যুতমগ্নি, সংস্থিতিসংস্থিপি প্রধানানাং মন্বিত্বভিত্ত্বস্ত্রায়াহুদিত্যাশয়ঃ । অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ । জ্যেতৃণাং জয়োহগ্নি, উত্তমিনাং ব্যবসায় উত্তমোহগ্নি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সম্বন্ধে, সত্ত্বং সত্ত্বগুণকারণ্যং ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্যলক্ষণমগ্নি ॥৩৬॥

বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাহুদেবঃ কৃষ্ণোহগ্নি । এতেনাত্ত সর্বত্র কৃষ্ণোক্তাবস্বচ্ছবঃ পরব্রহ্মপর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্ । পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ যমেবাগ্নি, বীরস্বাধার্মিকস্বাদিনা প্রাধাত্যাং । অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোহগ্নি, প্রাধাত্যাং । কবীনাং বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিত্বেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোহগ্নি প্রাধাত্যাং ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজব্রহ্মসম্পাদনাং সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাহমগ্নি । কুশ্মাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো নিশ্চয় উত্তমো বা ॥৩৬॥ বৃক্ষীনাং যাদবানাম্ । উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাম্

সামবেদেব মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বাবটী মাসেব মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য—আমি বেদেব মধ্যে সামবেদ বাট, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি । কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী । গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় অখজনক হয় বলিয়া বাবটী মাসের মধ্যে অগ্রহায়ণমাস প্রধান, আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রভাবশালিগণের দ্যুতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতা-দিগের জয়, উত্তমীদেব উত্তম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও ভেগনি আমার বিভূতি । তাই প্রভাবশালিগণের উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যুতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জুন, মুনিগণের মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্ৰাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য—এই শ্লোকে ‘আমি যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ’ এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে ‘আমি’ বা ‘আমার’ বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দমনতামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনকৈবাস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥

যচ্চাপি সৰ্বভূতানাং বীজং তদহমৰ্জ্জুন ।

ন তদস্তি বিনা যৎ শ্রাস্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥

নাস্তোহস্তি যম দিব্যানাং বিভূতীনাং পবন্তপ ! ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেৰ্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । দমনতাং দুষ্টদমনং কুর্কতাং সমক্ষে দণ্ডোহস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সমক্ষে নীতিঃ কার্যপরিচালনাকৌশলমস্মি । গুহানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবো-
হস্মি । তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানীনাং সমক্ষে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদিতি । হে অৰ্জ্জুন । সৰ্বভূতানাং যদ্বীজং প্রবোধকারণম্, তদপি চাহমেব । কিঞ্চ ময়া বিনা মৰ্জ্জিতং যৎ শ্রাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি ; চৈতন্ত্বরূপেণ ময়া সৰ্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অৰ্জ্জুনশ্চ শ্রাবণাকাঙ্ক্ষাং জ্ঞানম্ প্রবোধয়তি—নেতি । হে পরম্পর । শত্রুতাপন । অৰ্জ্জুন । দিব্যানামুত্তমানাং যম বিভূতীনামৈশ্বর্যাণাম্, অস্তঃ শেবো নাস্তি । অতএব ময়া তু এষ বিভূতেমৈশ্বর্যশ্চ বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোহহমস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি । মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সৰ্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সৰ্বভূতানি মদ্বিভূতিরिति দর্শিতম্ । তদেবোপ-
পাদয়তি—ন তদস্তীতি । ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়ত্বোপাদানমন্তবেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ
থানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বৃষ্টিতে হইবে । কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীৰ্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে
প্রধান ; অৰ্জ্জুন বীরস্ব ও ধার্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; বেদব্যাংস জ্ঞান ও
গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং শুক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধাবণ কবিগণের মধ্যে
শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে
মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায়
নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের
তত্ত্বজ্ঞানই অস্ত্রান্ত্র জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অৰ্জ্জুন । সমস্ত ভূতেব যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি । আমা ব্যতীত
যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতবাং আমিই ইহার কারণ ।
আর আমি সৰ্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছুই নাই ॥৩৯॥

যদ্যদ্বিভূতিমং সত্ত্বং ত্রীমদূর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১॥

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবাজ্জুন ! ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কুৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি চতুর্দ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাজ্জ্ঞাং পশুন্ সাধাবণ্যোনাহ—যদ্বিতি । হে অর্জুন । জগতি বিভূতিমং ঐশ্বর্যশালি, ত্রীমং শোভাযুক্তম্, উর্জিতমেব বা বশবদ্বা, যদ্বৎ সত্ত্বং বস্ত, বর্জতে ; তত্তদেব বস্ত, মম তেজসঃ শক্তিবংশেন সম্ভবতীতি ততাদৃশম্, যমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

একাংশস্তরৈণ বিভূতিসাধাবণ্যং ক্রবন্মুপসংহরতি—অপবেতি । অথবা হে অর্জুন । এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং কলম্, কিমপি নেতব্যঃ সাধাবণ্যোনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ । অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কুৎস্নং সর্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ । তজ্জপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং চতুর্দ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩২। নাস্তোহস্তীতি । উদ্দেশ্যত একদেশেন বিভূতেবিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সর্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্য। যন্ত সার্বাণ্যোক্তেঃ সর্বং স্ববিভূতিরিত্যুক্তমেব । তথাপি তদ-
গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্যদ্বিতি । যদ্বৎসবৎ প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তং ত্রীলক্ষ্মীঃ শোভা
বা তদযুক্তম্ উর্জিতং বলাগুতিশযুক্তং তত্ত্বং সর্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্টেরংশসম্ভবম্ অংশাৎ
সম্ভূতং যমবগচ্ছ জানীহি । লোকে যদতিরমণীয়ং তদভগবতো রূপমিতি ধ্যানেদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরস্তপ অর্জুন । আমার উত্তম বিভূতিগুলিব শেষ নাই ; কিন্তু পূর্ব্ব অপেক্ষা
বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমাব নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম । তবে সপ্তম ও নবম
অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত ; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষাব সংক্ষেপেই
বলিলাম ॥৪০॥

অর্জুন । জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে,
সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তিসম্ভূত
বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যত্বযোক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমোহধ্যায়ে ভগবতঃ কিস্তীবিভূতীয়ার্ণ্য তদ্বচনবৃন্দমতিনন্দন “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যাকর্ণনমাত্রমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং ব্রহ্মসিদ্ধমৰ্জুন উবাচ—
মদনুগ্রহায়েতি । হে ভগবন্ ! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মূল্যপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেয়ুক্তিনৈরর্থক্যাক্তেবু গোপ্যম্, অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অযম্ অহং হস্মি এতে চ হস্তস্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ । প্রথমচরণে অক্ষরাদিক্যমার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদিত্বাহ—অথবেতি । মৃদান্ প্রত্যেতদ্বক্তং বক্ত এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোহস্মি । “পাদোহস্ত বিখা ভূতাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তস্যাং পরিচ্ছিন্নং দর্শনং তাত্কা সৰ্বত্র ব্রহ্মবৃত্তিমেব কুর্কিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথবা অৰ্জুন । এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে ; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি” ॥৪২॥

তাৎপর্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াই-তেছে ; সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ কবিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূৰ্ভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তবশৌ মযা ।

হৃত্তঃ কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি । কমলশ্চ পদ্মশ্চ পদ্মে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যশ্চ সঃ । হে তাদৃশ ! ।
এতেন ভগবতি প্রেমাতিশযো ব্যাভ্যাতে । ময়া, হৃত্তস্তব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাপ্যয়ৌ
উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, বিস্তবশৌ হি নিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতৌ “মহং কৃৎনশ্চ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা”
ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ষিতৌ, তথা অব্যয়ংক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোহপি চ শ্রুতম্ । তচ্চ
বিশ্বমৃষ্টাদিকর্ষুৎসেহপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বশ্লিষ্মধ্যায়ে যোগো বিভূতিচ ব্যাখ্যেয্যেহন প্রতিজ্ঞার্থৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম
যো বেদীতি । আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দিন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যেহন
প্রার্থিতৌ । তত্রাহমাত্মা শুভাকেশ সৰ্ব্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সৰ্ব্ব-
ভূতাদারম্ভলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্বিভূতিকথনাৎ । তদন্তে চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎনমেকাংশেন
স্থিতো জগ”দিতি কুত্বলেন ধাতুমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টকমিত্যুক্ত্য স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ
সৰ্ব্বভূতাদারম্ভং সাক্ষাৎকর্তৃকামোহর্জুন উবাচ—মদমুগ্রহাবেতি । ময়ি অমুগ্রহোহেতচ্চকম্পা
তদর্থং মদমুগ্রহায় পরমং সত্ত্বঃ শোকমোহনিবর্তকম্ভেনোৎকৃষ্টং শুভং গোপ্যম্ অধ্যাত্ম-
সংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্ম্যং তৎসংজ্ঞিতম্ যদ্বয়া বচঃ “অশোচ্যানবশোচ” ইত্যা-
দিনা বর্ধাধ্যায়পৰ্য্যন্তং অংপদার্থশুদ্ধিপ্রধানং “নাৎ হস্তি ন হস্তত” ইত্যাত্মনোহকর্ষুত্বাত্তত্ত্ব-
প্রতিপাদকং তেন নম মোহঃ অবিকোহয়ং বিশেষেণ গতৌ নষ্টঃ । অত্র প্রথমে পাদেহক্ষরাধিক্য-
মার্ষম্ ॥১॥ ভবেতি । তথা সপ্তমাধ্যায়মারম্ভা দশমপৰ্য্যন্তং ত্রয়া ভূতানাং ভবাপ্যয়াবপুজ্ঞৌ ।
“মহং সৰ্ব্বশ্চ প্রভবো মন্তঃ সৰ্ব্বং প্রবর্তত” ইতি তাবপি ময়া বিস্তবশব্দন্তঃ শ্রুতৌ হে কমল-
পত্রাক্ষ ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি । “ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি লিম্পস্বী”তি । বিষমমৃষ্টকর্ষুয়পি
বৈষম্যানৈবপূৰ্ণ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্ষুয়পি বিকারগন্ধো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থশুদ্ধি-

তাৎপর্য্য—মুট লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা
গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উক্তম্, হৃত্তরাং ইহা আমার নিকট বলায়
আমার প্রতি অতুগ্রহই করা হইয়াছে । তা’র পর এযাবৎ আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি
ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে ‘আমি হস্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হস্তব্য’ এইরূপ ভ্রমই
আমার হইয়াছিল । এখন বুঝিলাম—‘আমি’-শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও
বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না ; হৃত্তরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর
হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন । আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগৎসেব
উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ কবিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের কথাও
শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদযথাশ্চ জ্ঞানাত্মানং পরমেশ্বর ! ।

দ্রষ্ট মিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ! ৩৥

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।

যোগেশ্বর ! ততো মে হং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ৥৪৥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বাবিশ্বাসং নিরস্ত প্রার্থয়তে এবমিতি । হে পরমেশ্বর ! স্বয়ং, আত্মানম্, যথা, আশ্চর্যবীভূততমামীপ্যো বর্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব “ময়া ততমিদং সর্বম্” ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্ত সত্যবাদিত্বাৎ সর্বথা সম্ভবাচ্ছেতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষোত্তম । তে তব, তৎ ঐশ্বর্যং নিরতিশয়ৈশ্বর্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ৩৥

নহ্ন তদর্শনে তব কিং যোগ্যতাস্তীত্যাহ—মন্ত্রস ইতি । হে প্রভো ! সর্বশক্তিসম্পন্ন । ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি স্বং মন্ত্রসে সম্ভবয়সি, ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ । স্বং মে মহ্যম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ৥৪৥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতমিত্যুত্থবৎ ৥২৥ এবমিতি । যচ্চ স্বং “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ” ইতি আত্মানং জগদাধারমাশ্চ তদপি ইত্থমেব ন ময়াজ্ঞাসম্ভাবনাশ্চি । হে পরমেশ্বর । তে তব রূপম্ ঐশ্বর্যমীশ্বরস্তেদং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ । হে পুরুষোত্তম । স্বরাক্ষরাতীত । বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্ত রূপং মায়াতীতমিত্যেতদ্ব্যবসায়মিতি পুরুষোত্তমেতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে, তথা চ বক্ষ্যতি—“ময়া হেবা ময়া সৃষ্টা যন্মাং পশ্যসি নারদ । । সর্বভূতগুণৈর্যুক্তং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ৥” ইতি । উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য “অব্যাক্তোহয়মচিস্ত্যোহয়”মিতি ৩৥ মন্ত্রস ইতি । হে যোগেশ্বর । যোগানাম্ যোগিনামীশ্বর । তচ্চরূপং বহি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্ত্রসে যদি ময়ি তদর্শনাধিকারং পশ্যসি ততস্তর্হি মে মহ্যমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয় । মায়াময়ত্বাদেবাত্মাব্যবহৎ মায়াময়ং হি সর্বং সর্বাশ্রয়কং সর্বদাস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য—‘কমলপদ্মাক’ এই সর্বোদনটীহার। অর্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাট প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন । ভগবন্ ! আপনার মহাত্ম্য অচিন্তনীয় । কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথচ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথচ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথচ আপনার সঙ্গ নাই । ইত্যাদি কত বলিব ৥২৥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পবনেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ৩৥

তাৎপর্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যরূপ ; সত্যরূপ সত্যবাদী ; অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঈশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ৩৥

শ্রীভগবানুবাচ ।

পশ্য মে পার্থ ! রূপানি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥৫॥

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতন্তুথো ।

বহুতদৃষ্টপূর্বানি পশ্যাস্চর্য্যানি ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্বতঃ সন্ ভীষ্মবানুবাচ পশ্যেতি । হে পার্থ ! শতশঃ অথ সহস্রশঃ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারানি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহুবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেবাং তানি, মে রূপানি পশ্য ॥৫॥

নহু নানাবিধাদিকমেব কৃতন্তব রূপাণামিত্যাহ—পশ্যেতি । হে ভারত ! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎসংখ্যকান্ মরুতো বায়ুশ্চ পশ্য । কিঞ্চ বহুনি অদৃষ্টপূর্বানি পূর্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যানি চ মে রূপেষু পশ্য । দর্শনেহবধান-
দানায়ায়মুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—“বর্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ স্থলমথপি । তথা দূরমদূরঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি । চিদাশ্বনি হিতাগ্বেব পশ্য মায়াবিজ্ঞপ্তিত”মিতি । নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুভ্রতি অতো মায়াময়াদেবাতৈশ্চর্যশ্চ রূপস্তাপ্যব্যয়তম ॥৪॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যেতি । শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্বাক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতীনি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি । অদৃষ্টপূর্বান্যাস্চর্য্যান্যন্তুতানি চতুর্মুখপঞ্চমুখষণ্মুখাদীনি ॥৬॥ হে শুভাকেশ !

প্রভু ! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য—ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর ! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিদ্যমান রূপ দর্শন করান” ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীয়াবা অর্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর ; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-
বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় ; সুতরাং তাঁহার রূপও সর্বপ্রকার । তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, হাবর ও জলমগ্নভূতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে । তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকম্ জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চান্দ্রদ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্বং পশ্যে: অপি তু অপরমপি সর্বমিত্যাহ—ইহেতি । হে গুড়াকেশ ! পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাজ্জিতনিজ । সর্বকর্মণি সতর্ক । অর্জুন । অস্ত ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্বেব অংশে তিষ্ঠতীতি একম্, “বিষ্টভাষমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্ত্বাৎ, চরৈর্জঙ্গমৈ: অচরৈ: স্থাবরৈশ্চ সহেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্বং জগৎ পশ্য । কিঞ্চ “যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েম্” ইত্যুক্ত্যা সন্নিধ্য জয়পরাজয়াদিকম্ অদ্রষ্টব্যমপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নখনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ—নতি । অনেনৈব চক্ষ্মম্নেনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তদ্রূপতালৌকিকত্বাৎ । শক্যস ইতি “শক বিভাবিতো মৰ্ধণে” ইতি দৈবাদিকোত্তরপদিন: শকে রূপম্ । কিং তর্হি মম্মা কর্তব্যমিত্যাহ—দিব্যমিতি । তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্ত্তদর্শনযোগ্যং চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বর-সম্বন্ধিনম্, বুদ্ধ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিজ । ইহ মম দেহে একস্মেকস্মিন্বেবাবয়বে নথাগ্রমাভে স্থিতং কৃৎস্নং বর্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চান্দ্রং অতীতনাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থলং স্থলং বা তৎ সর্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্নক্লং মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং মম্মা দ্রষ্টুমিতি তজ্জাহ—ন স্থিতি । শক্যসে শক্ণোষি পদবিকরণ-ব্যত্যয় আৰ্হ: । অনেন প্রাক্কতেন দিব্যমপ্রাক্কতম্ । ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাজ্ঞস্ব-

অর্জুন ! তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমস্তিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অস্ত্র যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি ;” সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—“আমার এই শরীরে এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ” । তা’র পর অর্জুন পূর্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—“আমরা কোঁরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদের জয় করে” এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন । কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জুন । তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চক্ষুচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারা তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর” ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো বাজন্ । মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোচ্ছতায়ুধম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকণে বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ । এবমিতি । হে রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্র । মহাংশচাৰ্শো যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ । এতেন বিশ্বরূপ-
প্রদর্শনযোগ্যতা স্থচिता । হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা ততোহনন্তরম্, পার্থায় অৰ্জুনায়, ঐশ্বর্যম
ঈশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস । অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ স্বাভ্যাম্ ।
সর্বমেতৎ রূপবিশেষণম্ । অনেকানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষাম্ভুতানাং
দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি
অনেকানি উচ্ছতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মাণ্যানি অশ্বরাণি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্ত্বা ভগবানৰ্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিশ্বমাবিষ্টো
ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্ব্যাদিষড়্ভিঃ শ্লোকৈর্ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি সঞ্জয়
উবাচ—এবমুক্ত্ব্যাদি । ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্ । হে ধৃতরাষ্ট্র । মহাংশচাৰ্শো
যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগশ্চ বা ঈশ্বরঃ । পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বর্যং মায়াবিসম্বন্ধি
ন তু মায়াভীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি স্বাভ্যাম্—অনেকেত্যাদিনা ।
অনেকান্তনস্তানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্ত্রনয়নম্ । অনেকাম্ভুতানি দর্শনানি
যস্মিন্স্তদনেকাভুতদর্শনম্ । অনেকানি দিব্যাভাভরণানি যস্মিন্ । দিব্যান্তনেকানি চ উচ্ছতানি

তাৎপর্য—লৌকিক চক্ষুদ্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না ; সুতরাং অলৌকিক

বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । (ধৃতরাষ্ট্র ।) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ
বলিয়া তাহাব পব অৰ্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন ।
সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য
অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল ; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য
মালা, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অমুলেপন ছিল ;

তাৎপর্য—সাধারণ যোগেই অগ্নিমাছি ঐশ্বর্য জন্মে ; সুতরাং মহাযোগে অগ্নিমাছি
ঐশ্বৰ্যের পরাকাষ্ঠা উৎপন্ন হয়, অতএব এ স্থানে ‘মহাযোগেশ্বর’ বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ
দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে । অগ্নিমাছি ঐশ্বৰ্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-
তত্ত্বকৌমুদীপ্রভৃতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে । ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমালায়াশ্চরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদুগপদ্বিখিতা ।

যদি তাঃ সদৃশী সা' শ্রাস্তাসন্তস্ত মহাত্মনঃ ॥১২॥

তত্রৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা ।

অপশ্যদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্ব্যগন্ধম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্ব্যতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্বতঃ সর্বাস্থ দিগ্ মুখানি যস্ত তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১-১১॥

দ্ব্যতিশীলকপং দেবং বিশিষ্ট দিবীতি । দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্ত, তা দীপ্তিঃ, যুগপদ্বিখিতা ভবেৎ, তদা সা তাঃ, তস্ত মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, ভাসন্তস্তা দীপ্তেঃ সদৃশী শ্রাস্তা, শ্রাস্তা তু নেত্যর্থঃ । অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভাসো যুগপদ্বিখানাসম্বন্ধেহপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তি-
বলকারঃ, “যদি শ্রাস্তাশ্চৈব সজ্জমিন্দোবিন্দীবরধরম্ । ভদ্রোপমীয়তে তস্তা বদনং চারুলোচনম্ ॥”
ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

“ইহৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্চাত্ত সচবাচরম্” ইতি ভগবচ্ছরুপমপি তত্র রূপে অর্জুনো-
হপশ্চদিতি—তত্রৈতি । তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে
একশ্লিষ্টাংশে তিষ্ঠতীতি একস্বম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমাছুবাদিনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্ত্বি-
ভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্ত একত্বেন গৃথক্লেদ বহুধা
বিশ্বতোমুখমিত্যন্তায়ং পরামর্শঃ । অনন্তং সর্বতঃ পরিচ্ছিন্নরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে
তাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিকম্যতামেব তস্ত দীপ্তেদর্শয়তি, “উভৌ যদি
ব্যোমি গৃথক্প্রবাহা” বিভ্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যতি যৎ প্রাক্ ভগবতা
উক্তং তদপ্যপশ্চদিতি—তত্রৈতি । অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বহুস্থিতিতত্ত্বিগীর্ষ্যে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই
মুখযুক্ত ছিল ॥১-১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন । তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অর্জুনকে দেখাইবার জন্য
সর্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সমস্ত তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥১-১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই
প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; হুতরাং তৎকালীন
হরির সে প্রভার তুলনামূলক হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টয়োমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিব্রভাষত ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব ! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্ ।

ব্রহ্মাণমৌশং কমলাসনংহৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌয়দী

নহু তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমর্জুনঃ কিমকরোদিত্যাহ—তত ইতি । ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিশ্বয়েন তাদৃগ্‌দর্শনাচ্চর্যোণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টয়োমা তোমাঞ্চিতশরীরঃ সনু, শিরসা, দেবং হ্রাতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্নভাষত । অজ্ঞানংপূর্ব্বৈকাদশপুরুষবাদবানন্দভ্রান্তাচার্য্যাদ্ব্যুদ্বোধেন মহাত্মনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমদ্বহুদনেন সবিশেষমভূতরসং নিবেশালকারশাস্ত্রেহপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা । স রসচান্দ্রপ্রবীতসাহিত্যদর্পণটীকায়্য তদ্বিরূপণাবসরে সাহস্রকো ঐষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বল্পরূপেণ তদ্বদৃশ্যতে তদ্বয়া ভূমিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকধা বিভাগবুদ্ধ্যং বিবিধম্ অপশ্রুৎ একমম্ একাবয়বমম্ । অয়মর্থঃ—যদা ভগবন্তস্ততুর্ভূজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লক্ষণদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্তা মূখে মিতে বা পদমখে বা চিন্ত্যং প্রিয়তে তত্রাপি লক্ষণদে তস্মিন্তদপি ত্যক্তা বিধিরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং স্বল্পতামাশাদিতং মন এব । “মনোহন্ত দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুবা মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ত রমত” ইতি শ্রুতেঃ । কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দীকাশাখ্যসম্পদব্রহ্মগতানিতি প্রতিপদয়োরর্থঃ । যথোক্তং শ্রীভাগবতে—“তত্র লক্ষণদং চিন্তমাকুর্যৈকত্র ধারয়েৎ । নাট্যানি চিন্তয়েচ্ছুরঃ হৃদিত্য ভাবয়েশুখম্ । তত্র লক্ষণদং চিন্তমাকুর্য্য ব্যোমি ধারয়েৎ । তত্র ত্যক্তা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়ে”দिति । তত্র মূর্ত্তো একত্র অঙ্গে ব্যোমি কারণে মদারোহো নির্ম্মিকয়ে ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ তদ্বদমূর্ত্তং দেবদেবস্ত শরীরে কৃৎস্নং জগদেকমং পাণ্ডবোহপশ্যদिति ॥১৫॥

তখন অৰ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কক্ষ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, “অৰ্জুন ! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-হাবর-জঙ্গম-সমস্থিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর” সেই অম্ভসারেই অৰ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশ্বয়াবিষ্ট ও রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবানকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিগুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন যাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিধিরূপ দেখিয়া বিশ্বয়াপন্ন হইলেন, তাহার দেহ রোমাঞ্চিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিগদ্যদ্বারে সবিস্ময়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অনেকবাহুদরবক্ত্রুনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং নং মধ্যং ন পুনস্তবাদিং পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরশিং সর্বতো দৌণ্ডিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষং সমস্তাদৌণ্ডানলার্কদ্ব্যতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রদাদানকদিব্যচক্ষুর্জুনঃ স্বাহুভববাহির্দুর্বরাচ পশ্যামীতি । হে দেব । তব দেহে অগ্নিঃ, বিশ্বরূপে, সর্বান ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মাহুবাদিপ্রাণিনাং সমুদ্যান্ সমুদ্যান্, কৈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তর্কিব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্বান উরগান্ বাহুকিপ্রভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি । হে বিশ্বেশ্বর ! হে বিশ্বরূপ ! সর্বোদনদ্বয়ং বিশেষবিশ্বয়গৌরবে ত্যোতয়তি । ত্বাম্, অনেকানি বাহুদরবক্ত্রুনেত্রাণি যন্ত তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাত্মেব দিষ্টু, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যন্ত তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি । কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অস্তং শেবং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিকং ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

হুটরোমা রোমাঙ্কিতগাভ্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্বিধা জবাহুজাদন্তেষাং সমুদ্যান্ সমুদ্যান্ ব্রহ্মাণং চতুর্মুখম্ কৈশম্ কৈশিতায়ং কমলাসনস্থমিত্যনেন দূরদর্শনমুক্তম্ । উরগান্ পাশালহাননস্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাহুকিপ্রমুখান্ । এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যস্মিন্স্তদনেকবাহুদরবক্ত্রুনেত্রম্, সর্বতশ্চতুর্দিক্ উপর্যধশ্চ অনন্তমপবিচ্ছিন্নং রূপমন্ত তম্ । অনন্তত্বমেবাহ—নাস্তমিতি । দীর্ঘরজ্জা

অর্জুন বলিলেন—“দেব । আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনাবই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি । ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি, অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে; হুতরাং অর্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ । বিশ্বনাথ । আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সঙ্খ্য বা সোপাধিক বিশ্বরূপ; হুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে; অথচ সাধারণ মাহুত্ব ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না । তাই অর্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...পশ্যামি ত্বা—ইতি শব্দরহস্যতঃ পাঠঃ । (১৭)...দুর্নিরীক্ষ্যম্—ইতি শব্দরনীলকণ্ঠতঃ সঘকারঃ পাঠঃ ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমশ্রু বিশ্বশ্রু পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততর্ষ্যগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটনিমিতি । কিরীটিনং শিরসি মুকুটযুক্তম্, গদিনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারণম্, তেজোরশিম্, অতএব সর্বতঃ সর্বাত্ম দিষ্ট দীপ্তিমন্তম্ । অতএব চোপমাহ—সমস্তাদিতি । সমস্তাৎ সর্বাত্ম দিষ্ট দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিস্বর্ষায়োরিব দ্ব্যতিদীপ্তির্বিষ্ম তম্, অগ্রমেয়ম্ ইয়ন্তব্য প্রমাতুমশক্যম্, অতএব চ ছন্দরা নিরীক্ষা দর্শনং যন্ত তৎ চর্মচক্ষুবা ঐষ্টমশক্যমপি দিব্যচক্ষুবা তাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঐদৃগ্‌দর্শনাদব্রহ্মরূপেণাহুমিনোতি অমিতি । অম্, মুমুক্ষুভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরম ব্রহ্ম ; অম্, অশ্রু বিশ্বশ্রু জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিদীয়তে অগ্নিরিতি নিধানমাধারঃ, “তন্নির্লোকাঃ ত্রিতাঃ সর্বে” ইতি শ্রুতেঃ, অম্ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাস্ততম্ চিরন্তনশ্রু ধর্মশ্রু গোপ্তা পালয়িতা ; অম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাত্তো বৈশিকো ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারণং দীপ্তিমত্বাদেব ত্বনিরীক্ষাং ঐষ্টমশক্যং সমস্তাৎ সর্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাস্চ তৎ দ্ব্যতির্থশ্রু তৎ সমস্তাদদীপ্তানলার্ক-দ্ব্যতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাগ্রমেয়ং ঐষ্টমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য-দর্শনাত্বাদেবমবৈমীতি বদনগ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—অমিতি । পরমমক্ষরমমূলানিলরূপম্ অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাপ্তকং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব অমসি, এতেন সগুণরূপশ্রু নিগুণজ্ঞাপকত্ব-মূলং শাখাগ্রশ্চেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্য ন ভূপাসনীয়ম্ । সগুণং ব্রহ্মাপি স্বমেবেত্যাহ—অমশ্রেনিতি । নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণত্বমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাৎ শাস্ততম্ বৈদিকশ্রু ধর্মশ্রু গোপ্তেত্যনেন কার্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্তরূপত্বমুক্তম্ । সনাতনশ্রিরন্তনোহনাদিপুরুষো জীবাশ্চা মোহপি স্বমেব মে মম মতঃ । এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরৈক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্ । আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন ; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের জায় দ্ব্যতিযুক্ত । এই সকল কারণে চর্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা ছন্দর ॥১৭॥

তাৎপর্য—আপনার তেজে চর্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহা দ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না ; কিন্তু আমি ভবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পবন আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য—বীহার ক্ষয়ণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম । আকাশে যেমন অনন্ত্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে ।

অনাদিমধ্যান্তমনবীৰ্য্যমনস্তবাহুং শশিসূর্য্যানেত্রম্ ।

পশ্চামি হ্রাং দীপ্তহুতাশবক্ত্ৰং যতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥১৯॥

ত্বাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্বাঃ ।

দৃষ্টাভুতং রূপমিদং তবোত্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন্ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিশ্বয়মগ্রহাৎ পুনর্বক্তি অনাদৌতি । ন বিভক্তে আদিমধ্যান্তা যন্ত তম্, অনন্ত-বীৰ্য্যম্, অসীমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জলে নেত্রে যন্ত তম্, দীপ্তহুতাশ ইব প্রজ্বলিতবহ্নিবিব বক্ত্ৰং যন্ত তম্, যতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপস্তং সত্তাপয়ন্তঞ্চ হ্রাং পশ্চামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ—তাবেতি । হে মহাত্মন্ । বিশালদেহ ! ত্বয়া একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং ত্বাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োঃ অন্তবয়াকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্বা দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ । ইদং তব উগ্রমভুতঞ্চ রূপং দৃষ্টা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনাগতান্নিভুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদৌতি । দেশতঃ কালতশ্চাদিমধ্যান্তহীনস্বাধনাদিমধ্যান্তম্ । দীপ্তো হুতাশো বক্ত্রে যতেতি ভাষ্যদস্তং ব্যাখ্যতে । যতেজসা চৈতন্তজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপস্তং প্রকাশয়ন্তম্ । অনাদিস্বাদিসর্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্মাভুতং তাপয়ন্তং হ্রাং পরজ্যোতীরূপং পশ্চামি জানামি । চিত্রপটস্থানীয়াং বিশ্বরূপং সকলকারকাঙ্কধীবাসনোপেতং যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব স্বমসীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ংকৃতবিশ্বরূপ-দর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তৌতি—ত্বাপৃথিব্যোরিতি । হে মহাত্মন্ ! হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং ত্বাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অনন্তাবদম্ অভুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্টা লোকত্রয়ং প্রকর্ষণে ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম রক্ষা করিতেছেন ; আর আপনি সাংখ্যমতেব সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তাঁর পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই ; আর নয়ন ছইঁটা চন্দ্র ও সূর্য্যের ত্রায় জ্বলিতেছে এবং মুখখানা প্রজ্বলিত অগ্নির ত্রায় উজ্জল রহিয়াছে ; বিশেষতঃ, আপনি আপনার তেজে এই জগৎটাকে সমস্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চন্দ্র ধার্মিক ভক্তের উপরে এক সূর্য্যতুল্য ভীকু চন্দ্র অধার্মিক বিধেবীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহাত্মন্ ! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন । যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অভুত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি স্বাহস্বরসংঘা বিশন্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণন্তি ।

স্বস্তীতু্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে স্বাং স্তুতিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥২১॥

রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেহশ্বিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।

গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে স্বাং বিশ্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশুমাহ—অমী ইতি । অমী দৃশ্যমানাঃ, অস্বরসংঘা অস্রবগণাবতাররূপা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, স্বা হি স্বামেব, বিশন্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি । কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেহপাশ্চক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাজ্জলয়ঃ সন্তঃ, গৃণন্তি শ্রবন্তি । মহর্ষীগাং মরীচ্যাদীনাম্ সিদ্ধানাং কপিলাদীনাম্ সংঘাঃ, অস্তি জগতো মঙ্গলমন্ত ইত্যুক্তা, পুঙ্কলাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্তুতিভিঃ স্তুতিবাক্যৈঃ স্তবস্ত ইতি শেষঃ, স্বাং বীক্ষন্তে পশুন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ কথ্যেতি । একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষান্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত উনপঞ্চাশদায়বশ্চ, উন্নপাঃ পিতরশ্চ গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিশ্মিতা অপূর্ব্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যাম্বিতাঃ সন্তঃ, স্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথামেবাহ—অমীতি । হি যতঃ অমী স্বা স্বাম্ অস্বরসজ্জাঃ অস্রবাংশাঃ দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ স্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশন্তি মরণায়েত্যর্থঃ । কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বদাজ্জলয়ো গৃণন্তি শ্রবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে স্বদহগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়ন্তেহপি বিশ্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে স্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি । সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্জৈর্যো, উন্নপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্বাণাং যক্ষাণামস্রবাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সজ্জাঃ সমূহাঃ ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যভীত অস্ত্র লোক ভগবান্কে দেখিতে পারে না ; হুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অস্রুবাবতার এই দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অস্রুবাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে ; আব মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ ‘জগতের মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্তুতিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিবীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অস্রবগণ আসিয়া যে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্বে লিখিত আছে । যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

রূপং মহত্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদয়ং বহুদংষ্ট্রাকবালং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥

নভঃস্পৃশং দীপ্তম্নেকবর্ণং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিবেশা ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তক্রূপোপসংহাবার্থমাশ্রয়েণি প্রব্যথামাহ—রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহৎ অতিবিশালম্, বহুনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহুবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহুনি উদবাণি যত্র তৎ, বহুবিভির্দংষ্ট্রাভির্দংষ্ট্রৈঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকাঃ বুদ্ধদর্শনায়াগতা ধার্মিক জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাভীব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শাস্তিশূন্যস্ত জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । হে বিবেশা ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জলম্, অনেকে নীলগীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাত্তানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জলিতানি নেত্রাণি যত্র তঞ্চ ত্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অন্তরাশ্চা মনো যত্র স তাদৃশোহহম্, ধৃতিং ধৈর্যম্, শমঃ শান্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাশ্রয়নচ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি । মহৎ আদিমধ্যান্তহীনং হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকাঃ ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজন্য ॥২৩॥ করালত্বপ্রপঞ্চেনে প্রব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্জাল্যমানং ব্যাত্তাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং বক্ত্রনেত্রমিত্যর্থঃ । হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা প্রকর্ষণে ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্যম্ ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শান্তিং আশ্রয়ঞ্চ ন লভে, হে বিবেশা । ব্যাপক । ভয়ানকং স্বদাকাস্তং দেশং ত্যক্তাশ্রয়

একাদশ কজ, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিষ্ণুদেবগণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, বক্ষগণ, অশুরগণ ও সিদ্ধগণ—ইহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—দেবতাঐশ্বর্য্যি নারায়ণ মূর্তিতে ভগবানকে সর্বদা দেখিতে পাইতেন ; কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু । সমাগত ধার্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য—ভয় বা বিষয়ঐশ্বর্য্যস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না ; সুতরাং এ স্থলে অর্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া ‘বহুবক্ত্রনেত্রম্’ এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্টেব কালানলসন্নিভানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্য প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥২৫॥

অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্বে সর্হৈবাবনিপালসংবৈধেঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহান্মদৌয়ৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্নেতদ্বর্ণনেন কীদৃশমর্ধৈর্যং তে জাতমিত্যাহ - দংষ্ট্রেতি । হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি ভয়ঙ্করাণি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়াম্বিতদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্টেবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থেন জানামি দিগ্ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্য শাস্তিস্বত্বঞ্চ ন লভে । অতএব হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! প্রসীদ ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব । ২৫।

“মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চান্দ্রদ্রষ্টুমিচ্ছসি” ইতি ভগবতাদিষ্ট ভাবিনং দুর্ঘোষনাদি-
বিনাশং পশুগ্নাহ—অমী ইতি । কিঞ্চতি চার্ঘ্যঃ । অমী সর্বে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা দুর্ঘোষনাদয়ঃ,
অবনিপালসংবৈধস্তৎপক্ষৌয়ৈঃ শল্যাভিভী রাজভিঃ সর্হৈব, ত্বাং পাপিষাদৌয়নিকৃষ্টাদেব
বিশস্তি । তথা সৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ, অন্মদৌয়ৈঃ অন্মৎপক্ষৌয়ৈঃ যোধমুখ্যৈ-
র্যোদ্ধেত্রৈর্বিরাটাদিভিঃ সহ, স্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু ! আপনার রূপ গগনস্পর্শ কবিয়াছে, উজ্জল ও অনেকবর্ণ প্রকাশ
পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাদান
করিয়া বহিষাছেন ; সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমাব অন্তরাগ্না
ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে
পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে ‘ব্যাস্তাননম্’ অর্থাৎ একটিমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া
পড়িয়াছিল—এইরূপ বুঝা যাইতেছে, সুতরাং পূর্বশ্লোকে যে ‘বহুদংষ্ট্রাকরালম্’ বলিয়াছেন এবং
পরশ্লোকে যে ‘দংষ্ট্রাকরালানি’ বলিবেন, তাহাতে কোন অল্পপত্তি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর ! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির স্থায় জ্বলিতেছে
এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে ; সুতরাং এই
মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শাস্তি লাভ করিতে
পারিতেছি না ; অতএব হে জগদাশ্রয় ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় বাজগণের সহিতই আপনার
শরীবে প্রবেশ করিতেছে ; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্তী যোদ্ধ-

তাৎপর্য্য—মাত্র আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে আত্মশেবে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে
প্রবেশ করিয়া থাকে ; সুতরাং ধার্ম্মিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে
এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যন্ত্রণা পায় । এখানেও অর্জুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনান্তরেষু সন্দৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমার্গৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমুদ্রবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকান্তবাপি বক্ত্রাণি সমুদ্রবেগাঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

অতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমাকানি মুখানি বিশন্তি ধার্মিকত্বাৎ । এষু চ কেচিৎ বিশেষপাপিনঃ, দশনান্তরেষু তব দস্তান্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ মস্তঃ, উদ্বস্তাঘাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমার্গৈর্মস্তকৈর্বিশিষ্টাশ্চ মস্তঃ, ময়া সন্দৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উত্তমার্থে সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ—যথেন্দি । নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ মস্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশন্তি ; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্বতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্ত্রাণি বিশন্তি ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

গন্তমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়াগ্নিস্ততুল্যানি, প্রলীদ প্রসন্নঃ সুখদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী ত্বাং বিশন্তীত্যগ্রিমল্লোকাদপকৃত্যতে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমার্গৈঃ শিরোভিঃ । অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যশরীরং বিশন্তি পাপাহরুণং তত্ত্ব পায়ুস্থানস্থিতান্ নরকানৈব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশন্তীত্যেবোক্তম্ । ভীষ্মাদয়স্ত ভক্তা যতোহগ্নিব্রাহ্মণা বেদাশ্চ প্রত্নতান্তস্তগবতো ব্রুতং প্রবিশন্তীতি বৈবস্বাগতি-
ত্বচনার্থং ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রা বিশন্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্ত্রাণি বিশন্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সন্দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্দি । তব বক্ত্রাণি বিশন্তীতি সম্বন্ধঃ । অভিবিজ্ঞলন্তি

শ্রেষ্ঠগণেব সহিত, আপনাব দস্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্বর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনাব দস্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ; মাধ্যমিক শল্য প্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতর যাইতেছেন ; আর পাপী দুর্ধ্যোধন ও শকুনি প্রভৃতি নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দন্তমর্দনে চূর্ণ-বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহেব বহুতব স্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনাব উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ কবিতোছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরায় বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহসে এসমানঃ সমস্তান্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জলন্তিঃ ।

তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবোত্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশ নদীবৈগসাদৃশমভিধায় দুর্য্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে সাদৃশ্যমভিধত্তে যথেন্দি । সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবুদ্ধিমাপন্নো বেগো যেবাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আত্মবিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজলিতম্, অগ্ননয়ম্, বিশস্তি ; তথৈব সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবুদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেবাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, নাশায় তব বক্তৃণ্যপি বিশস্তি ॥২৯॥

নহু তেবাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ—লেলিহস ইতি । হে বিষ্ণো ! জগদ্ব্যাপক ! জলন্তিরুজ্জ্বলৈঃ, বদনৈর্মুঠৈঃ, সমস্তাং সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যাঃ, সমগ্রান্ সর্বান লোকান্ দুর্য্যোধনাদীন, এসমানঃ বদনভাস্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহসে পুনঃ পুনরাবদসে ভঙ্কয়সি । অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষণে তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতঃ জাজ্জল্যমানানি ॥২৮॥ বুদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে স্বদন্ত্রাণি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতন্তস্তাং কল্পণাবানপি ন বায়য়সি প্রত্নাত এসিতুমিচ্ছন্তে-বেত্যাহ—লেলিহসে ভূয়ো ভূয়োহতিশয়েন বাবাদয়সি । কীদৃশং সমস্তাজ্জলন্তিবদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ এসমানঃ । এবং নিঃস্বর্ণস্তাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রত্নাত বর্দ্ধত এবত্যাহ—তেজোভিরিতি । হে বিষ্ণো ! ব্যাপনশীল । সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ শ্রুষ্টিমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজনাম্ । পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়ি) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্ত প্রজলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুব জন্তই আপনাদের মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত পূর্ব্বশ্লোক বলিয়াছেন ; আর ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত এই শ্লোক বলিলেন । যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম, দ্রোণ প্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছেন । আর ফড়িগুলি যেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বক আগুনের ভিতর পড়ে, দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ । আপনিও উজ্জল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকেব সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তপ্ত করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে আত্মসাৎ করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোহস্ত তে দেববর ! প্রসীদ ।

বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাগ্নং নহি প্রজ্ঞানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

ঋতেহপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনৌকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশতাদৃষ্টপূর্ব্বত্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি । হে দেববর ! ঈদৃশরূপো ভবান্ কঃ, ইতি মে মমম্, আখ্যাহি ক্রাহি ; আত্মং স্বরূপদর্শনেনৈবাহুযিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেষুমিচ্ছামি । তব প্রবৃত্তিং কিংবিষয়কং যদ্বৎ নহি প্রজ্ঞানামি । তে তুভ্যং মে নমোহস্ত, তৎ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানুপরিচয়ং প্রবৃত্তিকোবাচ কাল ইতি । হে অর্জুন ! অহং লোকানাম্ ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণে বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-
ত্বার্থঃ, কালঃ সমস্রাত্মকঃ পরমেশ্বরোহস্মি, ইহ ইমানাং, লোকান্ ইমান্ দুর্যোধনাদীন, সমাহর্তুং সংহর্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়ুঃক্ষয়াৎ । অতএব প্রত্যনৌকেষু প্রতিপক্ষসৈন্তেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব গ্রহায়ং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্তি মরিশ্চাস্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোহর্জুনো ভগবানয়মিতি বিশ্বিত্যাহ—আখ্যাহীতি । এবমুগ্ররূপঃ ক্ষুরকর্ম্মা ভবান্ কোহসীত্যাখ্যাহি অম্বকোহস্মীতি কথয় প্রসীদ শাস্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতন্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জানামি ॥৩১॥ এবমর্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি । ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তঃ প্রবুদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোহস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেহপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সর্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিশ্চাস্তি ।

দেবশ্রেষ্ঠ ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে ? আমাকে বলুন, জগতের আদি-
কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না । সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কাব কবি, আপনি প্রসন্ন হউন” ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না, তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন ; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অহমান করিয়াছিলেন, সেই জন্তই ‘আত্ম’ বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহাব করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং বিপক্ষসৈন্তমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

(৩২)....ঋতেহপি ত্বা—শকরাদিত্যতঃ পাঠঃ ।

তস্মাক্তমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রুন্ ভুজ্জ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।

মর্যৈবেতে নিহতাঃ পূৰ্ণমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাম্ভিচ্চ ! ॥৩২॥

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্যানপি যোধবীবান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুদ্ধস্য জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৩॥

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে সব্যসাম্ভিচ্চ ! অৰ্জুন ! । অস্ত্র ব্যুৎপত্তিস্ত্ব প্রাগেবাভিহিতা । তস্মাৎ এবামাসন্নয়ত্বাত্মাৎ, অমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাৎ স্থখ্যাতিং লভস্ব, শত্রুন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনধাত্মাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুজ্জ্ব । নহু সংযতেষু কথং মে সাম্যভোগঃ স্তাদিত্যাহ—মর্যৈবেতি । কালরূপিণা মর্যৈব, এতদ্যুদ্ধাৎ পূৰ্ণমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ ; অন্তএব অগ্রেবাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যবীরগণমহং হিত এব অস্ত্র গোণকারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নশ্বেবাং দিব্যাস্রবিদাং দ্রোণাদীনাং জয়োহসম্ভব এবত্যাহ—দ্রোণমিতি । হে অৰ্জুন । অম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীবানপি, জহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নানুভব, যুদ্ধস্য, রণে সপত্নান্ হৃদ্যোধনাদীন্ শত্রুন্, জেতাসি জেতসি, তর্থেব নিয়তিস্থিতেতিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

কে তে সর্কে যে প্রত্যনীকেষু শত্রুসৈন্তেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োহবহিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মা-
দিতি । যস্মাত্মাং বিনাপ্যেতে মরিত্বস্তি তস্মাক্তমুত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় । শেষং স্পষ্টম্ ॥৩২॥ মা
ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাস্তঃ কথং হস্তং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ । জেতাসি জেতসি

তাৎপর্য—অৰ্জুন । তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষম-
কারী কাল ; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না ; হতরাং আমি ইহাদের
আয়ুঃশেষ করিয়া রাখিয়াছি ; অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে
মরিবে ॥৩২॥

অতএব অৰ্জুন । তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয়
করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর । আমিই পূর্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি,
তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—“রথোপস্থ উপাविशत्” অৰ্জুন যথের
উপরে বসিয়া পড়িলেন, অতএব যেখানে যেখানে ‘উত্তিষ্ঠ’ বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-
খানেই ‘উঠিয়া দাঁড়াও’ এইরূপ অর্থ হইবে । আর এখানে ‘নিহত’ শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ
করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া
রাখিয়াছি ; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর,
যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় কবিতে পারিবে” ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্চুহ্মা বচনং কেশবশ্চ কৃতাজ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষত্যনুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্তুস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তববৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ—এতদ্বিতি । এতৎ কেশবশ্চ কালরূপশ্চ কৃষ্ণশ্চ বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অৰ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকর্ষণে নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাজ্জলিঃ সনু, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভাৱং বাম্পাবককণ্ঠতয়া অশ্রষ্টম্বেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা শ্রাত্বা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি শ্র ॥৩৫॥

স্থান ইতি । হে হৃষীকেশ । মাযানিয়ন্তঃ । তব পরমেশ্বরশ্চ, প্রকীর্ত্যা প্রকটতয়া কীর্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষতি, তৎ স্থানে যুক্তম্ । এবমগ্ৰতঃ । “যুক্তে ধে সাম্প্রত্যং স্থানে” ইত্যমরঃ । যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে । রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে । সর্বে, কপিলাদীনাম্ সিদ্ধানাম্ সংঘা যন্নমস্তুস্তি, তচ্চ স্থানে, মহিমাতিশয়াদিতি সর্বত্র ভাবঃ । “অয়ং শ্লোকো বক্ষ্যেদ্রমদ্বয়েন যন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ” ইতি যদুস্মদনঃ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রুন্ ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ । অত্র কৃতাজ্জলিখাদিনা চিহ্নেন ভগবৎক্যোন্নত্বনং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে । সগদ্গদং ভয়হর্ষাভাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ষত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্ । ভীতভীতোহত্যন্তং ভীতঃ সন্নাহেতি সম্বন্ধঃ । অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং শ্রাৎ অতঃ প্রণম্য অৰ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি । কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিঞ্চ আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশভিঃ শ্লোকৈরর্জুন উবাচ—স্থানে ইতি । হে হৃষীকেশ ! সর্বেন্দ্রিয়প্রবর্তক

তাৎপর্য্য—ভূমি কেবল মরা মারিবে, স্থতবাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অৰ্জুন অত্যন্ত ভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও গদ্গদস্ববে পুনর্বাৎ কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালযুক্তিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অৰ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

ভীষ্ম-৬২ (১৮)

কস্মাচ্চ তে ন নমোহনু মহাত্মন । গবীকসে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকত্রে ।

অনন্ত ! দেবেণ । জগদ্বিধাং । অমক্ষরং সদসত্ত্বংপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংখ্যানং নমস্কাঃ কারণমাহ—কস্মাদিতি । তে মহাত্মন । বিশালবর্গে । তে
কপিগাদিসিদ্ধসংখ্যানং, ব্রহ্মণো বিদিকেষুপি, আদিকত্রে কৃত্যসংখ্যায় জনকায়, অতএব
গবীকসে জগতি গুরুতরায় ভূতায়, কস্মাৎ, ন নমোহনু নমস্তেহুঃ, অপি তু ব্রহ্মণোহপ্যাদি-
কর্তৃত্বায় গবীকসামশ্রেয়সেব । হে অনন্ত ! অগৌরব, তে দেবেণ ! হে জগদ্বিধাং ।
জগদাশ্রয় ! যৎ সৎ ব্যক্তং কাশ্মন, যত অসৎ অব্যক্তং কারণং, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ
অক্ষরং ব্রহ্ম, অমোহ ১৩৭।

ভারতভাবদীপঃ

অন্ত্যমিন্ ! তব কৌর্য্য! নামককৌর্ভেনে চণ্ডঃ প্রহরতি যন্তং দানে যুক্তম্ । দানে ইত্যবারং
যুক্তমিত্যৰ্থে । যন্তব প্রকৌর্য্য! চণ্ডঃ প্রহরতি তদপি দানে যুক্তম্ । যন্তব প্রকৌর্য্য! ব্রহ্মণসি
ভীতানি সন্তি দিশো ব্রহ্মণি পলায়ন্তে তদপি দানে যুক্তম্ । যত স্বাং সন্তো দিগ্ভ্যাম্ কপিগা-
দীনাং সমুদায়ানমস্তি তদপি দানে । অহং দ্রোণো ব্রহ্মণোহনুদেনঃ ব্রহ্মণ্যে প্রসিক্ ; স চ
নারায়ণাষ্টাক্ষরমর্শনারায়ণাত্মাং সংপুটিতো মেঘ ইতি বচশ্চ ১৩৮ কৃতো মাং সিদ্ধসংখ্যা
নমস্ততি যন্তস্তেহপ্যাহমিব ব্রহ্মণশ্চতানি ঋত্বৈহিত্যতঃ আহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন ।
কস্মাদেতোস্তে স্বাং ন নমোহনপি তু নমোহমোহ । ওহং হেতুঃ—গবীকসে ত্রেহপি গুরুত্বমপি
গুরুত্বমপি অমতিশয়িতো গুরুত্বমিত্যর্থঃ । কৃতো মমৈবাতিশয়ন্তেষাং যম চ মনোহপি
সত্যসংকল্পমাদৌ সত্যতচ্ছাহ—ব্রহ্মণো ব্রহ্মণাগর্ভমপি আদিকত্রে পিতামহায় পঞ্চদহাত্ত
সৃষ্টিদার্য্য ব্রহ্মণং স্বমতে ইত্যর্থঃ । জগত্বাপারবর্তং প্রকরণাদসম্মিহিতত্বাক্ষেতি দ্বারেন
নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্ত তবাক্ষয়া তে সর্বেহৈপ্যাবধাত্যাহো ভবতি ন তু বৎসদাত্তে অতএব তে
অনন্ত ! হে দেবানাম্ দৈব ! জগদ্বিধাং । জগদাশ্রয়ত্বত । অক্ষরং শুক্লং ব্রহ্ম কৌর্ভ-
মক্ষরং যৎ সদসত্ত্বংপরং সচ্চ অসচ্চ সদসত্ত্বা তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্ত্বংপরং কার্য্যং কারণং তদু-

অর্জুন বলিলেন—“হ্রবাকেশ ! আপনার গুণকৌর্ভনে জগতের লোক যে
আনন্দিত ও অমুবক্ত হয়, ব্রাহ্মসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন কবে এবং
সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকৌর্ভন ভূনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অমুবক্ত হন
এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন, আর অসৎ লোকেরা এবং ব্রাহ্মসেরা আপনার ভয়ে
(আপনি দুইনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন ! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা ; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবে
পাত্র ; অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন ? হে
অনন্ত ! হে দেবেশ্বর ! হে জগদাশ্রয় ! কার্য্য-মহত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূল-
প্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্তমস্তা বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেতাসি বেদাঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥

বায়ুর্যমোহগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎস্বঃ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোদ্রেকাৎ জ্ঞোতি—স্মৃতি । হে অনন্তরূপ । অশেষমূর্ত্তে ! ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো জ্যোতনশীলঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্তা বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীযতে অগ্নিমিতি নিধানমাধারঃ, বেতা জ্ঞাতা, বেদাং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পবম্ অষ্টৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজশ্চাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কচন্দ্রঃ । এতৎ সৰ্বং দেবতাস্তরাণা-মূললক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কৃষ্ণপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা । তথা চ কৃষ্ণঃ প্রজাপতিঃ, তস্ত পিতা মরীচিঃ, মরীচোঃ পিতা ব্রহ্মা, ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণৌহপি পিতা, হনাত্তি-কমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃৎস্বঃ সহস্রবাবং নমো নমঃ অস্ত । পুনশ্চ ভূয়োহপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াভীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি জ্ঞোতি—স্মৃতি । আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টৃৎ পুরুষঃ সৰ্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্বান্ বিশ্বস্তাশ্চ স্বং পরং নিধানং নিধীয়তেহগ্নিমিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জডাং প্রকৃতিং বারয়তি—বেতা জ্ঞাতা বেদাং তদ্ব্যক্তঞ্চ স্বমেব, পরং বেদুবেতাভ্যামন্ত্যং ধাম চৈতন্তম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং বসতা-স্মৃতিভ্যাং হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যরূপ ! ॥৩৮॥ সৰ্বদেবতাস্থেহেন জ্ঞোতি—

তাৎপর্য—মহত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতেব পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্বে জ্যোতনশীল তেজোময় । পুরুষকের অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেতা জ্ঞাতা নৈরায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেদা মুমুক্শুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সং ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ, অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কাব কার আবার বহুবার আপনাকে নমস্কাব করি ॥৩৯॥

নমঃ পুৰুষোত্তম পৃষ্ঠতন্তে নমোহস্ত তে স সত এব সৰ্ব্ব । ।

অনন্তবোগ্যামিতবিক্রমস্তুং সৰ্ব্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সৰ্ব্বঃ ॥১০॥

সখেতি মদ্রা প্রসভং যদ্বক্তং হে কৃষ্ণ । হে যাদব । হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং মদ্রা প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভাবতদৌমুদা

নম ইতি । হে সৰ্ব্ব সৰ্ব্বময় ! তে ভুভান, পুৰুষোত্তমো নমঃ, অথ সমুত্তম, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাশ্বেব দিক্, তে ভুভান্ নমোচস্ত । হে অনন্তবোধ্য । অসীমশক্তে ! অসীমিতবিক্রম, তথা সৰ্ব্ব জগৎ, সমাপ্নোষি সমাগ্ন্যাগ্নোষি, ততঃ কাৰুণ্যাদেব সৰ্ব্বোহসি সৰ্ব্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বর্গমাগং কৃতপূৰ্ণমপরাধং সমস্তি বাভ্যাং যুগ্মকেন । সখেতি । হে অচ্যুত । যতাবাদব্রট । তব মহিমানং ইদং দিব্যরূপক, অজ্ঞানতা মদ্রা, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্যেন বাপি, 'হে মে' মদ্রা ইতি মদ্রা, প্রসভং বনেন, 'হে কৃষ্ণ' । হে যাদব ! হে সখে ।' ইতি ইখং যদ্বক্তব্যং, বিহারো ভ্রমণং শয্যা। শয়নং খাদনমুপবেশনং ভোজনঞ্চ তেষু,

ভাবতভাবদাঁপঃ

বাহুরিতি । প্রজাপতির্দক্ষাদিশ্চতুর্দুগ্ধা বা, প্রপিতামহশ্চতুর্দুগ্ধপিতা ৷৩২৥ হে অনন্ত-বোধ্য ! যতঃ সৰ্ব্বং সমাপ্নোষি এতীভাদেনাগমস্তাগ্ন্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সৰ্ব্ব ইতি তব নাম । পুৰুষোত্তম কৰ্ম্মণামাদৌ । পৃষ্ঠতন্তেবাং সমাপ্তৌ । সৰ্ব্বতো মধ্যোচপি তে নমোহস্ত ॥৪০॥

তাৎপর্য—এখানে বায়ুথ্রুতি শব্দ সকল দেবতার উপনন্দ। প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ ; ইত্যদ্যং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩২॥

হে সর্ব্বশ্বকপ । সমুখে আপনাকে নমস্কাব, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কাব এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কাব কবি । হে অনন্তবোধ্য । আপনাব বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিণ্য বহিষাছেন, সেই জন্তই 'সর্ব্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য—এখানে অর্জুন নিরতিশয় ভক্তিবিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ । আমি আপনাব মহিমা কিংবা এই বিশ্বকপেব বিষয় জানিতাম না, তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্যবশতঃ সখা মনে কবিষা বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনেব সময়ে একাকী

তাৎপর্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পবিহাস ও অনাদর করা—এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌববের

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি বিহাবশ্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাপ্যচ্যুত । তৎসমক্ষং তৎ ক্রাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥

(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্ত চবাচরস্ত ত্বমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুগবীযান্ ।

ন তৎসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্যো লোকত্রেয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

একঃ স্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যন্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসং-
কৃতঃ সাধাবর্ণবয়স্কজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোহসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তযা প্রমাতৃ-
জ্ঞাতৃমশক্যং ত্বাম্, তৎ সৰ্ব্বম্, ক্রাময়ে মৰ্ষয়ামি । পূৰ্ব্বজ্ঞ সখেতি সন্ধিরার্থঃ, অজ্ঞ চ ক্রাময়
ইতি দৌৰ্ব্বেদ্যম্ ॥৪১—৪২॥

নহু বস্তুতঃ সখ্যাবেব যন্নি ভাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্রমাৎ প্রার্থয়সীত্যাহ—
পিতেতি । অপ্রতিমো নিরূপমঃ প্রভাবো মহিমা যন্ত সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ । হে অপ্রতিম-
প্রভাব ! ত্বম্, অস্ত চবাচরস্ত জন্মমহাবরাষ্ট্রকস্ত, লোকস্ত জগতঃ, পিতা জনকোহসি, অত-
এব পূজ্যঃ সৰ্ব্বেষামেব পূজনীয়োহসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গবীযান্ সৰ্বৈবেব প্রকারৈঃ সৰ্ব্বেভ্য
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি স্বৎসম এব জনো নাস্তি, কুতঃ
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি স্বৎসম এব জনো নাস্তি ; কুতঃ
অন্যো জনঃ, ত্বন্তঃ অভ্যধিকঃ স্ত্রাৎ কুতোহপি নেত্যর্থঃ । অতএব ত্বন্নি মে বয়স্তুব্যবহারো
দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং স্ত্বয়া স্বাপবান্ ক্রম্যপযতে—সখেতীতি । অযং মম সখ্য ইতি মত্যা প্রসভং যোৎ-
কর্ষাবিক্রবণপূর্ব্বকং যদ্ব্যয়া উক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব । হে সখে ! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্থঃ ।
কুত উক্তং তবদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্ছিত্তবিক্ষেপাৎ
কদাচিৎ প্রণয়েন জ্ঞেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষসংকৃতোহসি পরি-
ভূতোহসি । একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসংকৃতোহসি
তৎ ক্রাময়ে ক্রম্যপযে যতঃস্বপ্নপ্রমেয়োহচিন্ত্যস্বভাবঃ কল্পণাপন্নঃ । যতঃ শত্রুভ্যোহপি শিত-
পালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দন্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়ম্—পিতাসীতি । যত-
স্বম্ভাকং পিতাসি অতোহস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতা অপরাধাভ্যম্ কস্তব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অগ্ন্যগ্ন সখাদেব সমক্ষে আপনাকে পবিত্রান করিবাব
জন্তু যে অবজ্ঞা কবিযাছি, এখন আমি আপনাব নিকট সেই সকল অপরাধের
নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা কবিতেছি । কেন না, আপনাব মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রেয় উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করার আমার গুরুতর
অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্যই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিকপমপ্রভাব ! নাবাষণ ! আপনি এই চবাচর ভগতেদ পিতা,
সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সৰ্ব্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র ; অত-

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দার্নৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং হৃদন্তেন কুরুপ্রবীব ! ॥৪৮॥

মা তে ব্যথা মা চ বিমুচ্তভাবো দৃষ্ট্বা। রূপং ঘোবমৌদৃগ্‌মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে কুরুপ্রবীর । কোববগণमध्ये প্রধানবীব । নৃলোকে মনুষ্যলোকে, হৃদন্তেন জনেন, এবংরূপে ঈদৃশিধরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ “অগ্নিহোত্ৰং জুহোতি” ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপুংস্বাদীনাম্ দার্নৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পবাকাদিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ । অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আৰ্হঃ ॥৪৮॥

মেতি । হে অর্জুন ! ঈদৃগ্‌ঘোবম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্ত তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূং, বিমুচ্তভাবো মোহশ্চ মা ভূং । কিন্তু স্বম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমুত্তম, প্রপশ্য প্রকর্ষণীবলোকয় ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণয়া ন তু তব দর্শনেহধিকারোহস্তি । তথা চ প্রাণ্ডক্তম্ “কর্মণ্যেবাধিকারন্তে” ইতি । তেজোময়ং চিহ্নরূপং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আত্ম-মনাদি অনন্তঞ্চ যৎ রূপং হৃদন্তেন কদাচিদপি ন পূর্বং দৃষ্টং দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭॥ যোগৈকগম্য-মেতৎ কর্মিণাং দুস্ত্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি । বেদানাম্ যজ্ঞানাম্ চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দার্নৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ স্বত্ব্যক্তাভিবাপ্তাদিভির্বাপীকুপারামাদিভিস্তপোভিঃ কুচ্ছ্রচাত্মাযণাঠৈঃ উগ্রৈর্শাসোপবাসাঠৈঃ নৃলোকে এবংরূপোহহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুহাতাব আৰ্হঃ । হৃদন্তেন কুরুপ্রবীব । ॥৪৮॥ ইদমতিদূরতদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেদ্যথসে তর্হি উপসংহবামীদমিত্যা-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজেব অণিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিনশ্বর ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম, আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্বের দেখিতে পায় নাই ॥৪৭॥

তাৎপর্য—অর্জুন । তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে । কেন না, এই রূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্বেও ছিল ; স্বতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৭॥

কুরুপ্রবীব । মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অত্র কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্তাদ্বাবাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এই রূপ দেখিতে পারে ; স্বতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাহুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন ! ।

ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতনাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । মহাত্মা পবনকারণিকঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অৰ্জুনম্, ইতি পূৰ্ব্বোক্তপ্রকাবমুক্তা, ভূয়ঃ পুনবপি, তথা পূৰ্ব্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, কপং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দর্শয়ামাস । পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শাস্তমূৰ্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমৰ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্টেতি । হে জনার্দন । ইদং তব সৌম্যং শাস্তম্, বাহুদেবং বাহুধম্, কপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তহৈৰ্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থায় প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহস্মি ॥৫১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শরেনাহ—মা তে ইতি । মমেদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদিত্তি শেষঃ । বিমুচ্ততাবো মোহচ্চ তে মা ভূং ব্যাপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনশ্চ ভূত্বা তদেব যত্তরা শুভং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রাপ্ত ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । বাহুদেবোহৰ্জুনং প্রতি ইতি পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা উক্তা যথা পূৰ্ব্বমাসীত্তথা স্বকং বাহুধং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস । যদৰ্জুনে প্রার্থিতং চতুর্ভূজং ধাবণাবিবধং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ । তথা মহাত্মা ব্যাপকোহপি সন্ সৌম্যবপুর্ব্রগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সন্নৰ্জুন উবাচ—দৃষ্টেতি । সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অৰ্জুন । আমার এইরূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না । তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনর্বাচ আমার সেই কৃষ্ণ-রূপই এই দর্শন কর” ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন । তুমি মহাবীর ; সুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সম্ভব নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাদয়ালু কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্ব্ববৎ জ্ঞায় স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শাস্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন” ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন ; সুতরাং অসাধারণ ভক্ত অৰ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন, তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অৰ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

ভীষ্ম-৬৩ (১৮)

শ্রীভগবানুবাচ ।

স্বহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্তু রূপস্তু নিত্যং দর্শনকাজ্জিহ্বাঃ ॥৫২॥

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বহৃদর্শমিতি । হে অর্জুন ! স্বং মম যৎ রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং স্বহৃদর্শম্ অত্যাশেনাপি
দ্রষ্টুমশক্যম্ । যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্তু রূপস্তু দর্শনকাজ্জিহ্বা বর্ত্তন্তে, ন তু
দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা ত্র্যক্ষ্যন্তি চ, তবেব তেবাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্তু পরমতুর্লভত্বজ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ—নেতি । হে অর্জুন ! স্বং
যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্ বেদৈর্বেদপাঠেন, তপসা চাত্মায়ণাত্মহুষ্ঠানা-
অকর্মেবধিক্বেশেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাম্ দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্ৰাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি
শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি ॥৫১॥ অস্তু বিশ্বরূপদর্শনস্তু দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—স্বহৃদর্শমিতি ।
দর্শনকাজ্জিহ্বাঃ দর্শনং কাজ্জিহ্বন্তে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি । ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ-
বিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্তাতিদৌর্লভ্যত্বচনায় । স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । আমি তোমাব এই সৌম্য মানুষ্যমূর্ত্তি দেখিয়া এখন
প্রাপ্তাচিন্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি” ॥৫১॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ার অর্জুনের সেই
সখিভাব উপস্থিত হইল, তাই তিনি আবার ‘তুমি’ ‘তোমার’ ইত্যাদি বয়স্তোচিত ভাষা
ব্যবহার করিতে লাগিলেন । সচেতাঃ—পূর্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন
আশস্ত হওয়ার আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমাব যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অন্য
মানুষের পক্ষে অতি দুষ্কর । কাবণ, দেবতারাও সর্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার
আকাজ্জা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য—‘দর্শনকাজ্জিহ্বাঃ’ ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে এরূপ
দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না । কারণ, সেরূপ
পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জুন । তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অন্য কেহই বেদপাঠ,
তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিতুর্লভ—ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয়
আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা হুনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ! ।

জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরস্তপ ! ॥৫৪॥

মৎকর্ম্মকৃৎপবনো মদুত্তমঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ -

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন স্বমেবংবিধো হর্জুন শক্য ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । তুশকঃ পূর্বোক্তোপায়-
ভেদভ্রাতনর্থঃ । হে পরস্তপ ! কামাদিশক্রতাপন ! অর্জুন ! ন বিজ্ঞতে অস্তো বিবয়ে।
যশ্রাস্তয়া অনন্তগামিত্তেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অহুরক্ত্যা, একংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্বেন যাথার্থ্যেন,
জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুন্ম, হর্জুন মনননিদিধ্যাসনাত্ম্যাং সাক্ষাৎ কর্ত্ত্বুঞ্চ, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন
মৎসামুজ্যং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ । অত্রোপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং সূচয়িতুমাহ—মদ্বিতি । হে
পাণ্ডব ! অর্জুন ! যো জনঃ, মমৈব কর্ম্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ
প্রধানাশ্রয়ীয়ো যস্ত স মৎপরমঃ, ময্যেব ভক্তঃ অহুরক্তঃ, সর্দৈঃ পুত্রকনজাতাসক্তিভির্বর্জিতঃ,
সর্বভূতেষু সকলেষু প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাশূন্যশ্চ ভবতি, স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি,
নাস্ত্রঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-মহাবি-পদভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়াম্ পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫৩॥ কথং তর্হি হর্জুন শক্যম্মত আহ—ভক্ত্যেতি । ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্তয়া অব্যভি-
চরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ । অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যম্পদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ । হর্জুন শক্যো
ধ্যানতঃ । তত্বেন যাথার্থ্যেন প্রবেষ্টুং শক্যস্তমসিবার্থজ্ঞানতঃ । হে পরম্ অজ্ঞান-

কিন্তু পরস্তপ অর্জুন ! মানুষ অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে
আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অহুরক্তির নামই ভক্তি ; এই ভক্তি যখন
অস্তির উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্তগামিনী ভক্তি বলে । শাস্ত্র ও গুরুপদেশ-
শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা
ভগবান্কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে লাভ করা যায় অর্থাৎ
সামুদ্র্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

অৰ্জুন উবাচ ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্তাং পর্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষবমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিন্দ্মাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অধৈকাদশাধ্যায়ে বিশ্বকপং প্রদর্শ্য “মৎকর্মকৃত্যংপরমঃ” ইত্যাদিনা মচ্ছবৈঃ প্রস্তুতবিশ্ব-
রূপশ্চৈবোপস্থাপনাং সাকারস্তোপাসনৈবাভিহিতা, অষ্টমাধ্যায়ে চ “অব্যক্তোহক্ষব ইত্যুক্তস্তমাহঃ
পরমাং গতিম্” ইত্যনেন নিবাকারস্তোপাসনা প্রদর্শিতা । ইৎক্ষাধিকাবিভেদেনৈবোপাসনাভেদো
ব্যবহেয়ঃ, অন্তথা বিরোধাপত্তেঃ । তত্চ তযোঃ সাকাবোপাসনানিরাকারোপাসনযোঃ কতরা
শ্রেয়সী কুত্র বাহমধিকারীতি জিজ্ঞাসুরর্জুন উবাচ—এবমিতি । হে কৃষ্ণ ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ
সর্বদৈবোদযোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূর্বোক্তপ্রকাবোপাসনাং, বিশিষ্টং ত্বাম্, পর্য্যাপাসতে
সেবন্তে ; যেহপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকাবাভাবাদম্পষ্টম্ ইন্দ্ৰিয়াত্তগোচরম্, ন
ক্ষতি ন পবিণমত ইত্যক্ষবং পবং ব্রহ্ম, পর্য্যাপাসতে ; তেষামুভযেষাং মধ্যে কে, যোগং
মুক্তিনাতোপাযং বিদন্তীতি যোগবিদন্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিন্দ্মাঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শত্রুং তাপযতীতি পরস্তপ । ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্বস্বং সংগৃহ্ণাতি—মৎকর্মকৃত্যং । মদর্থমেব কর্ম্মণি
করোতীতি মৎকর্মকৃত্যং, অহমেব পরমো নিফলঃ প্রাপ্যো যন্তেতি স মৎপরমঃ । এতেন কৃত্যং
কর্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ স্বপদার্থশোধক উক্তঃ । মম ভক্ত আরাধনকৃত্যুপাসনাকাণ্ডার্ধ-
সংগ্রহঃ । সদবর্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্ । নির্বৈর ইতি বিশ্বং ভগবদান্ননা
পশ্চেদিত্যুক্তম্ । অন্তথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্বেদত্বাসম্ভবাৎ । এবমুতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থ-
ভূতমথগাননৈককখনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব । বিস্তৃকবংশজ । ত্বমেবৈতজ্জাতুং
শক্লোষীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন ! যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই কবে, আমাকেই প্রধান
ভাবে অবলম্বন কবে, আমাব প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদিব প্রতি আসক্তি-
বিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতানুষ্ঠ থাকে, সেই লোকই আমাকে
লাভ করে” ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূলকথা—যে লোক রাগদেবপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবানকে লইয়াই
থাকে, সেই লোকই ভগবানকে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবাজুর্ন্যাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তজ্জাজুর্নং প্রবর্তয়িতুমিচ্ছন্ তবিদ্যামেব শ্রেষ্ঠং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ—মযীতি । পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, যস্মি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্ত পবিত্রাভিধানাং, মনঃ, আবেশ্য নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সর্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাধনুবন্তি, তে ভক্তাঃ মে, যুক্ততমা যোগবিস্তমা মতাঃ, তেবাং মুক্তিলাতা-বশস্তাবাং ॥২॥

ভাবভাবদোষঃ

সপ্তমসারম্ভেভাবতা গ্রহেণ তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ । ইদানীং তৎপদার্থ-শোধানমুপাসনাকাণ্ডে সমাপয়িত্বাহার্যতঃ প্রাধাত্তেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তবিদ্যাং লক্ষণানি চ প্রদর্শ্যস্তে । শব্দতস্ত লৌকিকবুদ্ধ্যুসারেণ তৎপদবাচ্যৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে । তত্র পূর্বাধ্যায়ান্তে “মৎকর্মকৃত্যংপরম” ইত্যাদিনা স্বভজনমুক্তম্ । তত্র মচ্ছদার্থঃ কিং সগুণমুত নিগুণং ব্রহ্ম উভয়জাপ্যাম্ছস্য পূর্বং প্রযোগদর্শনাং সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি । এবমিত্যব্যবহিতং মৎকর্মকৃত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরায়শতি, অনেন প্রকারেণ যে সতত-যুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনাং পর্যুপাসতে যে চাপ্যক্ষরম্পূলাদিলক্ষণ-মব্যক্তং বুদ্ধ্যাগোচরমুপাসতে তেবাং মধ্যে যোগবিস্তমাঃ কে কতবে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নিগুণস্ত ছপ্রাপস্বোক্ত্যেবং শ্রেষ্ঠং হৃচয়ন্ সগুণপ্রাপ্ত্যাক্ষ শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—মযীতি । যস্মি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্য প্রবেশ্য যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিন্তয়ন্তি শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সান্তিক্যা অবশ্যং পরমাআয়মাবাধিতোহস্মাংস্তারবিশ্রুতী-তেবাং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী স্বাঈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাশ্রয়েনৈব পশ্যতো মূর্খেষপি কারুণ্যাং পক্ষপাতবতঃ সর্বজ্ঞস্ত যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তত্বা

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । যে ভক্তেবা সর্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকাব-যুক্ত তোমার উপাসনা কবেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদিব অগোচর নিবাকার পবব্রহ্মেব আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহারো প্রধান যোগবিৎ ?” ॥১॥

তাৎপর্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অর্জুনকে বিধরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—‘যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে’ । এখানে ‘আমাকে’-শব্দের অর্থ—সাকাব ঈশ্বর ; আবার পূর্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—‘নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি’ । ইহাতে সাকার ও নিরাকার—উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে ; সুতরাং অর্জুন ইহার কোন্ উপাসনার অধিকারী ইহা জ্ঞানিবার জন্ত তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহারো প্রধান—ইহা জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥১॥

যে হৃৎক্ষরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পশ্যু্যপাসতে ।

সর্বত্রগমচ্চিত্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥

সংনিয়ম্যেচ্ছিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্তবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ ? নেত্যাং দ্ব্যভ্যাং যুগ্মকেন । য ইতি । তুশকঃ প্রাপ্তকৃত্যাকারব্রহ্মোপাসকভেদেছোতনার্থঃ । সর্বত্র শব্দমিত্রাদৌ সমাঃ সমানা দ্বেষপ্রীত্যাতিরহিতা বুদ্ধয়ো যেষাং তে, সর্বেষাং ভূতানং প্রাণিনাং হিতে রতাঃ, যে জনাঃ, ইচ্ছিয়গ্রামং প্রোতাদীচ্ছিয়-সমূহম্, সংনিষম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দেশ্যম্ ইদন্তয়া ইয়ন্তয়া চ বাচ্য নির্দেশ্যমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইচ্ছিয়াগোচরম্, সর্বত্রগং সঙ্গপেণ চিত্ত্রপেণ চ সর্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাভূতহপি সত্যতয়া প্রতীয়মানো জগৎপ্রপঞ্চঃ সঙ্গপেণ চিত্ত্রপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং নান্দনরহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, এবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষয়ভীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পবং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যানস্তি, তেহপি মামেব পরং ব্রহ্মৈব প্রাপ্তবন্তি । অতো ন তেহপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদ্যাং জ্ঞানিনাং দৌর্লভ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ—যে স্থিতি । তুশকঃ সপ্তপাঠৈলক্ষণার্থঃ । অক্ষরম্ “এতর্হে তদক্ষরং গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যপুলমনর্থহ্রস্বমদীর্ঘ”মিত্যাदिশ্রুত্যা সর্বধর্ম-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । দৃঢ়-বিশ্বাসযুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহাবাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য—এখানেও ‘আমাতে’-শব্দের অর্থ—আমার নাকার অবস্থাতে । কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইচ্ছিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইচ্ছিয়ের অবিষয়, সর্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহাবাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—অনির্দেশ্য—বাক্যদ্বারা বঁহার স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না । অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইচ্ছিয়েই বিষয় হন না । সর্বত্রগং—সং ও চিত্ত্ররূপে যিনি সর্বব্যাপী । অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন । যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট, যেমন—কূটসাক্ষ্য, হৃতয়াং গায়াকরিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয় ; অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সং ও চিত্ত্ররূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ । অচল—নিষ্পন্দ—নিষ্ক্রিয় । এবং—নিত্য, যাহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণুং নিরুপিতম্ অভাবানির্দেশং নির্দেশমশক্যং বাচ্যং অব্যক্তঞ্চ বাচ্যমগোচরম্ভাববুদ্ধেরপ্য-
 বিষয় ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি । ব্রহ্মণো
 বাঙ্মনসাতীতত্বং দর্শয়তি পশুপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব ;
 যথোক্তম্—“অনাত্মাদর্শনে নৈব পরাত্মানমুপাস্থহ” ইতি । নহু তর্হ্যেবংবিধস্ত, শৃণুকল্পস্ত সত্বে
 কিং মানমত আহ—সর্বজগমিতি । সত্তারূপেণ সুরূপরূপেণ চ সর্বজগত্তং যৎসত্তয়া সর্বং
 সত্তাবদ্বতি কথং তস্তাসৎ বাচ্যমিতি ভাবঃ । নম্বেবং তর্কিকাভিমতং সত্তাসামান্যমুক্তং
 শ্রুতং তদ্বি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্বজাত্যুগতং দৃশ্যত ইত্যশঙ্কাহ—অচিন্ত্যমিতি । সত্তা-
 সামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তাহবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সৎ
 জ্ঞাতিঃ সত্যী ঘটস্যং সদিতিপ্রত্যয়াৎ । সামান্যস্ত সদিতি প্রত্যয়গোচরস্বৈ তু তস্তা সত্তাপদ্ব্য
 পদার্থস্বমেব ন শ্রুতং । তস্মাৎ সর্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্তয়িতুমশক্যং দ্বৈ তস্ত
 সর্বজগত্বেন প্রত্যক্ষগোচরস্বমিত্যর্থঃ । নহু সৎ সদিতি প্রত্যয়স্তাত্ম্যাপ্যপদার্থো সত্তাসামান্য-
 বাদিনঃ প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুমশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি । বস্তুতো
 সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকাৰ্ণাণং কূটতুলেতি তদ্বৎ কূটঃ অহংকারঃ প্রভীচা-
 ভেদেন ভাসমানস্বৈ সতি কাদাচিত্বকদ্বাদ্যো যদভেদেন কদাচিত্তাতি ন তত্র মিথ্যাকল্পিতো
 যথা ব্রহ্মরূপস্তথা চারমহাকারো মিথ্যাস্বাৎ কূটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি সত্তাসবৎসেনেতি কূটস্য
 চৈতন্যম্ অহমহতবে হংকারো দৃশ্যতয়া তাত্ত্বিককং চৈতন্যং ততোহস্তং যথা ঘটভাসকো-
 হকো ঘটাদৃশ্যস্তৎ । এতেন নিত্যাপরোক্ষঞ্চ ব্রহ্মণঃ সাধিতম্ । নহমহমহতব এবাত্মবিবরো-
 হতোহহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোহস্ত আত্মাতীত্যশঙ্কাহ—অচলমিতি । অহমর্থো হি স্থখী
 দুঃখী পরিণাম্যবির্ভাবতিরোভাবশীলশ্চাত্ত্বকলঃ আত্মা তু ন তথা তস্ত তথাস্বৈহনির্দোষাপত্তেঃ
 বাহ্যোদ্যবদদুঃখাদিধর্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্ত মোক্ষস্ত ধর্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে বাবজপ-
 নাশাদর্শনাৎ । আত্মনস্তিরোভাবে চ জগদাক্যং প্রসজ্যেত স্বযুগ্মাবপি তত্রত্যস্ত্বাভান-
 সাক্ষিস্থেনাবিতৃপ্তরূপ এবাত্মাভি, অত্থা স্বপ্তোখিতস্ত স্বখমহমহাস্মমিতি পরামর্শ্যযোগাৎ ।
 নহু স্বযুগ্মো সঙ্গপ্যাভা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্ত মনঃসংযোগস্তাতাবাৎ কত্র ব্যাপ্তিগ্রহাণং
 হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ স্বযুগ্মো করণব্যাপারোহস্তি তস্মান্নস্তবাস্তত্ত্বক্ষেবাত্মা স্বযুগ্মো
 জ্ঞানাদিগুণহীনোহপ্রকাশমানোহন্ত্যেবেত্যশঙ্কাহ—ব্রহ্মমিতি । নহাত্মা কিং সত্তামাত্রেণায-
 স্তবৎ করণানি প্রবর্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাস্ত ইষ্টাপত্তেঃ, স্বয়তে চ আত্মনঃ
 কর্তৃত্বাদিকেঃ । নাস্ত্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নশ্চৈব যুগ্মতে ন
 বিভোঃ বিভূত্বাহানে চাপ্ত্বানভ্যুপগমাৎ মধ্যমপরিমাণস্বৈ ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ । তস্মাৎ
 প্রথমপ্রচুতত্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়ম্যেতি ।
 সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্ত নৈবস্তর্ষ্যমুক্তম্, ইচ্ছিতগ্রাহ্যং সযনস্বানীচ্ছিন্নানি সংনিয়ম্য
 একোভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারেণ প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ । সমা চাক্ষণ্যহীনা বুদ্ধির্বেবাং তে
 সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেহপি নামেব নির্বিকল্পং পয়ং ব্রহ্ম পয়ং কাষ্ঠং প্রাপ্নুবন্তি । শ্রুতিশ্চ,
 “যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহঃ পরমাং গতিম্ ॥” ইতি ।
 সর্বভূতহিতে বতা ইত্যেনে সর্বভূতান্ভয়দানেন সন্ন্যাসোহপি ধ্যানাদিমিতি বিধীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসত্ত্বচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতিদুঃখং দেহবস্তিববাপ্যতে ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

নহু তহি “তে মে যুক্ততমা মতাঃ” ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ—ক্লেশ ইতি । অব্যক্তে নিরাকাবত্যা অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসত্ত্বং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকাবব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতবঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ । হি যস্মাৎ, দেহবস্তিঃ দেহাভিমানিভি-
য়াহুৈঃ, অব্যক্তা নিবাকাবব্রহ্মবিষয়া, গতিনিষ্ঠা, দুঃখং যথা শ্রান্তথা, অবাপ্যতে লভ্যতে, নিরাকাববস্তুচিন্তনশ্চৈব সর্বথা দুষ্করত্বাৎ । অতো ব্রহ্মলভ্যসাম্যেহপি সাকারোপাসনান্নাঃ
স্বকবত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাম্বয়ঃ । ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশস্তুভয়ত্বেব, কিন্তু
নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তবসিতি তবপ্রত্যয়সুচিতম্ ॥৫৥

ভাবতভাবদীপঃ

অশ্রাগতেহুপাপম্বাহ—ক্লেশ ইতি । যত্বপি সপ্তবিদ্যামধিকঃ ক্লেশোহস্ত্যেব তথাপি তে
সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানাবোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষাং নিরালম্বং ধ্যান-
মাকালশুদ্ধমমং তেষাং নির্বিষয়ে চেতঃস্থিতীকরণেহধিকতরঃ ক্লেশোহস্তি । তত্র ক্রমিক-
ধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রো বিশ্বরূপং মায়য়াহধ্যন্তম্, তত্র চ কেবলমাত্তিবাহিকং ক্লেশম্
জডমাধিভৌতিকমধ্যন্তম্, যথোক্তং বসিষ্টেন—“আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ ।
আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনানাৎ ॥” ইতি অতিক্রম্য পাষণাদীনু বহতি ইষ্টদেশং
নযত্যাভিমানিনিমিত্যতিবাহি সর্বজ্ঞাপ্রতিহতগতিকং ভূতস্বয়ং তেন নিবৃত্ত আতিবাহিকোহয়ং
ক্লেশঃ প্রপঞ্চো যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমস্তেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিবভাবনাৎ
বজ্রপঙ্কজবৎ কাঠিত্তেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ ।
এবঞ্চ যথা ভীষ্মাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো বজ্ররূপঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা বজ্র-
শ্চাবির্ভবতি তথা বস্ত্ততশ্চিহ্নপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ জাভ্যমধ্যন্তং তামেবাভিনিবেশেন
চিরকালং চর্যচক্ষুর্নৈব পশ্যতস্তত্ত্বা মূর্ত্তেজ্যাত্যং তিরোদীয়তে চৈতন্ত্যমাবির্ভবতি
অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ সার্কঃ শামিভূতন্ত্যামেন ব্যবহরন্তীতি সর্বত্রোপাখ্যায়তে ।
এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তদ্বৎ বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমৈবাত্যাদরেণ পশ্যন্তস্তত্ত্বস্বং বিশ্বরূপ-
মবগচ্ছতি যদপশ্যদর্শুনো বাহুদেবদেহে । এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিবাকাব-ব্রহ্মোপাসকগণেব অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে । কাবণ, মানুষ
অতিদুঃখেই নিবাকাবব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পাবে ॥৫৥

তাৎপর্য—অন্যাসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা
বড়ই দুষ্কর ; অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অন্যাসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা
করা আয়াসনিপাত্ত । তা’র পর, দুই’র চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক, তাহাতে অধিক
ক্লেশই হইয়া থাকে, অতএব ‘অধিকতরঃ’ এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে ; স্তত্রাৎ ফল সমান
হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই
সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫৥

যে তু সৰ্ব্বানি কৰ্ম্মানি ময়ি সংযত্ব মৎপরাঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥

তেষামহং সমুদ্বৰ্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! মধ্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশান্নস্বেহপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিচ্ছাদিতমূৰ্ত্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়ান্ত তদবিচ্ছাদিবৃত্ত্যা ঋটিত্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরস্বেহপি ফলশ্চ শৈল্প্যামিরাকারব্রহ্মোপাসনেনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমৰ্হতীত্যাপকায়ামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি । তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং ব্যবচ্ছিনন্তি । যে জনাঃ, সৰ্ব্বানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কৰ্ম্মানি সঙ্ঘ্যাবন্দনপ্রাক্কদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংযত্ব সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাত্মনো যেষাং তে মৎপরাঃ, ন বিজ্ঞতে অতো মস্তিষ্ঠো বিবয়ো যন্ত তেন অনন্তো নৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তশ্চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাগ্নুবন্তি ; হে পার্থ ! অহম্, মধ্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুমুক্তো যঃ সংসারঃ অবিচ্ছাদিতকার্যপ্রপঞ্চঃ স সাগর ইব হস্তরস্ত্রাৎ, সমুদ্বৰ্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ । অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মূর্ত্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—“তৎপবং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতাহুমানযোর্বীজ”মিতি । স্থলালম্বনঃ সমাধির্বিভক্তঃ বিশ্বরূপস্তাপ্যস্মিতামাত্রৈহধ্যাসাৎ । তত্ত্রাবলোকনেহস্মিতামাত্রমবশিষ্টতে অস্মিতায়া অপি শুদ্ধায়া চিত্তাবধ্যস্তত্বান্ত্রামপি সমাহিতে মনসি সইহব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিত্তিরেবাবশিষ্টতে ইতি । এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপত্ত্বন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকন্মাদৃক্ পদমাক্র-রুক্ষন্তি তে লম্বেন বিক্ষেপেণ চ ভৃশং বাধ্যন্তে ; লম্বমেব চ কদাচিৎ সমাধিহেনোভ্যাপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যন্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোহধিকতরস্বেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি । হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবন্দির্দেহাভিমানিভির্ভৃৎখং যথা তথা অবাপ্যতে ন তু সা স্তুখপ্রাপ্যেতি ভাবঃ ॥৫॥ নহব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিকোহপি ক্লেশান্তে সন্তঃ

অর্জুন । যীহার আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ কবিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্ত চিন্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে নিবেশিত-চিন্তা সেই ভক্তগণকে সত্ত্বরই মৃত্যুযজ্ঞণায়ুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার ; সত্ত্বরঃ অবিচ্ছাদিত বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা করা হয় ; অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিচ্ছাদিত থাকে এবং সেই অবিচ্ছাদিত থাকাপর্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে । কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিচ্ছাদিত করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিয়ার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্লোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অতঃ সাংকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জুনং প্রবর্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়াতি । হে অৰ্জুন । ত্বং ময্যেব সাংকারে ব্রহ্মণি, সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয় ; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকং বুদ্ধিং নিবেশয় । তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—নিবসিষ্যসীতি । অতো দেহত্যাগাৎ, উৰ্দ্ধং পরম্, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্যসি তৎকলতয়া নিবৎশ্রাসি নীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদন্তুগ্রহস্তাসাধারণকলকথাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া স্ক্রুরমুণায়মাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে ধনঞ্জয় ! । যত্বং রাজসূয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহুতবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহৰ্ত্তুং শক্যসীতি সম্বোধনাশয়ঃ । ত্বং ময়ি, স্থিরমচলং যথা চিত্তং সান্তথা সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্লোষি ; ততস্তথা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনঃচিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলাষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বসাধ্যেন ব্যক্তভাবনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ভ্রিত্তি স্বাভ্যাম্ । সৰ্ব্বাণি নিত্যনৈমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমর্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরা মজ্ঞানপরা বা অনন্তেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরেহংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে হৈর্ধ্যং লভন্তে । ৬। তেষাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুদ্বর্ত্তা সমুদ্বরণকর্ত্তা যতন্তে ময়ি সঙ্গেণ বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমায়োচ্চর্মহা ইতি নাব্যক্তেহত্যস্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ স্বপ্নাদেবং ভাস্মান্মযেব বিশ্বরূপে জগত্রে মনঃ সঙ্কল্প-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্ত্তীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎকলঞ্চ । নিবসিষ্যসি নিবৎশ্রাসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সঙ্করিশ্রাসি । অতঃ শরীরপাতাদুৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অৰ্জুন । তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর ; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! আমার দয়া ও অহংগ্রহ একরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান জন্মাইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অৰ্জুন ! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আনাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেহ্যস্যসমর্থোহসি মৎকৰ্মপরমো ভব ।
 মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১০॥
 অথৈতদপ্যশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদযোগমাত্মিতঃ ।
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোহপি স্বকরুণায়ং নির্দিশতি অভ্যাস ইতি । হে অৰ্জুন ! অং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কৰ্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককৰ্ম্মাণি মৎপূজানাম-
 কীৰ্ত্তনাদীন্তেব পরমাণি প্রধানানি যন্ত স তাদৃশো ভব । তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাণি
 তানি পূজাদীনি কুৰ্ব্বন্নপি অম, সিদ্ধিঃ মুক্তিঃ, অবাপ্যসি ক্রমেণ লপ্যসে, ক্রমেণ চিত্তস্তব্যা
 জ্ঞানসম্ভবাং ॥১০॥

উক্তাৱপি পক্ষান্তরমাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে অৰ্জুন ! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম,
 কৰ্ম্মমপি যদি অশক্তোহসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কৰ্ম্মসমপৰ্ণরূপং সম্বন্ধমাত্মিতঃ, যতঃ সংযত-
 চিত্তচাসৌ আত্মবান্ কৰ্ম্মহু যত্বাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ সন্, সৰ্ব্বেষাং সদ্ধাবন্দনাদীনাং কৰ্ম্মণাং
 ফলত্যাগং কুরু । ততোহপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথেতি । ময়ি বিশেষরূপে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং
 সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্যোবি ততস্তদাত্ম্যাসযোগেন চিত্তশ্চৈকশ্চিন্নাত্ম্যন্তরে
 বাহ্যে বা প্রতিমাদাবালম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসন্তৎপূৰ্ব্বকৌ যোগঃ
 সমাধানলক্ষণন্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাশুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়ত্ব হে ধনঞ্জয় ! ॥১০॥
 অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসে পূৰ্ব্বলোকোক্তে মৎকৰ্ম্ম “শ্রবণং কীৰ্ত্তনং বিষ্ণোঃ শ্রবণং পাদ-
 সেবনম্ । অৰ্চনং বন্দনং দান্তং সখ্যমাত্মনিবেদনম্ ॥” ইতি । নববিধভজনাশ্রকং ভগবৎ-
 প্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যন্ত তাদৃশো ভব । কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদীনি,
 সিদ্ধিঃ সম্বত্ত্বিন্ ॥১০॥ মদযোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূৰ্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মফল-
 ত্যাগং কুৰ্ব্বিত্যর্থঃ । যতাত্মবান্ যতশ্চ নিরমাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্তপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের
 নাম—‘অভ্যাস’ ; সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার
 চেষ্টা কর । কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল ; হুতরাং তৈলধারার ন্যায় সেই মনের অবিচ্ছিন্ন
 চিন্তাদ্বারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর ; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদপেক্ষা সহজ ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি
 কার্যে ব্যাপৃত হও । কেন না, আমার প্রীতির জন্ত কার্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি
 লাভ করিবে ॥১০॥

তাৎপর্য—আমার প্রীতির জন্ত কার্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও ঘেবপ্রভৃতি
 তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানাদ্ভ্যাসং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাং কৰ্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥

অদ্বৈতা সৰ্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নিৰ্গমো নিরহঙ্কাবঃ সমদুঃখমুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু সৰ্বকৰ্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—শ্রেয় ইতি । হি যশাং, অভ্যাসাং প্রাপ্ততাং কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপৌনঃপুত্যাং, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাভিধিষ্ঠিতদেবতাবোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিধাপেক্ষয়া বিষয় প্রাধাত্যাং । তস্মাচ্চ জ্ঞানাং, তৎপূৰ্বকং তদ্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্ততে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্যাং । তাদৃশাচ্চ ধ্যানাং, কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপবপৰ্য্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্যাং । অতএব তস্মাত্যাগাং কৰ্মফলপ্রহাণাং, অনন্তরং পরমেব, শান্তিমৌক্ষলাভেন সংসারনিবৃতিৰ্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

১১১। ইমমেব ত্যাগং সৰ্বপুরুষার্থমূলত্যাং শৌচি—শ্রেয়ো হীতি । অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাং জ্ঞানং শ্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ । জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিমোহঃ শ্রবণকীর্তনাদি বিশিষ্যতে । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ । যশ্বাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তিমৌক্ষোহস্তি চিত্তশুদ্ধা-
হ্যুৎপাদনদ্বাৰেণ । অজ বাহুং সাধনং স্বকরত্যাং পূৰ্বপূৰ্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তজ্জৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায় । যদ্বা শ্রবণাত্যভ্যাসাং তজ্জং জ্ঞানং তদ্বনিচ্চবাশ্রকং শ্রেয়ঃ । ততোহপি জ্ঞাতত্বার্থস্ত সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ । যোগী হি সৰ্বকৰ্ম-
ত্যাগী প্রজহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ । অযমপি কৰ্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জুন । তুমি যদি আমার প্রীতিব জন্তু কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্মের ফল—স্বর্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন সুখভোগ ; তাহা কামনা করিয়া যদি কর্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বন্ধ রহিয়া যাইবে ; আর যদি কর্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সৰ্বকৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কারণ, সেই ত্যাগেব পবেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কর্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কেন না, কর্মফলত্যাগে রাগদ্বेषপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১৩॥

সম্ভবঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

মহ্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মন্তুস্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ—অদেষ্টেতি । মন্তুস্তো যো জনঃ, সর্বভূতানাং সর্বেষামেব প্রাণিনাম্, অদেষ্টো ঘেষকারণে সতাপি ন দেষ্টো ; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ, করুণো দয়ালুশ্চ ; নির্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষপি অহং কর্তৃত্বাভিমান-শূন্যঃ ; সমে সমানে দুঃখস্থে যস্ত সঃ দুঃখোপস্থিতো নাকুলঃ স্থখোপস্থিতো চ নোৎফুল্লঃ ; ক্ষমী অপকারিষপি ক্ষমাকারী । সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রয়োজনীয়বস্ত্র লাভে অনাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়াম্ভযোগী, যতাত্মা সংযতশ্চভাবঃ ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কর্তব্যোতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, যস্মি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ স ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি স্তুষতে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতভ্রাক্ষরশ্রোতাসকং ভৌতি, তদগুণকথনে হি সাধকানাং তেষু গুণেষাদিরো ভবিষ্যতীতি বুধ্যাহ—অদেষ্টেতি । অদেষ্টো চেতুদাসীনঃ শ্রান্তেত্যাহ—মৈত্রো মিত্রমেব মৈত্রো ন তুদাসীনঃ কদাচিদপি । নহন্তস্মিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রস্তং শ্রান্তত্ৰাহ—করুণ ইতি । দুঃখদাতারমপি করুণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু জাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী উক্তঃ । অতএব তস্ত নির্মম ইতি বিশেষণং যুজ্যতে । মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি । অহঙ্কারো হি সর্বানর্থনিধানঃ স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখস্থে যস্ত । “তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একমহত্পশুত” ইতি শ্রুতেঃ । ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভব-প্রাপ্তাবপি স্বহৃচিত্তঃ । অত্রোহপি মুহুরেতান্ ধর্মানহুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সন্তুষ্টো যদৃচ্ছালাভেনৈব সন্তোষপ্রাপ্তঃ । সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ । যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়া-দিসংযাতঃ । দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্ত স দৃঢ়নিশ্চয়োহসন্তোষবান্শ্রোত্রো দৃঢ়প্রজ্ঞাবান্ । যস্মি নিষ্ঠায়া ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলিপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়ন্তে উভে যেন স মহ্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ । এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরম প্রেমাস্পদম্, “জানী আত্মেব মে মতম্” ইত্যুক্তম্ । এতেন পূর্বলোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতায়া সাধনানুষ্ঠানানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুখিতশ্চ ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ ষাভ্যাং—যস্মাদিতি । যস্মাৎ সমাধিস্থেহেন কাষ্ঠসমালোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্ততি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ কবে না, অথচ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবে যুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে ; আমার আবাধনায় উদযোগী, সংযতশ্চভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ কবিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোক-সমাঙ্গেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্বরক্তপরিত্যাগী যো মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি । লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্নন্তকঃ, নোদ্বিজতে ; যচ্চ মন্তকঃ, লোকাং সাধারণাদেব জনাং, নোদ্বিজতে ; যচ্চ মন্তকঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বৈগচ্চ অনিষ্টাশঙ্কা চিন্তাস্থিরতা তৈঃ স্বভাবত এব মূক্তঃ, স ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি । যো মন্তকো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃপীড়াবহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্বরক্তপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্মলকৃত্বান্নোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাত্মোচ্ছেদশঙ্কা, উদ্বৈগন্তৎকৃত্তেব ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্মলকৃত্বাদেব স্বয়মেব মুক্তভ্যক্তঃ ন স্তেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ জৈদৃশো যো মন্তকঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ অশ্বেব যুথানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি । সুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-
হনপেক্ষঃ । শুচিঃ বাহ্যভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা । দক্ষঃ ভগবন্তুজনা-
বনলসঃ । উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃদ্ধিঃ । অতএব গতা ব্যথা চেতঃপীড়া যন্ত স গতব্যথঃ । সর্বরক্তপরিত্যাগী সন্ন্যাসিত্বাদেব যো মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বৈগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বৈগবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বৈগ হয় ; কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বৈগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয় । খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে , কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না । আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বৈগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করে না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও मित्रে উদাসীন হন, সর্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অর্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন হ্রেষ্ঠি ন শোচতি ন কাজ্জতি ।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণঃস্বপ্নঃশুখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, ইষ্টলাভেহপি ন হৃষ্যতি ; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন হ্রেষ্ঠি, ইষ্টনাশেহপি ন শোচতি ; অনাগতমর্থং ন কাজ্জতি, শুভাশুভপরিত্যাগী হৃথসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তং শীলমশ্রুতি সঃ ; যচ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্জ্যতে ; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি । যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপ-মানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিবাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণঃস্বপ্নঃশুখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিবাগতিরহিতঃ, তুল্যে নিন্দাস্তুতী যন্ত ন নিন্দাপ্রশংসয়োর্দুঃখঃস্বপ্নঃ, মোনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালঙ্ঘন বস্তনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিজ্ঞতে নিকেতঃ স্থায়ী গৃহং যন্ত সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যন্ত সঃ, ময়ি ভক্তিমাংস্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—‘কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না’ এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি । কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবানকে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হ্রষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা কবেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে । কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হ্রষ্ট হন, আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাহার সমান ভাব থাকে, পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাহার কোন আসক্তি থাকে না, নিন্দা ও প্রশংসায় যাহার দুঃখ বা সুখ হয় না, যাহার বাক্য সংযত হয় ; যদৃচ্ছালঙ্ঘ যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন ; যাহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপবে যাহাব স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে, সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধৰ্ম্মায়তমিদং যথোক্তং পৰ্য্যাপাসতে ।

শ্রদ্ধধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

প্রশস্ত ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি । তুশব্দোহুষ্ঠাতৃভেদং জ্ঞোতবতি । শ্রদ্ধধানা বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পবমঃ প্রধানাপ্রয়ো যেষাং তে ভাদৃশাশ্চ, যে ভক্তাঃ, যযা যথোক্তম্, ইদম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পৰ্য্যাপাসতে সৰ্ব্বতোভাবেনাদ্রিয়স্তে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ । ততশ্চাহুষ্ঠাতারো এবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়ং ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি । ইষ্টলাভে সতি ন ক্রয়তি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন ঘেট্টে, ইষ্ট-
বিরোগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাঙ্ক্ষতি অপেক্ষস্বাৎ, শুভং কল্যাণং
পুণ্যঞ্চ অভ্যুত্থানমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তুং শীলমশ্রু স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিৎ
ব্যাখ্যাতম্ । ভক্তিমান্ ভক্তৌ সত্যতোদয়ুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনঃ ব্যাচষ্টে—সম
ইতি । গতব্যর্থমুপাদয়তি—সঙ্গবর্জিত ইতি । সঙ্গী হি ব্যথতে ন তু তৎবর্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥
সৰ্ব্বারম্ভপরিভ্যাগীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—তুল্যেতি । শিষ্টেষু বিগীতো ন জামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ
জামিতি বা ইদং মে ভূমাদিতি বা কাম্যমানঃ কিঞ্চিদারভতে ন ত্বয়ং তুল্যানিশাস্ততিৎ
সঙ্কটস্থান্ মোহানী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ । কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ দ্বি-
মতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নবঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণাত্বেব মুমুক্ষোঃ
সাধনত্বেন বিধত্তে—যে স্থিতি । যে মুমুক্ষবস্ত পূৰ্ব্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমধেষ্টা সৰ্ব্বভূতান-
মিত্যাदिना গ্রহেন প্রতিপাদিতং ধৰ্ম্মজাতং তদেবামৃতম্ মোক্ষম্ সাধনত্বাদমৃতং ধৰ্ম্মামৃতং
যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পৰ্য্যাপাসতে সাকল্যেনামৃততিষ্ঠন্তি শ্রদ্ধধানাঃ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব
ভগবান্ বাস্তুদেবোহক্ষরাধ্যঃ সৰ্ব্ববিশেষরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্থস্বিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে

‘যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমাবই উক্ত অমৃততুল্য এই
ধৰ্ম্মশাস্ত্রেব সৰ্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন’ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধৰ্ম্মায়তমিদম্—ইতি শব্দরহিতঃ পাঠঃ ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।

এতর্হেদিদৃমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্ঞানানুভূতিঃ” ইতি সর্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধিসু ক্ৰিচ্চ তাদৃশেব ; অথ চ “ধ্যানাৎ কর্মফলভাগন্ত্যা-
গাচ্ছান্তিরনন্তরম্” ইতি ষাটশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিবিত্যাভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবন্ত-
ক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাবিহিতা । তত্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তির্ভবিতুমর্হতীতি
সন্দিহানন্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোহর্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি । হে কেশব !
প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ সর্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৎপরমাঃ ভক্তাঃ শাস্তিদান্ত্যাদিমন্তো মন্তজনশীলাস্তেহতীব মে মম প্রিয়াঃ ; আনী তু ভগবত
আত্মৈব পরিশেবাদতীব প্রিয়স্ব ভক্তেষেব পর্যবসন্নম্ । যো মূক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্মঃ স
মুমুক্ষুণা যত্ততোহর্হতের ইত্যর্থঃ । যথোক্তং বার্ত্তিকে—“উৎপন্নাপ্রবোধস্ত হর্ষেষ্টবাদযো গুণাঃ ।
অযত্ততো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ ।” ইতি । সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিরেকঃ ।
অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ॥২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্টিত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষাটশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—
এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

তাৎপর্য্য —‘ভবজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়’ ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং মুক্তিও
সেইরূপই আছে, অথচ ভগবান্ ষাটশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—“ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্”
সর্বকর্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবন্ত্বজিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায় ষাটশাধ্যায়ে
ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন ; হুতরাং অৰ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান
ব্যতীত কেবল কর্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয় কি না । তাই ভগবানের অভিপ্রায়
জানিবার জন্য অৰ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

(১) অস্ত্র শ্লোকস্ত শঙ্কর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাষ্টপুরুষৈরষ্টতত্বেহপি অস্বাদ্যদর্শেণ সর্বেষেব
পুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিরয়ং বৃত্তঃ ।

ভাষ্য-৬৫ (১৮)

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্বো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভজ চ “তৎসমাসেন মে শৃণু” ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ শ্রুতীকটাহত্বায়েন সংক্ষিপ্তঃ ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! ইদং মদীয়ং তদীয়মন্তদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শস্ত্রস্তেব সংসারস্তাবিভাবভূমিত্বাৎ । এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেন্তাদিরূপেণ জ্ঞানতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নহু “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে । নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুষ্ণচলোহয়ং সনাতন ॥” ইতি দ্বিতীয়ে অস্পদার্থস্বরূপমুক্তম্ । তথা স্বাদশে “যে অক্ষরমনির্দেশ-মব্যক্তং পশু্যপাসতে । সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব”মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্ । ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ । লক্ষণং হি তয়োবব্যক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সর্বগতত্বং চেত্যাদিগম্যনম্ । ন চ স্বয়োঃ সর্বগতত্বং সম্ভবতি অদ্বৈতব্যাবৃত্তত্বেনাসর্বগতত্বাপত্তেঃ । ন চ লক্ষণভেদাভাবেহপি তত্তদাঙ্গগতবিশেষাঃ সন্তি যে যুক্তাত্মনাং জীবৈশ্বর্যোচ্চাত্মোচ্চ ভেদমাব-হন্তি স্বাত্মানঞ্চ স্বাভিমানং স্বয়মেব ব্যাবর্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্ত্বৈ প্রমাণাভাবাৎ । নহু মা সত্ত্ব বিশেষঃ বক্ষমোক্ষাদিব্যবস্থান্নথাহুপপত্ত্যা তু নির্বিশেষেষেহপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি । যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—“জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদবুগপৎপ্রবৃত্তেষ্ট । পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈলোক্যবিপর্যায়াক্ষেপ” ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো বুগপৎপ্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ নাস্তিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাস্ত্বাদে ভোগসাক্ষ্যপ্রসঙ্গাৎ । ন ছেকত্রান্তঃ-করণে স্থাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিষক্ং শক্যং সর্বেষাং সামিথ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবর্জনীয়ত্বাৎ । শ্রোত্রৈশ্চেকত্রাপি কর্ণশঙ্কলীক্লোপাধি-ভেদাদিবাস্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকস্ত্রাপ্যাত্মনঃ, শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সেন-স্ত্রীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্ ; ততশ্চ জীবৈশ্বর্যলক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রাহেন তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, “যত্র তস্মৈ সর্বমাত্মৈবাবভূতং কেন কং পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতবিশ্রাবস্থায় ভেদাভাবেহ্যবিজ্ঞাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্ । “এব হেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র । আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবে—“তৎসমাসেন মে শৃণু” ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর, সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও শ্রুতীকটাহত্বায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন । ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ! ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং যত্তত্তজ্ঞানং যতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । অপিরেবার্থে, অযযশ্চাস্ত মামিত্যনেন । তথা চ হে ভারত ! সর্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তেষু সর্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবঞ্চ, মামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়ো: শরীরজীবয়ো:, যৎ জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধ:, তৎ জ্ঞানম্, মম যতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্ । ন চ পরমাত্মানো জীবাত্মেদে জীবন্ত সংসারিতয়া পরমাত্মানোহপি সংসারিত্বাপত্তিবিতি বাচ্যম্, দর্শনসংসরণে রূপপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিজ্ঞাবশাদেব প্রতীতিবিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত” ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্ত্রশাসিত্বভাবেন কর্তৃকারিত্বভাবেন চ প্রসক্তস্ত জীবেশ্বরমোর্ভেদস্ত নিবাসার্থদ্বাহুত্ববগ্রহস্তারম্ভ উপপত্ততে । তদ্রূপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাস্রাত্মেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্তাসকভাবেন ক্ষেত্রোং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত কুস্তাস্ত্যত ইব বিবেকঃ দর্শয়তি—ইদমিতি । ইদমনাত্মেন ভাস্তং ঘটাত্মহকারাস্তং শরীরং বিশারণমসি হে কোত্তেয় ! ক্ষেত্রং ক্রিণোত্যাআনমবিজ্ঞয়া জায়তে চ বিজ্ঞয়েতি ক্ষেত্রং কর্মবীজপ্ররোহহানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্যো বেত্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যর্থসংজ্ঞা প্রাহ: । কে প্রাহ: তদ্বিদ: ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদ: । এতেন গচ্ছামি পশ্যামি ভূত্ব ইতি অন্তত্বাদ্বেহেদ্রিয়াহকারা: প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভাস্তি, তথাপি তেবাং তত্ত্বতো ভাস্তত্বলক্ষণো নাস্ত্যতাব: সিদ্ধ: ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাধিতো নিকৃষ্ট:

ভরতনন্দন । তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই ; অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“তত্ত্বমসি” সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক ; অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ । ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা কবা যায় না । কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই ; তবে একখানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয়, প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম । কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে । এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্বত্র আছেন, হুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব ; হুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই । তা’র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎ প্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥৪॥

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমন্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ—তদ্বিত্তি । তৎ যয়া প্রাপ্তকৃত্যং, ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্মযুক্তম্, যে ইচ্ছিবাদয়ো বিকারা অস্ত সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতৈক্যপন্থতে, যচ্চ স্বাবয়বজন্মাদিভেদভিন্নম্; স যয়া প্রাপ্তকৃত্যং ক্ষেত্রজশ্চ, যশ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্থোপাধিশক্তয়শ্চ যস্ত স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম লক্ষণাৎ শৃণু ॥৪॥

নহু কৈবর্ত্তিরেণোক্তশ্চায়ং সংক্ষেপ ইত্যাকাজ্জায়াং শ্রোতারং প্রবোচয়ম্বাহ—ঋষিভিরিতি । ঋষিভির্বাশিষ্টাদিভির্যোগবাশিষ্টাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ “তদ্বিক্ষোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদিভিঃ “তদ্বক্ষ্য তদ্বিজিজ্ঞাসম্” ইত্যাদিভিঃ, পৃথক্ গীতম্; হেতুমন্তির্ভুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রাদিগাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রাদিগাং পট্টদন্তভদ্রকরৈঃ “জন্মান্তস্ত যতঃ” “ঈক্যতেনাশবদম্” “আনন্দময়ো-হভ্যানাৎ” ইত্যাদিভিঃ, বহুধা গীতং তদিত্যহুবৃত্তিঃ । বক্তৃর্বাহুদেবত্বৈতত্ত্বজ্ঞিসময়ে যোগবাশিষ্ট-রামায়ণ-ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রাদিগাঞ্চ প্রচারান্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজং চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পবনেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তদ্ব্যমশং ব্রহ্মান্মি ব্রহ্মৈবেৎ সর্বং সর্বং ঋষিৎ ব্রহ্মেতি শাস্ত্রাৎ । যস্মাদুভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজযৌর্ধ্বজ্ঞানং ক্ষেত্রশ্চ বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজশ্চ সর্ববাধাবধিভূতত্বেন চ যজ্ঞজ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তদ্বিনিশ্চয়ন্তদেব জ্ঞানং মম যদ্বিষয়ং সমাগ্জ্ঞানম্, এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিন্দিঃ । “নেহ নানাস্তি কিঞ্চন” ইতি ক্ষেত্রশ্চ বাধ্যং “নাত্মোতোহস্তি দ্রষ্টা” ইতি ক্ষেত্রজাদগ্নশ্চ দ্রষ্টৃনিষেধাচ্চ । যতাপি সর্বশ্চ ব্রহ্মাভিন্নবাদযৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি ব্রহ্মং সর্পাশ্বানাং পশুতো ন তু ব্রহ্মবিষয়ং বা সর্পবিষয়ং সমাগ্জ্ঞানমস্তি । নাপি তস্ত জ্ঞানশ্চ ব্রহ্ম ব্যতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি । কিন্তু যদা সর্পবাদের ব্রহ্মতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদৈব সর্প মিথ্যাযমিতি সমাগ্জ্ঞানান্তি ব্রহ্মক্ । তদ্বিহাপ্যুভয়বিদেব সমাগ্জ্ঞানীত্বার্থঃ । ন হস্ততরশ্চ তস্মৈ জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি । নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাশ্ববিদপি প্রপঞ্চমবোধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশুপ্রার্থিতানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ক্রবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তৃং যুক্তমতো যযোরপি তদ্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজপদে বিবরীতুমারম্ভতে—তদ্বিত্তি । যক্ষেৎ

অর্জুন । সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজের যাহা স্বভাব ও যেকপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

महाभूतान्ग्रहकारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।

ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥

ইচ্ছা হেষ্ণুঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকাবমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ স্বাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি । ক্ষিতিকলতেজঃ-
পবনাকাশরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি, “অভিমানোহহঙ্কারঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ
প্রকৃतेर्बितीत्यविकारः अहङ्कारः, “अध्यवसायो बुद्धिः” इति तत्सूत्रादध्यवसायलक्षणं महत्तत्त्वाख्या
प्रकृतेः प्रथमो विकारो बुद्धिः, अव्यक्तं महादीक्षुरूपेणास्पष्टीभूतं “नन्दरजस्तमसां साम्यावस्था
प्रकृतिः” इति सांख्यसूत्रात् त्रिगुणात्मकं प्रधानम् । ईन्द्रियाणि दश श्रोत्रद्वक्चक्रूरसन-
नासिकांध्यानि पञ्च ज्ञानेन्द्रियाणि, वाक्पाणिपादपायूपस्थांध्यानि पञ्च कर्मेन्द्रियाणीति दश
बाह्यानीन्द्रियाणि, एककांतरीन्द्रियं मनः, पञ्च च ईन्द्रियगोचराः शब्दस्पर्शरूपरसगन्धाः । इति
सांख्यसम्मतानि चतुर्विंशतितत्त्वानि । वैदास्तिकशिरोमणिना मधुसूदननेन तु वेदान्तमते अग्रथा
व्याख्यातानि ऋष्ट्यानि । ईच्छाद्वेषद्वन्द्वस्थानि अग्निमानि संघातः सेन्द्रियं शरीरम्, चेत्तना
बुद्धिरुक्तिविशेष इति प्राक् शब्दादिभिरुक्ता, प्रतिषेधायम् । एतच्छ्रेयादीनामप्युपलक्षणम् ।
समासेन संक्षेपेण, विकारैर्बर्ज्यादितिः परिणामैः सहेति सविकारम्, एतत् सर्वम्,
क्षेत्रमुदाहृतम् । पूर्वञ्च आधाद्यां “इदं शरीरं कोष्ठेयम् । क्षेत्रमित्यादिधीयते” इत्याहुम् ।
क्षेत्रज्ञश्च तु अग्नादिनाशास्तविकाराभावान्न क्षेत्रम् । अतएव सविकारमित्याहुर्मन्त्रा
वैयर्थ्यात् ॥७—१॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিবা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্ করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য—বশিষ্ঠ যোগবশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-
গ্রন্থে বলিয়াছেন ; বেদের “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদি মন্ত্র এবং “তদ্বন্ধ তদ্বিজ্ঞানম্”
ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন ; আর “জন্মান্তরং যতঃ” “ঈকতের্নাশকম্” “আনন্দময়োহভ্যাসাৎ”
ইত্যাদি বেদান্তমন্ত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে । ৫।

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরীন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকাব্যুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ কবিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। অহঙ্কার—
যাহাতে ‘আমি’ ও ‘আমার’ ইত্যাদি ব্যবহার হয়। বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট
ইত্যাদি নিশ্চয় হয়। কণ, শুক্ল, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক,
পাশি, গান্ধ, গান্ধ ও উপহ—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয়; স্তব্রাং বহির্বিদ্যির দশটা; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীর্ত্যর্থৈরসিদ্ধি যদ্বিকারি যে চ তস্মৈ বিকারাঃ যতশ্চ যৎ
 যস্মাদ্বিকারাদৃশজ্জায়ত ইতি প্রাঞ্চঃ। তৎপূর্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং
 যদ্বিকারি যে চ তস্মৈ বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়ববাদৃশজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজঃ যো
 যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মন্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেহর্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি।
 ঋষিভির্বসিষ্ঠাঐত্বব্হবা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্। ছন্দোভির্বেদৈর্দর্শনৈর্বেদী গৃথক্
 প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্। ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্য-
 ভাবমাপন্নানি তৈব্রহ্মসূতকৈব্রহ্মণবাক্যৈস্তত্ত্বমসীত্যাত্মৈব্রিত্যর্থঃ। হেতুমন্তিঃ “অনেন সোম্য
 শুভেনাপো মূলমসিচ্ছ অস্তিঃ সোম্য শুভেন তেজো মূলমসিচ্ছ তেজসা সোম্য শুভেন সমূলমসিচ্ছ
 সমূলসাঃ সোম্যোমা প্রজ্ঞা” ইত্যাদিনা কার্যলিঙ্গাগ্রহমানানি ব্রহ্মাধিগম্য প্রদর্শয়ন্তো
 হেতবস্তত্ত্বমন্তিঃ। বিনিশ্চিষ্টৈঃ অসংকৃতভ্যাসেন সকলশঙ্কাপক্ষকালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ
 স্বরূপমতৈঃ সর্বেস্বদগীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বং সত্বকঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি
 চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি। চকাশো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদাদুপরি ঐষ্টব্যঃ।
 যৎ ক্ষেত্রং শরীরাত্মমুক্তং তদব্যক্তমেব। “শরীরং রথমেব” স্থিতি ঐতৌ অব্যক্তপদেন
 তত্শেব গ্রহণাৎ। ক্ষেত্রস্বরূপমুক্তা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতান্গ্রহকারো-বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তপ্রকারৈ-
 রকুরিতম্। মহাভূতশব্দেন পঞ্চভাষ্যাত্মা উচ্যন্তে। অহঙ্কারো বুদ্ধিরিতি মহত্তত্ত্বমুচ্যতে।
 স্বপ্নে হি এতান্নেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব
 ক্ষেত্রমিদ্ভুক্তম্। যদ্বিকারীত্যন্তোত্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি দর্শকং চেত্যেকাদশ।
 পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রস্বক্চক্ষুরসনজ্ঞাণানি, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়াণি বাক্পাণিপাদপাণ্-
 পদাখ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ। ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্মৃতা বিয়দাদয়ঃ পঞ্চ। অয়ং
 বোডশকো বিকার এব। এতান্নেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাংস্বাকং
 বিশেষঃ। তৈঃ স্বতন্ত্রা সত্যা চ প্রকৃতিরুচ্যতে, অস্মাদভিধাধারুণা মিথ্যা দৈবত্যাধীনানি
 চোচ্যত ইতি। তথা চ ঐতিহ্যঃ—“মায়াস্ত প্রকৃতিং বিভায়ায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইতি। তস্মাৎ
 সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাশ্রিতেতি ন ভবিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদৃশজ্জায়ত ইত্যুক্তং
 তদাহ—ইচ্ছতি। ইচ্ছা স্বথে তৎসাধনে বা স্পৃহারুণা চিন্তাবৃত্তিবিদং মে ভ্রাদিতি সা
 কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে। ধ্বেষো দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহা-
 বিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ। স্তম্ভদুঃখে প্রসিদ্ধে। সম্ভাভঃ “আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তে-
 ত্যাত্মনীর্ষিণঃ” ইতি ঐতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদাত্মনামেকলোলীভাবরূপো ভোক্তা। চেতনা যা
 পূর্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বগুণাদ্বিলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিশ্বেগ্রাহিণী তস্তায়ঃপিণ্ডে বহিঃস্মিৎ
 স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্মং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্মৃদপিণ্ডোহপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অন্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অন্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃ-
 করণ বলা হইয়াছে) অভএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অন্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া
 এগারটা ইন্দ্রিয়। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন,
 গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬—৭॥

অমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা কান্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শৈথ্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিন্ত্ত্বমিচ্ছানিচ্ছোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্ত জ্ঞানস্ত সাধনাগ্ৰাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন । অমানিত্বমিতি । অমানিত্বং বাক্যেনাত্ম-
শ্লাঘায়া অকরণম্, অদস্তিত্বং মনসাপি শৃঙ্গণানামশ্লাঘনম্, অহিংসা কাশ্যবাঙ্যনোভিঃ পরপীড়ায়
অকরণম্, কান্তিঃ পরাপরাধমহিষুতা, আর্জবং সরলতা, আচার্য্যস্ত গুরোরুপাসনং পরিচর্যা,
শৌচং মুজ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহুং কামক্রোধাদিবর্জনকাত্মস্তরম্, শৈথ্যং বিল্লাগমেহপি
স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ,
অনহঙ্কারঃ সর্ববিষগর্বভ্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিষু হুঃখ-
ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“কামঃ সঙ্কল্পো
বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধার্মীরিত্যেভ্যঃ সর্বং মন এব” ইতি কামাদীনাং মনো-
বৃত্তিত্বমাহ । এতৎ ক্ষেত্রমব্যক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহাদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা
সহিতমুদাহৃতমুক্তম্ । নষিচ্ছাদবোহহস্তাত্ম্যবিবরণশাস্ত্রেনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-
মেব বদন্তি তে পরন্তু সৌহৃদ্যকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্ত শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্ত-
ত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্ । অতঃ ক্ষেত্রান্তর্গতস্তাহমর্থস্ত দৃশ্যস্ত তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো
ধর্ম্মাঃ সন্ত ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্ । আত্মনোহসঙ্গত্বমহঙ্কারশ্রানুতঙ্গং চান্ত্রভবনিকম্, শ্রুতী অপ্যহু-
বদতঃ “অসঙ্গে হুয়ং পুরুষ” ইতি । “অমৃতেন হি প্রভূতা” ইতি ৷১৭৷ ইদানীং জ্ঞান-
সাধনানি বিষন্তে—অমানিত্বমিতি । অমানিত্বাদয়োহপি চেতাবৃত্তিবেশেবা দৃশ্যত্বাচ্চ
তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্যত্বাৎ জ্ঞানস্ত সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা
ভবন্তি । এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপস হারাৎ । তত্র বিজ্ঞানম্বৈববিজ্ঞানম্বৈব গুণৈরাগ্নয়ঃ
শ্লাঘিত্বং মানিত্বম্ । লাভপূজাখ্যাভ্যর্থং স্বধর্ম্মস্ত প্রকটীকরণং দস্তিত্বম্ । কাশ্যবাঙ্যনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মশ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মশ্লাঘা না করা, পরহিংসা-
পবিত্যাগ, ক্ষমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, শৈথ্য,
ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপবিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু,
জরা ও বোগে হুঃখ ও দোষেব আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে
আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিবাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটি বা দুইটি গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত
থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মাহুষ মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে ।

ময়ি চানন্ত্রযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশে সেবিত্বমবতির্জনসংসদি ॥১১॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্যথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষায়োরহুদর্শনং পর্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্বদা সমচিত্তত্বং হর্ববিবাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্ত্রযোগেন অন্ত্রসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশ-সেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোককসমাজে অবতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব.নিত্যং যশ্চ তশ্চ ভাবস্তত্ত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তশ্চ দর্শনং পর্যালোচনঞ্চ, এতৎ সর্বম্, জ্ঞানং প্রাপ্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এভ্যঃ অন্ত্রাণাং অন্ত্র-রূপং যৎ মানিষদন্তিাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিজ্ঞানার্থাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীডনং হিংসা । তেবাং বর্জনমমানিষদন্তিষ্মহিংসা চ । পরেণাপকৃতোহপি চিন্ত্য নিर्वিকারত্বং ক্রান্তিঃ । আর্জবমকৌটিল্যম্ । আচার্যোপাসনং স্পষ্টম্ । শৌচং যজ্ঞলাভ্যাং বাহুং ভাবস্তদ্বিরাস্তরম্ । স্বৈর্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্তা বিম্বলস্তাবেহপি তদগগনম্ । আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচাবসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আত্মপ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাতাবঃ । অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্ । অযোগব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চরার্থচকারঃ । জন্মাদিষু যজ্ঞায়মানং হুংখং পরস্ত ব্যথা দোষাশ্চ দৈত্যাদয়-স্তেষামহুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি । সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাজম্ । অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যভিমানোহমমবাহমিতি চ । পুত্রাদেঃ স্বখেহহমেব স্বখী তশ্চ হুংখেহহমেব হুঃখীতি সজ্জাভিষর্জো তত্বর্জনমিত্যর্থঃ । সমচিত্তত্বং হর্বদিবাদরাহিত্যম্ । কুত্র ইষ্ট-নিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্বাতাবোহনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিবাদাতাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি ক্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রে জ্ঞানে নির্ভাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ । তত্ত্বজ্ঞানস্বার্থঃ প্রয়োজনমবিজ্ঞানিবৃন্তিরানন্দাবাপ্তিশ্চ তয়োর্দর্শনম্ । এতদমানিষাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু । অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোহন্যথা যন্তং মানিষাদিকমিত্যর্থঃ । তস্মাস্তৎপরিভ্যাগেনামানিষাদিকমেবোপাদেযমিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়-সমাজে অনুবাগ না থাকা, সর্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আব মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এইগুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন ; আব এতন্তিন্ন আত্মপ্লাব কবাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দৃষ্টপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বন্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির হুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমুতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নম্যানিচ্ছাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—জ্ঞেয়মিতি । যং জ্ঞেয়ং মুমুক্শুভি-
জ্ঞাতব্যম্, তং প্রবক্ষ্যামি । তজ্জ্ঞানং শ্রোতি যদिति । মুমুক্শুজ্জ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে
প্রাপ্নোতি । কিং তদিত্যাহ—অনাদিমদिति । আদিরস্রাতীতি আদিমং ন আদিমং অনাদিমং
জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ । ‘পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্ । নহু তং
সদসত্ত্বোহ—নেতি । তং ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিব বিद्यমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং
নোচ্যতে, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ ; অসং আকাশকুসুমাদিবং
অবিদ্যমানমপি নোচ্যতে, “সদেব সৌম্যোহমগ্র আসীৎ” ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গৌচরজীবাত্তেদাচ্চ
তস্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । নহু ন বিদ্যতে আদির্ষশ্চেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাবি-
প্রোক্তার্থনির্বো “ন কর্ষধারয়ান্বর্ষাষো বহুব্রীহিষ্চৈত্ব্যতিপত্তিকবঃ” ইতি ব্যাপ্তিপঞ্চকে মথুরা-
নাথগুণভাষ্যাসনে নিবেদ্য কথমত্র অনাদিমদिति মর্থ্যাবো মতুপ্প্রত্যয় ইতি চেন, অত্র
প্রশংসার্থে মতুপ্প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থস্ত প্রত্যয়য়িতুমশক্যাৎ অতএব “বহুব্রীহিষ্চৈত্ব্য-
তিপত্তিকবঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চান্নাভিনৈবধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরেণা-
ভিহিতম্ । ইমমেব দ্বোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ ‘অনাদি’ ‘মৎপরম্’ ইতি তৎপদং ছিন্দন্তি ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেত্যুক্তং ক্ষেত্রজ্ঞস্বকপং তস্ত মায়িকং প্রভাবং
ব্যাচষ্টে—জ্ঞেয়মিতি । এতৈজ্ঞানসাধনৈবং জ্ঞেয়ং তং প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং
মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । তস্ত স্বকপং ভাবদাহ—অনাদিমদिति । আদিমদব্যক্তং
“তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্” ইতি তদুৎপত্তিস্ববর্ণাৎ তদজ্ঞানাদিমং । অনাদীত্যেতাবত্বাক্তে প্রবাহ-
নিত্যস্বব্যক্তাদীনামপ্যস্রোতি তেষামপ্যনাদিতায়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিবেদার্থমনাদিমদি-
ত্যুক্তম্ । যদা আদিমচ্চ ততঃ পবং চ আদিমংপবে কার্য্যকাবণে ভাত্যামজ্ঞানাদিমৎপবমিতি ।
অতএব পরং নির্বিশেষং ন স্বপরং সবিশেষম্ । ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্ । ন সৎ
প্রধানপরমাদিবং সদिति নোচ্যতে । নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে । তথা চ
শ্রুতিঃ “নাসদাসীন্মোসদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরোহযৎ” ইতি । অসচ্ছদিতস্ত

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব । মুমুকুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি
লাভ করেন । অনাদি ও সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু । তাহাকে সৎও বলা যায়
না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জনপ্রভৃতির গ্রায ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না । কারণ,
ভূমি ও জনপ্রভৃতিব গ্রায ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না । আবার আকাশকুসুমাদির
গ্রায ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না । কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই
অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্বতোহক্ষিণিবোমুখম্ ।

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

অথ “অসদেবেদমগ্রা অনীৎ” ইতি শ্রুতে: অহংপ্রত্যয়স্ত তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবান্তামিত্যাহ—সর্বত ইতি । সর্বত ইতি সর্বত্র ধণ্ডম্যাক্তম্ । পাণিপাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়ান্তরাণামূলকণানি । তথা চ সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদায়োহবয়বা গ্রহণ-গমনাদৌ প্রবর্তনীয়া যস্ত তৎ, সর্বতঃ সর্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্তনীয়ানি যস্ত তৎ, সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্রুতযঃ কর্ণাঃ প্রবর্তনীযত্বস্বন্ধেন অস্ত সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি । তথা চ জীবাভিন্নস্ত ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদত্যন্তমেবাসম্মে অচেতনাঃ পাণিপাদদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্যেষু কেন প্রবর্তেবল্লিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্ত সচ্ছবিতস্ত প্রধানস্ত বজ্রঃশস্তিতানাং পরমাণুনাং পবন্যোমশস্তিতস্তাশ্চভিন্নতস্তাব্যক্ততাপি স্ফটোঃ প্রাক্ নিবেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজস্বরূপমপান্তসমস্তবিশেষমুপ-পান্ত যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্ত প্রভাবং বৈশ্বরূপ্যলক্ষণমুপপাদয়তি—সর্বত ইতি । সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্শু অন্তর্কর্ষিণী চ পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্ত সন্তীতি সর্বতঃপাণিপাদম্ । এবং সর্বতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্ত তৎ সর্বতোহক্ষিণিবোমুখম্ । সর্বতঃ শ্রুতিমৎ প্রবণবৎ । লোকে সর্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনামঘেনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমভুবতি তস্ত চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থূলপ্রপঞ্চা-ভুববসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্ত প্রপঞ্চস্ত কারণম্, বাসনাময়স্ত স্থূলপ্রপঞ্চস্ত কারণমিতি বীজা-কুরত্মায়োনান্যোরন্তোত্তরন্তোত্তরসম্ভাবোহন্তোত্তরকাবণ্ডং চাস্তীতি । এবং সকলপ্রাণিধীবাসনো-পরজ্ঞানানোপাধিকং চৈতন্যং সকলপ্রাণিধীবাসনাময়ং সমষ্টিমুদ্রপ্রপঞ্চমবভাসয়তি । অস্ত চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব । এবঞ্চ পূর্ববৎ স্থূলমুদ্রায়োরপি সমষ্টি-প্রপঞ্চয়োত্তোত্তরং বীজাকুরত্মায়েন কার্যকারণভাবমন্তোত্তরন্তোত্তরম্ভিন্ন সম্ভাবং চাভিপ্রেত্যোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ । সকলপ্রাণিকরণোপাধিধারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোহস্তিত্বং প্রতিপাত্ত ইতি কার্যদ্বারা কারণান্তিঅসিদ্ধৌ চ কারণাভাবোহপোহ্যুতে—অনাদিমৎপবনং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসহচ্যুতে ইতি । নহু “প্রকালনাছি পঞ্চস্ত দূরাদম্পর্শনং বর”মিতি গ্রায়েন ব্যর্থত্বর্হি কারণোপজ্ঞাস ইতি চেন্ন তৎ বিনা শুদ্ধাধিগমায়োগাৎ, শাখাচল্লগ্রায়েন হি সগুণং নিগুণস্ত বস্তুনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে—“উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিঅধিগম্য জ্ঞেয়ধর্মবৎ পরিকল্পোচ্যতে “সর্বতঃ পাণিপাদ”-মিত্যাदि । তথা হি সস্ত্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাত্ম্যং নিশ্চপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বৈন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসত্ত্বং সৰ্বভূতৈব নিৰ্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহবস্থাহ—সর্বৈন্দ্রিয়েতি । সর্বৈবামিन्द्रিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনাং মন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাঞ্চ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্পশ্রবণবচনাদীনৃ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তি সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং তদ্ব্রহ্ম । অথ চ সর্বৈবেবেন্দ্রিয়ৈর্বিবৰ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ “অপানিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্চাত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । অসত্ত্বং সর্বজৈবাসংগ্ৰহৈষ, অথ চ সর্বং বিভর্তীতি সৰ্বভূৎ, “তস্মিন্ন্লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বে” ইতি শ্রুতেঃ । স্বয়ং নিৰ্গুণং সদ্ধাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সুখদুঃখমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলক্ষিকারি চ । এতৎ সৰ্বং মায়ামহিত্যৈব । অতএবোক্তম্ “আচর্য্যবৎ পশুতি কচ্চিদেনম্” ইত্যাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নহু বৃণাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যাকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্তমেব সৰ্বভূতঃ পানিপাদং তদ্বিত্যাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যম্, উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিത്ര্যং প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি । দেবতাধিকরণান্তরেন দেবতাবিগ্রহাদিবস্তুবৈচিত্র্যন্ত্রাপ্যাস্তরতাৎপর্য্য-বিষয়তয়া সিদ্ধেঃ । ন চ দেবতাবিগ্রহাদেবব্যবহারিকমেব সত্ত্বং ন পারমার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তস্ত বাধাদিতি বাচ্যং সত্ত্বাত্তেবিধাত্তাপ্রসিদ্ধেঃ । তস্মাৎ সৰ্বভূতঃ পানিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমেবেতি নাপবাদমহীতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বৈন্দ্রিয়েতি । সৰ্ব্বাণ্যাস্তবাণি বাহানি চেন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধ্য-হকারচিচ্চাত্মানি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহকমাজসংগৃহীতম্ । গুণাশ্চ বিষয়ান্তেন গ্রাহ্যমাত্রং গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহ্যগ্রাহকবদভাসতে ন তু গ্রাহ্যগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলসুৰ্য্যোহধ্বং ইব কম্পত ইবাভাসতে ন তু বস্ত্তভৌহধস্তঃ কম্পতো বাতধ্বনাশ্রনো গ্রাহ্যগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যেত্যর্থঃ । কুত এতৎ যতঃ সর্বৈন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্, ইন্দ্রিয়েতি গুণানামগু্যপলক্ষণম্ । নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বৰ্জতে “অশক্ষমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্ । অপ্রাপো হমনাঃ শুভ্রাঃ । যত্তদ-নৃশ্ময়গ্রাহমক্ষুঃশ্রোত্রং তদপানিপাদ”মিত্যাদিশাস্ত্রাৎ । তস্মায় প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম । কথং তর্হি সৰ্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্ত্বং সৰ্বভূতৈবেতি । অজ সৰ্বভূদिति সর্বা-ধারস্বোক্ত্যা সৰ্ব্বাত্মাৎ গৃথগ্ভূতমিত্যুক্তম্ । সৰ্বস্ত ব্রহ্মণা সহাধারাত্মেন্নভাবোহপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীকে দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে ব্যাপ্ত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের সমস্ত হস্ত-পদাদি অবয়বগুলি অচেতন ; হস্তরাং তাহারা নিজেরা কোন কার্য্যই করিতে পারে না, কিন্তু জীবই তাহাদিগকে অথ কার্য্য করান ; অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ঘটরূপমোরিব সমবাঃ সসম্বন্ধেন কুণ্ডবদবমোরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধং বিনৈব সৰ্বভূতং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি । নহু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সৰ্বভূতমিতি চেতি, নৈব দোষঃ ন হ্যবরভূমির্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতত্ত্ববিজ্ঞাতি । নম্বেব প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাভ্যুপাততীতি । তথা চ, কর্ণোপাস্তিবিধম উপকর্যোরনু ন ব্রহ্মাইত্মকত্বজ্ঞানেন যাবদ্বৈতং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকাবকাদিসৰ্বব্যবহাবস্ত সত্যভ্যুপগমাৎ । “প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্য”মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত কৃৎসন্ত প্রপঞ্চস্ত ব্যবহারিকং সত্যত্বমুক্তা ততো-
 হ্যধিকং পবমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্ । সত্যত্বং চাবাধ্যতং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্ত সার্বদিকমিতি । যথা ভূপতীনাং ভূপতিবিত্যুক্তে ঐশ্বর্য্যাল্লভুদ্বন্দ্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমি-
 হাপি দ্রষ্টব্যম্ । তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সৰ্বিশেষত্বং নিষ্কলান্নবোধাৎ প্রাণেব ন তূৰ্দ্ধমিত্যবশ্যং তদ্বজ্ঞানেন বাধিত্বং শক্যমিত্যুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাং নেতুং শক্যম্ । তদধিগমে ক্রিয়া-
 কাবকাদিঐতৌপমর্দাদুপাশ্রোপাসকোপাসনাভেদস্ত বাধিতত্বাৎ । তস্মাদযুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি । কিঞ্চ নিগুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধাদিষু গ্রাহসম্বন্ধাৎ
 স্থখাত্মকাদেণ পবিণতেষু সংস্থ কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেন গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপভ্যো-
 পপত্ততে ; যথা প্রতিবিম্বরূপে ববাবুপাধিগতং চলনাদিকম্ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ধ্যাযতীব
 লেলাযতী”বেতি বুদ্ধৌ ধ্যাযন্ত্যাং তত্র ঐকষ্টিকিদাভাসো ধ্যাযতীব বিম্বানু, বুদ্ধৌ লেলাযন্ত্যাং
 বিম্বাগ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোহপি লেলাযতীব ন তু স্বতো ধ্যাযতি লেলাযতি বেতি প্রতি-
 পাদয়তি । এতেন “অপানিপাদো জ্বনো গ্রহীতা পশুত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ” ইত্যপি ব্রহ্মণ
 উপাধিগুণাং গুণ্যভজনশক্তিমত্বেনৈব ব্যাখ্যায়ম্ । অযমপাদোহপি পাদে জ্ববতি জ্ববানু
 ভবতীতি । “অন্ধো মণিমবিন্দ”দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্ৰাহসন্ধেরম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তং
 নিগুণং গুণভোক্তৃ চেতি । ভাস্ত্রে তু নিগুণং সত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং স্থতদুঃখ-
 মোহাত্মকত্বেন পবিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধি চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নবমুক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়েব বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ কবেন, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়-
 বিহীন ; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথচ সকল পদার্থ ধারণ
 করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথচ সে গুণগুলি ভোগ কবেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের
 কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন । ব্রহ্ম চেতন, আব অপর পদার্থ সকল জড় , স্ততরাং
 ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথচ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম
 সত্বাদিগুণবিহীন, অথচ তিনি সত্বাদিগুণকার্য্য স্থত, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন । এ সকল
 তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি । ভূতানাং স্বকাৰ্য্যাণাং সৰ্ব্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বস্তুতে সৰ্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কাৰ্য্যকারণযোবভেদাৎ “সৰ্বং খণ্ডিৎ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেশ্চ । তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবহির্ভেদেণ জ্ঞাতু-মশ্যকাম্ । কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থং অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বস্তুতে প্রাপ্যত্বাৎ । অত্র শ্রুতিঃ—“তদেজ্জতি তন্নৈজ্জতি তদ্বদ্রে তদ্বন্তিকে । তদ্বস্তরস্ত সৰ্বস্ত তদ্ব সৰ্বস্তাশ্র বাহুতঃ ॥” ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমূলকং, শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি । ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেন্দ্রিয়াণি স্থূলভূতানি চ কেবলবিকাবশ্চেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে । মহদহকারপঞ্চতন্ত্রাত্মাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপশ্চেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যতে । চরাচরমিতি উভয়নিকটাস্চরাচরোপাধুলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাচরমচং চেত্যেনোচ্যতে । তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামান্যিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মতাব উক্তঃ । বহিব্রহ্মশ্চ জ্ঞেয়মিতি বোড়শস্ব বিকারেষ্টাস্ব প্রকৃতিবু জ্ঞেয়স্ত সৰ্ব্ব উক্তঃ । স চ সৰ্ব্বক্বে । যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি জ্ঞায়েনাদ্যন্তপ্রকৃতিবিকৃতিবিকৃতিত্বেনাদ্যন্ত এব । এবঞ্চ পুরুষশ্চোপলক্ষিতাত্মারীশস্ত শূন্যৈঃ সহাব্যাসিকসম্বন্ধাসম্বাৎ গুণোপলব্ধস্ব যুজ্যতে । যথা প্রকাশ-মাত্রধরুপস্ত রবেঃ প্রকাশসম্বন্ধপেক্ষং প্রকাশবিত্ত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ । নহু নিত্যাপরোক্ষঃ পুরুষ-প্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্বৈর্গৃহীত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ স্থূলক্ষম্মাত্তজ্জ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং হুর্বিজ্ঞেয়ম্ । যথা জপাকুসুমোপহিতস্ত ক্ষুটিকস্ত শৌক্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তর-বিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপবোক্ষমপ্যঙ্গং ব্রহ্মোপাধুপধানাধিবিকৃতত্বা ন গ্রাহীত্বং শক্যং কিং হোপাধিকধর্মোপেতমেব গৃহ্যতে যুটৈঃ । বিদ্বন্তিস্তূপাধিপ্রবিলাপনেন সূত্রহ-মিত্যাশংক্যঃ । এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ ভবিতি । যথা যুটো জলস্বর্য্যং বিষস্বর্য্যাদ্ দূরস্থং মন্ততে, বিদ্যাংস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনামুপযুৎস্নত্বা গতানাং বিষগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্ । বিষস্তাধ্বস্বগ্রহণস্ত পূর্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিগংস্কারাপেক্ষমিতি জ্ঞানন্ বিষদেশে এব প্রতিবিম্ব

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি । তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না ; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের ত্রায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তার' পর, কার্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ—এক বস্তু, সেইরূপ জগৎটা কার্য ও ব্রহ্ম কারণ ; সূত্রবাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক । তবে এই একই মায়া'র কার্য ইহা বুঝিতে—হইবে । এহেন ব্রহ্ম অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না ; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্ত্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি । তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্বাবরজস্বমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশ-
মিব অখণ্ডমপি প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ । তথা ভূতানি বিভক্তি পুষ্ণাতি রক্ষতীতি ভূতভৰ্ত্তৃ,
গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলং ভূতানাং সংহৰ্ত্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্যেয়ম্, “যতো
বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যতি । বিধে এব জলহৃদযমধ্যস্থ তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধৰ্ম্মাধ্যাসকল্পনাতে
বিষয়শ্রোপাধিসংসর্গমাজাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ । এবং বিষভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাকৌবা-
য়চূতানাং বিপ্রকৃষ্টং বিহুবাং স্বত্যস্তং সন্নিবৃষ্টমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্বেন—অবি-
ভক্তঞ্চৈতি । “এক এব তু ভূতান্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ । একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জল-
চন্দ্রবৎ ॥” ইতি শ্রুতেভূতেষু কার্য্যকারণসম্ব্যাপনেষু জলপাত্রেষু চন্দ্রেণৈব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা
জীবান্তে চোক্তরীত্য। বিবাদনম্ভা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষুবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্যেয়বস্ত
মুদৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চাৰ্ঘ্যভিন্নমিব চ স্থিতম্ । এবং তর্হি চন্দ্রাদৃশপাঞ্জলিমিব
ভূতানাং পৃথক্স্থাপত্যতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভৰ্ত্তৃ চেতি । অধিষ্ঠানত্বেন সৰ্বানি ভূতানি
ধারণতীতি ন ততস্তেবাং পৃথক্স্থাপত্যি রঙ্কুত ইব তদধ্যস্তানাং সৰ্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ ।
এতদেবাহ—গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ । যথা রঙ্কুতব্রহ্মজ্ঞানদশায়াং সৰ্পাদীন গ্রসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ
তানেব প্রসূতে তৎ জাতং ব্রহ্ম সৰ্বভূতানি গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সৰ্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু
উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্যেয়শ্চ তৎস্থলক্ষণমুক্ত। স্বরূপক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি ।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন
এবং তিনিই সমস্ত ভূতেব সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহাব করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অত্র পদার্থে
যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মহত্ব, পত
ও পশ্চিপ্রভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন । তা'ন পর, রঙ্কুতে সৰ্পব্রহ্ম
হইলে সেই রঙ্কু যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সৰ্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এবং ভ্রমেয় নাশে
সৰ্পের নাশ করে ; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিজ্ঞানদ্বারা আপনাতে জগত্তের সৃষ্টি ও রক্ষা
এবং অবিজ্ঞান তিরোधानে জগত্তের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়কোক্তং সমাসতঃ ।

মন্তুক্ত এতদ্বিজ্ঞায় মন্তাবায়োপপত্ততে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তর জ্যোতিষমিতি । তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাং আন্তরাণাং বুদ্ধ্যাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাম্, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্ । চৈতন্তজ্যোতির্হি জ্ঞানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হত্যেবেতি ভাবঃ । “যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেহঃ । ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারণং নেমা বিদ্যতে ভাস্তি কুতোহয়মগ্নিঃ তমেব ভাস্তমহুভাতি সর্বম্, তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তমসঃ অবিজাতঃ অবিজাতার্থভূতাং প্রাকৃতাজ্জডবর্ণাং, পরম্ অসংস্পৃষ্টমুচ্যতে শ্রুত্যাভিঃ, প্রদীপাঙ্ককারয়োরিব চিহ্নডয়োরমিশ্রণরূপপত্তে: “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ” ইতি শ্রুতেঃ । তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাবভাসকত্বাৎ, “সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, জ্ঞেয়ং জাতুং যোগ্যমজাতত্বাৎ, জ্ঞানেন অমানিস্বাদিসাধনাধিভেন গম্যাং লভ্যম্ । কিঞ্চ সর্বশ্রেণ প্রাণিজাতস্ত, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্টিতং সামান্তরূপেণাত্ত্বং স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনামান্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনামিতবাবভাসকানামপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্তজ্যোতিষো জ্ঞজ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তে: । তথা চ শ্রুতয়ঃ—“যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেহঃ । তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ত্যাত্তা: । বক্ষ্যতি চ—“যদাদিত্যঃগতং তেজ” ইত্যাদি । তমসোহজ্ঞানাং ভূতগ্রামগ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে । নহু যথা চান্দ্রস্ত জ্যোতির্বোহবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিত্তি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষায়ব্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । কেবলজ্ঞপ্তিমাঙ্গশরীরং যজ্জ্যোতিন্ তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্ । কুতস্তহি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি । যতস্তজ্জ্ঞানেনামানিস্বাদিনা জ্ঞানসাধনে গম্যাং প্রাপ্যম্ । কিং তহি গ্রামান্তরবদেশব্যবহিতং বা বাল্যায়োবনাত্তবহাস্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্য-মন্তীত্যত আহ—হৃদি সর্বশ্রেণ বিষ্টিতমিতি । স্বাত্মভূতমেব তদন্তদ্দৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অন্তরানাকারেণ অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে ; তা'র পর বুদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে । ব্রহ্ম চৈতন্য, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় ; হুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার, অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না । তা'র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষকৈব বিদ্বনাদৌ উভাবপি ।

বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি । বর্শিষ্টাদিভির্বিস্তবেণোক্তমপি যয়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি বৃত্তান্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্টিতাস্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্ । মন্ত্ৰস্তো ব্রহ্মাণুবক্তো জনঃ, এতৎ সর্বং বিজ্ঞায়, মন্ত্রাবয় ব্রহ্মত্বলাভায়, উপপত্তিতে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগজ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞানজ্ঞেয়াহ্মাত্মানি, ইদানীং পরিশেষান্ত-জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ—প্রকৃতিমিতি । তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাত্যাং নির্দিষ্টৌ, ইদানীন্ত তাবৈব প্রকৃতিপুরুষশব্দভাষ্যভিধীযেতে ইতি ন কশ্চিদিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদা-সম্ভবাৎ গণপত্যাদাবৈকৈকশ্চাৎ ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানানাশব্যবহাবাচ্চ । অজাদিপদমন্ত্রাপ্পূ-লক্ষণম্, অত্থা প্রকৃতিপুরুষাবনাদৌ সম্ভাবপি প্রাগভাববৎ সাক্তৌ স্মৃতাম্ । তথা চ হে অর্জুন । প্রকৃতিং সৎস্বজন্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং মায়াপ্রধানাভূতপবপর্যায়্যং পারমেশ্বরীং শক্তিং, পুরুষং পরমাআংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্যায়্যং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদৌ আভ্যন্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি । প্রকৃতেরপি কারণাদীকাবৈ তস্তাপি কারণান্তরাজীকারেণানবস্থাদৌবশ্রমজঃ “মূলপ্রকৃতিবিকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যমিকান্তহানিশ্চ ; তথা পুরুষস্তাপি সাত্ত্বজন্তে নিত্যপরমাআংশভূতপুণ্ডরিকপুণ্ডরিত্যশবঃ । বিকারান্ মহদহঙ্কারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশৈজ্জিবাণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সৎস্বজন্তমঃ-কার্যভূতান্ স্ত্বদ্ব্যধঃগোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পবম্পরয়া চ প্রকৃতিজ্ঞাতান্ বিদ্ধি । এতদ্বিস্তরস্ত সাংখ্যপ্রবচনাদাবনুসন্ধেয়ঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজ্ঞাতমুপসংহরতি—ইতীতি । ক্ষেত্রং মহাভূতাদিবৃত্তান্তম্ । জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ । জ্ঞেয়মনাদিমৎপবমিতাদিবিষ্টিতমিতাস্তং ঋতিভ্যঃ ঋতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্ । মন্ত্ৰস্ত এতজ্জয়ং বিজ্ঞায় মন্ত্রাবয় ব্রহ্ম-ভাবায়োপপত্তিতে যুক্তো ভবতি । তন্মৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি । তথাচ ঋতিঃ—“যস্য দেবে পরা ভক্তির্ধ্বা দেবে তথা গুরো । তস্মৈতে কথিতা মর্য্যঃ প্রকাশস্তে মহায়নঃ ।” ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী”তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাত্মমব্যাক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাত্মজয়োবিংশতিস্তবিকার ইচ্ছাদয়ো

অর্জুন । এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম । আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য—আমার উপর ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্যাকারণকর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নহু বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবত্বে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ—
কার্যোতি । প্রাপ্তক্কা প্রকৃতিঃ, কার্য্য পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানী-
ন্দ্রিয়াণি তেষাং কর্তৃত্বে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরূচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ ।
তজ্ঞাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জলধারায়া গমনশ্চৈব কার্য্যাকারণয়োঃ কর্তৃত্বমূপপদ্যতে । তথা পুরুষো
বুদ্ধিপুহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনায়োহস্তু চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে তৈরেব । বুদ্ধি-
ভোগেনৈব পুরুষস্ত ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশক্তিভা অমানিষ্মানিষাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ । ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্মধ্যে
যস্মাদযজ্ঞায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত প্রভাবশ্চেতি দ্বয়ং বক্তব্যম্, তজ্ঞাৎ বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—
প্রকৃতিমিতি । সপ্তমাধ্যায়েহষ্টথা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্ত প্রকৃতিঃ । যা তু জীবভূতা
পরা প্রকৃতিরূপা সাত্ত পুরুষশব্দেনোচ্যতে । এতৌ হি সংপৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ
তয়োর্মৌখঃ । তজ্জ তাবুভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাদিমদ্বৈ সংসারশ্রাক্ষিকত্বাপাতাৎ
কৃতহানাকৃতাত্যাগয়প্রসঙ্গশ্চেত্যজ্ঞত্ব বিস্তরঃ । বিকারান্ ইচ্ছাদীন গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীংশ্চ
প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরাপি সংসারং প্রেতি কারণত্বে দ্বায়মাহ—কার্য্যোতি ।

অর্জুন । প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটিকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া
অবগত হও ; আর মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ—এইগুলিকে
প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটিকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন
এবং এই অধ্যায়েও প্রথমে যাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে
তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন, সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই ।
বিকার জ্যোতিঃশক্তিপ্রকাব । যথা—মহৎ, অহংকার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ
মহাভূত । ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে জ্ঞেয় ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক
ইন্দ্রিয়বৃন্তিগুলিব কাবণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের
হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জনধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য
করিতে পারেন ; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ
বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয় ; সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধি-
বিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্য্যকরণকর্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ ।

ভীষ্ম-৬৭ (১৮)

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ তৰ্ত্তা ভোক্তা মহেশ্বৰঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিভাদ্যাভ্যভিমানিনঃ পুরুষস্তাবস্থামুক্তা ইদানীং তদনভিমানিনোহবস্থামাহ—উপ-
দ্রষ্টেতি । পরঃ চেতনতয়া জডাভ্যঃ প্রকৃতে: সৰ্ব্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতি-
পরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমাপন্থঃ সন্ ত্রষ্টা প্রাকৃতস্ত স্বধৃৎমোহভোগস্ত সাক্ষীত্বার্থঃ,
“সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগূৰ্ণশ্চ” ইতি শ্রুতে: ; অহুমন্তা দেহেহস্মিদিদংকার্য্যগামনিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

স্বধৃৎমোহাভ্যকান্ গুণান্ তুঙ্ক্রে উপলভ্যতে । যদা তু স্থিতিসমাধিমুচ্ছাদৌ প্রকৃতিস্থং
নাভি তদা ন স্থখাদীহপলভ্যতে । তেনোপাধিগতাশ্চৈব স্থখাদীনী তদভাবেন প্রতীয়ন্ত
ইতি সিদ্ধম্ । প্রতিরপি—“আত্মেন্নিষমনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্বনীষিৎ” ইতীশ্বিয়মনোযোগা-
দেবাশ্চানি ভোক্তৃৎ দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্ত কেবলস্ত ভোক্তৃৎ নাস্তীতি দর্শয়তি । কুতস্তহ্যভোক্তৃ-
রপ্যস্ত প্রাকৃতো বদ্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি । অস্ত পুরুষস্ত সদস্যোনিজস্বয়ং ।
তজ সদস্যোনিজস্বয়ানো দেবাঃ, অসদস্যোনিজস্বয়ভাজতিৰ্য্যকঃ স্বাবশ্যকঃ ; সদস্যোনিজস্বয়ানো
মহুত্যাঃ । এতেষু ত্রিষপি জন্মহ প্রাপ্যেযু অস্ত পুংসো গুণসক্কাঃ স্থখাদিষতিষক্কাঃ কারণ
হেতুঃ । তথাহি—সাত্ত্বিকা দেবা ভবন্তি বাজসা মহুত্যাভ্যামসাচ পশবন্তেবাং তত্তদস্যোনি-
প্রাপ্তৌ তদগুণপ্রাধান্যমেব কারণম্ । বক্ষ্যতি চ—“উৰ্দ্ধং গচ্ছন্তি সৎস্বা” ইত্যাদি ।
যদা প্রকৃতিষো বিধানবিধান বা গুণান্ তুঙ্ক্রে পশাদিভিচ্চাবিশেষাদিভি জ্ঞান্যং । তৎ
কিং বিধানিবাবিধানপি কুতো ন যুচ্যতে অবিধানিব বিধান বা কুতো ন বধ্যতে
ইত্যশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি । গুণেষু দেহেহস্মিদিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমেদমিত্যভি-
নিবেশঃ স এব জন্মকারণম্ । বিদ্বাস্ত তদভাবায় জন্ম সমানেহপি দেহসম্বন্ধে যদা যকো
দেহাভিমান ধন্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড়্যতে ন তু দেহপতিজীবঃ । যদা স্বয়ং
দেহাভিমানং ধন্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্ । সঙ্গস্ত বন্ধকত্বং ন তু সান্নিধ্যমাজ্ঞ বন্ধকম্ ।
অতো বিদ্বদবিদ্ববোঃ সমানেহপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও
মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই
তাঁহার উৎকৃষ্ট, মাধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নিগূৰ্ণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধৰ্ম্ম—এ কথা ঠিক ; তবে অগ্নি যেমন
লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ় প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত
হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন । আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলন-
নিবন্ধন পুরুষের যে সুখকামনা হয়, তাহাই তাঁহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ
ও দুঃখ উভয়ের কামনা মাধ্যম মহুত্যাযোনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষি-
প্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

অল্পমোদনকর্তা ; ভর্তা স্বমত্তয়া ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা, ভোক্তা বুদ্ধেৰ্ভোগসম্পাদকঃ ; মহাংশচানাবীশ্ববঃ সান্নিধ্যমাজ্ঞেণ বাজেব নিষস্তা চেতি মহেশ্বরঃ, পরমাত্মা “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেশ্বরঙ্গমমূর্ত্যোরিবাভেদাৎ পরং ব্রহ্ম ; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তত্ত্বদানীং প্রভাবমাহ—উপদ্রষ্টেতি । তত্র পূৰ্বং গুণসঙ্গে জনকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গচ্চতুর্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধাত্ত্বেন বা তমস্তর্ভাব্য গুণপ্রাধাত্ত্বেন বা গুণানাং সমপ্রাধাত্ত্বেন বা অপ্রাধাত্ত্বেন বেতি । তজ্ঞাত্ত্বো দেহেন্দ্রিয়মনআদিক্রপং গুণসম্বাতমেব আত্মত্বেন পশুন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্বাকাদিঃ । দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধাত্ত্বাদাত্মনি বাস্তবকর্তৃত্বাচ্ছিত্ত্ব-
মানেন কর্মকলানাত্ত্বাৎ ভর্তা সঙ্কেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ । তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধাত্ত্বেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসংস্পৃশ্যাত্মনি বস্ত্রে ভল্লাতকাঙ্কবদমুদ্রাত্ত্বেন, যথা সাংখ্যঃ চতুর্থে সর্বথাপি গুণধর্ম্যাণামাত্মনি সংক্রমমপশুদ্দাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপদ্রষ্টা ভবতি, যথান্মাকং সাক্ষী । এতেষু চতুর্ষুপি গুণাসঙ্গিপদ্রষ্টোত্তমঃ । অল্পমত্তা মধ্যমঃ । ভর্তা অধমঃ । ভোক্তা অধমাদমঃ । স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যাচ্যতে । যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্তা প্রভুর্জগদন্তর্ধামী স এব গুণানপহার স্থিতঃ পরমাত্মোতি চাপ্যুক্তো ভবতি । যত্প্যুপদ্রষ্টাপি গুণান-
পহার তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তত্শেব সম্বাতোপহিতস্ত সম্বাতান্তরপ্রচারদর্শিত্বা-
ভাবাদয়ং সকলসম্বাতপ্রচারদর্শীতি সর্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোহয়মাত্মা । তমেনং বক্ষ্যতি—
“উত্তমঃ পুরুষস্তমঃ পরমাত্মোত্মদাহতঃ । যো লোকজয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় দৈশ্বরঃ ॥” ইতি ।
এতাবপি গুণসঙ্গিনৌ এবমেকদেহেন্দ্রিয়নি বিত্তমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্
প্রবিলাপ্য স্থিতোহর্থগৌকবস আত্মা গুণসঙ্গে বদ্বিধো ভবতি অয়মেবাত্ম প্রভাবঃ ; তত্র
অল্পমন্তুর্ভুক্তভোক্তৃত্বভিত্তিভী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপদ্রষ্টমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈস্ত নিত্যমুক্ত এক
এবেতি জ্ঞেয়ম্ । অত্র ভাবার্থোহপ্যাহুসঙ্কেয়ো বিস্তরভয়াত্ত, ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্তী সাক্ষী, অল্পমোদক, বক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য সকল ছাড়া, আর পুরুষ চেতন, স্বতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন । সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অল্পমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, যৎপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অস্তির বলিয়া ‘পরমাত্মা’ বা ‘পরব্রহ্ম’ নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিঞ্চ শূন্যৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৪॥

ধ্যানেনাত্মনি পশুন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা ।

অন্তো সাংখ্যেন যোগেন কর্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “যজ্ঞজ্ঞাত্বাহুতমমুতে” ইতি প্রাণকৃষ্ণসংহতি য ইতি । যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষঃ, শূন্যৈর্মহাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ গৃহকল্পা সাক্ষাৎকরোতি ; স জনঃ, সর্বথা বর্তমানোহপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোহপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন মভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিনাভিত্যাগঃ ॥২৪॥

অতুনা উত্তমমধ্যমাদমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্ত যথাসংখ্যং ত্রিবিধাত্মপায়ানাহ—ধ্যানেনেতি । কেচিছুক্তবা যোগিনঃ, “তত্র প্রত্যয়েকভানতা ধ্যানম্” ইতি পাতঞ্জলদ্ব্যং ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্যায়েন অবিক্লিষ্টপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম পশুন্তি সাক্ষাৎ কুর্যন্তি । অন্তো মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো ভাড়াঃ গৃহকৃ নিত্যকরুৎকৃত্যভাবচ্চাহং গৃহগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশুন্তীত্যুত্ববর্ততে । অপরে অবমা যোগিনস্ত, কর্ম নিরামং সদ্ধাবন্দনাদিকার্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়ন্তেন, আত্মানং পশুন্তি ক্রমিকচিত্তত্ববিচারে জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্যন্তি ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

যথোক্তনক্ষণাত্মজ্ঞানে বনমাহ—এবমিতি । শূন্যৈঃ অবিকারৈঃ সর্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কর্মণা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেহবিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি । অত্র যে আত্মানং বিবিধিষন্তি তে নিরামকর্মণা পরমেশ্বরমরারাময়ন্তি তে কর্মযোগিনঃ । তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকাবসমূহেব সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড় ; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিনাভ করেন । কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; স্বতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোহাবা ধ্যানেব বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অত্র যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীবা কর্মদ্বাবা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্ত্রে হ্রেষমজানন্তঃ শ্রুত্বাত্তোভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমশ্রুত্বান্ধাক্ষাংকারোগায়মাহ—অত্র ইতি । এবম্ উক্তপ্রকারজন্ম, অজানন্তঃ, অন্ত্রে অত্যধমা যোগিনন্ত, অন্ত্রেভ্য আচার্য্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাসক্তি চিন্তয়ন্তি ; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্য্যাদিবাক্যে নিতাস্তমেব শ্রদ্ধাধানাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোহপি চ, মৃত্যুং, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে । ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যং তত্ত্বৈবার্হত্বমননে প্রবর্ত্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ । ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্ত্যানন্তরমনাঙ্গনি দেহাদাবাঙ্গবুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায়া নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্ত্বং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আত্মনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আত্মানং পরমেশ্বরং পশ্যন্তি তে ধ্যায়িনঃ । তত্র যে কর্ম্মসাংখ্যযোনিষণতাস্তেধ্যানেনাঙ্গনি দেহে আত্মানং পরমেশ্বরং আত্মনা বুদ্ধ্যা পশ্যন্তি । অন্ত্রে স্বকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তি । অন্ত্রে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্যা ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তীতি সাধনজয়ন্ত সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্ত্রে স্থিতি । অন্ত্রে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশ্চেন পূর্ব্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এক পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্ত্যেহন্ত্রেভ্য আচার্য্যভ্যঃ শ্রুত্বা আত্মনো নির্বিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপং তদুপাসনমার্গং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেহপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব । অপিশিষ্টাং পূর্ব্বল্লোকোক্তান্তরন্তীত্যত্র কিম্শচর্য্যমিতি গম্যতে । এবশব্দান্তেষাং মুখ্যক্রমাভাবেহপি তরণে সংশয়ো নাস্তি । যতন্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত—এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন । আর অধম যোগীরা সন্ধ্যাবন্দনাদি নিকাম কর্ম্ম করিতে করিতে ক্রমে চিন্তাশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । তাঁর পর, তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অত্র যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্ত্রের নিকট শ্রবণ কবিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন ; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিকাম কর্ম্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন ; তিনি শুদ্ধর নিকট ভগবানকে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই শুদ্ধবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান্ হইয়া মুক্তিসম্পন্ন করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্ত্বিকি ভরতর্বভ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যমসমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগঃ প্রপঞ্চয়তি বাবদিত্তি । হে ভরতর্বভ ! যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপত্ততে, তৎ সৰ্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্ধ্যাজ্জডা প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্তভাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলধোরিব ইতরেতরশ্চিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতরাধ্যাত্মাং সংজায়তে ইতি বিকি জানীহি, স্রীপুরুষসংযোগাৎ সম্ভবজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ প্রবণং তদেব পরম্ অয়নং যোক্ষসাধনং যেবাং তে তথা । ধ্যানে প্রবৃত্ত্যতিশয়ান্ন তেবাং চিন্তন্তুদ্যর্থং কৰ্ম্মাপেক্ষা । বেদোক্ততস্মৈ দৃঢ়নিশ্চয়াদাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং প্রবণমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ । অত্রঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিলক্ষণ ইতি কোচঃ, প্রমারূপ ইত্যন্তে । তথাহি, বথা কচ্চিন্নগিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পশুন্ ব্রাস্ত এব তথাপি তদগ্রহণকালে মণিঃ লভতেহতঃ স সংবাদিলক্ষণঃ । এবং ত্বংপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ব্রাস্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্তত্ব তৎপদার্থত্ব সাক্ষাৎ-কারোহপি সংবাদিলক্ষণজ্ঞানেন জায়তে ইতি । তথা চ বসিষ্ঠঃ—“অসত্যে সত্যতা সাধো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে । শূন্যেন ধ্যানযোগেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদম্ ॥” ইতি । ব্যবহারতো নির্বিশেষবস্তুরূপত্বেনাসত্যে আত্মনি তত্র নির্বিশেষবস্তুভাবনং শূন্যো নির্বিশেষবোধঃ ধ্যানযোগো বোবিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ । কল্পজমাচার্য্যাস্ত “বেদান্তবাক্যমধ্যানভাবনামাপরোক্ষধীমূলপ্রমাণদাট্যেন ভ্রমঃ প্রতি-পত্ততে” ইতি প্রাচঃ ॥২৬॥ পূৰ্ব্বং কার্য্যকারণকর্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্তোন্ত-ধৰ্ম্মাধ্যাস উক্তস্তত্বেব গুণসঙ্গরূপত্ব কাবণং গুণসঙ্গোহন্তেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! স্থাবর ও জঙ্গমস্বকপ । যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞেব সংযোগে উৎপন্ন হয়—ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে ; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র । আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন । তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা ; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ । যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিবৃক্ক লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি । সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম জিহ্মাপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি । এই আরোপ আবার মায়াই কাৰ্য্য । এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তদ্বজ্ঞানমাহ—সমমিতি । যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা শ্রান্তথা তিষ্ঠন্তং সজ্জপেণ চিদ্ধপেণ চাবস্থিতিং কুর্কন্তম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিজ্ঞা অবিজ্ঞানাশেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তদ্বদর্শী ভবতি । ন খলু বজ্জুং সর্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নহু তাদৃশদর্শনশ্চ কিং ফলমিত্যাহ—সমমিতি । হি বশ্মাৎ, স সমদর্শী, সর্বত্র সর্বভূতেষু, সমবস্থিতং সজ্জিদানন্দরূপেণ সর্বদা সম্যগবতিষ্ঠমানম্, ইশ্বরং সর্বনিযন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপ্নেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদৈবম্যদর্শনে ন খর্বীকরোতি, ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং যুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনশ্চেব তদ্বজ্ঞানকপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—স্বাবদिति । সত্ত্বং জীবরূপং গুণসম্বোধিত্ব রূপাত্মসজ্জিন' কিন্তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ সংযোগোহতোত্তমিন্নতোত্তমকতাধ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ । শেবং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশো-
পায়মাহ—সমমিতি । সমমপবিগামিনং কুটস্থং নিত্য সর্বেষু ভূতেষু দেহাত্মাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্ । এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্ । পরমেশ্বরমন্তর্ধামিণং সর্গস্থিতনস্তুকর্তারম্ । অতএবাস্তমুখদৃষ্টা বিনশ্যৎস্ব তেষু ভূতেষু বজ্জুরগাদিভ্যং কল্পিতত্যা-
দদর্শনং গচ্ছৎস্ব বিভূতাদাত্মান্নিত্যাদৃগ্ রূপত্যাচ্চাবিনশ্যন্তং সর্কাত্মপ্যবস্থাদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি । অত্রেহন্ধা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলাহ—সমমিতি । স্বদেহে

যে লোক সর্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তদ্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য—যে রূপ বজ্জুকে সর্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং বজ্জুকে বজ্জুরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্বভূতে অবস্থিত ও সর্বনিযন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মাব হিংসা কবে না ; সেই হেতুই তিনি পবন গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্চতি তথা জ্ঞানমকৰ্ত্তারং স পশ্চতি ॥৩০॥

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্বমনুপশ্চতি ।

তত এব চ বিস্তাবং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকাবাস্তবমাহ—প্রকৃত্যেতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । যো জনঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, প্রকৃত্যেব দেহে ক্রিয়াত্মাকারেণ পরিণতয়া ক্রিষ্টাণ্যত্মিকয়া ভগবন্মায়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ, অকৰ্ত্তাবং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কৰ্ত্তৃত্বশূন্যম্, পশ্চতি জানাতি ; স এব পশ্চতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকাবং ব্রবন্ তৎফলমপ্যাহ—যদেতি । মাহুযো যদা ভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্‌ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একম্বিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তৎ তাদৃশং প্রলয়কালে সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামিনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিক্ অল্পপশ্চতি “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি” ইতি শ্রুতিপর্যালোচনাতঃ পরং জানাতি ; তদা স মাহুযঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইব সৰ্ব্বত্র দেহমায়ে সমবস্থিতঃ সম্যগবস্থিতমীর্থঃ সমঃ সমতয়া পশ্চন্ হি যতঃ স সৰ্ব্বভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ কৈশ্বং ন হিনস্তি নানাযোনিসঙ্কটেষু পাতনেন ন পীড়যতি ; কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদা ঐকাত্ম্যদর্শিত্বাৎ আত্মানমিবাস্তমপি ন হিনস্তি সৰ্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ । ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২২॥ নহু বিবক্ষ্যতাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধ্যা পশ্চত্যয়িমিব শীতবুদ্ধ্যেত্যশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যেবেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারেণ কৰ্ম্মাণি বাহ্যনঃকাঠৈরারক্যানি প্রকৃত্যেব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্চতি তথা আত্মানং চাকৰ্ত্তাবং যঃ পশ্চতি পূর্বোক্তরীত্যা স এব সৰ্ব্বত্র সমঃ পশ্চতীতি পূর্বোক্তায়ঃ ॥৩০॥ নহু কথং প্রকৃত্তেরেব কৰ্ত্তৃত্বং ন হ্যত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ভূতানাং বিয়দাদীনাম্

তাৎপৰ্য্য—যিনি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সৰ্ব্বত্রই সমান থাকেন ; স্বতরাং পরমাত্মা বা ঈশ্বর সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সৰ্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন, অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা কবা হয় ; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন কবায় মুক্তি হয় । কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২২॥

প্রকৃত্তিই সকল কার্য্য কবেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না, এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপৰ্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন ; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা কবিত্তে পাবেন না ; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব ; স্বতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

নহু জলাদিপ্রবেশনির্গমাত্মাং চর্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাত্মাত্মানোহপি বুদ্ধিহ্রাসো
 স্মৃতামিত্যাহ—অনাদিত্বাদিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং সর্বেষামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতয়া
 প্রত্যক্ষভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিত্বাৎ ভাবস্বৈ সতি কারণহীনত্বাৎ, ন ব্যোতি ন বিকারবান্ ভবতীতি
 অব্যয়ঃ জন্মাদিবড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ । এবঞ্চাস্ত বুদ্ধিহ্রাসাবপি ন স্মৃতামিত্যাশয়ঃ । ভাবস্বৈ
 সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্ত অনাদিত্বস্বৈপি নাশরূপবিকারসত্ত্বা ন ব্যভিচারঃ । কিঞ্চ নিগুণত্বাৎ
 নির্ধর্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সর্ববিধবিকারবহিতঃ, বিকারস্তাপি ধর্মরূপত্বাৎ । অথাস্তাৎ
 ভাবৎ, তথাপি শরীরাদ্ব্যাপাধিসম্বন্ধেন কর্তৃত্বস্বৈ সত্যপি কথমুক্তম্ “যঃ পশুতি তথাআনকর্তারং স
 পশতি” ইত্যাহ—শবীবস্থোহপীতি । আত্মনঃ সর্বাধারস্বৈপি শরীরাবচ্ছেদ্য এব তস্তোপলব্ধকর্তৃত্বং
 শরীরস্থ ইতি । তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবকপেণ শবীবস্থোহপি সন, কিঞ্চিদপি কর্ম্মন করোতি,
 অতএব চ কেনাপি কর্ম্মফলেন ন লিপ্যতে । যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেহপি ন চলতি ন
 বা জলস্ত চলনে পক্ষসম্বন্ধেহপি স তেন সম্বধ্যতে তৎ । প্রাকৃতো দেহেজিয়াদিরেব তু কর্ম্ম
 করোতি তৎফলেন চ লিপ্যতে “প্রকৃত্যেব চ কর্ম্মানি ক্রিয়মাণানি সর্বশঃ” ইত্যুক্তত্বাদি-
 ত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবং নানান্তাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্থম্ একস্থিমাশ্রয়ি
 স্থিতং বজ্রাৎ সর্পাদিবং কনকে বা কুণ্ডলাদিবং বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমহুপশুতি,
 তত একৈকস্ম্যাৎ বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবস্ত ব্যাখ্যানাবস্থামহু অঙ্গাদিবং পশুতি তদা ব্রহ্ম
 সম্পত্ততে ব্রহ্মৈব ভবতি । অয়ং ভাবঃ—কর্তৃত্বং হি ক্রিয়াবৎ ক্রিয়া চ পরিস্পন্দঃ স চ
 পরিচ্ছিন্নস্ত পৃথগ্ভূতস্ত প্রাকৃতস্ত বুদ্ধাদেবেব সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্ত সর্বভূতপৃথগ্ভাব-
 গ্রসিঞ্চোরাশ্রয় ইতি ॥৩১॥ নশাশ্রুনো বিভূষেন কপেণ কর্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাশ্রবচ্ছিন্বেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে
 বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে, ইহা যখন মানুষ জানিতে পাবে, তখন
 সে ব্রহ্ম লাভ কবে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—প্রলয়কালে অবিষ্টাকলিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার
 সৃষ্টিকালে অবিষ্টার প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবিভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক
 ব্যাপার, সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অর্জুন । এই পরমাত্মা কাবণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকাবহীন এবং ইনি
 জীবকপে শরীরে থাকিয়াও কোন কর্ম্ম করেন না কিংবা কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন
 না ॥৩২॥

যথা সর্বগতং সৌন্দর্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সর্বত্রোবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

আত্মনঃ কৰ্ম্মফললিপ্যতাবে দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । সর্বগতং সর্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌন্দর্য্যং সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কৰ্দমাভিভৌনোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সর্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি সৌন্দর্য্যাদেব দেহেজ্জিহ্বাদিকৰ্ম্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তদ্ব্যবস্থামত্মাভাববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিত্যিতি । অয়ং সর্বেরবাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ । পরমো দেহাদিত্যোহপরমেভ্য আত্মভ্যোহত্য়ঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা । অব্যয়ঃ ন ব্যেতি পরিচ্ছিন্নতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ । অব্যয়শ্চে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিত্যিতি । যদ্বি আদিমদাকাশাদি তদ্যেতি ন অয়ং ব্যেতি অনাদিত্বাৎ । নখনাদিত্যবস্থানন্ত্যানিয়-
মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো যাস্ত । তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্ত নাশাবশ্তান্তাবাদনাদিত্যযোগাচ্চ দেশতোহপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো যাস্ত । নহ পরমাণুবস্তুবিভ্রতীতি চেৎ দশদিগবচ্ছিন্নপ্রদেশভেদবতো
অব্যক্ত নিরবয়বরূপাণ্ডাসিদ্ধেঃ । নহি পরমাণোঃ পূৰ্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিমবা ব্যবচ্ছিন্ন-
শক্যতে অল্পভাববিরোধাৎ । দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকতঃ পরিচ্ছে-
দোহপি যাস্ত তথাপি বিচিত্রশক্তিসুক্ষ্মভাববিশেষপঞ্চবচনাপটয়নঃ পরন্ত সর্বৈশ্বর্যসর্বজ্ঞত্বাদিশৃঙ্খলস্ত
অগতভেদোহবশ্তান্তাবৌ স্বশক্তিমাত্রাবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকৰ্ত্তব্যং দেহাবচ্ছিন্নদাম্বিহোজাদিকৰ্ত্তব্যং
চাবশ্যং বস্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগুণত্বাদিত্যিতি । যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং
বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিক্রোতি ন তু স্বস্মিন্নসমস্তং স্পৰ্শং কেনচিদপি উপাধিনা
দর্শয়িতুমীষ্টে । এবম্ আত্মা সর্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছিন্নলাভে কৰ্ত্তব্যাদিকং গুণমাবিকৰ্ত্তু-
ন সমর্থ ইতি । ফলিতমাহ—শরীরস্থোহপীতি । স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নিগুণত্বাৎ
করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেনিতি । যথা আকাশো ধূমানিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে ; যেমন—দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, সুতরাং বিকারও আছে । আবার বাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন যতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, সুতরাং বিকারও নাই । এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই ; সুতরাং কোন বিকারও নাই । তা'র পর, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কৰ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কৰ্দমাক্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সর্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহাব কোন কৰ্ম্মফলের সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ! ॥৩৪॥

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্হাস্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেহপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধন্তে—যথেন্টি । হে ভাবত ! একো রবির্যথা, ইমং কৃৎস্নং সর্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি ; অথ চ একাশ্চক্ষুঃপূর্বা-
বাদিধর্মৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে, তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং
“মহাভূতান্ধহৃদ্বাবো বুদ্ধিব্যাক্তমেব চ” ইত্যাদিভিঃ প্রাপ্তকৃতং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি ; অথ চ
প্রকাশ্যমহাভূতাদিধর্মৈশ্চৌর্গন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌন্দর্যাদসঙ্গতভাবত্বাৎ । এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥
ন করোতি ন লিপ্যত ইতি দ্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তবেণ প্রতিপাদয়তি—যথেন্টি । যথা সূর্য্যঃ
স্বসত্ত্বাত্মায়েণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপাবাবিষ্টতয়া কুবিদ ইব পটম্, যথা চৈব প্রকাশ-
ধর্মৈশ্চৌর্গন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নৈকধাতুত্বং ক্ষেত্রং
মহাভূতানীত্যাাদিনা চতুর্বিংশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাষেবাদিবিকাবযুক্তমুক্তং তৎ স্বসত্ত্বাত্মায়েণ
প্রকাশয়তি হে ভাবত । ন তু ব্যাপাবাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্ব্যর্থৈবা পুণ্যপাপাদিভিন'
লিপ্যতে । সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্তৃত্বগ্রন্থকমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্ । তথা চ শ্রুতম্—“যথা
হয়ং জ্যোতিরাশ্মা বিবদ্বানপো ভিন্না বহুৰূপোহনুগচ্ছন্ । উপাধিনা ক্রিয়তে তেদরূপো
দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজোহয়মাত্মা । সূর্য্যো যথা সর্বলোকস্ত চক্ষু' লিপ্যতে চাক্ষুর্বেদীহৃদোদৈঃ ।
একস্তথা সর্বভূতান্তরাশ্মা ন লিপ্যতে লোকহুঃখেন বাহুঃ” ইতি ॥৩৩॥ অধ্যায়ার্থঃ কৃৎস্নমূপ-

তাৎপর্য্য—অন্তের কর্মফলের সহিত অত্র সম্বন্ধ হইতে পারে না ; যেমন রাসের কর্ম-
ফলের সহিত শ্রাম সম্বন্ধ হয় না । সেইরূপ কর্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম-
ফলের সম্বন্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি ; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম করেনও না বা তাহার ফলের
সহিত সম্বন্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক
পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা ; আর পরমাত্মার
প্রকাশ করার অর্থ—অনুভূতির বিষয় করা । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্বে বলা
হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূযঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা মুনযঃ সর্বৈ পবাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ক্ষেত্রেতি । যে মুক্ষবঃ, জ্ঞানচক্ষুঃ। শাস্ত্রাচার্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিথং জডজ্ঞচেতনস্ববিকারিত্বনির্বিকারত্বাদিরূপম্, প্রাপ্তজ্ঞয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতিমূলকারণমবিজ্ঞাত্তাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপাযং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদূর্জনস্তি, তে, পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়্যায় ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়্যায় সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়্যায় অষোদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্বোক্তযোবেবমুক্তবীত্যা অন্তরং ভেদঃ জডজ্ঞচেতন-কর্তৃস্বাকর্তৃস্ববিকারিত্ববিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশোদ্রেকজনিতেন জ্ঞানচক্ষুঃ। যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্ত-রজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যংশক্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি । ভূতানাং বিদ্যদাদীনাং প্রকৃতি-রূপাদানাং ত্রিগুণাত্মিকা অবিজ্ঞাত্তা বিজ্ঞাত্তা মোক্ষং নিরয়য়োচ্ছেদঞ্চ যে বিদুস্তে এব পরং যাস্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবস্তবমাত্রবিদ ইত্যর্থঃ । যথোক্তা সত্য্য বহুবী চ প্রকৃতিস্তর্হি বিভূনামলিপ্তদৃশাং বহুনাং পুরুষাণাং মুক্তানাংপি তদর্শনমপরিহার্য্যং তথা চ তেভ্যামপি বহুপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যত্নবান্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদৃষ্ট্য সর্বথৈব বজ্জ্বরগবদ্বাদিতা কালজয়েহপি নাস্তি, ইতরেবাং স্নাদিরনন্তান্ত্যোবেতি বক্তুং শক্যম্ । তস্মায় প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্রাং কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতি-বাধেন পুরুষজ্ঞানাং সর্ববাধেন বজ্জদর্শনাং ভয়নিবৃত্তিবৎকনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়্যায় অষোদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যাহাবা জ্ঞাননয়নে এইকপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞেব ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে আত্মাব মুক্তিব উপায় জানেন, তাহাবা মুক্তি লাভ কবেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জ্ঞানার অর্থই সাক্ষাৎ কবা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

“ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুর্বা” ইত্যেতৎ পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ—পরমিতি । হে অর্জুন ! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ববিধানং জ্ঞানানং মধ্যে পরমত্যন্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি । সর্বের মনসো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্ঞজ্ঞানম্, জ্ঞানপ্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাং, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ—ইদমিতি । তে সর্বের মনস্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়-
ধেনাবিলম্ব্য, মম পবত্রকণঃ, সমানো ধর্মো নিত্যত্বাদির্দৃষ্ট স সাধর্ম্য তস্ত ভাবঃ সাধর্ম্য তৎ
সংস্করপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেহপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎ-
পত্তন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনযা ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষকং যে বিদুস্তে পবং যাস্তীত্যুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ
কিমাশ্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং
লক্ষণমিত্যেতদর্থজাতং বিবরীত্বং চতুর্দশোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র রূচ্যংপাদনার্থং পরং
জ্ঞানং স্ববন্ প্রীতগবায়ুবাচ—পরমিতি । পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ
অলকৃতমপি প্রবক্ষ্যামি । কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিত্বাদীনাম যজ্ঞাদীনাম
জ্ঞানসাধনানাম মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলত্বাদন্তরঙ্গং তদেব তৎ । অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্ত
ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্ত চ জ্ঞানমন্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানজয়মন্তি । তত্রাত্তদ্বয়ং নাস্তরীয়কং যচ্চ
উত্তমং চবমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পবং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । যথোক্তং বাস্তবিককারৈঃ—
“পর্যগর্হপ্রমেয়েবু যা কলধেন সমতা । সংবিসংসেবেহ জ্ঞেয়োর্থো বেদান্তোক্তপ্রমাণতঃ ॥”
ইতি । যৎ জ্ঞানং জ্ঞানপ্রাপ্ত্যেব বেদান্তবাক্যজন্তয়া ধীকৃত্য অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ
সংসারং সংসারং বিহার্য গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানঃ বিষয়বিষয়িকরূপবিকল্পবিনিমুক্ত-
মুপাশ্রিত্য মম দৈশ্বর্য সাধর্ম্যং সর্বাশ্রয়ং সর্বনিয়ন্তৃত্বং সর্বভাবার্থিত্বমিত্যাদিধর্ম্যগাম্যং
সাধর্ম্যমাগতাঃ । তথা চ শ্রুতম্—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি সর্বম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম
জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব ; মুনিবা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহবন্ধন
হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মুনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির
সময়েও আর জন্মগ্রহণ কবেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর যাতনা ভোগ করেন
না ॥২॥

তাৎপর্য—এই জ্ঞানের প্রতি প্রোক্তার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রশংসা
করিলেন । মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মায়া চরিতার্থ হইয়া হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্গর্ভদ্বৈক্য তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ! ॥৩॥

সর্বযোনিষু কৌন্তেয ! মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিবহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নম্র যদেবং সূর্যতে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ—মমেতি । হে ভাবত । মহতো মহন্তত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিব্রিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্ত ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্ ; অহং তস্মিন্ মহদব্রহ্মণি প্রকৃতৌ, গর্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদ্গর্ভ-মিব ‘অহং বহু ভ্রাতৃ প্রজায়েষ’ ইতি শ্রুতাত্ত্বং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নারীয়াং গুণমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্টাদাবপ্নয়ামি । ততস্তত্যাং মহদব্রহ্মণঃ সকাশাৎ, সর্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনাং সর্বেষামেব ভবনধর্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নারীয়া ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্টাদিতঃ পবং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপত্তস্তে পরমুৎপত্তস্তে চ ভেবাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ—সর্বেতি । হে কৌন্তেয । যা মূর্তয়ঃ স্বরনরতির্ধ্যাক্ষরীবাণি, সর্ব-

ভাবতভাবদীপঃ

বশী সর্বশ্রেষ্ঠশান সর্বপ্রাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্মণা ভূবান্ নো এবাসাধুনা কনৌয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধার্ম্যপ্রাপ্তিমাশ্বঃ । কিঞ্চ ভূতগুণভূতয়ো জ্ঞানবল্যাদেব সর্গেহপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদুত্ভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াখ্যাদিভির্ব্যথস্তে ব্যাথাং প্রাপ্নুবন্তি । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাষ্যে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তুত্বার্থে নৈব ব্যাখ্যাতম্ । তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধন-মহুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অখেদানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমপ্রবেশ তস্তা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি । মম শুদ্ধচিৎপ্রাজ্ঞস্ত যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদব্রহ্ম মহন্তত্বস্ত প্রথমকার্য্যস্ত ব্রহ্ম বৃহৎকং কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্য্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমাধাত্যং তস্মিন্ গর্ভং স্বপ্রতিবিম্বরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মৎপ্রতিবিম্বগর্ভিতা যা মায়ী ততঃ সর্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্মণাং মহাদাদীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত । এতেন চিৎপ্রতিবিম্বসাপেক্ষাোপপাদনে প্রকৃতোঃ সাধ্য্য্যতিমত্তং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাধানভূতেষু গুণিব্যামোষধষ ইব যা মূর্তয়ঃ শরীরানি স্বরনরতির্ধ্যাক্ষরীবাণ্যকানি চতুর্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন । মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান ; আমি সৃষ্টিব প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি । তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয় ; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটা সঙ্কল্প করি যে, ‘আমি বহু হইয়া জন্মিব’ তাহার পবে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্ত পদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সদ্বৎ রজস্তুম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবল্লন্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেব্যাদিযোনিষু, সম্ভবন্তি জায়ন্তে ; তাসামপি যুর্ভানাম, পূর্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্যাং বিশেষণশ্চ পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিবেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃতগুণত্রয়-
বিকারভূতপঞ্চভূতনির্মিতত্বাত্তাসাং যুর্ভানামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্ম তু, বীজং
সুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা । অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপত্তমানানামুৎ-
পত্তমানানাঞ্চ প্রকৃতির্মাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নহু নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চ ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেক্সীবন্তর্হি তং দেহে
কো বগ্নাতীত্যাহ—সদ্বমিতি । হে মহাবাহো ।। মহাবাহুত্বাদ্যঃ খণ্ডশেবান্ রিপুন্ জয়তি
তশ্চৈকবন্ধজয়ঃ সুকর এবৈতি ভাবঃ । প্রকৃতো সম্ভবন্তি মহত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-
ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকতাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ,
সদ্বৎ বজ্রঃ তম ইতি ঈদৃকসংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশবীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি,
দেহিনং ক্ষেত্রজং জীবম্, নিবল্লন্তি দর্পণনির্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ ।
অজ্ঞেদমবধেয়ম্—ইমে সদ্ধাদয়ত্নয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্রব্যাদিত্যাঃ, অপি তু
দ্রব্যাগ্যেব, লঘুত্বাদিগুণবহাং “সদ্বৎ লঘু প্রকাশকমিষ্টম্” ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাবিধানাং
“গুণবদ্রব্যম্” ইতি দ্রব্যলক্ষণাং বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানাঙ্চ নিগূর্ণত্বাৎ । তথাপি তু
জীবপশুবদ্ধনাদমীবাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্যাহুপসর্জনশ্চ পরনিপাতঃ, মায়ৈব যোনিরিত্যর্থঃ
অহস্ত তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তাস্যপি স্বপ্রতিবিম্বশ্রীপিতা । যথা পুঙ্খবো ভাৰ্ধ্যায়ামহ-
শয়িনসম্পৃক্তং য়েতো নিবিক্ৰতি ভতো ভাৰ্ধ্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ য়েতোহংশতন্তজ চৈতন্ত্যো-
পত্তিরিতি চৈতন্ত্যবিশিষ্টশ্চ পিণ্ডশ্চ পিতাহং মাতা চ মাত্তেত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরশ্রয়েণ
প্রকৃতিভূতানি সৃজন্তীভূক্তম্ । ইদানীং সা কথংভূতা নিবগ্নাতীতি ভদ্রচ্যতে—সদ্বমিতি ।
প্রকৃতিঃ সদ্বৎরজস্তুমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাং পরস্পরান্ধাদীভাবেন বৈষম্যোপোদ্রিগ্যমানাঃ
প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যাচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকগামিব দ্রব্যং গুণা অত্রো এতে হে

অর্জুন । যে সকল শরীর সর্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই
সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা ; আব আমি সেগুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য—দেবতা, মানুষ, পশুপদিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল,
জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্ত শরীরই পঞ্চভূতাদি, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সৃষ্ট ;
সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা । আর আমি সকল শরীরে স-
দৃশ্য স্বরূপ চৈতন্ত্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবস্থাবে নির্দোষ করি বলিয়া দেউলির
পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্বথসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বদ্ধাতিত্যাহ—তত্রৈতি । হে অনঘ । নিষ্পাপ । নিষ্পাপত্বা-
দেবেদুশী জ্ঞানলিপ্তেতি ভাবঃ । তত্র তেষু গুণেষু মধ্যে, নির্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং
তমোগুণরূপাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাভিব্যঞ্জকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপদ্রব-
রহিতং শাস্ত্বেত্যর্থঃ, সত্ত্বং, নাম গুণঃ কর্ত্ত্ব, স্বখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদি-
প্রাকৃতবিষয়বোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বদ্ধাতি অনাত্মবিচারবৈভবেন সংসাবে
প্রবর্ত্তয়তি ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

মহাবাহো । দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্তুণয়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা
নিব্রজন্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বদ্ধাতিত্যাচ্যতে—তত্রৈতি । তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং
নির্মলত্বাদুঃখমোহাখ্যমলবাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসক্কার্থাবগোতকম্ । যতোহনাময়ং
রজস্তমোভ্যামনতিভূতং তৎস্বথসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নবমবিশুদ্যা তিবোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহং
স্বখ্যং জ্ঞানীত্যাভিমানেনাত্ত্বকবণবৃত্তিধ্বংসোঃ স্বখজ্ঞানযোরাশ্রয়াদ্রোপেণ বদ্ধাতি । হে

মহাবাহু অর্জুন । ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণ সকল
দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে
পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত ; সুতরাং নির্মল দর্শন যেমন মুখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে
আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী
চৈতন্যরূপ পবনাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে । তা'র পর,
বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য ।
কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে ।
তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহার জীবরূপ পশুকে
দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া ; অর্থাৎ পশুবন্ধনরঞ্জকে যেমন গুণ বলা হয়,
সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৫॥

নিষ্পাপ অর্জুন । তাহার মধ্যে নির্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শাস্ত সত্ত্বগুণ
অনাদি অবিচার প্রভাবে স্বখ ও বিষয়বোধেব আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন কবে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্মল, সুতরাং দর্পণের ছায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার
ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অনাত্ম বস্তুকে প্রকাশ করে ; আর স্বখভোগের
আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমानी জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবন্ধাতি কৌন্তেয় ! কৰ্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥

তমস্তজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সৰ্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্ত্রনিদ্রাভিস্তন্নিবন্ধাতি ভারত ! ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

রজসো বন্ধনপ্রকারমাহ—রজ ইতি । হে কৌন্তেয় ! রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যন্ত তৎ, তথা তৃষ্ণা অপ্রাপ্তানাম্ প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটশ্চিত্তসংশ্লেশঃ তযোঃ সমুদ্ভবো যন্তাৎ তাদৃশক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশক্ রজঃ কর্তৃ, কৰ্মসু দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতাবাধনাদিসু ব্যাপারেষু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবন্ধাতি সংসারে প্রবর্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ—তম ইতি । তুশব্দঃ সত্ত্বরজসোর্বেষমাং জোতয়তি । হে ভারত ! তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্ঞায়ত ইত্যজ্ঞানজাম্, সৰ্বদেহিনাং সৰ্বেষামেব জ্ঞানি-
ভিন্নানাম্ প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশং তমঃ কর্তৃ, প্রমাদঃ কার্যেহনবধানতা আলস্ত্রং জডতা নিদ্রা সৰ্বেষ্মিন্নবিপ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবন্ধাতি সংসারে প্রবর্তয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ ! অব্যসনি । ॥৬॥ রজোগুণো রাগো বন্ধনা তদাত্মকং বিদ্ধি । তৃষ্ণা প্রাপ্যমাপে-
ষপ্যর্থেষুতৃষ্ণিঃ । সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেশস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং
তজ্জো হে কৌন্তেয় । কৰ্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কৰ্মসু সঙ্গস্তৎপরতা তেন নিবন্ধাতি দেহিনং
দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্ত পূৰ্ব্বাত্ম্যং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত
উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সৰ্বেষাং দেহিনাং মোহনং ভাস্তিহেতুঃ । প্রমাদোহনবহিতত্বং
স চ সৰ্বকার্যপ্রকাশবিরোধী । আলস্ত্রং জডতা তচ্চ রজঃকার্যপ্রবৃত্তিবিরোধি । উভয়-
কার্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তির্নিদ্রা ভাভিস্তত্তমো নিতরাং বন্ধাতি হে ভারত ।

অৰ্জুন ! তুমি জানিয়া বাখ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষ্ণা ও আসক্তি জন্মে
এবং সেই বজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষ্ণা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—
প্রাপ্ত বস্তুতে চিত্তের দৃঢ় সংযোগ । এই রজোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কৰ্ম্মে এবং তীর্থ-
স্নানদানাদি পারলৌকিক কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়
এবং সকল প্রাণীব ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্ত্র ও নিদ্রাদ্বারা জীবকে
বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই স্নোকে সৰ্বদেহিশব্দের অর্থ—জানিভিন্ন সকল প্রাণী । কেন না,
জানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সদ্বৎ স্বখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ।।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যতে ॥৯॥

রজস্তমস্চাভিভূয় সদ্বৎ ভবতি ভারত !।

রজঃ সদ্বৎ তমশ্চৈব তমঃ সদ্বৎ বজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধান্তেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ—সদ্বমিতি । হে ভারত ! সদ্বৎ গুণঃ, স্বখে সঞ্জয়তি প্রাধান্তেন দেহিনমাসজ্জীকরোতি । রজো গুণঃ, কৰ্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্য্যে প্রাধান্তেন দেহিনং সঞ্জয়তি তমো গুণস্ত, সদ্বকার্য্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কর্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চার্য্যকাং আলস্তনিজাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধান্তেন দেহিনমাসজ্জীকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব ভক্তং কার্য্যং সাধবন্তীত্যাহ—রজ ইতি । হে ভারত ! সদ্বৎ গুণঃ, বজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বৰ্জতে । তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ স্বখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ । রজো গুণঃ, কদাচিৎ সদ্বৎ গুণং তমোগুণঞ্চাভিভূয় ভবতীত্যনুবৰ্জতে । তদানীঞ্চ স্বখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দুঃখং কৰ্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যাপন্নঃ । তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সদ্বৎ গুণং রজো গুণঞ্চাভিভূয় ভবতি । তদা চ স্বখদুঃখাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্তনিজাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যানুবৰ্জতে ॥৮॥ সদ্বৎকৃষ্টং সৎ স্বখদুঃখকারণমভিভূয় সূঞ্জয়তি সংশ্লেষণং জনয়তি এবমুত্তরজাপি । জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকর্তব্যশ্রাবণে ॥৯॥ সদ্বাদয়ঃ কদা স্বদ্বকার্য্যে প্রভবন্তীত্যাহোত্তরোত্তরায়োরভিভবে নতীত্যাহ—রজ ইতি । রজস্তমসী অভিভূয় সদ্বৎ ভবতি বৰ্জতে । এবং রজোহপি সদ্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোহপি সদ্বরজসী

ভরতনন্দন ! সদ্বৎগুণ জীবকে স্বখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত কবে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্ত ও নিজা-প্রভৃতি ব্যাপারে নিষোজিত কবে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—স্বখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সদ্বৎগুণের কার্য্য, প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া ; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্ত ও নিজাপ্রভৃতি যে কিছু নিকৃষ্ট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন ! সদ্বৎগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয়, রজোগুণ, সদ্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায় ; আবার তমোগুণও, সদ্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

ସର୍ବଦ୍ଦାରେଷୁ ଦେହେନ୍ଦ୍ରିୟିନ୍ ପ୍ରକାଶ ଉପଜାୟତେ ।

ଜ୍ଞାନଂ ଯଦା ତଦା ବିଦ୍ୟାଦ୍ବିବୁଦ୍ଧଂ ସଦ୍ବିମିତ୍ତୁତ ॥୧୧॥

ଲୋଭଃ ପ୍ରବୃତ୍ତିବାରନ୍ତଃ କର୍ମଣାମଶୟଃ ସ୍ମୃହା ।

ରଜସ୍ତେଜାନି ଜାୟନ୍ତେ ବିବୁଦ୍ଧେ ଭବତର୍ବତ ! ॥୧୨॥

ଭାବତକୌମୁଦୀ

ନହ କଦା କୋ ଗୁଣୋ ବୁଦ୍ଧିମାପନ୍ନ ଇତ୍ୟବଗତୋ କିଂ ନିଜସ୍ମିତ୍ୟାକାଞ୍ଛାଃ ପ୍ରଥମଃ ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧିନିଜ୍ଞ-
ମାହ—ସର୍ବେତି । ଯଦା ଅଗ୍ନିନ୍ ଦେହେ, ସର୍ବଦ୍ଦାରେଷୁ କର୍ମାଦିଷ୍ଟିମିତ୍ତେଷୁ, ଜ୍ଞାନଂ ପ୍ରକାଶଃ ଦେହିନଃ ଶବ୍ଦାଦି-
ବୋଧରୂପା ଅଭିବ୍ୟକ୍ତିରୂପଜାୟତେ, ତଦା ଦେହୀ ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧ ଗୁଣମ୍, ବିବୁଦ୍ଧ ବୁଦ୍ଧିମାପନ୍ନମ୍, ବିଦ୍ୟାଂ ଜ୍ଞାନୀୟାଂ ।
ଉତ୍ତମେନ ଶୃଙ୍ଖାଦିପ୍ରକାଶୋଽପି ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧିନିଜ୍ଞଂ ସୂଚ୍ୟତେ ॥୧୧॥

ରଜୋଗୁଣବୁଦ୍ଧିନିଜ୍ଞାତ୍ତାତ୍ତେ—ଲୋଭ ଇତି । ହେ ଭରତର୍ବତ ! ବଞ୍ଚସି ରଜୋଗୁଣେ, ବିବୁଦ୍ଧେ
ବିଶେଷେଣ ବୁଦ୍ଧିଃ ପ୍ରାପ୍ତେ ଯତି, ଲୋଭଃ ଲକ୍ଷେନ୍ଦ୍ରପାତୀଢ଼େ ଅଧିକଲାଭେଚ୍ଛା, ପ୍ରବୃତ୍ତିଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ-
ଲମ୍ପାଦନପ୍ରୟତ୍ନଃ, କର୍ମଣାମାରନ୍ତଃ, ଅଶୟ ଏତଂ କୃତ୍ବା ଏତଂ କରିତ୍ରାଶ୍ରୀତି ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧାନିବୁଦ୍ଧିଃ ସ୍ମୃହା
ଅପ୍ରାପ୍ୟାନ୍ତାପି ପ୍ରାପ୍ତୀଚ୍ଛା ଚ, ଏତାନି ସର୍ବାନି ଜାୟନ୍ତେ ରଜସି ଅଗ୍ନିବୁଦ୍ଧେ ତୁ ଏସାମେକେକଂ ଜାୟତ
ଇତି ଭାବଃ ॥୧୨॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଅଭିଭୂୟ ଭବତୀତୀର୍ଥଃ ॥୧୦॥ ତତ୍ତଦ୍ଗୁଣେନ୍ଦ୍ରିୟନିଜ୍ଞାତାହ ଜ୍ଞିତଃ—ସର୍ବେତି । ଅଗ୍ନିନ୍ ଦେହେ
ଯଦା ସର୍ବେଷୁ ଦ୍ଦାରେଷୁ ବାହ୍ୟାନ୍ତରବିବିରୋପଲକ୍ଷିମାଧନେଷୁ ବାହ୍ୟାନ୍ତରକରଣେଷୁ ପ୍ରକାଶଃ ସ୍ବସ୍ବବିବିରୋ-
ପରଣବିରୋଧୀ ପରିଣାମବିଶେଷୋ ଜାୟତେ ତେନ ଚ ଜ୍ଞାନଂ ଶବ୍ଦାଦିବିଷୟଂ ଯାଥାତ୍ତ୍ୟେନ ପ୍ରକାଶୋ
ଯଦା ଜାୟତେ ତଦା ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧସିତ୍ତି ବିଦ୍ୟାଜ୍ଞାନୀୟାଂ । ଉତ୍ତ ଅପି ଶୃଙ୍ଖାଦିନିଜ୍ଞେନାପି ଜ୍ଞାନୀୟାଦି-
ତୀର୍ଥଃ ॥୧୧॥ ଲୋଭଃ ପ୍ରାପ୍ତାଧିକେ ଗର୍ଭଃ । ପ୍ରବୃତ୍ତିରଗ୍ନିହୋଜ୍ଞାଦୋ । ଆରନ୍ତୋ ଗୃହାଦେଃ ।
କର୍ମଣାମଶୟଃ ଯତୀୟମତାଂ ବା କାର୍ଯ୍ୟାମାତ୍ମପରମଃ । ସ୍ମୃହା ନୃପେ ପରଧନାଦାବୁପାଦିଂସା । ରଜସି

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ—ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି ପାଇଲେ ଜୀବର ଦୁଃଖ ଓ ଯୋହପ୍ରଭୃତିର ସମ୍ଭବ ଥାକିଲେ
ଶୃଙ୍ଖାପ୍ରଭୃତିହି ହେଉଥାଏ ଥାକେ, ରଜୋଗୁଣ ଥିବାର ହେଲେ ଶୃଙ୍ଖାଦିର ସମ୍ଭାବନା ଥାକିଲେ ଓ ଦୁଃଖ ବା
କର୍ମେ ପ୍ରବୃତ୍ତି ହେବ ଏବଂ ତମୋଗୁଣ ଅଧିକ ହେଲେ ଦୁଃଖ ଓ ଦୁଃଖପ୍ରଭୃତିର ସମ୍ଭବ ହେଲେ ଓ ଯୋହ-
ପ୍ରଭୃତି ହେଉଥାଏ ଥାକେ ॥୧୦॥

ଏହି ଦେହର ସକଳ ଇନ୍ଦ୍ରିୟେ ଯଦ୍ବିଜ୍ଞାନରୂପ ପ୍ରକାଶ ଉପସ୍ଥିତ ହେବ, ତଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି
ବୁଦ୍ଧି ପାଇଯାଉଛି ବାଲିଆ ଜାଣିବେ ॥୧୧॥

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ—ଯାହା କିଛି ଜ୍ଞାନ, ତାହାହିଁ ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧିର କାର୍ଯ୍ୟ, ଅର୍ଥାତ୍ ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି ଥିବାର ହେଲେ
ଯେ କୌଣସି ବିଷୟ ଜ୍ଞାନୀ ଯାଏ; ଅତଏବ ଯଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି ଥିବାର ହେଲେ, ତଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି ବୁଦ୍ଧି ଥିବାର ହେଲେ, ତଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି
ଏବଂ ଆମାର ସଦ୍ବିବୁଦ୍ଧି ଥିବାର ହେଲେ ॥୧୧॥

ଭରତଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ବଞ୍ଚୋଗୁଣ ବିଶେଷ ବୁଦ୍ଧି ପାଇଲେ ଲୋଭ, କାର୍ଯ୍ୟର ଚେଷ୍ଟା, କାର୍ଯ୍ୟାରମ୍ଭ,
ଆଶାର ଅନିବୃତ୍ତି ଏବଂ ଅସତ୍ୟଲାଭେବ ଇଚ୍ଛା—ଏହିଗୁଣି ଉତ୍ପନ୍ନ ହୁଅ ॥୧୨॥

অপ্রকাশোহপ্রবৃদ্ধিঞ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমস্তেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ! ১৩৥

যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকানয়লান্ প্রতিপত্ততে ১৪৥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবুদ্ধিলিঙ্গান্নাস্থিতি অপ্রকাশ ইতি । হে কুরুনন্দন । তমসি তমোগুণে, বিরুদ্ধে বিশেষেণ বুদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ স্তরূপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতববিষয়াণাঞ্চ অনববোধঃ, অপ্রবৃদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্যেহপি কৰ্ম্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ ক্রমমাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে । তমসি অল্পবুদ্ধে তু এতেবামেকৈকং জায়ত ইত্যশয়ঃ ১৩৥

ইদানীং সত্ত্বাত্তৈকৈকগুণবুদ্ধৌ মৃত্যুকলং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ—
যদেতি । সত্ত্বে গুণে প্রবুদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভূৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুং, যাতি প্রাপ্নোতি,
তদা সঃ, অমলান্ নির্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইন্দ্রাত্মন্তমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাদীন,
প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি ১৪৥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ । ১২২। সত্যপি বোধকে গুর্ভাদাবপ্রকাশঃ
সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশাহুদয়ঃ । অপ্রবৃদ্ধিঃ সত্যপি প্রবৃদ্ধিনিমিত্তে বজঃকার্য্যপ্রবৃত্তাহুদয়ঃ । প্রমাদঃ
কার্য্যকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্ । মোহো নিশ্রালস্তাদিরূপঃ ১৩৩। প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জগ্মিলে বুঝিবে যে, বজ্রগুণ অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ;
আর এইগুলির মধ্যে এক একটা জগ্মিলে জানিবে যে, বজ্রগুণ কিঞ্চিৎ বুদ্ধি পাইয়াছে
অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি বজ্রগুণের কার্য্য ১২২।

কুরুনন্দন ! তমোগুণ অধিক বুদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কৰ্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃদ্ধি,
শ্রবণাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম—এইগুলি উপস্থিত হয় ১৩৥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জগ্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর
এইগুলির মধ্যে দুই একটা জগ্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে । উক্ত অজ্ঞান-
প্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ১৩৩।

সত্ত্বগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ কবে ; তবে সে, উত্তম-
দেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য, নির্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ১৪৥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বুদ্ধির তাবতম্য অল্পসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য
বুঝিতে হইবে । শ্লোক কথ্য—সত্ত্বগুণের বুদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি উর্দ্ধলোকে গমন করে ; মৃতরাং
সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জন্ত নারায়ণকে জয়চরিতা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও
নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীৰ্ত্তন করা হয় ১৪৥

ব্রজসি প্রলয়ং গতা কর্মনঙ্গিবু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মৃত্যোনিবু জায়তে ॥১৫॥

কর্মণঃ স্কৃততশ্চাছঃ নাহিকং নির্দলং কলম্ ।

ব্রজনস্ত কলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ কলম্ ॥১৬॥

সদ্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং ব্রজসৌ লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহো তমনো ভবতোঃ সজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌলী

ব্রজস্তমসোরূপে ভূত্যাঃ কলমাহ—ব্রজসীতি । ব্রজসি ভূপে বিবৃদ্ধে নতি, প্রলয়ঃ, মৃত্যুঃ, গতা প্রাপ্য, মাহবঃ কর্মনঙ্গিবু ইহিকপাতটিককর্মাসক্তেবু নাচক্ষ্যে জায়তে । তথা তমসি ভূপে বিবৃদ্ধে নতি, প্রলীনো ভূতো নাচবঃ মৃত্যোনিবু পশুপক্ষিহাবত্যান্দি জায়তে ॥১৫॥

জন্মান্তরকৃতসাহিত্যাদিকর্মণামপীহলোকে স্থখাদিকমেব কলং ভবতীত্যাহ—কর্মণ ইতি । স্কৃততত ধর্মত ধর্মজনকত্ব, কর্মণো জন্মান্তরকৃতকার্যত্ব, ইহ জন্মনি নির্দলং দুঃখহীনং, নাহিকং স্থখজ্ঞানাদিকমেব কলম্, আছন্নকঃ । ব্রজসৌ জন্মান্তরকৃতচাচনিককর্মণঃ পশুবলিদানাদ্ভাঙ্করপূর্ণকার্যভেতার্থঃ, দুঃখমেব তু কলমাহঃ । তথা তমনো জন্মান্তরকৃত-তামসিককর্মণঃ জপযজ্ঞাদিশূন্যতামসানপূর্বকপূজাদিকার্যত্ব, অজ্ঞানমেব কলমাহঃ । অত ইহ জন্মভাপি নাহিকমেব কর্ম কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিত্যাগগর্ত্যাপানকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নির্ধনান্ ॥১৫॥ কর্মনঙ্গিবু শ্রৌত-মার্জিকর্মাদৃষ্টাভুবু নচক্ষ্যেবু মৃত্যোনিবু তির্ঘ্যক্কাবরচাভালান্দি ॥১৫॥ স্কৃততত নাহিকত্ব কর্মণঃ কলং নির্দলং দুঃখাজ্ঞানমলশূন্যং নাহিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্ । ব্রজসৌ ব্রজনত্ব কর্মণঃ কলং দুঃখম্ । তমসস্তামসত্ব কর্মণঃ বসন্তজ্ঞানম্ । সাহিত্যাদিকর্মণক্ষয়শ্চ নিত্য-লব্ধবহিত্যাদিনাষ্টোদয়ে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশকলবৈসিষ্ট্যে পূর্বোক্তমেব হেতুমাহ—

ব্রজোত্তমের প্রবল অবস্থায় মানুষ ব্রহ্মমুখে পতিত হইয়া কর্মাসক্ত নহু-
যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া
পশুপক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য—এখানেও ব্রজোত্তম এবং তমোগুণের বৃদ্ধির ভারতীয় অর্থানুসারে কর্মী
মহুযোনি ও তির্ঘ্যগু্যোনিতে জন্মের ভারতীয় বৃত্তিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূর্বজন্মে সাহিত্য ধর্মকর্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের
নির্দল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্বজন্মে রাজসিক কার্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে
দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্বজন্মে তামসিক কর্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান
উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য—বাহ্যিক নির্দল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূর্বজন্মে সাহিত্য
ধর্মকর্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বৃত্তিতে হইবে । অতঃপর এইরূপ আরোহ ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্নাশুগবৃত্তিহা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥

নাশুং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মন্ত্রাবং সোহধিগচ্ছতি ॥১৯ ॥

ভাবতকৌমুদী

সদ্বাদীনাং প্রাধাত্তেন ফলমাহ—সদ্বাদিতি । সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধাত্তেন জ্ঞানং সঙ্গায়তে । তেন চ স্থখাদিকমুৎপত্ততে । রজসো রজোগুণাৎ প্রাধাত্তেন লোভঃ সঙ্গায়তে । ততশ্চ দুঃখং ভবতি । তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধাত্তেন অজ্ঞানমেব সঙ্গায়তে । ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়তে ॥১৭॥

ইদানীং সদ্বাদিগুণকার্য্যাপাং ফলাগ্রাহ—উর্দ্ধমিতি । অত্র জঘন্নাশুগবৃত্তিহা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিহস্তমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যাপি । তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্য-ধর্ম্মানুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ মাহুয়াঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকার্য্যাপাং তাবতম্যেন সত্য-লোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি । রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কুপারামাদিকাম্যকর্ম্মকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মহত্ত্বেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মহত্ত্বলোক এব তিষ্ঠন্তি । জঘন্নাশুগবৃত্তি পববর্জিতমোগুণশ্চ বৃত্তিষু হিংসাতৈপশ্চাদিকার্য্যেষু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদ্বাখ্যা মাহুয়াঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশাদিয়োনিসু জায়ন্তে । তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞা-প্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সদ্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সদ্বাদিভ্যো জ্ঞানাদৌনি জায়ন্তেহতঃ সদ্বাদিবুদ্ধিকালে প্রলবং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাধমাহ যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং দেবভাবে । মধ্যে মাহুযভাবে । অধো নরকতির্য্যক্স্থাবরভাবে । জঘন্নাশু নিন্দ্যং যদগুণবৃত্তং নিজ্রালস্তপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, বজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্ত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী বাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্যলোকে থাকেন, আর তমো-গুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায়, পবে পশাদি-যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্ত্বিকাদি কার্য্যের তাবত্তম্য অঙ্গুগারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

গুণানেনানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজবাধুঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

“পবং ভূষঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাম্ জ্ঞানমৃতমম্ । যদজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বের পরাম্ সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥” ইত্যেতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধ্যোঃ প্রকৃতত্বাৎ গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষণোক্তত্বাৎ “বিশেষাতিদিষ্টেঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি শ্রাব্যং পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলমাহ—নেতি । শ্রষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সৎবাদিগুণাত্মকপ্রকৃতিতৎকার্যেভ্যঃ, অত্র কৰ্ত্তারং ক্রিয়াকাৰিণম্, নানুপশ্যতি ইৎ পৰ্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃত্য দেহেদ্রিয়াদয় এব কৰ্ম কুৰ্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্যেভ্যশ্চ, পবং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স শ্রষ্টা জীবঃ, মন্তাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুৰুষবিবেকজ্ঞানশ্চৈব মোক্ষজনক-জ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মন্তাবমিতি ব্যাচষ্টে—গুণানিতি । দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সৎবাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তজ্জ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তৎস্বাত্ম্যমসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুৰুষং ব্রাহ্মীত্যন্তোত্তরমুক্তম্ । কথং বা ততোহস্ত মুক্তিবিভ্যন্তোত্তরমাহ—নানুপশ্যতি । গুণেভ্যঃ কার্য্যকারণবিষয়াকারণপরিণতেভ্যোহস্তঃ দৃশ্যমাভ্রমাশ্রয়ানং শ্রষ্টা জীবঃ কৰ্ত্তাবং নানুপশ্যতি বিবেকমহু ন পশ্যতি কিন্তু গুণা এব কৰ্ত্তার ইত্যেব পশ্যতি নত্বং কৰ্ত্তেতি । তথা গুণেভ্যঃ পবং গুণব্যাপাবসান্ভিত্বং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মন্তাবং ব্রহ্মত্বং গচ্ছতি অত্রথা তু গুণত্বং গতো ভবতি ॥১৯॥ কথং ব্রহ্মত্বং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি । এতান্ গুণান্ মহাদাদিষোবিংশতিবিকাবাশ্রয়ান পবিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থলদেহস্ত সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবব্রহ্মবতিক্রম্য নির্বিকল্পক-সমাধ্যভ্যাসেন বাধিহ্যহমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেনানন্দাবস্থিগুণাত্ম্যপ্রয়োজন-মুক্তম্ । যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজবাধুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নিতি তু অনর্থনিবৃত্তিকল্পা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপব কেহ কার্য্য কবে না— ইহা যখন জীব বুঝিতে পাবে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম—ইহা যখন জীব জানিতে পাবে, তখন সেই জীব ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐক্য বুঝা ও ঐক্য জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান, স্বতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্মত্ব লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মানুষ, দেহেব উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ কবে” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সব, বস্তু ও তম—এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং এই তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয় ।

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেন্তানতীতো ভবতি প্রভো ! ।

কিমাচারঃ কথঞ্চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব ! ।

ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

জীনেতান্ গুণানতীত্য জীবনৈবায়তমম্মুতে ইত্যাকৰ্ণ্য গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারং তদগুণাতি-
ক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । হে প্রভো ! প্রভুত্বাদেতদুত্তরকথনেনাবশ্যমেব
ময়ি ভূত্যে দয়া স্বয়া কর্তব্যেতি ভাবঃ । এতান্ জীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈর্বিশিষ্টো
ভবতি । কঃ কীদৃশ আচারো যন্ত সঃ, গুণাতীতশ্চাচাবঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ । কথং কেন প্রকারেণ
চ এতান্ জীন্ গুণান্ অতিবর্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেহখ মুক্তসম্পন্নানি পৃচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈস্ত্রীন্ গুণানে-
তান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো ! ন চ কিমাচারঃ কোহশ্চাচাবঃ কথং কেন চ
প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ততে ॥২১॥ তত্রাত্ততোত্তরমাহ—প্রকাশমিতি । প্রকাশপ্রবৃত্তি-
মোহাঃ সত্ত্বরজস্তমসাং কার্ঘ্যাণি বুখানাবস্থায়াং তানি সম্যক্প্রবৃত্তানি স্যামান্তে নপুংসকং
তান্ সস্ত্যবৃত্তান্ ন দ্বেষ্টি । নাপি সমাধ্যবস্থায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাঙ্ক্ষতি । মোহয়ং
নিত্যদমাধিস্থে ব্রহ্মবিধিরিষ্ঠঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে শ্রীভাগবতে দেহঞ্চ নখরমবস্থিতমুখিতং বা
সিদ্ধো ন পশ্যতীতি । অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—“জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা
সমুদাহৃত্য । বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তত্ত্বমানসা । সত্বাপত্তিচতুৰ্থা ত্রাং ততো-
হসংসজিনামিকা । পদার্থাভাবনী বষ্টী সপ্তমী তুর্যগা স্তুতা ॥” ইতি । তত্র যথোক্তা
সাধনসম্পৎ মুমুক্তাতা প্রথমা । অবগমননাখ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া । নিদিধ্যাসনরূপা
তৃতীয়া । এতাঃ সাধনভূময়ঃ । সত্বাপত্তিভিন্নসাক্ষ্যাকাংক্যাবরূপা চতুৰ্থা ফলভূতা যন্তাং

হুতরাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয়, তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও
জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—“প্রভু ! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি
কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন ? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয় ? কি প্রকারেই বা
এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায় ?” ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই
মুক্তি লাভ করেন ; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অৰ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা
করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

মানাপমানযোস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষযোঃ ।

সর্বরস্তুপরিভ্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে, যচ্চ, গুণাঃ সৎবাদিগুণকৰ্ম্মাণি স্থাদীনি বৰ্জ্যে ইত্যেবং মত্বেনৈব শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বহৃৎ এবাবতিষ্ঠতে । “সমবপ্রবিভ্যঃ” ইতি ক্লাদিত্বাদান্নেপদসম্ভবেহপি পরশ্চৈপদমার্থম্ । ন ইদৃশ্যে কুত্রচিদপি কৰ্ম্মণি ন প্রবৰ্জ্যতে ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ সম্যে সমানে দুঃখস্থখে যন্ত সঃ, হেবরাগশূন্যহাদাত্মসংস্কারাবান্ধিত্বাচ্চ, স্বশ্লিষ্টাত্মনোব তিষ্ঠতীতি স্বহৃৎ পদার্থান্তরাগাং মিথ্যাভাৎ, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাভাবাং সমানানি লোষ্টানি যুগপিণ্ডানি অস্মানঃ পাৰ্বাণঃ কাঞ্চনানি বৰ্ণানি চ যন্ত সঃ, তুল্যো বাগ্ধেবাভাবাং সমানো প্রিয়াপ্রিয়ৌ যন্ত সঃ, ধীরো ধৈৰ্য্যশীলঃ, তুল্যো হৰ্ষবিবাদাভাবাং সমানে নিন্দা আত্মনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যন্ত সঃ । মানাপমানযোঃ চ তুল্যো হৰ্ষবিবাদাভাবাং সমানঃ । নিন্দাত্মসংস্তুতী বাচা মানাপমানো তু কৰ্ম্মণেতি ভেদঃ । মিত্রারিপক্ষয়োবপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগ-ধেবাভাবাং, আরভ্যন্ত ইত্যরন্তাঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্বানারস্তান্ পরিভ্যক্তুং শীলমন্তেতি সৰ্ববস্তুপরিভ্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককৰ্ম্মাতিরিক্তসৰ্বকৰ্ম্মপরিভ্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকৰ্ম্মস্বত্বদুঃখ-মোহাভাবাং । উদাসীনবদিত্যাদিভিল্লিভিচ্চ গুণাতীতত্বাচার উক্তঃ । “প্রজহাতি যদা কামান্ সৰ্ম্মান্ পার্থ ! মনোগতান্” ইত্যাদিনা প্রাপ্তজেন হিতপ্রজ্ঞসংকলেন সহস্র গুণাতীতস্ত যথাকথঞ্চিদ্ভেদস্তত্ত্বচনপর্যালোচনয়া সমুদ্রেষঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখস্থখে যন্ত স সমদুঃখস্থখঃ স্বহৃৎ যেনৈব স্বেচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বহৃৎ । যদা তু ন সমাধা-বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । সোহপি ব্যুত্থানাবস্থায়াম্ সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চনো বিরক্ত ইত্যর্থঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যানিন্দাসংস্তুতিচ্চ প্রিয়াপ্রিয়যোঃ নিন্দাস্তুতোশ্চ প্রাপ্তৌ তুল্যো হৰ্ষবিবাদশূন্যঃ, অত্র হেতুর্দ্বয় ইতি । যথা কশ্চিচ্ছূন্যস্তী প্রহাববেদনার্জৌহপি ন ব্যামুহতি ধৈৰ্য্যাবেদনাং চাত্তবতি । তদ্বদং হৰ্ষবিবাদাবহুত্ববলপি ধৈৰ্য্যায় চলতি । পূৰ্ব্বস্ত তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হৰ্ষাভ্যাস এব নাস্তি তৎপূৰ্ব্বস্ত তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ । এতেন শ্লোকত্রয়েণ সৰ্বেষাং জীবমুক্তানাং সমাৰ্থো লিঙ্গানি ভৎসহেত্বান্ভাচাবাশ্চ পবসহেত্বানি লিঙ্গাহ্যক্তানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সৎপাতিসংজ্ঞায়াং হিতস্ত যোগিনঃ সমাধিস্থা-

সম্প্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে, ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না, যিনি সর্বদা আত্মনিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন; যাহাব কাছে শূন্য ও দুঃখ সমান; লোষ্ট্র, প্রস্তুব ও স্বর্ণ সমান; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান; আব যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য ভিন্ন অপর সকল কার্যই পবিত্যাগ করেন; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিবোগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীতৈত্যান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং সত্বাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ—মামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবর্তিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মবক্তিরেব যোগ উপায়শ্চেন, “যোগঃ সন্ন-
হনোপায়ধানসঙ্গতিবৃদ্ধিৰ্” ইত্যমরঃ, জ্ঞানসচকুভেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মূক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে
ধ্যানাদিনা উপাশ্চে ; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সম্বরজন্তমাংসি তৎকার্য্যান্ স্বথঃখমোহান্,
সমতীত্য সমাগতিক্রম্য, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তশ্চৈ তল্লাভায, কল্পতে সমর্থো ভবতি ।
ভক্তিপূর্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিকৰ্ধঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভুবঃ” ইতি
ভবন্তেৰ্তাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসংকল্পলিপ্তাভাবাত্তদ্বনিশ্চয়েন দ্বৈতস্ত বাধাল্লিঙ্গমাত্মারশ্চ পরসংকল্প এব তদাহ—
মানেতি । যথা হি পরীক্ষকঃ কুটকার্যপণস্ত লাভে বিনাশে বা হর্ষবিবাদশৃঙ্খো ন চ তল্লাভার্থং
যত্নমারম্ভতে । যতুস্ত তাভ্যাং 'বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারম্ভতে । এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং
মক্শমরীচিকাহৃদসমানং পশ্বনু তত্র মানাপমানয়োৰ্বা মিত্রারিপক্ষয়োৰ্বা তুল্যা এব ন স্বতন্তর-
লাভায় পরিহারায় বা যত্নমারম্ভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সৰ্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥
অথ কথং জ্ঞান গুণানতিবর্ত্তত ইত্যন্তোক্তরং বিবক্ষন সাধনভূতাহ তিন্বু তৃতীয়াং তদ্ব্যমানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণের মধ্যে কৰ্ম্ম অহুসারে কখনও সত্বগুণ,
কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয়, তাহার মধ্যে সত্বগুণ প্রবল হইলে
প্রকাশ, স্বথ, শাস্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয় ; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি
দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উত্তরপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে ; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ,
নিদ্রা ও আলস্প্রভৃতি আসিয়া থাকে । তা'র পর, কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর
দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে, সুতরাং
সত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অহুভূতি হইতে থাকে ; তাহাতে সত্বগুণের কার্য্য
স্বখাদি, রজোগুণের কার্য্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অল্পভব চলিতে থাকে,
অতএব স্বথ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ
আসিলেও তাহার উপরে বিদ্বেরী হন না, তিনিই গুণাতীত । অত্ৰ তিনটা শ্লোকের তাৎপর্য্য
স্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে
অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তদ্ব্যজ্ঞান থাকা আবশ্যক । কেন না,
তদ্ব্যজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না । তা'র পর, এই জগৎ ও দেহ সত্বাদি তিন গুণের কার্য্য,
সুতরাং তদ্ব্যজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের
দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যবশ্র চ ।

শাশ্বতশ্র চ ধর্মশ্র স্মৃথশ্রৈকান্তিকশ্র চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতদব্রহ্মভূয়ং কুত্ৰাবতিষ্ঠত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি । হি তথাহি, অহম্, অমৃতশ্র অমৃতাপরপর্যায়শ্র মৃত্তিরূপশ্রৈত্যর্থঃ, অব্যবশ্র বর্গাদিবহির্নাশরহিতশ্র চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়শ্র ব্রহ্মবশ্রৈতি যাবৎ, শাশ্বতশ্র নিত্যশ্র ধর্মশ্র চ, ঐকান্তিকশ্র হুঃখাসন্তিমশ্র নিত্যশ্র স্মৃথশ্র চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্মপ্রায়ীভূতম্ ঐকান্তিকস্মৃথরূপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি । যশ্চ সাধকো মাং প্রভাগাত্মানং চকারত্বার্থে পূর্বভূমিস্থাপেক্ষয়াহশ্র বৈলক্ষণ্যং জ্যোতযতি অব্যভিচারেণ বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতেন ভক্তিমোগেন যস্মি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তি-প্রবাহিনঃপ্রাণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যাবতি স এবং স্মরীকৃতচিন্তিত এতান্ গুণান্ সমভীত্যা ধ্যানপরিপাকান্তে সত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি । “ভূবো ভাব” ইতি ভবতের্ভাবে কাপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি । ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবশ্র প্রতিষ্ঠা তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসানস্থানমহমেব অমৃতশ্র কর্মব্রহ্মোভয়দর্শন-দ্বারাঅমৃতসাধনশ্র অব্যবশ্র অনাদিবাদনস্ত্রাচাচৌরবেয়দ্বেনাপ্রায়াগ্যশ্রাকলঙ্কশ্রুতশ্র স্বতঃপ্রমাণ-ভূতশ্রৈত্যর্থঃ । এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপৰ্য্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধত্বকৌপকরণয়া কুংক্ষশ্র বেদশ্র তাৎপর্য্যং মদর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিকল্পা । হেতুফলোপ-দর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমং ভূমিমাহ—শাশ্বতশ্রৈতি । কাশ্যধর্মবৎ ফলদানেন নাশাভাবাং ভগবত্যাগিতো নিত্যো ধর্মঃ শাশ্বতঃ বিবিদিবাদিপারম্পর্য্যেণ মোক্ষাখ্যাশাশ্বতফলহেতুত্বাৎ । শাশ্বতশ্র চ ধর্মশ্র প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্যং ফলমহমেব । তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গতশ্রস্মৃথব্যভি-চারিব্রহ্মপভূতং মোক্ষস্মৃথং তস্তাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব । এবং নিকামধর্মের বিতৃষ্ণচিন্ত-শ্রৈকান্তিকস্মৃথেক্ষা ভবতি সেরং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিয়ারোহুঃশ্রুতশ্র পূর্বা পূর্বা ভূমিরূপদিশ্রুতে । যথা ধ্যানেনাশ্রয় পশুভীত্যজ নিদিধ্যাসনাশ্রুতশ্র সাধ্যানায়াং বিচারস্তুজাপ্যশ্রুতশ্র কর্মযোগ উপদিশ্রুতে তবৎ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়ং চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যন্ত পর্ণানি যন্তঃ বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবন্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তদ্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবল-
ভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তদ্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিজ্জডয়োর্ভেদসাক্ষাৎকারঃ, তত্র
“ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্” ইত্যাদিনা চিজ্জপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জডরূপং জগচ্চাবশিষ্টম্ । তন্নিকৃপণার্থ-
ময়মধ্যায় আরম্ভ্যতে । উর্দ্ধেতি । বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিন্নমাণে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি
জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্ত নিতরামুর্দ্ধগতমূলস্ত সলিলাস্তঃপ্রবেশেনাধোগতশীর্ষদেশস্ত
সমুদ্ভূতরঙ্গিনীতীরবর্তিনঃ শ্বখশ্বখপাদপস্ত সাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমীদৃশং কৃপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্ ।
উর্দ্ধং সর্বোপবিতনং সচ্চিদানন্দকৃপাদ্রিত্যাদিতীববৃহৎ সর্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যন্ত
তম্, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: “জন্মান্তস্ত যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রাক,
অধঃ জন্মাদিসন্তয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদধোবর্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাশ্বকপা যন্ত তঞ্চ,
অব্যয়ং প্রাতিষিকরূপেণ বিনশ্বরেষ্থেপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, খঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি
শ্বখঃ পূর্বোদবাদিভ্রামিপাতঃ ন শ্বখঃ অশ্বখস্তম্ অশ্বখপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহঃ শ্রুতাদয়
ইতি শেষঃ । তথা চ কঠোপনিষৎ—“উর্দ্ধমূলোহবাক্ষাশ্ব এষোহশ্বখঃ সনাতনঃ ।” ছন্দাংসি
ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদক। বেদাঃ, যন্ত অশ্বখরূপসংসারপাদপস্ত, পর্ণানি পর্ণরূপানি বক্ষকানি ; যো
জনঃ, তম্ অশ্বখকপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে । তথা চ ব্রহ্ম
আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিহাবরাস্তঞ্চ জগৎ তত উপপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাস্ত
বেদান্তব্রহ্মকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভিধীয়ত
ইত্যাশয়ঃ । পাদপপক্ষে তু উর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলেনে সমুদ্ভূতরঙ্গিনীতীরবর্তিতয়া চ উর্দ্ধদিশি স্থিতং
মূলং ব্রহ্মদেশো যন্ত তম্, অধস্তত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যন্ত তঞ্চ ॥১॥

অর্জুন । আমি—মুক্তিরূপ অবিনশ্বর ব্রহ্ম, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক
সুখের আশ্রয়” ॥২৭॥

তাৎপর্য—নিত্যতত্ত্ব বৃহৎ-মূলস্বভাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে
পাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন শ্বখরূপও আমি ; সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই
হন ॥২৭॥

অধশ্চৈর্দ্ব্যং প্রসূতাস্তশ্চ শাখা গুণবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি কৰ্ম্মনিবন্ধানি মনুষ্যালোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তত্রৈব সংসারবৃক্ষস্তাপবানপ্যব্যবান্ যথাসম্ভবঃ পূৰ্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি
অথ ইতি । গুণৈর্জলরূপৈঃ সম্ভবজন্তুমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকৰ্ষণে বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া
ভাবতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়াস্তে স্মৃতিশ্চৈকান্তিকশ্চ প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎস্বং
কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্ত্রাববণভঙ্গঃ কেন বাহম্বিকাবিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাदि-
বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোহধ্যায় আৰম্ভ্যতে—উৰ্দ্ধমূলমিতি । “আনন্দাদ্যেব খৰিমানি ভূতানি
জীবন্ত” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মাহুমানন্দমারভ্যোক্তরোক্তবশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপটুস্তেজসপরি-
স্থিতং পবমানন্দাধ্বং বস্ত্র উৰ্দ্ধ তদেব মূলং মূলকাবণমস্ত্র সংসারাস্থখশ্চ তমূৰ্দ্ধমূলম্ ।
অধঃশাখম্ উৰ্দ্ধাদধোঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহকাবপঞ্চতন্মাত্রা
বোডশবিকারহিবণ্যগৰ্ভবিরাটুপ্রজাপতিস্ববগন্ধর্কাস্বরনরতির্য্যক্হাবরূপা যশ্চ সোধঃশাখ-
স্তম্ । ন খোহপি স্বাতুং যোগ্যমনুতত্বাদস্থখং সংসারবৃক্ষম্ । তথাহপ্যব্যং মূঢ়ানামনাশ্চনস্তং
প্রোছবেদাঃ । “উৰ্দ্ধমূলোহবাক্শাখ এবোহস্থখঃ সনাতন” ইত্যাদয়ঃ । ছন্দাংসি দেবাস্তজুপ-
লক্ষিতা যজ্ঞাদযজ্ঞ এব পর্ণানি পর্ণসম্ভবাতবৎ শোভাহেতবো যশ্চ তরোস্তমস্থখং যো বেদ
মিথ্যাশ্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেশ্চ ইত্যর্থঃ । অত্রাস্থখরূপকেন সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণঃ বলিলেন—“বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অস্থখবৃক্ষ-
স্বরূপ ; উৰ্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্বাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার
শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়েব নাশ হয় না ; আর
বেদেব কর্মকাণ্ড যাহার পর্ণ , যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য—অতীত নদীতীরবর্তী কোন বিশাল অস্থখবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর
ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য এই প্রকার রূপক-
ভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে । কেন না, প্রবল বাড়ে বিশাল অস্থখবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত
হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে ; এই সংসারেরও মূল
(কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মপ্রভৃতি স্বাবরপর্য্যন্ত
সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে , তা’র পর, অস্থখবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন
সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্ত্র ভিন্ন ভিন্ন
সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলম্বকালেই নষ্ট হয় ; তা’র পর, আবার অস্থখবৃক্ষের
পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অস্থখবৃক্ষকে রক্ষা করে ; এদিকে
কর্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম প্রবৃত্তি এবং অধর্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে
রক্ষা করিতেছে , সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্মার্থ বোধেন, তিনিই প্রকৃত
বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এব প্রবালাঃ পল্লবা যাসাং তাস্তাদৃশ্যশ্চ ব্রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপ-
শাখাগ্রসম্বন্ধাচ্ছেতি ভাবঃ, তস্ত সংসারবৃক্ষশ্চ, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদিকীটপৰ্য্যন্তা জীবাঃ,
অধশ্চ পাপকর্মবশাৎ পথাদিবু নিকৃষ্টযোনিবু, উর্দ্ধঞ্চ পুণ্যকর্মবশাৎ দেবাদিযোনিবু চ, প্রসুতা
বিস্তারং গতঃ। পূর্ববহুত্বলিতবৃক্ষশ্চ চ কিরত্যঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, কিরত্যশোচ্ছিন্নমিতি
সাদৃশ্যোপপত্তিঃ। অধশ্চেতি চকারাদুর্দ্ধাচ্ছেতি বোধ্যম্। তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া
অদিশি, উর্দ্ধঞ্চ উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া উর্দ্ধদিশি চ, অল্পসম্ভতানি বিদূতানি, মূলানি
হিংসার্পৈশ্চাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধর্মাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মনুজলোকে
মর্ত্যালোকে এব, কর্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যাণি অল্পবরন্তি অমুষ্ঠাপন্নস্তোতি
কর্ম্মানুবন্ধানি ভবন্তি, ন পুনর্দেবাদিলোকে তেবাং কর্ম্মানধিকারাৎ। বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ
অধোদিশি চ উর্দ্ধঞ্চ উর্দ্ধদিশি চ, অল্পসম্ভতানি বিদূতানি, মূলানি শূলমূলব্যতিরিক্তানি
শিখরাণি, মনুজলোকে মানুসমগন্ধে, কর্ম্মানুবন্ধানি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মানুবেভ্যস্তির্ধ্যব্স্থাবরাদয়োহবীচ্যস্তাঃ। উর্দ্ধঞ্চ মানুবেভ্য এবোপরি চ গন্ধর্ব্বযক্ষাদি-
হিরণ্যগর্ভপৰ্য্যন্তং প্রসুতাঃ প্রসরং প্রাপ্তান্তস্ত শাখাঃ। শুভৈঃ সম্বাদিত্তিঃ প্রকর্ষণে বৃক্ষাঃ
শুণপ্রবৃক্ষাঃ। বিবরা এব বজ্রকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ। সংসার-
বৃক্ষশ্রোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্। অধশ্চ ইহ মনুজলোকে চ তস্ত মূলানি বাসনারূপাণ্যবাস্তব-
মূলানুসম্ভতানি প্রবাহনিত্যানি। যতঃ কর্ম্মানুবন্ধানি কর্ম্মৈব ধর্ম্মাধর্ম্মাধ্যমনুবন্ধঃ পশ্চাত্তাবি
যেবাং তানি কর্ম্মানুবন্ধানি। বাসনাভ্যঃ কর্ম্মাণি কর্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসম্বানোহয়ং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা
উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে ; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ নদ, রজঃ
ও ভ্রমোণ্ডে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের
পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে। আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-
গুলি মর্ত্যালোকে কর্ম্মানুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্নত ও জলে পতিত অশ্বখবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে
এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে। আর সে শাখাগুলি পল্লবও থাকে এবং
সে শাখাগুলি পূর্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও
অনেক জীব স্বকীয় পাপকর্ম্ম অহুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে
জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকর্ম্ম অহুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি
উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে। বৃক্ষের অজ্ঞাত অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়,
শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ নদ,
রজঃ ও ভ্রমোণ্ডে বৃদ্ধি পাইয়াছে। বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে। তা'র পর, বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমন্ত্ৰেহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাদিন্ চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখমেনং স্তবিরূঢ়মূলমঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নবীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । নেতি । ইহ জগতি, অস্ত্র সংসারবৃক্ষস্ত, তথা তাদৃশম্ উদ্ধর্মূলত্বাত্মকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্রয়েব অন্ত্রেনাপি অজ্ঞানিনা ন জায়তে ; তথা অস্ত্র সংসারবৃক্ষস্ত্র অস্ত্রঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিরূপতিষ্ঠ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যক্ নোপলভ্যতে । তর্হি সাধকেন কিং কর্তব্যমিত্যাহ—অশ্বখমিতি । দৃঢ়েন অভ্যাগাতিরেকান্নিতান্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলজাদিধামাক্তিঃ ন সঙ্গঃ অঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শব্দং তেন, স্তবিরূঢ়মূলম্ অজ্ঞানেনাভাববদ্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বখং বৃক্ষম্, ছিত্বা মূলান্বিন্ধ্য, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূষাঃ পুনঃ, ন নিবর্তন্তি নাবর্তন্তে, পুণ্যগী চিবন্তনী, প্রবৃন্তি-

ভাবতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নহু সোহপি স্বাত্মনর্হচ্ছেদ্যাক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ব্রীহাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তর্হি দুরছেদ্যো বাসনানাং কর্মণাক বীজাকুরবদন্তোজ্জগৎ-হেতুত্বশ্চাবর্জ্যনীয়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সৎসারত্বাত্মানির্বচনীয়োহয়মিত্যেতৎপক্ষমাপ্রিত্য পরিহরতি—ন কপমিতি । ব্রহ্মরূপশ্চেবাস্ত্র রূপং সমাগদ্গা বাক্যমাণঃ সন্নোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে । যথা পূর্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াং । তেনাস্ত্র যুযাৎসমুভবৈকবেতমিত্যুক্তম্, এতেনাস্ত্রপলভ্যরূপত্বচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং কপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্ত্র ব্যাবৃতিঃ । তর্হি শশবিধানবন্তুচ্ছ এবায়ং শ্রাদিত্যত আহ—নাস্তো ন চাদিরিতি । উপাদানস্ত্র মূলজ্ঞানশ্রাত্ত-শূন্যত্বাদয়মপ্যাভ্যন্তস্ত্র ইত্যর্থঃ । তথ্যাত্মবদপরিহার্যঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অস্ত্র প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং বৃক্ষস্ত্র ভূমিরিব নাস্তি । ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব লীযতে । ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কোট্যভ্যঙ্গাপত্তেঃ । কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমশ্রোপাদানং তস্মিন্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলশ্রাত্তোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্ত্র চ তুচ্ছম্ । তুচ্ছেনাস্ত্রপিহিতং যদানীদিতিাদিশ্রুত্যা । তৎকার্য্যস্ত্র ব্রহ্মরূগাদেঃ প্রলয়ে তদমূলপলন্তশ্রাত্তভবনে চ সিদ্ধম্ । তস্মাদস্ত্র প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্ । তমেনমশ্বখং বাসনানাং দ্বাঢ্যাং স্তবিরূঢ়মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্মাবৃন্তিত্ববর্জনমঙ্গঃ স এব শব্দং তেন দৃঢ়েন পরিপকেন ছিত্বা ততঃ পদং তৎপরি-মার্গিতব্যমিত্যুক্তরেণাশ্বঃ । যত্বেপি শূলশ্বখাভ্যাং সংসারয়োঃ সঙ্গঃ স্তবুর্থো স্বয়মেব জায়তে তেন তস্মল্লাবাসনাভিরপ্যাশ্রনোহসঙ্গোহুহুমীয়তে তথাপি বাসনামূলশ্রাত্তজ্ঞানস্ত্র জ্ঞানেনাস্ত্রচ্ছেদান্নাসঙ্গধী-দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নিবিবিকল্পমাধ্যভ্যাসনে কারণশরীরশ্রাপ্যঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাশ্র চ্ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকব্রহ্মরূগবদ্বা এবিলাপনরূপঃ কর্তব্যঃ । ন তু সাধ্যানাংমিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মাহুকের পাক প্রভৃতি বহুতর কর্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংস্রাঈশক্তপ্রভৃতি নীচকার্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্যের প্রবৃত্তি মনুষ্যসমাজে পাপকর্ম ও পুণ্যকর্মের অহুষ্ঠান করাইবা থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাত্তং পুরুষং প্রপত্তে যতঃ প্রবৃতিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

দ্বৈতৈর্বিমুক্তাঃ স্তম্ভদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমুঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রারন্তশ্চ, যতো যন্মাৎ পদাৎ, প্রসূতা বিস্তারেণ নিঃসৃতা, তমেব চ, আত্মম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং জীবকপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপত্তে শরণং ব্রহ্মামি ইত্যবধাৰ্যোতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মকপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সৰ্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অশেষেভ্যং জ্ঞাতব্য-মিত্যর্থঃ, “সোহষেভ্যঃ ন বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবৰ্দ্ধনমাত্মম্ ॥৩॥ তমিমমখখং ছিদ্ৰা কিং কৰ্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি । ন কেবলং নির্বিকল্পমস্মাধিনা তদসঙ্গমাজ্জ্ঞেয়ং কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোহসঙ্গানন্তবং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিবুদ্ধিবলেনাহমেব ব্রহ্মায়ীতি জ্ঞাতব্যম্ । যস্মিন্ পদে নির্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্তন্তি ন পুনর্নিবর্তন্তে । তমেব প্রত্যগা-নন্দমাত্তং পুরুষং পুরি শরীবে শয়ানমহমপি প্রপত্তে শরণাগতোহস্মীতি ভাবয়েৎ । ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বৰ্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণীতিবৎ । কোহসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আত্মা প্রবৃতিঃ । সোহকামযত বহুজ্ঞাং প্রজাভেয়েতীত্যেকরূপা প্রসূতা অস্মাদপি প্রসূতা । যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূবাংসঃ শ্রাম প্রজবা প্রজায়েমহীতি চেতি ।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহাব আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না । (সে যাহা হউক) মুমুক্শু লোক দৃঢ় বৈবাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বদ্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—‘মামুখ যে পদে যাইয়া আব ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শবণ লইলাম’ এইরূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্বাবরপর্য্যন্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না, তাহার এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র ; অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈবাগ্য অবলম্বনপূর্বক এই নদীর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদি-পুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম । এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

(৫)...স্তম্ভদুঃখসংজ্ঞৈঃ—ইতি মধুহৃদনাদিদৃষ্টে পাঠান্তরম্ ।

ন তস্তাসন্নতে সূর্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদগ্নত্বা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু পরিমার্গণমাত্রেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনাস্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ—নির্মানেনিতি ।
নির্ন বিদ্যেতে মানমোহো গর্ভব্রমো যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়প্রিয়সংসর্গদোষা রাগদেবা-
দযো যেষন্তে রাগদেবাদিবর্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্বদা পরমাশ্রয়মালোচনপবান্ধবাঃ, বিনিবৃত্তা
বিশেষেণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিনাষা যেষাং তে, সুখদুঃখদংষ্ট্ররিভূতপলক্ষণং
শীতোষ্ণাদিসংষ্ট্রৈবপি দ্বৈতঃ পরম্পরবিপরীতযুগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাস্চ, অমৃতা লুপ্তজানা জনাঃ,
তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্ত ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি । যোগিনো যৎ ধাম গতা প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে, জগন্তাসনসমর্থো-
হপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিক্রণঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসন্নতে ন প্রকাশয়তি, সূর্য্যভাবে রাত্রৌ
শশাঙ্কচন্দ্রৌহপি, ন তস্তাসন্নতে ; তয়োক্তভয়োরপ্যন্তগমনে পাবকো বহুবপি ন তৎ ভাসন্নতে ;
সর্বজ্ঞানীমত্বপ্রকাশবাদিত্যাশয়ঃ । তন্ময় পরমং ধাম জ্যোতিঃ । অত্রার্থে শ্রুতিবপি—“ন তত্র
সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহন্নমগ্নিঃ । তমেব ভাস্তমহু ভাতি সর্বং
তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি ॥” বাহোঃ শির ইত্যাদিবস্তুমেত্যভেদসম্বন্ধে বগী, পরমং ধামাহ-
মেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেবং প্রবৃতির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্তিত্যত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমৈকান্তিকস্ত সূত্র-
চ্ছাদকং সংসারাস্থং তচ্ছেদকমঙ্গলজং চোক্তা তস্ত সূত্রস্ত প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্ত স্বরূপং
চাহ ষাভ্যাহ—নির্মানেনিতি । মানো দর্পঃ মোহো বিপর্যয়স্তত্রহিতাঃ নির্মানমোহাঃ । জিতাঃ
সঙ্গঃ কর্ত্ত্বাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিচ যেষন্তে জিতসঙ্গদোষাঃ । অধ্যাত্মম্ আত্মনি-
নিত্যা নিষ্ঠাবস্তাঃ আত্মধ্যানপরা ইতি যাবৎ । বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্বপরিগ্রাহাঃ । দ্বৈতঃ
সুখদুঃখেতুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্কিমুক্তান্তিতিকাবস্ত ইত্যর্থঃ । অমৃতাঃ বিজয়া-
হবিজ্ঞানাসং কৃতবস্তাঃ । তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃতিং গচ্ছন্তি ॥৫॥ নহু যদি তদুচ্চৈ পদং
গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোহপ্যবশ্যস্তাবৌ পতনাস্তাঃ সমুচ্ছায়া ইতি ত্রায়াৎ । ততশ্চ যস্মিন্
গতা ন নিবর্তন্তীত্যত্মপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তস্ত পদস্ত স্বরূপমাহ—ন তদ্বিতি । তৎপদং সূর্য্যো
ন ভাসন্নতি রূপাদিহীনস্বেন চক্ষুরযোগ্যত্বাৎ । এতেন সর্বেষাং বাহেস্ত্রিয়াণাং নিবৃত্তিঃ । যদ্বি
রূপবচ্ছূর্য্যোগ্যং তৎসূর্য্যেণ চক্ষুরগ্রাহকেণ ভাস্তম্ ইদম্ ন তথৈত্যর্থঃ । ন শশাঙ্ক-

বাহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদেবপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত
হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত
হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদি দ্বন্দ্বসহিস্কৃতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই
সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য
থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃস্বৰ্ণানীন্দ্রিয়ানি প্রকৃতিস্থানি কৰ্বতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু “সৰ্বে ক্ষয়ন্তা নিচয়াঃ পতনাস্তাঃ সমুচ্ছ্রাঃ। সংযোগা বিপ্রয়োগাস্তা মরণাস্তাঃ
হি জীবিতম্।” ইত্যুক্তৈৰ্ব্রজ গতিস্তদৈব নিবৃত্তিরস্তু ইতি “যদগচ্ছা ন নিবৰ্ত্তন্তে” ইত্যুক্ত-
মবুল্লমেবেত্যাহ—মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি,
জীবভূতো জীবন্তঃ প্রাণঃ, তথাপ্যর্সো সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োঃ ভেদাৎ সম

ভারতভাবদীপঃ

শব্দোহপি ভাসয়তি যন্ননোগ্রাহকং বস্তু তচ্চক্ষেপ মনোগ্রাহক্যেকেন ভাস্তম্, ইদম্ ন তথা।
“যন্ননস্যা ন মমুতে” ইতি শ্রুত্যাশ্রয় মনোগ্রাহক্যনিবেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যদ্বি
বাচ্য গ্রাহকং তদদ্ব্যগ্রাহকেন পাবকেন ভাস্তম্ ইদম্ ন তথা। “যদ্বাচ্যহনভ্যাদিতম্।” ইতি
শ্রুত্যাশ্রয় বাগ্গোচর্যনিবেধাৎ। “ন চত্বা গৃহ্যতে নাপি বাচ্য” ইত্যাদিশ্রুত্যান্তর্যৎ। যত-
শব্দস্বর্গনোবাচ্যমগম্য তেন স্থলস্থলকারণপ্রপঞ্চাভীতঃ প্রত্যগব্রহ্ম। “নাস্তঃপ্রজ্ঞা ন বহিঃ-
প্রজ্ঞা অদ্বয়মনু” ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সৰ্ববিশেষবরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম
বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদভ্যাক্ষ্যোতিশ্চিহ্নাভাৎ মমেতি নহনো রাহোঃ শির ইতিবচনচাচাৎ। মদ-
ভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদগচ্ছা প্রাপ্য জ্ঞাত্যেত্যর্থঃ। ন নিবৰ্ত্তন্তে নিবৃত্তি-
কারণশ্চ মূলজ্ঞানশ্চাত্বাৎ। একং ব্যাখ্যানে হি। যদা হেবেব এতদ্বিন্নদৃষ্টেহনাশ্চোহনি-
ক্লেশ্চনিলয়নেহভয়ং প্রতিষ্ঠাৎ বিদতে অথ সোহভয়ং গতো ভবতীতি শ্রুত্যাধীভূগমো দৃষ্টতে।
অদৃষ্টে ইতি দৃগব্যোগ্যত্বেন স্বৰ্ঘ্যভাস্ত্বং পৰ্য্যদশ্রুতে। অনাশ্চো আশ্বনো মনসো যোগ্যম
আশ্ব্যং তদভ্যক্ত অনাশ্চো ইতি মনসোহিপ্যযোগ্যত্বেন চন্দ্রমোভাস্ত্বং নিরশ্রুতে। অনিলয়নে
নিলীযতেহস্মিন্ সৰ্বং স্থলং স্থলমিতি নিলয়নং কারণং তদ্বিন্বে। অতএবানিলক্লে-
নিৰ্ব্বাচনাযোগ্যে বাচ্যমগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকপ্রকাশে ইতি সিদ্ধম্। যে তু
স্বৰ্ঘ্যাত্তপ্রকাশমর্চিরাদিমার্গগম্য সত্যলোকাদগ্ন্যপরিভনমপ্রাকৃতং বৈকল্যং পদং নিত্যং
দেশান্তরেহস্তি তদগচ্ছা পুনর্ নিবৰ্ত্তন্ত ইতি ব্যাচকতে। তেষাং ন রূপমন্তেহ তথোপলভ্যত
ইতি দৃষ্টশ্চ তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্তাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্যং দৃষ্টত্বাবিশেষাৎ তদ্বাদ্যধোক্ত এব
শ্লোকার্থঃ। ৬। নহু যদি স্বৰ্ঘ্যাত্তভাস্ত্রজ্যোতীরূপং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদীতি বস্তুত্বে

যোগীরা বাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে স্বৰ্ঘ্যও
প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই আমি ৬।

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম ; হুতরাং চন্দ্র, স্বৰ্ঘ্য ও অগ্নিকে যেন
জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও স্বৰ্ঘ্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ
করিতে পারেন না ; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, স্বৰ্ঘ্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন। ৭।

ভাবতকৌমুদী

নিত্যে মৎপ্রতিবিম্বস্তাপি নিত্যস্বাবয়বকত্বাৎ । তথা চ সতি জলপতিতস্ত সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্ত তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাল্লিঙ্গদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্ত জীবস্ত মতাদাখ্যাপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভবত্যেব । নহংশপদস্ত প্রতিবিম্বপদে লক্ষণাপত্ত্যা ভাগার্হত্বমেবান্তাম্ । ন চ তথাষে অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেবিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তি-
রिति বাচ্যং ঘটকাশাদেবিবাজংশপদস্তৌপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোহপি লক্ষণাবিশেষ
এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাদৌকার্য্যঃ । ভবতু ভাবত্বথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্তেব লিঙ্গদেহনাশে
জীবস্ত অপুনরাবৃত্তিরূপপত্তত এব এব । গতিরাবৃত্তান্তা ইতি স্বাত্মভিন্নবিষয় এব । নহাত্মনোহপি
জীবস্ত সূক্ষ্মস্তৌ লবো জাগ্রদবস্থায় পুনরাবৃত্তিঃ চ দৃশ্যত ইত্যাহ—মন ইতি । মনঃ বর্জ্যং যেষাং
তানি মনসা সহিতাত্মেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীনি তানি সূক্ষ্মস্থিকালে, সঙ্কল্পপ্রবণাদিবৃত্তি-
শূন্যানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্ত মায়াযা ভোগৈশ্বৰ্য্যবতো জীবস্ত ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রযক্চক্ষুর-
জনানাসিকাদিখ্যানি, কৰ্ব্বতি—সূক্ষ্মস্থিকালে লয়ং প্রাপ্তৌ জীব এব মায়াযা পুনরাবৃত্ত্য আকৃষ্টাকৃষ্ট
স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পপ্রবণাদিকার্য্যে প্রবর্তয়তি । এবঞ্চ সূক্ষ্মস্তৌ লয়ং প্রাপ্তমপি জীবঃ চমৎকারি-
ণ্যবিজ্ঞা পুনরাবর্ত্য ভোগে প্রবর্তয়তি ; বিজ্ঞয়া তদবিজ্ঞানাশে তু জীবস্ত পুনরাবর্তকাত্বাদপুনরা-
বৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্রমে তর্হি ক্ষেত্রজস্ত সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাজপেক্ষা দৃশ্যতে । ন
হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরস্তরমপেক্ষতে দীপাদিষদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য
জিহ্বিতঃ—মমৈবেতি । যন্তস্মাদৌশ্বরো জগৎশ্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এব ইহ প্রবিষ্ট
আনখ্যাত্রেভ্যঃ । “তৎ সৃষ্টা তদেবাসুপ্রাবিশৎ” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা
যন্তস্মাদ্ভেদোঃ অপিশাকৌহবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চার্থে । কশ্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি
কশ্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্ত্রামৌতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ । প্রাণধারণেনোপাধিনা
ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুহ্রাস্যজীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ
সর্বদৈকরূপোহহমেবেতি বক্তব্যো যথাহয়ঃ সূক্ষ্মবিশ্কুলিঙ্গা ব্যাচবস্ত্যেবমৈবেতস্মাদাস্মানঃ সর্ব
এত আত্মনো ব্যাচরন্তীতি বহিঃবিশ্কুলিঙ্গস্তায়ৈন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবোক্তিঃ । যন্তপি
বহৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তদুভয়ং তদ্রূপাণ্যচর্য্যতে
অয়মগ্নিরসাদগ্নেভিন্নঃ অযমস্ত স্কুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদগ্ন ইতি । এবমস্থূলমনঃসূক্ষ্মমদৌৰ্ঘ্যমিতি-
শ্রুতেঃ চতুর্কিঞ্চপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবেন ভেদোহগ্নত্বমহত্বে চোপ-
চারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে । তথা চ শ্রুতিঃ—“বৃক্শে শুণেনাশ্রুণেন চৈব হার্য্যগ্রমাত্রো হবরোহপি
দৃষ্ট” ইতি “সম প্লুবিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম এভিজিভিলৌকৈক” ইতি চ । তথা চ
বিশ্কুলিঙ্গে বহিরেব ন তু বহ্যংশঃ । এবং জীবোহপি ব্রহ্মেব ন তু ব্রহ্মাংশঃ । ব্রহ্ম দাশা
ব্রহ্ম দাসা ব্রহ্মেমে কিতবা উত” ইতি দাশাদিষপি পিণ্ডেষু গোঋশ্বেব কাৎক্ষেন একৈকশ্মিন্
ব্রহ্মভাবপবিসমাপ্তির্দর্শনাৎ নিরংশেহংশাংশিকল্পনায়া অযোগ্যত্বাচ্চ । স এবং জীবভূত
ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃবর্জ্যং যেষু তানি মনসা সহ ভিদ্ভিন্নিয়ানি প্রকৃতিস্থানি
ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিবরণপ্রাবণ্য তজ্জ স্থিতানি । কৰ্ব্বতি সূক্ষ্মপ্রলয়সমাধিকালেযু

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথাজ্ঞানী যদা ম্রিষতে তদা জীবঃ কিমিন্দ্রিয়াণি কৰ্ব্বতি ন বেত্যাহ—শরীরমিতি । ঈশ্বর ইন্দ্রিযাদিযুক্তদেহেস্থ স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি চ, শরীরং নূতনমপরাং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি ; উভযত্রাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অগ্নিম্রিতি আশয় আধাবস্ত্র্যাং পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্তস্বাস্থ্যশানিব, এতানি মনসেহিতানি ইন্দ্রিয়ানি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদেহারির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্নেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গব্যুৎপাদনকালেষু । তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিশ্ব জীবলোকে চিবস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিশ্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রতিবিশ্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই সূর্য্যপ্রতিবিশ্ব যেমন সূর্য্যে লীন হইয়া যায়, আব ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আব প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিশ্বস্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না । কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মাথা বা অবিজ্ঞা সেই জীবাত্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্তিত করে, আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মাথা বা অবিজ্ঞা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিবকালই পরমাত্মাতে লয় থাকিয়া যায় ; সুতরাং স্বযুক্তি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, স্বযুক্তির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পববর্ত্তী জাগরণের সময়ে অবিজ্ঞার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিজ্ঞার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আব ফিরিয়া আসে না ॥৮॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন কবে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অন্য দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—“সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সত্তরটা পদার্থ মিলিত হইয়া ‘লিঙ্গদেহ’ নামে অভিহিত হয় । এই লিঙ্গদেহ অতিসূক্ষ্ম ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিশ্ব পতিত হয়, সেই প্রতিবিশ্বের নামই—‘জীব’ । এ বিষয়ে সতভেদ আছে ; কেহ কেহ বলেন—সূর্য্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ বসনং স্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নহু জীবো যবণকালে খলুতরূপং কবোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি । অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশতে অনেনেতি স্পর্শনং স্বচম্, বসনং জিহ্বাম্, স্রাণং নাসিকাঞ্চৈতি বহিরিন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চকারাত্মাগাদীনি কর্ষেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চ, অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন, উপসেবতে উপভুক্তে নিম্নিয়োহপি মায়যাহুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তানি মনঃস্বর্ষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চায়ং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি । অধিষ্ঠায় ব্যাপারবন্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীহুপসেবতে প্রকাশয়তি । যথা দীপঃ স্বস্ত বৃত্তিলাভায় তৈলবর্ত্যাগ্নপেক্ষমাণোহপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভুঃ । এবং জীবোহপি ঘটাকারস্ব-
লাভায় মনঃস্বর্ষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি সূর্য্যাদীংশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব কবোতি নেতরানি

যেমন সূর্য্যেবই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা ; তাহার প্রমাণ—“মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” এই কথা কৃষ্ণই পূর্বে বলিলেন । সে যাহা হউক, জীবাত্মা পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাঁহা হইতে অভিন্ন বলিষা চেতন, আর শূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন ; তা’র পর, অন্ধকারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতবে সূর্য্যেব প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই স্বরথানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় শূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে । তৎকালে মায়া বা অবিজ্ঞা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না , তাহাতেই যত্নাকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় কবিরাই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিরাই অপর শূলদেহে প্রবেশ করেন , এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ । অপবদিকে জানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায় ; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না ; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মায় লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না । ইহার নামই—‘মুক্তি’ ॥৮॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, স্বক, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিম্নিন্ন হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন । এই জীবাত্মা বাক, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থারাও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষত্যাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥১০॥

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুজ্ঞানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥

যতন্তো যোগিনশ্চৈতনং পশ্যন্ত্যাত্মাবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অথৈদৃশমপি জীবং কথমগ্নাদদ্যো নাবলোকযন্তীত্যাহ—উৎক্রামন্তমিতি । বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরবান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা ভুজ্ঞানং শব্দাদৌ বিষয়ক্ষমভবন্তং বাপি, গুণৈর্গুণকাৰ্য্যৈঃ সুখদুঃখমোহৈবিল্লিষ্টৈর্ব। অস্থিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদৃষ্টেরাবরণাৎ । কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্বেবাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

“বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ” ইতি প্রাপ্তকর্মদ্ব্যাসনতিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি । যতন্ত আত্মদর্শনাত্মৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ আত্মনি পবনম্বচ্ছে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিধিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি । কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্ৰ্যাদিভাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোহপি আত্মদর্শনায যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইল্লিয়ত্বাদীনি স্বভাস্ত্বাত্তৈলবর্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥২॥ তমেবভূতং মনঃস্বর্গানীল্লিয়াণি প্রাণং চাধিষ্ঠাষ তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্য স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুজ্ঞানং তেষাং নম্বরজন্তমোগুণযুক্তমেন গুণান্বিতং ঘটস্বর্গমিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতন্তুৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্তাত্ত্বিককণং নানুপশ্যন্তি । জ্ঞানচক্ষুযন্ত পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎক্রমণাদিকং ন তুপহিতাত্মান ইতি জ্ঞানন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নবীলা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাবস্থিতং বিভূম্যুৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি । যতন্তোহপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিবেশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনিল্লিতচিত্তাঃ পাবাণভূল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহান্বিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ কবেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মাযার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতকপেই পবমাত্মাকে দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগন্তাসয়তেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চারণৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥

গামাবিশ্চ চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ সোমো ভূত্বা বসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নবকৃতাত্মানঃ কুত্রাপি কিং ন পশুন্তীত্যাহ—যদিতি । আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যন্তেজঃ কৰ্ত্ত্ব, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি, চন্দ্রমসি স্থিতং যন্তেজঃচ অখিলং জগন্তাসয়তে ; অগ্নৌ স্থিতং যন্তেজঃচ ভাসয়তে ; তন্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি । তথা চ অকৃতাত্মানোহপি সূর্য্যাদিতেজোকপেণৈব মাং পশুন্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধাবয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধাত্মেন কার্য্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । গামিতি । অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্চ প্রবিশ্চ তদধো গত্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সৰ্ব্বান্ স্বাবরজজ্ঞমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভস্মি । তথা অহম্, বসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সৰ্ব্বা ওষধীত্রাহিযবাচ্চাঃ, পুষ্যামি ভূবারবিদুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ যৎ তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ—যদাদিত্যোতি । অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণার্থিষ্ঠাত্ত্যো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তত্ত্বৈণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাণিশ্চ বাহুকরণার্থিষ্ঠাত্ত্বম্ তত্তদধিষ্ঠেষু বাহুকরণেষু চ গতং বিত্তমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সৰ্ব্বং জগন্তাসয়তে তন্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি । “যেন সূর্য্যন্তপতি তেজসেজঃ । যেন চক্ষুংবি পশুন্তী”ত্যাদিষ্টতিভাঃ । এবং মনশ্চন্দ্রমসৌৰ্ঘ্যাস্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব । তথা যথাগগ্নোরব্যাকৃতাদিবিবৰ্ণপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ । অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিন্তে রাগদ্বৈপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না ; অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বৈপ্রভৃতি দূর কবিতে হইবে, পরে চিন্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অৰ্জুন ! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ কবে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমাব বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে । কেন না, বস্তুকে স্পর্শরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক বস্তুদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাস্থিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নিভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদবমাস্থিতঃ, প্রাণাপানাত্মা বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চৰ্য্যং চোশ্বং লেহং পেষণেতি চতুশ্চকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পবিপাকং নয়ামি, “অবময়ির্বৈশ্বানরো যোহযমন্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচাতে” ইতি শ্রুতে: । তত্র চৰ্য্যং যদ্বৈশ্বঃ খণ্ডযিত্বা ভূত্বা তদোদনাদি, চোশ্বং যদ্রসমাকৃষ্টাকৃষ্ট খাত্ততে তৎপকাত্মাদি, লেহং যদ্রসনয়ন আদায়াদায় নিগীৰ্য্যতে তদ্বনীভূতক্ষীরাদি, পেষণং যদ্রসবসনা-
নাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীৰ্য্যতে তজ্জলাদি । যত্বেপি প্রাশস্তিত্তবিবেকে শূলপাণিনি তণ্ডুলবিকার-
বিশেষে অন্নশব্দস্ত শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানানং অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্তা
ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে “কচা অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণত্বাহুরোধাদ্যোগিক-
মপ্যর্থমবগাহন্তে” ইতি কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তে: ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসার্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ—
গামিতি । গাং পৃথিবীমাবিশ্ব তাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃষ্টা ভূতাত্ত্বহমেব ধাবয়ামি ওজসা বলেন
অন্যথা পৃথিবী সিকতামৃষ্টবদ্বিনীৰ্য্যেত । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন চৌরুণা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি ।
ন মধার পৃথিবীমিতি চ । তথাহহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ । “রসো জলং রসো হৃৎ”
ইত্যনেকার্থমঞ্জবী । জলময়ো ভূত্বা সৰ্ব্বা ওষধীঃ পুষ্পানি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ করোমি সোমো
হি স্বান্নরসাত্ত্বপ্রবেশেন সৰ্ব্বা ওষধীঃ পুষ্পাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরমজ্ঞ
উদরস্থোহগ্নিভূত্বা প্রাণিনাং সর্কেধাং দেহমাস্থিতঃ সন্ প্রাণাপানাত্মা বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ
সন্দীপিতশ্চতুর্বিধমন্নমদনীযং ভক্ষ্যং দৃষ্টব্যাপারাপেক্ষমপূঙ্গাদি । ভোজ্যং তদনপেক্ষং
পায়সাদি । লেহং গুডশর্করাদি । চোশ্বং নিশ্চোশ্ব ত্যজ্যমানমিচ্ছদগাদি । এতেন সর্কে
সৰ্ব্বা শক্তির্বা দৃশ্যতে না মদৌষেবেতি ভাবঃ । তদেব ভোক্তা বৈশ্বানরোহগ্নির্ভোজ্যমন্ন
সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীষোর্মো সর্কমিতি পশ্বতোহন্নদোষলেপো ন ভবতীত্যপি ঐষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত
সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধাতু ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি
পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ কবিয়া না থাকিলে, হয়ত পৃথিবী পাতালে যাইত,
কিংবা স্বর্গের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত ; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুহারা
ধাতু, যব, বৃক্ষ ও লতাশ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রভূত শুকাইয়া
মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মন্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেত্তো বেদান্তকুত্বেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

দ্বাবির্মো পুরুষো লোকে ক্ষবশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সর্বানি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

নহু প্রাধাত্মেন কৌদৃশমিত্যাহ—সর্বশ্চেতি । অপি চাহং সর্বশ্চেব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টে জীবরূপেণ স্থিতঃ, “অনেন জীবনাত্মনাত্মপ্রবিশ্চ নামকপে ব্যাকরবাণি” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব মন্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানঞ্চ তয়োবপোহনং ব্যপগমঃ বিশ্বতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ততে । কিঞ্চ “ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুষেণ জৈষতে” “আত্মা বায়ে জষ্টব্যঃ” ইত্যাদিভিঃ সর্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেত্তন্তত্ত্বপেণ জ্ঞেয়ঃ ; বেদান্তকুৎ বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তকো বেদ-ব্যাসাদিশ্চাহমেব ; ভবা বেদবিৎ “শাস্ত্রমোনিভাৎ” ইতি বেদান্তশ্রুত্যাং “তদন্ত মহতো ভূতন্ত নিঃশসিতমেতদ্বদুদুগেদঃ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সর্ববেদাবিকর্তৃত্বা সর্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বশ্চ প্রাণিজাতশ্চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টে আত্মেত্যর্থঃ । অতো মন্ত আত্মনস্তেবাং স্মৃতি-জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাপিনাস্ত তয়োবপোহনং বিশ্বরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি । তথা চ সর্বৈর্বেদৈঃ কর্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেত্তো বেদান্তকুৎ বেদান্তোক্তবিজ্ঞানসম্প্রদায়কুৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্চাহমেব । এতেন বেদান্তবিদেদবিচ্চ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥ সর্বশাস্ত্রজ্ঞদয়ং সংগৃহ্ণাতি—দ্বাবিতি । লোকে প্রসিদ্ধো ইমো দ্বাবেব পুরুষো ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণেব উদবেব ভিতবে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বুদ্ধি পাইয়া, চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পবিপাক কবিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—অগ্নি বায়ুদ্বাৰা বৰ্দ্ধিত হইবা থাকে । জঠবাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বৰ্দ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে । এ স্থানের অন্নশব্দেব অর্থ—ভুক্তদ্রব্যমাত্র ; তাহা চারিপ্রকাৰ । যথা—চৰ্ক্য, চোয়, লেহ ও পেষ ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীব হৃদয়ে রহিয়াছি, স্মৃতবাং আমা হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিশ্বরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে । বিশেষতঃ, সকল বেদেরই বেত্ত আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদেব স্মৃতি ও অস্মৃভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিশ্বতি ও অনস্মৃভূতি হয় ; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহাৰ কোনটাই হয় না । তা’র পর, সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্তন্যঃ পরমাত্মৈতু্যদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতবৌমুদী

ইদানীং পুরুষান ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুংগিচ্ছন্ প্রথমমেকেন যো পুরুষাবাহ—
 ষাবিতি । লোকে জগতি, ক্ষবচ অক্ষব এব চ ইতীমো যো পুরুষো বিবেকিভিরুক্তো । তত্র
 ক্ষবঃ পুরুষঃ, সৰ্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিশ্বাবরপর্যন্তানি শবীবানি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে
 শরীরেষপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষবতি চলতি স্বভাবাচ্চ্যবত ইতি ক্ষব ইতি ব্যুৎপত্তেৰ্জ্ঞাদিবিকার-
 বজ্ঞাচ্চ । কূটে লিঙ্গশবীবসমূহে তিষ্ঠতীতি কূটস্থো জীবঃ, অক্ষবঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ
 “অজুষ্ঠমাভং পুরুষং নিশ্চকৰ্ব বলাদধমঃ” ইতি বেদে জীবেষপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন
 চলতি স্বভাবান্ চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তেৰ্বিকাবাভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমঃ পুরুষমাহ ষাভ্যাম্ উত্তম ইতি । অগ্নস্ত্ব অক্ষরভিন্নস্ত, উত্তমো মলিনদেহাহুপাধি-
 রাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পবমো বিশ্বরূপতয়া প্রতিবিশ্বকপাক্সীবাচ্ছ্রেষ্ঠঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ
 ক্ষরাত শ্রেষ্ঠত্বাসৌ আত্মা চেতি পবমাত্মা ইত্যদাহতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ । অব্যযো জন্মাদিবদ্ভাব-
 বিকারশূন্যঃ, ঈশ্বৰো মাযয়া সৰ্ব্বনিষত্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্যপাতলাত্মকং লোকত্রয়ম্,
 আবিষ্ট অধিষ্ঠাব, বিভর্তি তদেব ধাবয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিনাশী ন চ সৰ্ব্বাণি ভূতানি প্রাপবন্তি কৰ্ম্মক্ষয়ে স্থপ্তিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশমহ বিনাশ-
 শীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিম্বভূতো জলার্কোপমঃ । “প্রজ্ঞানঘন এতৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখাৎ
 তাত্ত্বেবাহবিনশ্চতি” ইতি ঋগ্বেদে । কূটস্থো নির্বিকারো মায়াপাধিরক্ষবঃ তদুপাধে-
 রকৰ্ম্মজ্ঞেন নাশাসক্তবাৎ উপাধিদোষণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ চ্যবত ইত্যক্ষরঃ
 ॥১৬॥ এতাত্ম্যং কার্য্যকারণোপাধিভ্যামত্মো নিরূপাধিরুক্তমঃ পুরুষঃ যোহসৌ পরমাত্মৈতু্যদা-
 হতঃ শাস্ত্রে । যোহসৌ মাযয়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুত্তমমধ্যমশরীররূপমাবিশ্য এবিষ্ট
 ধাবয়তি শরীরত্রয়ম্ । অথাপি অব্যযঃ সৰ্ব্বজ্ঞেন ঈশ্বরধর্ম্মেণ অল্লজ্ঞেন জীবধর্ম্মেণ বা ন

বিবেকীবা বলেন—জগতে ক্ষব ও অক্ষবনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে । তাহাব
 মধ্যে সকল শরীর—ক্ষব পুরুষ, আব সেই শরীবসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষবশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন;
 সুতরাং জগতের সমস্ত শরীবই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর, আব সেই শরীরস্থ জীব বিকার-
 বিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম; জ্ঞানীবা
 তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন । বিকাববিহীন এবং আপন মাযাদ্বাং সৰ্ব্বনিষত্তা যে
 পবমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা কবিত্তেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষবমতীতোহহমক্ষবাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥

যো মামেবমসংযুতো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদুজ্জতি মাং সৰ্বভাবেন ভাবত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্ প্রসিদ্ধিমাং—যস্মাদিতি । অহং যস্মাৎ, ক্ষবং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিবগিব চেতনতয়োৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ, অক্ষবাং মৎপ্রতিবিষকপাং জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিধরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোহস্মি । তত্র লোকে যথা বসুধংশে—“হস্মিধৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্তুতঃ”, বেদে যথা—“পুরুষ এবোৎকর্ষ সৰ্বং যদুত্তং যচ্চ ভাব্যং তত্ত্বেশানঃ” ॥১৮॥

এতন্মামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাং—ষ ইতি । হে ভাবত । অসংযুতঃ মামুহ এবাং কৃষ্ণ ইতি সম্বোধনবর্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি, স জনঃ, সৰ্ববিৎ যদুত্তমগ্রহণৈর সৰ্বজ্ঞঃ সন্, সৰ্বভাবেন বাত্মনঃকাষকশ্চিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যোতি বর্দ্ধতে ক্ষীযতে বেতার্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি । ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতো-
হতিক্রম্য স্থিতোহহমতোহক্ষরাদপি চেতি চক্ষাৎ ক্ষবাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ । জড়াৎ
ক্ষররূপাদুপাধেৎকৃষ্টতমুপহিতো জীবোচ্চতনত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতরো মাযোপাধিঃ
স্বতন্ত্রত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতমোহুপাধিরনাগন্তকপত্বাৎ । অক্ষবার্থঃ স্রষ্টঃ ॥১৮॥
এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাং—যো মামিতি । অসংযুতঃ মম পুরুষোত্তমস্বৈ সংশয়-
বিপর্যাসাদিহীনঃ স এব সৰ্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সৰ্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকাবী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার
প্রতিবিম্ব; সুতরাং পরমাত্মা—অবিকাবী, চেতন এবং বিষয়রূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে
শ্রেষ্ঠ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি
লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের ত্রায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকার-
শালী শরীরসমূহ অক্ষরারের ত্রায় অচেতন; সুতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম । তাঁর
পর, আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব; অতএব
আমি অক্ষর হইতেও উত্তম । এই জগুই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে ‘পুরুষোত্তম’ বলে;
তাই আমি ‘পুরুষোত্তম’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে,
সে লোক সর্বজ্ঞ হইয়া সর্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভাবত ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং স্তবরূপসংহরতি—ইতীতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! ভারত ! অতো গুহ্যতম-
মপি অসীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ । ময়া স্বদস্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্ ।
মানুষ্য এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদম্মসাদহুতানেন
লক্যমুক্তিশ্চ শ্রাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বাশ্রনা সৰ্ব্বৈঃ প্রকারৈরভিজ্ঞতি ॥১৯॥ অগ্নিন্নধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানশ্চ মোক্ষফলসমুৎপাদনানীং
ভং স্তোতি—ইতীতি । ইতি এতদগুহ্যতমমত্যন্তবহুশ্চ শাস্ত্রং যত্নপি ইষমষ্টাদশাধ্যায়ী
কৃৎজা শাস্ত্রং তথাপ্যাগ্নিন্নধ্যায়ে কৃৎজশ্চ শাস্ত্রার্থশ্চ প্রদর্শনাদযমপি শাস্ত্রম্ । অত্র হি কার্য্য-
কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষশ্রানিত্যং ভগবতো বিভূতয়ো যন্তং বেদ স বেদবিৎ “বেদৈশ্চ
সৰ্ব্বৈরহমেব বেত্তঃ” ইত্যাদিনা সৰ্ব্বৈঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোহস্তি । ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ !
নির্বাসন । এতৎ বহুশ্চ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী শ্রাৎ আত্মবিস্তবেৎ ভাবতা কৃতকৃত্যঃ । সৰ্ব্বৈঃ
হি কৃত্যং পরমাশ্রাবগতিপর্যন্তম্, তত্রৈব কৃৎজপুঙ্খার্থসমাশ্লেঃ । চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ শ্রাৎ
ভবতি নাতঃপরং কৰ্ত্তব্যমবশিষ্টাতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—‘আমি একজন মানুষ’ এইরূপ ধারণাব নামই এখানে মোহ, সেই
মোহ যাহার না থাকে, অথচ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক
আমার অন্তরেই সৰ্ব্বজ্ঞ হইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে আমাব উপাসনা করে ॥১৯॥

নিষ্পাপ ভবতনন্দন । আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম,
মানুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে ; হুতরাং ইহা
বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর ; অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ
করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিষ্ঠানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১॥

অহিংসা সত্যমক্ৰোধস্ত্যাগঃ শান্তিবপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেশ্বলোলুপ্তং মাদ্ৰবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

“এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ।” ইতি পূৰ্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধি-
মত্তায়াং কৃতকৃত্যতাযাঞ্চ কঃ ঋষিকারীত্যাচাৰ্জ্জবাং যোডশোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র
দৈবী আত্মবী বাক্সসী চেতি ত্রিবিধা মাত্মবাণং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি । তাসাঞ্চ দৈবীং
প্রকৃতিমাশ্রম এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভি-
বিশেষকেন । অভয়মিতি । হে ভারত । একাকী নিৰ্জ্জনে কথং জীবিত্যামীতি ভযাভাবঃ

ভাবতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ো বাক্সসী আত্মবী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তান্তাহ বাক্সসীমাত্মবীমেবাস্ত-
ভাব্য বে এব সম্পদাবল্ল ব্যুৎপাঙেতে । “দ্বযা হ প্রাজাপত্য দেবাশ্চাত্মবীশ্চ” ইতি শ্রুতৌ
অভয়সম্বন্ধাদিধীবৃত্তবো দেবাঃ, দম্পদপাদিধীবৃত্তবোহত্মবী ইতি দৈবাত্মবী দৰ্শনাৎ ।
পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং মযানবেত্যৰ্জ্জুনঃ সযোধয়তানঘতং দৈবসম্পত্তিমন্তং তদ্বিপর্যায়ত্মবী-
সম্পদিতি দৰ্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি । অভয়ং বোদ্ধেদবুদ্ধ্যভাবঃ । সত্ত্বসংশুদ্ধি-
শ্চিন্তনৈশ্ৰল্যম্ । জ্ঞানং শ্রবণাদিজ্ঞানম্, যোগো জ্ঞাত্তেহর্থো চিন্তপ্রণিধানম্, তযোৰ্যব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা ।
এষা মুখ্যা দৈবীসম্পৎ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগোহন্নাদীনাম্ । দমো বাহেজ্জিয়নিষমঃ ।
যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্তাদিঃ । স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্ । তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শরীবাদি ত্রিবিধম্ ।
আৰ্জ্জবমুক্তং সৰ্ব্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীডাবৰ্জনম্ । সত্যমপ্রিয়ানুতবৰ্জনং যথা-
ভূতার্থভাষণম্ । অক্ৰোধঃ পরৈরাক্রুষ্টশ্রুতিহতস্ত বা প্রাপ্তস্ত ক্রোধশ্রোপশমনম্ । ত্যাগঃ
সৰ্ব্বকৰ্মসন্ন্যাসঃ, পূৰ্ব্বং দানশ্রোক্তত্বাৎ । শান্তিরন্তঃকবণশ্রোপবমঃ । পৈশুনং পরদোষ-
প্রকাশনম্, অপৈশুনং তদবৰ্জনম্ । দয়া দ্রুখিতেষু ভূতেষু কৃপা । অলোলুপ্তমিচ্ছিয়াণাং
বিষয়সমিধাব্যপ্যবিক্রিয়া । মাদ্ৰবং যত্নতা । হ্রীলক্ষা । অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতনন্দন ! নির্ভয়তা, মনেব নির্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা,
যোগাভ্যাস, দান, বহিরিচ্ছিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্শ্রা, সবলতা,
প্রাণিহিংসা না কবা, সত্যাচরণ কবা, ক্রোধবৰ্জন, সন্ন্যাস, অন্তঃকবণদমন,
খলতাপবিভাগ, প্রাণিগণেব উপবে দয়া কবা, লোভ না কবা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম)

দন্তো দর্পোহতিমানশ্চ ক্রোধঃ পার্শ্ব্যমেব চ ।

অজ্ঞানধাভিজাতস্ত পার্থ ! সম্পদমাস্থরীং ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্বশ্চ চিত্তশ্চ সংযুক্তিঃ রাগদ্বेषাদিবর্জনে নৈর্গল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তত্ত্বোর্ব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরিচ্ছিন্নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্ৰেশঃ, আর্জবং সর্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগ্‌ব্যবহারযৌথার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজলন-বাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তরিক্ষি়য়নিগ্রহঃ, অপৈশুনং খলতাবর্জনম্ ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্তং লোভবর্জনম্, মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাম্ভীর্য্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকাবিগ্ন্যপেক্ষা, ধৃতির্বিপত্ন্যপি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং মোক্ষস্থখোপাযভূতাং প্রকৃতিম্, লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ত উৎপন্নস্ত পুরুষস্ত, ভবন্তি । অতঃ স খলুজ্ঞাযাং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যত্যাগাধি-কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্ত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোমবীমাস্থরীং সম্পদমভিধন্তে— দন্ত ইতি । বাক্ত্রাঃ সম্পদঃ অস্ত্রামাস্থর্যাং সম্পত্তেবাস্তর্ভাবঃ । হে পার্থ । আস্থরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ত পুরুষস্ত, দন্তঃ কপটব্যবহারঃ, “কপটোহদ্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্পাণিপাদাদীনামব্যাপারস্নিহম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগলভ্যং ন তুগ্নতা । ক্ষমা আক্ৰুষ্টস্ত তাড়িতস্ত বাস্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিঃ । উৎপন্নয়া বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্ । ধৃতির্দেহেচ্ছিন্নেষবসাদং প্রাপ্তেষু তস্ত প্রতিষেধকোহন্তঃকরণবৃত্তিবেশেবো যেনোত্তমিত্তানি দেহাদীনি নাবসীদন্তি । শৌচং দ্বিবিধং মুজ্জলাভ্যাং বাহ্যমাস্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্গল্যম্ । মায়া রাগাদিকানুষ্ঠাভাবঃ । অদ্রোহঃ পরজিঘাংসয়া অভাবঃ । নাতিমানিতা অত্যন্ত মানরাহিত্যম্ । এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্বপ্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত ॥৩॥ অথেদানীং রজস্তমোময়ী আস্থরী সম্পদুচ্যতে—দন্ত ইতি । দমো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্ । দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ । অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ । ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ । পার্শ্ব্যং নিষ্ঠুরভাষণম্ । অজ্ঞানমবिवেকজনিতো মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ । এতে অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজঃ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকাব না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি স্বাভাবিক থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবৌ সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়ানুসবী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবৌমভিজাতোহসি পাণ্ডব । ৫৫॥

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আনুসর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আনুসং পার্থ ! মে শৃণু ॥ ৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাক্ষস্ভোপখ্যঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্বঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পার্শ্বায় নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকাবাদধৃত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্বস্বাদস্ববৃত্তিঃ ॥ ৪৪॥

উভযোবেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি—দৈবীতি । প্রাপ্তক্কা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্বাণমুক্তয়ে, আনুরী সম্পদ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃশবর্ণনাত্মন আনুরী সম্পদমাশঙ্কমানমর্জুন-মাখাসয়তি—মেতি । হে পাণ্ডব । অং দৈবী সম্পদমেব অতি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোহসি নংপুরুষপাণ্ডুজাতাত্তথৈব প্রবৃতিম্ব্যচ্যেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা শুচঃ আত্মান আনুরী সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্বীঃ ॥ ৫৫॥

আদানপ্রাপ্যার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজতে—দ্বাবিতি । আনুসর এব পার্শ্বসমস্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্ । অস্মিন্ লোকে মর্ত্যে, দৈব আনুসর এব চেতি দ্বৌ বিবিধৌ, ভূতানাং আনুসরাণাং সর্গৌ সৃষ্টী দৃষ্টেতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েহধ্যায়ে হিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, দ্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আনুরী সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত ভবন্তি হে পার্থ । ৫৫॥ অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি । দৈবী পূর্বোক্তা অর্জুনস্ত শঙ্কা কিমহমাশঙ্ক্যাং সম্পদি জাতোহস্মীতি তামপহ্নমতি মা শুচ ইতি ৫৫॥ দ্বৌ বিসংখ্যৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং স্বভাবৌ মে মধ্বচনাচ্ছৃণু ৫৬॥ প্রবৃতিং

অর্জুন । কপটতা, গর্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান—এই দোষগুলি আনুসরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ৫৪॥

তাৎপর্য্য—‘পার্কায়মেব চ’ এই চকারদ্বারা পূর্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে ; আর ‘অজ্ঞানঞ্চ’ এই চকারদ্বারা পূর্বোক্ত অস্বভিপ্রভৃতি লইতে হইবে ৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন । জ্ঞানিগণেব মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন কবে, আর আনুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে । অর্জুন । তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ ; সুতবাং শোক কবিও না ৫৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন । তোমাব সংকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ—এইরূপই মনে করিও ; কিন্তু নিজের আনুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ৫৬॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাস্ববাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদুতে ॥৭॥

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহবনীশ্ববম্ ।

অপরম্পবসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র ষোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ । হে পার্থ । ইদানীং মে মম সকাশাদাহবঃ সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরহবঃস্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জনাৎ । প্রবৃত্তিমিতি । আহবঃ অহবঃস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিঃ চকারান্তঃপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মান্নিবৃত্তিঃ তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদুর্ন জানন্তি । কিঞ্চ তেষু আহবঃস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং জ্ঞানাদিনা বহিঃ রাগদ্বेषাদিত্যাগেনাস্তরঞ্চ পবিত্রত্বং ন বিদুতে, মহাদিভিরুক্ত আচারোহপি চ ন বিদুতে, বাগ্‌ব্যবহাবযোঃ সত্যঞ্চ ন বিদুতে ॥৭॥

অসত্যমিতি । তে অহবঃস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদুতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদুতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্মযোঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদুতে ঈশ্বরঃ কর্ম্মাহুসারেণ ফলদাতা নিষস্তা চ যত্র তৎ তাদৃশঞ্চাহঃ । অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ— অপবেতি । অন্যৎ কিং ক্রম ইতি শেষঃ । কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরশ্চ পরশ্চেতি অপবম্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং স্ত্রীপুরুষযোঃ পরম্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহ-
ঞ্চাহঃ । ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিঃ নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মযোরিষ্টানিষ্টহেতুজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবর্জিতং জগৎপ্রানিজাতম্ । তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-
স্তচ্ছূন্যম্ । অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আছঃ । অপরম্পরসম্ভূতম্ অপরম্পরাঃ ক্রিয়াসাতত্যে ইতি

অর্জুন । এই জগতে দৈবী ও আশুবী—এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মহুশ্যসৃষ্টি দেখা যায় ; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আশুবী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—“রাক্ষসীমাস্বরীকৈব মোহিনীং প্রকৃতিং প্রিতাঃ” এইরূপে যে রাক্ষসীপ্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আশ্বরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

আশুবপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদেব ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থল কথা—আশুবপ্রকৃতি লোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টান্নানোহন্নবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যগ্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯॥

কামমাত্রিত্য দুস্পৃং দন্তমানমদাহিতাঃ ।

মোহাদ্গৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিভ্রতাঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—এতামিতি । এতানুস্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টান্তদর্শনাদ্ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অভাবান্নবুদ্ধয়ঃ, তে অনুসঙ্গভাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কর্ম যেষাং তে, অভাব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্প্রসূতে ॥৯॥

কামমিতি । দন্তঃ কপটব্যবহারঃ মানোহংকাবঃ মদন্ত ধনাদিমত্ততা তৈরহিতাঃ, অন্তর্জীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মত্তমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অনুসঙ্গভাবা জনাঃ, হুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুস্পৃং শতকাম্যাদানেনাপি পূর্য্যিতুশ্চক্ষম, কামং বিষয়াভিলাষমাত্রিত্য, মোহাদ্ভ্রমাং, অসদগ্রাহান্ পরজীবনীকরণাত্তিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্তন্তে ভাকিনীসাধনাদৌ প্রবর্ত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুৎ, বীজাকুরবৎ পরম্পরকাবণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মভ্রাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সঙ্কৃতং কিমগ্রনোকেহন্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাভ্যপেক্ষয়া উৎপত্ততে কিন্তু সর্ব্বং কামহেতুকং জীপুংসযো-
মিত্বনুভাবঃ কামন্তদুৎসাহেব, অভাবাদেব জন্তর্জায়তে ন বৃদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতানুসঙ্গপদোক্তাং
লৌকাবতিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাত্রিত্য নষ্টান্নানঃ কামাদিবশেন নষ্টধৈর্যাঃ ।
যতোহল্পে ক্ষুদ্রে দৃষ্টস্থখে এব বুদ্ধির্ধেবাং তেহন্নবুদ্ধয়ঃ । অহিতাঃ হিংসাঃ ॥৯॥ অসদগ্রাহান্
বস্ত্রাকর্ষণনিধাঙ্গনকাবসিদ্ধাদিসাধনেষু অসৎস্ব অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বন্ধা অত্যন্তাভি-
নিবেশান্তান্ গৃহীত্বা অন্তর্জীনি মত্তমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

আব তাহাবা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই । আব অধিক কি বলিব, তাহাবা বলে—কামনিবন্ধন জী-
পুঙ্গবেব পরম্পরবাসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহার। নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অন্নবুদ্ধি সেই অনুসঙ্গভাব লোকেবা
জগতেব শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম কবিত্তে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের
জন্তই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ
নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণাব বশবর্ত্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি
অন্ন বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে,
তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতেব ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্ত্রানুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদ্বিতী নিশ্চিতাঃ ॥১১॥

আশাপাশনতৈর্বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্ত্রায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

চিন্তামিতি । অপরিমেয়াম্ অসংখ্যং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্ত্রাং মরণাবধিঞ্চ, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীবাস্তুরেণ সুখাস্তবস্ত ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তুরভাব-
দ্বিতী নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, “চৈতন্যবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈবকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি
বাইম্পত্যসূত্রাদ্বিতী ভাবঃ । আশা ধনজনাদিনিপ্জা এব পাশান্তেষাং শতৈর্বন্ধাঃ কাম-
ক্ৰোধপরায়ণাশ্চ তে অনুরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্ত্রায়েন চৌর্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্
ধনরানীন্ ঈহন্তে অর্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ লভ্যঃ কুমার্যপ্রবর্তনেন প্রবর্তন্তে জগতঃ ক্ষয়্যেতি সঙ্কল্প ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং
প্রলয়ান্ত্রাং মরণাবধিঞ্চ । এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোহন্ত্রান্ত্রাতীতি
নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বস্তাঃ । তথা চ বাইম্পত্যং সূত্রম্—“চৈতন্যবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম
এতৈবকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি চ ॥১১॥ অন্ত্রায়েন পববঞ্চনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনবানীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

হল, অহঙ্কার ও মন্তৃতায়ুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অনুরস্বভাব লোকেরা
দ্রুপদ্রুগীয় কাম অবলম্বনপূর্ব্বক ভ্রমবশতঃ অসৎ অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া
ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না,
এই জন্যই কামকে ‘দ্রুপদ্রু’ বলা হইল । পরজীবীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আশ্রয়ের
নাম—অসৎগ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েবই চিন্তা কবে, কামোপভোগকেই
শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, ‘ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পার-
লৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না’ এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশা-
পাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্তী হইয়া চলে, সেই অনুরস্বভাব
লোকেবা কামভোগেব জন্ত অন্ত্রায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া
থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে সূত্র আছে—“চৈতন্যবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈবকঃ
পুরুষার্থঃ” অর্থাৎ চৈতন্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসন্তোগই পুরুষার্থ । এই মত
অবলম্বন করিয়া অনুরস্বভাব লোকেবা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্তই গ্রাম্য ও অগ্রাম্য

ইদমত্ৰ ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্প্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥

আচ্যোহভিজ্ঞনবানস্মি কোহন্ত্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্তামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥

অনেকচিন্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতিস্তি নবকেহশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভাবতকৌমুদী

অখাস্বরস্বভাবানাং মনোবৃত্তীর্বর্ণয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন । ইদমিতি । অত্ৰ ময়া ইদং ধনং লব্ধম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্প্য প্রাপ্প্যামি । ইদং ধনং মদগৃহে পূর্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি । ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রুং হনিষ্যে হনিষ্যামি । অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী । অহম্যচ্যো ধনী, অভিজ্ঞনবান্ সংকুল-

ভাবতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিরূণোতি ইদমত্ৰেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়াণস্বং কামপরায়াণস্বং পূর্বোক্তবাত্ম্য-মর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি । ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্বেষাং নিগ্রহে । সিদ্ধঃ লক্ষাখিলভোগলাধনঃ । বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আচ্যো ধনী । অভিজ্ঞনবান্ কুলীনঃ । উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা কবিত্তে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্বদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামেব ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

‘অত্ৰ আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘবে সঞ্চিত আছে, আমার এই ধন আমার হইবে । আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্র-পৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সংকুলজাত ; অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে ? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব’ এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামিচিন্তকর্তৃক ঘূর্ণিত, মোহকপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসুবপ্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য—‘আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব’ এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্মের দিকে নহে ; তা’র পর, ‘আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব’

(১৩)...লব্ধমিদং প্রাপ্প্য মনোরথম্—ইতি নীলকণ্ঠভূতঃ পাঠঃ ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্ত্রীনা ধনমানমদাস্বিতাঃ ।

যজন্তে নাম যজ্ঞেষু দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপদদেহেষু প্রদ্বিসন্তোহভ্যসূচকাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চামি । অতএব ময়া সদৃশঃ অন্তঃ কোহস্তু, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিত্যো দাস্তামি, মোদিস্তে নর্ভকীনৃত্যদর্শনাদিনানন্দমহুভবিষ্যামি । ইতি ইখম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্ষব্যো কর্ষব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিত্তানি তৈর্বিত্রান্তা ঘূর্ণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জ্ঞানং তেন সমাবৃত্তা মৎস্তা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাস্তে অনুরম্বভাবা জনাঃ, অন্তর্চো বিন্নুত্রাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

নহু “যক্ষ্যে দাস্তানি” ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । আশ্বেতি । আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বাবোপিত-সম্মানাঃ, স্ত্রীনাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসন্নিধানেষু অনবনতাঃ, ধনেন যো মানমর্দো অভিমানমন্ততে তাভ্যামঘিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্বং কবোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যন্ত তৎ অনেকং বহুবিষয়েষু পূর্বোক্তেষু লগ্নং চিন্তং যেষাং তে অনেকচিত্তান্তে চ তে বিত্রান্তাশ্চ কিমিদমর্দো সাধনীয়মিদমর্দো সাধনীয়মিতি বিশেষণ ভ্রান্ত্যাভুলা অনেক-চিত্তবিত্রান্তাঃ । মোহঃ অসংস্থপি সদবুদ্ধিস্তদেব জ্ঞানং তেন সমাগাবৃত্তাঃ । প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাঃ । অন্তর্চো বিন্নুত্রাদিমযে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহাস্তং মন্তস্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ । স্ত্রীনাঃ অপ্রণতাঃ । ধননিমিত্তো মানো গর্বঃ মদ উন্নততা তাভ্যামঘিতাঃ ধনমানমদাস্বিতাঃ । নামযজ্ঞেনামর্দার্থজৈঃ দন্তেন ধর্ম্মধ্বজিতয়া অ বিধিপূর্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানম্বয়ম্বিকৃপত্নাদিশুকিরহিতং যজন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোহহমেব সর্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রেরই পর্যাবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও কবে না, অথচ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে, সুতরাং যত্নের পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেরদের সম্মানকাবী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মন্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবকাপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমাব উপরে বিদ্বেশকারী এবং গুণিগণের উপবেও দোষারোপকাবী সেই অনুরম্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলজ্জনপূর্বক যজ্ঞ ও দান কবে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অশ্রুপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে । তাই সেই অনুরম্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুবান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্লিপাম্যজস্রমশুভানান্স্বরীষেব যোনিষু ॥১৯॥

আন্স্বরীং যোনিমাপন্না যুতা জন্মানি জন্মানি ।

মামপ্রাপৈব্যব কোন্তেয ! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

কামঃ বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংজ্ঞিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেবাঞ্চ দেহেষু জীবরূপে-
ণাবস্থিতমিতি শেবঃ, মামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তে। নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টেষেববিষয়ং কুর্কন্ত, অভ্যাস্থ্যকা
শুণবৎস্থপি জনেযু দোষারোপকাস্ত, তে অস্বরশ্চভাবা জনাঃ, দন্তেন ছিলেন, অবিধিপূর্বকম্
অশ্রদ্ধা বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্বকম্, যজ্ঞৈঃ, যজ্ঞন্তে, নামেত্যহং সম্ভাবয়ামি। যজ্ঞন্ত ইতি
দদতীত্যস্তাপ্যপলক্ষণম্। তেনৈতেবাং যজ্ঞাদীনং ছিলেনাডম্বরমাঙ্করূপত্বাঘেদবিধিলঙ্ঘনেনাদ-
হীনস্বাচ্চ পুণ্যাভাবেন ইতবপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেণ চ তেবাং নবকপাত ইত্যশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

তেবাং তৎফলমাহ—তানিতি। অহম্ দ্বিষতঃ প্রাপ্তরূপে মমি ধেষাং কুর্কন্তঃ, ক্রুবান্,
হিংস্রান্, অতএব শুভান্ সর্বেধামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেযু নরাধমান্, তান্ অস্বর-
শ্চভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মানি জন্মানীত্যর্থঃ, আন্স্বরীষেব যোনিষু অস্বরশ্চভাবাপন্ন-
পুরুষভাষ্যাস্থ, ক্লিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং শারীরং ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধঞ্চ সংজ্ঞিতাঃ মাং
সর্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন “কর্ময়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং
চৈবাস্তঃশরীবস্থং তান্ বিভ্রাস্তরনিশ্চয়ান্ ॥” ইতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রবিষন্তঃ।
অভ্যাস্থ্যকাঃ সর্বত্র শূণেষু বেদোক্তেষু শমাদিষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥
তেবাং ফলমাহ—তানিতি। সর্বভূতসমোহপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনাতিগান্ ভূতভ্রোহ-
কর্ত্বান্। অহমন্তবাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈষম্যং স্ত্রাৎ। পূর্বসংস্কারান্তে তথৈব পাপং
কুর্কন্তি তদস্বরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আন্স্বরযোনিপ্রাপ্তেবপি ফলমাহ—আন্স্বরী-

আমাব উপরে বিদেষকারী, ক্রুরশ্চভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসাবেব
মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আন্স্বরী যোনিতে প্রেবণ
করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—এরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে
অস্বরভাবাপন্ন লোকের পুত্র কবিত্তা উপাধন করি, সে জন্মেও তাহার সেইরূপ কাজই করে,
তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি, সুতরাং
অস্বরশ্চভাব লোকদিগের সুবুদ্ধি না হওয়া পর্য্যন্ত বার বারই নবকভোগ এবং অস্বরশ্চভাব হইয়া
জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকশ্চেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতিবিমুক্তঃ কোন্তেয় ! তমোদ্বাবৈজ্জিভিনবঃ ।

আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

.. - - - -

ভাবতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টমিতি—আত্মরীমিতি । হে কোন্তেয় । মূঢ়াঃ তমোবাহুল্যেন অকৰ্ণব্যো কৰ্ণব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মানি জন্মানি, আত্মরীং যোনিমাপন্বাঃ, সন্তঃ, মাং সংপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্রাপ্যৈব, তত আত্মবয়োনিতোহপি, অধমাং গতিং কৃষিকীটাদিযোনিম্, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেষামাত্মরীং যোনিমাপন্বানামাত্মোন্নতম্ কিং কৰ্ণব্যসিত্যুপদিশতি—ত্রিবিধমিতি । কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্ত নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ । তস্মাক্ষেতোঃ, আত্মরীং যোনিমাপন্বোহপি জনঃ শ্রেয়স্কামনবা এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতত্রয়ত্যাগে কৃত্যে কিং ফলং ভবতীত্যাহ—এতিমিতি । হে কোন্তেয় । নবঃ, কামক্রোধ-লোভকটৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্ত, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সংকৰ্ণ, আচরতি কবোতি । ততশ্চ, পরামুক্তমাস্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাষদীপঃ

মিতি । অধমাং নারকীং তিৰ্য্যক্স্থাববাদিক্রপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাত্মরীয়াঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং শ্রাদত আহ—এতিমিতি । তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্ত দুঃখমোহাশ্রকস্ত দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাদনাদিকম্ আচরতি । ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদिति ॥২২॥ ন

অর্জুন । মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আত্মবী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অত্মবদভাবাপন্ন মাত্ম হইয়া তৎকালীন দুর্দশের ফলে ক্রমশঃ কৃষি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিন প্রকাব নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাত-জনক দোষ ; অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মাত্ম যখন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্য বর্ততে কামকাবতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিবেকেণ ধৰ্ম্মে প্রবর্ততে তন্তু কিং ফলং শ্রাদিত্যাহ—য ইতি । যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদস্বত্যাদিকং তন্তু-বিধিঃ “সোমেন যজ্ঞেত” “পঞ্চম্যাং স্রিযং পূজয়েৎ” ইত্যাদিকং লিঙ্তব্যাদিঘাটিতং বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহার, কামকাবতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ততে নূতন-প্রকাবাবিকাষণে ধৰ্ম্মকার্য্যঃ কবোতি, স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রোক্তফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি, সংকার্য্যনিবন্ধনবশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকাবস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মদর্শীস্বাপ্তপুরুষপ্রদর্শিতদ্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোহপ্যভাবাৎ তদজ্ঞানন্ত চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্ঠতপস্বিবং কামাদিত্যাগমায়েগোচ্ছাত্রবর্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি । শাস্ত্রবিধিঃ শাস্ত্রেণ ইষ্টলাধনতয়ানিষ্টলাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্ । “ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত” “ন হুবাং শিব” ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকবণেন নিষিদ্ধমচবণেন চ উৎসৃজ্য যো বর্ততে কাম-কাবত ইচ্ছয়া সংসিকিং চিত্তভুক্তিং সুখং বৈবাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষক

অতএব অর্জুন । মানুষ নরকদ্বারদ্বকণ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক, সংকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অনুসঙ্গভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সংকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পাবে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধৰ্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধৰ্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধৰ্ম্ম সাধাবণের দৃষ্টিব অগোচর এবং তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিবেকে সাধাবণ লোক জানিতে পাবে না, কিন্তু অযং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিবা সে ধৰ্ম্ম ও তাহার কাবণ দেখিতে পান, হুতবাং স্বয়ং-ভগবানেব বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য শ্রুতিপ্রভৃতি ধৰ্ম্মে প্রমাণ । অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই ধৰ্ম্ম হয় এবং সেই ধৰ্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পাবে, কিন্তু সাধাবণ লোক আপন ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার কবিয়া কার্য্য কবিলে, তাহাতে ধৰ্ম্মও হয় না, কিংবা যশ বা তাহার সুখ লাভও কবা যায় না, মুক্তিও দূরেব কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতাং বৈবাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

তত এবাহ—তস্মাদিতি । হে অৰ্জুন । তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অনৌকিকে বিষয়ে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যনির্দ্ধাবণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কৰ্ত্তব্যম্ । অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্র জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাসি । তেন চ “ক্কত্রিয়স্ত বিজিতম্” ইতি শাস্ত্রাৎ ক্কত্রিয়ং যুদ্ধমেব ক্করুদ্বেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিবচিতায়াং মহাভাবতাটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

নাৰাপ্পোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধাদিকং ত্রয়ং নাপ্পোতি তস্মান্তে তব শুদ্ধাদিকামস্ত শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্তাং ব্যবস্থাযাম্ । এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং কৰ্ত্তব্যমিদং ন কৰ্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞাপকম্, বিধানঞ্চ তদ্বল্লভ্যনে প্রতিসমাধানম্ । অগ্নিহোজ্ঞাত্বকবণেহং দোষস্তংপবিহাবার্থমিদং বৃচ্ছাদিকং প্রাশ্চিত্তম্ । ব্রহ্মহত্যাধিকবণেহং দোষস্তংপবিহাবার্থমিদমখমেধাদি অন্তর্ধা প্রাশ্চিত্তম্ । শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যাগুক্তং কৰ্ম্ম ইহ মনুস্মৃত্যুকে কৰ্ত্তুমিহাসি । লোকাভবে কৰ্ম্মস্বনধিকাবং দর্শনিতুমিহেতুস্কম্ । তদেব শাস্ত্রানুষ্ঠান এব চিত্তশুদ্ধাদিকং নাত্তস্তেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

অতএব অৰ্জুন । তোমার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত” ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—“ক্কত্রিয়স্ত বিজিতম্” অর্থাৎ ক্কত্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্দ্ধাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

—:~:—

সপ্তদশোহ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্য যজন্তে শ্রদ্ধাযাগিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ । সত্ত্বমাহো বজ্রস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“যঃ শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্য বজ্রন্তে কামকাবতঃ” ইত্যাকৰ্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্যাপি কাম-
কাবমন্তবেণ কুলাচাববিশ্বাসাদযজন্তে, তে সাত্ত্বিকাদীনাং কুত্ৰান্তৰ্ভবন্তীত্যশয়েনার্জুন উবাচ—
য ইতি । হে কৃষ্ণ । যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্যাপি, শ্রদ্ধাযাগিতাঃ কুলাচাবাদৌ বিশ্বাস-
বন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি, তেষাম্ কা কীদৃশী, নিষ্ঠা হিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূল্য
সাত্ত্বিকী, আহো অথবা, বজ্রো বজ্রোগুণমূল্য বাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূল্য তামসী ।
“আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ” ইত্যমবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

“তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে” ইতি প্রথবীজযুগলভ্যার্জুন উবাচ—য ইতি । যে পুরুষাঃ
শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্ম শ্রুতিসদাচাবকুলাচাবা গৃহন্তে, সৰ্বেষাং তেষাং ধৰ্ম্মে প্রমাণত্বাৎ ।
তত্র যোহধিগতো বিধিবিধেয়ং তদ্বৎস্বজ্য সৰ্বাঙ্গানা পবিত্রাজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাত্ৰুপাদীন্
মৎপিত্রা কৃতোহং কৃপো গজাশতাদপ্যধিকোহত্রৈব স্নানপানাবগাহনপবিচৰ্য্যা প্রদক্ষিণ-
প্রক্রমণকপাদেতৎ সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্যামীতি তত্র দৃঢ়তবযা শ্রদ্ধাযাগিতাঃ
সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইযং কা কীদৃশী । কিং সত্ত্বং সাত্ত্বিকী বা পিত্রে কৃপে শ্রদ্ধাধিক্যদৰ্শনাৎ ।
কিং বজ্রঃ বাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাবরূপত্বাৎ । আহো ইতি প্রপ্নে ।
কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা বজ্রে বজ্রতমীবিবিশাস্ত্রীযায়া অল্পে মহত্ববুদ্ধেৰ্বিপৰ্য্যাসকপায়া
দৰ্শনাৎ । যদপি তু ভাষ্যে বুদ্ধব্যবহাবদৰ্শনাদেব শ্রদ্ধাধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং
তত্রাপ্যবিগীত এব বুদ্ধব্যবহাবো গ্রাহঃ, অবিগীতেহস্মিন্তামসত্বাদিশিষ্টায়া অযোগাৎ ॥১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । বাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত
হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্ত্বিকী ? না
বাজসী ? না—তামসী ?” ॥১॥

তাৎপর্য্য—“যদ্বেন ভগিনীহস্তান্তোক্তব্যং পুষ্টিবর্দ্ধনম্” ভাতৃধিতীয়াতিথিতে ভাতা
ভগিনীব হস্ত হইতে অন্ন ভোজন কবিলে—এইকণ শাস্ত্র আছে, অথচ ঐ তিথিব পূৰ্ব্বতিথি
প্রতিপদে ভাতৃধিতীয়াব কার্য্য কবা কোন বংশে প্রচলিত বহিয়াছে, এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি
লঙ্ঘন কবিয়া আপন কুলাচাবে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভাতৃধিতীয়াব কার্য্য
করে, তাহাব সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্ত্বিক ? না—বাজসিক ? না—তামসিক ? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥

সদ্ধানুরূপা সর্বশ্চ শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ! ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবান্তোক্তব্রাহ্ম—ত্রিবিধেতি । দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাং সংস্কারাজ্জাত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি । হে অৰ্জুন । তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু । অত্র স্বভাবজ্যেতুপাদানাং শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্বিক্যেব ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজ্ঞতয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্তাদ্বিবিধত্বমুচ্যত ইত্যাহ—সম্বতি । হে ভাবত । সর্বশ্চেব জনশ্চ, সত্বশ্চ অন্তঃকরণশ্চ অহরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি । যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সর্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ । অতএব যো জনঃ, বা বাদৃশী শ্রদ্ধা যন্ত সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব । তথা চ যস্তান্তঃকবণং সত্বপ্রধানং তন্ত শ্রদ্ধাপি সাত্বিকী সৌহপি চ সাত্বিক উচ্যতে, যস্তান্তঃকবণং বজঃপ্রধানং তন্ত শ্রদ্ধাপি রাজসী সৌহপি চ রাজসঃ, যন্ত চান্তঃকবণং তামসং তন্ত শ্রদ্ধাপি তামসী সৌহপি চ তামস উচ্যতে । এবঞ্চ সাত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মহুয়াস্ত ব্যামিশ্রকৃপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্ততঃ পৃষ্ঠে সামান্তমেবোক্তবং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি । স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীর্দৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্ভবে সাত্বিকো দেবতাপূজাদিধর্ম্মোহেনে-নানুষ্ঠিততত্ত্বি তন্ত শুদ্ধসাত্বিক্যেব শ্রদ্ধা ভবতি । যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপতত্ত্বি রাজশ্চেব । যদি তামসো ছুতপ্রেতাदिপূজারূপতত্ত্বি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি । এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্তমানান্ শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধাযিতো ছুতান্নগ্নেবাত্মানং পশ্চেদ্বিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেষস্তবদ্ব্যমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন । মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী—এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই স্মৃতিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভগ্নতনন্দন । সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অম্লরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে । কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ ; সুতরাং যাহার যেকোন শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—যাহাব অন্তঃকরণে সত্বগুণ অধিক, তাহাব শ্রদ্ধাও সাত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্বিক ; যাহাব অন্তঃকরণে বজ্রগুণ অধিক, তাহাব শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষবক্ষাংসি বাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্ধ্রে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥

অশাস্ত্রবিহিতং ঘোবং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দস্তাহকারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাগ্নিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুত্যাণাং ব্যামিষরূপতবা জৈবিধ্যাত্তেবাং কার্যমাহ—যজন্ত ইতি । সাত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষবক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি । অন্ধ্রে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাশ্চ যজন্তে । ফলমপি তেবাং পূজারূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্তাং বাজসং তামসং চোচ্যত ইত্যত আহ—সংজ্ঞেতি । প্রাক্ কৰ্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসংসং সাত্বিকং রাজসং বা তদনুসংগৈব সাত্বিক্যাদিকপা দেবতাদিপূজাস্থ ফলাবশস্তাব-
নিষ্ঠায়ায়ৈক্যে প্রকৃতি ভবতি । তথাং পুরুষোহপি প্রকাময়ঃ প্রকৃতিপ্রধানো যো যক্ষকো
যো যয়া প্রকরোপেতঃ স এব স ইতি সাত্বিক্য প্রকরা উপেতঃ সাত্বিক এব বাজস্তা রাজস-
তামস্তা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকুপভক্তঃ পূৰ্বপুণ্যবশাত্তাতং দেববয়ম্নতে তর্হি
তং সাত্বিকং পুণ্ডলীকমিব দেবা অহুগৃহুন্তি নিত্যকৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্তাপহুদন্তি ।
যদি ত্বেনং যজ্ঞাদিনা সিদ্ধং পূৰ্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্ততে তদা তং রাজসং রাজসা
যক্ষা এবাহুগৃহুন্তি । নাস্ত্র কামকারবতো নিত্যকৰ্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি । নহি
দেবতাপবাহী যকৈস্বাত্তং শক্যতে । যদি ত্বং প্রেতঃ পিতা যুংকুটুং মা বাধিষ্টেতি সর্বং
ধর্ম ত্যক্তা এনমস্ত প্রিয়ং কুপং পূজয়ামীতি মন্ততে তদা তং পিতবি প্রেতদ্ববুদ্ধিযোগা-
দিশর্যন্তং তামসং প্রেতা এবাহুগৃহুন্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাশ্চ নবকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কুত এতদেবাং
কল্যাতে যস্মাং সাত্বিকাদযো দেবাদীনৈব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি । যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥
সাত্বিকানাং দৌর্ভাগ্যমভিপ্রোক্তাহ—অশাস্ত্রেতি । শাস্ত্রং বেদাদি তদ্বিবোধিনা কৌলি-
কাভাগমেন বিহিতং ঘোবং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসম্পর্শগাত্মকং
যে জনাতপস্তপ্যন্তে তানাহবনিশ্চয়ান্ বিকীতি যয়োঃ সম্বন্ধঃ । দণ্ডো ধর্মধ্বজিতম্, অহঙ্কারঃ
অশ্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিতাত্যাং সংযুক্তাঃ । কামবাগো বিষবাভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিবর-

নিজেও রাজসিক, আব যাহাব অন্তঃকবণে তমোপ্তন অধিক, তাহার প্রকাও তামসী এবং
সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও বাক্স-
গণের পূজা করিয়া থাকে; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের
পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য—দেবগণের পূজার সাত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও বাক্স-
দিগের পূজায় বাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায়
তামসিক পূজকদিগের মত্তমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তঃ শবীৰস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মার্গৈবাস্তঃশবীৰস্থং তান্ বিদ্যাস্তবনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

আহাবস্তপি সৰ্ব্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বাজসতামসেষপি নিকৃষ্টানাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । অশাস্ত্রেতি । দন্তো ব্যাজঃ অহঙ্কাবশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ বাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টসহনশক্তির্ভৈবদ্বিতাঃ, অচেতসঃ অবिवেকিনশ্চ বে জনাঃ, শবীৰস্থং ভূতগ্রামং স্মিত্যাদি-ভূতসমূহম্, অন্তঃশবীৰস্থং জীবরূপেণ শবীৰাভ্যন্তবস্থং মাঞ্চ পবমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা কৃশীকুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, যোবং তপ্তশিলাবোহগাদিনা ভষন্ধবং তপঃ, তপ্যন্তে কুৰ্বন্তি, তান্, আস্তবঃ অস্তবযোগ্যা নিশ্চয়ঃ কর্তব্যনির্ণবো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্ধি মনুষ্যানপি অস্তবকার্যকাবিশ্বেনাস্তবান্বেব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈবাহাবৈবপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেব ইত্যাহ—আহাব ইতি । সৰ্বশ্চ জনশ্চ প্রিয়ঃ, আহাবস্তপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু পাণ্ডমপি, সাংখ্যিকাদিভেদাং ত্রিবিধো ভবতি । তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি । তেষাম্ আহাবাদীনাং চতুর্গাম্, ইমং মযা উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামদ্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ কৃশং কুৰ্বন্তঃ ভূতগ্রামং কাবণসমূহম্ অচেতসো যুচাঃ মাং চাস্তঃশবীৰস্থং ভোক্তৃরূপেণ শবীৰাস্তঃস্থং মাং পবমেন্দ্রবং বা ভোগশ্চ শবীৰস্ত কৃশীকবণেন মদাজ্জালজ্বনে বা কৃশীকুৰ্বন্তঃ তান্ বিদ্যাস্তবনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাংখ্যিকানাং শ্রদ্ধাবাদ্যাহাবযজ্ঞতপোদানানাং পবিত্রার্থং বাজসতামসানাং বর্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে । তথাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমাবাধ্যত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্ । আহাবাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্বকমাহ—আহাবস্তিতি । আহ্রিষত ইত্যাহাবোহস্মদ । অতঃপবং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিঞ্চিদ্ভাষ্যায়তে ॥৭॥ আবুর্জীবনম্ ।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শাস্ত্রযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা কৃশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে, তাহাদিগকে অন্তরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য—শবীৰস্থিত ভূত—পৃথিবী, জন, তেজ, বায়ু ও আকাশ । অধিক উপবাস কবিলে এই ভূতগুলি কৃশ হইয়া বায়, তাহাতে জীবও যেন কৃশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জুন ! সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্তা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসম্ভবলাবোগ্যস্বখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ ।

বস্ত্রাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিবা হৃতা আহাবাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

কটু ম্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ ।

আহাবা বাজসন্তোষ্টা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকাহাবং নিকপযতি—আয়ুবিতি । আয়ুর্জীবনকালং সত্বমধ্যবসায়ং বলং শক্তিঞ্চ
আবোগ্যং স্বখং প্রীতিং কটিকং বিশেষণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, বস্ত্রাঃ সবসাঃ, স্নিগ্ধা অশুকাঃ, স্থিরাঃ
নাববস্তাঃ, হৃতা আনন্দকবাস্তাহাবাঃ, সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

বাজসিকাহাবমাহ—কটুতি । কটুনিষাদিঃ অগ্নিশিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিদ্ধাঃ
তীক্ষ্ণা মবীচাদিঃ রুক্ষা লাজাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিস্তে, দুঃখং শোকমহুতাপম্ আময়ং বোগক
প্রদদতীতি তাদৃশা আহাবাঃ বাজসন্ত জনস্ত ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্দমুৎসাহঃ । বলং শক্তিঃ । আবোগ্যং বোগবাহিত্যম্ । স্বখং চিত্তপ্রসাদঃ । প্রীতিঃ
অভিরুচিঃ । এতেষাং বিবর্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকবাঃ । তে আয়ুঃসম্ভবলাবোগ্যস্বখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ ।
বস্ত্রাঃ বসোপেতাঃ । স্নিগ্ধাঃ স্নেহবস্তাঃ । স্থিবাঃ দেহে বসাংশেন চিবকালস্থায়িনঃ । হৃতাঃ
দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ । আহাবাঃ স্নাতকীবসিতাদয়ঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কটুতি ।
অতিশব্দঃ সর্বত্র সমধ্যতে । অতিকটু নিষাদি । অত্যগ্নাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিদ্ধাঃ । অতি-
তীক্ষ্ণা মবীচাদিঃ । অতিরুক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কলুকোদ্রবাদিঃ । অতিবিদাহী বাজিকাদিঃ ।
দুঃখং তাত্‌কালিকী পীড়া । শোকঃ পশ্চাচ্ছাবি দৌর্গমনশ্চম্ । আমযো ধাতুর্বেদম্যাপাহনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্ত্বিকী, বাজসিকী ও তামসিকী—এই তিন প্রকার, লোকেব
আহার, যজ্ঞ, তপস্তা এবং দানও সেইরূপ সাত্ত্বিক, বাজসিক ও তামসিক—এই তিন প্রকার
হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আবোগ্য, স্বখ ও প্রীতিবিবর্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ,
সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্ত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও স্নাতপ্রভৃতি আহাবই সাত্ত্বিক আহার, স্নতরাং এইরূপ
আহাব বাহাব প্রিয়, তাহাকেই সাত্ত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অহুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অগ্ন, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ
ও জ্বালাকারক আহার বাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন কবিলে পব দুঃখ, অহুতাপ বা কোন বোগ জন্মে, তাহা বাজসিক
আহাব এবং কটু—নিষপ্রভৃতি, অগ্ন—তেতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্ত,
তীক্ষ্ণ—মবীচ ও লজ্জাপ্রভৃতি, রুক্ষ—শুষ্ক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকাবক সর্ষপাদি—
এগুলিও বাজসিক আহাব, স্নতবাং এইরূপ আহাব বাহাব প্রিয়, সেই লোককে বাজসিক
বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতবসং পুতি পৰ্য্যুষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥

অফলাকাঙ্ক্ষিভির্ধজ্ঞো বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ—যাতেতি । যদ্বস্ত, যাতোহতীতঃ যামঃ প্রহবো যন্ত তৎ পাকানন্তবং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতবসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পুতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পৰ্য্যুষিতং দিনান্তরপকঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পবভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিভ্রমপি চ স্ত্রাৎ, তস্তোজনং খাদ্যম্, তামসস্ত জনস্ত প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং “যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যম্নাদৌ সাত্ত্বিকং যজ্ঞমাহ—অফলেতি । অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলকামনাবহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্য-
বায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্তব্য এব, ইতি ইৎং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং হৃদ্যা, বিধিদিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টঃ, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অহুগীয়তে, স সাত্ত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগস্তৎপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরং প্রাক্কৃতং নীতলতাং গতমিত্যর্থঃ । যাতযামম্ অর্ধপকং নির্বার্যন্ত গতবসেনৈবোক্তত্বাৎ ইতি ভাষ্যম্ । গতবসং রসবিমুক্তম্ । পুতি দুর্গন্ধি । পৰ্য্যুষিতং পকং সত্রাদ্র্যাস্তবিতম্ । উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্ । ভোজনমগ্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি । বিধিদিষ্টঃ আবশ্যকতয়া বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং হৃদ্যা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারংশ থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পৰ্য্যুষিত বাসি, যাহা উচ্ছিষ্ট (অশ্বের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিভ্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—যাহারা এইকপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

‘যজ্ঞ করা একান্ত উচিত’ এইকপ ভাবিয়া মনটাকে একাগ্র করিয়া এবং ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যজ্ঞ তিন প্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য । “যদকবণে প্রত্যবায়ত্তমিত্যম্” যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য । যথা—অগ্নিহোজাদি । “নিমিত্তনিপ্পাত্তং নৈমিত্তিকম্” কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক । যথা—অষ্টাকপালাদি । “কামনয়া নিপ্পাত্তং কাম্যম্” কোন কামনা কবিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য । যথা—পুত্রযোগাদি । ইহার বিবৃত বিবরণ পূর্বসূত্রীয়াংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য । এখানে “যষ্টব্যমেবেতি” বলায় নিত্য যজ্ঞ হুচিৎ হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ । তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥

বিধিহীনমশ্রুতান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শাবীৰং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ—অভীতি । হে ভবতশ্রেষ্ঠ । ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্दिष्ट, দস্তার্থমপি চৈব ধার্মিকত্বখ্যাপনায় চ, যন্তু ইজ্যতে বো যজ্ঞোহহুষ্ঠীষতে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহবতি—বিধীতি । বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনাহুষ্ঠীতম্, ন স্রষ্টে ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণাবহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিবহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ভবন্তি শিষ্টাঃ । এবাং পবম্পন্নভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

“যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি প্রাপ্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কায়িকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ—দেবেতি । দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ বিজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ শুববঃ পিতৃাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেবাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিজ্ঞতা, আৰ্জ্জবং দর্শনাদিসাবল্যম্, ব্রহ্মচর্যং যৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীডনঞ্চ, শাবীৰং শরীবনিম্পাত্তং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অশ্রষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অশ্রুতান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণুভ্যাঃ । বিজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ । শুববো যাতৃপিতৃচার্যাদয়ঃ । প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ তেবাং পূজনম্ । আৰ্জ্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ । কোন কল কামনা করিয়া কিংবা ধার্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ বজ্রোপশমুদ্ভবঃ” যে কোন কামনাই বজ্রোপশমেব কল ; স্ততবাং কামনা থাকিলেই সে কৰ্ম্মকে রাজসিক কৰ্ম্ম বলিয়া ধাবণা কবিতে হইবে । তা’ব পব ‘দস্তার্থং ধার্মিকতাখ্যাপনার্থম্’ ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ স্তখ্যাতিকামনাই বুঝাইল, স্ততবাং সেও কামনাবিশেষ । অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ কবিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞেব পবম্পব ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥
ভীম-৭৫ (১৮)

অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যসনকৈব বাঙ্ মযং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মোনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ—অনুদ্বৈগেতি । যদ্বাক্যম্, পবস্ত্র অনুদ্বৈগকবম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যাযানাং বেদানাম্ অভ্যসন পৌনঃপুত্রেণ পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ মযং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহবতি—মন ইতি । মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাত্চিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো বাগ্ধেবাদিবাহিত্যম্, মোনং মূনিভাবঃ পবেষাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্ত অভিপ্ৰাযস্ত সংশুদ্ধিঃ প্রত্যাহারাদিবিষয়াবৃত্তিশ্চ, ইত্যেতৎ সৰ্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পবিণামে চ স্তুতদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ বাগ্ধেবাদিবাহিত্যম্ । সৌম্যত্বং পবহিতৈবিত্তম্ । মোনং বাক্যসংযমঃ । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিবোধঃ । ভাবশুদ্ধিঃ পৰ্য্যবসায়কালে মায়াবাহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকায়ম্

পরিচর্যাশ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিশ্রদ্ধতির সরলতা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্তা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্তা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ, তন্মধ্যে কায়িক তপস্তা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বৈগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের প্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্তা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য—স্থূল কথা—বাক্যসংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্তা, তবে যাহাব বেদে অধিকাব নাই, তাহাব পক্ষে যে কোন ধর্মগ্রন্থপাঠ কবাও বাচনিক তপস্তা ॥১৫॥

মনের প্রসন্নতা, মনে রাগদ্বৈষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রত্যাহারাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্তা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য—এখানেও মনেব নির্মলতাকেই মানসিক তপস্তা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পবযা তপ্তং তপস্তত্রিবিধং নবৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিষু ত্তৈঃ সাত্ত্বিকং পবিচক্ষতে ॥১৭॥

সৎকাবমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং বাজসং চলমঙ্কবম্ ॥১৮॥

যুচগ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পবন্তোঃসাদনার্থং বা তত্তামসগুদাহতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্ত ত্রিবিধস্তাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ—শ্রদ্ধয়েতি । অফলাকাজ্জিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনাবহিতৈঃ, যুক্তৈবেকাগ্রচিৎকৈঃ নবৈঃ, পবযা উত্তমযা, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিশ্বাসেন, তপ্তমহুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকাষিকাদিভেদেন ত্রিপ্রকাবমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পবিচক্ষতে ক্রবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

বাজসং তপ আহ—সৎকাবেতি । সৎকাবঃ পবমাদবঃ মানঃ প্রত্যাখানাভিবাদনাদিভিঃ গৌর্ববকবণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্ত্বলাভার্থম্, দন্তেন আত্মনো ধার্মিকত্ব-খ্যাপনোদেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যত্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং কণিকপ্রতিষ্ঠাকলকম্, অঙ্কবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, বাজসং প্রোক্তং মূনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহবতি—যুচেতি । যুচস্ত যুক্তিবিবেচনাদিশৃঙ্খলিত্বাৎ গ্রাহঃ খেচবগতি-নিধিপ্রাপ্ত্যাধিবাণা তেন, আত্মনো দেহস্ত, পীড়য়া তপ্তশিলাবোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অন্তদ্বয়াদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কাষিকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সৎকাবঃ লোকে সাধুব্যমিতি বাক্যপূজা । মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদি-কাষিকী পূজা । পূজালাভাদি এতদর্থং দন্তেন চ যত্তপঃ ক্রিয়তে তত্ত্বাজসং চলং বিনাশি অঙ্কবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ যুচগ্রাহেণ অবিবেককৃতেন ছ্বাগ্রাহেণ, আত্মনঃ শবীবস্ত

ফলকামনাবিহীন লোকেয়া একাগ্রচিহ্ন হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্তা করেন, মূনিরা সেই তপস্তাকে সাত্ত্বিক তপস্তা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ বজ্রোপশমমুত্তবঃ” কামনামাত্রই বজ্রোপশমেব কার্য্য ; হুতবাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পবিত্যাগ করা চাই এবং ধর্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক । উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কাষিক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধার্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্তা করে, মূনিরা সেই তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলিয়াছেন ; তাহার ফল কণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই বাজস তপস্তায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না । কাবণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহাব উদ্দেশ্য বুঝিয়া ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি বদানং দীয়েতেহনুপকাবিণে।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্ত উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা বস্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদ্বাহতম্ উক্তং মূনিভিঃ ॥২০॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্ত দানস্ত ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকং দানমাহ—দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ “অহবহর্দজ্ঞাৎ” ইতি দানবিধৌ বীক্ষ্য দানস্ত নিত্যস্বাবগম্যঃ অবশ্যং ময়া দেখম্, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিকল্পবুদ্ধিশ্চেত্যর্থঃ, দেশে গদ্বাতীবাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্তাদিপুণ্যালমবে চ, অনুপকাবিণে প্রত্যাপকাবনাভোদেশাবিবচয়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্মোৎপাদন্যৎ স্বর্গাদৌ রক্ষণীতি পাতা তন্মৈ পাত্রে, “পা বঙ্গণে” ইত্যমাস্তুচ, বৎ, দীযত ইতি দানং কর্মণি বৃহৎ দেয়ং ভাব্যজিতং জব্যম্, ন পুনবজ্ঞায়েন চৌর্ধ্যাদিনাঙ্ঘ্রিতং জব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়েতে, তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্। বনকামনাব্যতিবেকেণানুপকারিণে পাত্ৰায় দানমাত্রমেব সাত্বিকং দানং পুণ্যদেশকালনাভে চ শুণ্যাদিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাঙ্ঘাদৌ অজ্ঞাপা ব্যাখ্যাতম্, তথাহে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি নানানাস্থিকবণ্যানুপপত্তিঃ। পাত্ৰায়ৈত্যর্থো পাত্ৰ ইত্যর্থঃ প্রয়োগা বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥২০॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যে বদানং প্রদেয়জব্যং দীযতে ন তু বলমুদ্ধিশ্চ দীযতে, কন্মৈ অনুপকারিণে প্রত্যাপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ। কালে লংক্রান্তাদৌ বদীযতে তৎ সাত্বিকমিতি সঙ্কটঃ। যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাত্বিকমিতি বোদ্ধব্যা। অত্র আন্তো দানশব্দঃ কর্মণি ব্যাপ্তঃ প্রদেয়জব্যবাচী কর্মভূতঃ তৎ-লংযোগাৎ লম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীযস্ত ভাবব্যাপ্তপন্নত্যাগনাদ্রবাচী তেন তত্র পাত্ৰভূতে পুন্নি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কর্মণা বমভিপ্রীতি ন লম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ লম্প্রদান-লংক্রান্তা অত্র কর্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তে: তিন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থো লম্প্রদীতি বা পাত্ৰশব্দস্ত চতুর্থীরমিতি বা বলনং বার্থনৈব দানশব্দভাবত্বা চ দেশকালানুপকাবিভবিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপবা। উভয়নুচ্চয়ে তু মহান্ ৩৭ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পবিক্লিষ্টং

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মাত্ৰব যে তপস্তা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের তপ্ত যে তপস্তা অমুষ্ঠিত হয়, মূনিরা সেই তপস্তাকে তামস তপস্তা বলিয়াছেন ॥২০॥

তাৎপর্য—মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রহরদের উপরে আবোচণ করিয়া এই মহ এত তপ কবিতে পাবিলে আমার আকাশচব্দেব ছাত্ৰ আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের বেষ্ঠে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণাব নাম দুটগ্রাহ ॥২০॥

‘আমার দান করা আবশ্যক’ এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্ৰকে যে স্তায়াজিত জব্য দান করা হয়, তাহা সাত্বিক দান ॥২০॥

যত্নু প্রত্যাগকারার্থং ফলমুদ্दिष्ट বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পবিক্লিষ্টং তদানং বাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । তুশব্দঃ সাঙ্গিকদানভেদজ্ঞাতনার্থঃ । প্রত্যাগকারার্থং কৃতোপকারপ্রতি-
শোধনার্থং বর্ত্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যাগকাবলাভার্থম্, স্বর্গাদিপাবলৌকিকং
ফলং বা উদ্दिष्ट, পুনর্বা পবিক্লিষ্টং কথমেতন্নয়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশমুক্তং যথা শ্রান্তথা,
যৎ দীয়তে, তদানং বাজসং স্মৃতম্ । এতেন বাজসং দানং জিবিধমিতি স্থচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহবতি—অদেশেতি । অদেশে বেষ্ঠালযাদাবপবিদ্রে স্থানে, অকালে
পাপযোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মূর্খবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাজলাভেহপি
অসংকৃতম্ আদয়বহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতকং যথা শ্রান্তথা, যৎ, দানং দেবং জ্ব্যং দীয়তে,
তদানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ জ্ব্যব্যয়ঃ কর্তব্য ইত্যাকুলতায়ুক্তং যথা শ্রাং তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্
॥২১॥ অসংকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সংকাবত্তদ্রহিতম্ । অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

তাৎপর্য—স্বর্গাদি পাবলৌকিক ফল কামনা কবিয়া কিংবা পাত্রেব নিকট হইতে কোন
ঐহিক প্রত্যাগকাবলাভেব প্রত্যাশায যে দান কবা হয়, তাহা সাঙ্গিক দান নহে, সেটা বাজসিক
দান, আবার অগ্ন্যযভাবে অর্জিত জ্ব্যেব যে দান, তাহাও সাঙ্গিক দান নহে, সেটা তামসিক
দান । স্থল কথা—কোন ফলকামনা না কবিয়া অল্পপকাবী সংপাত্রকে যে জ্ব্যার্জিত জ্ব্য
দান কবা হয়, তাহাই সাঙ্গিক দান, তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল
অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্ত, কিংবা নূতন কোন প্রত্যাগকার পাইবার
আশায় অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান
করা হয়, সেই দানকে বাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য—এখানেও জ্ব্যার্জিত জ্ব্যেব এইরূপ দানই বাজসিক দান বলিয়া গণ্য
হইবে, কিন্তু জ্ব্যটা অগ্ন্যার্জিত হইলে তাহাব দানটাও তামসিক দানেব মধ্যে
পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসংপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা
পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সংপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্বক যে দান করা
হয়, মু'নরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—অগ্ন্যার্জিত জ্ব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশো ব্রহ্মণ্ড্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুবা ॥২৩॥

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

“শাস্ত্রাদি বৈদিককৰ্মণঃ কলাবশস্তাবনিবমঃ” ইত্যভিধানাদ্রাজসভাবে কামনবা যজ্ঞাদি-
করণেপ্যঙ্গবৈকল্যেন কলাভাবসস্তাবনাং তত্তৎসাক্ষ্যার্থঃ কৰ্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণঃ
কৰ্ত্তব্যমিতি—ওঁ তৎ সদিতি । ওঁ তৎ সদিতি ত্রিষো বিধাঃ প্রকারা অবববা যন্ত সঃ,
ব্রহ্মণঃ পবমানঃ, নির্দিষ্টতে অনেনেতি নির্দেশো নাম, স্মৃতো বেদাস্ত্রবিহিতঃ, “ওমিতি
ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীযকশ্রুতে: “উস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রায়, “তত্ত্বমসি” ইতি
ছান্দোগ্যশ্রুতে: “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতে: । তন্নির্দেশোচ্চারণ-
পূৰ্ব্বককৰ্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ—ব্রাহ্মণা ইতি । পুবা বিধাতা তেন ওঁ তৎ সদিতি
নির্দেশেন তদুচ্চার্য্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেবং হিবণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং বৈকল্যস্বাভা-
বাদ্ভগ্ন্যসিদ্ধার্থং প্রাবশ্চিত্তমুপদিষ্টতে—ওঁ তৎ সদিতি । ওমিতি তদিতি সদিতি চ ত্রিবিধ-
স্ত্রিপ্রকারবোহং ব্রহ্মণো নির্দেশো নাম্নাং পাঠঃ । যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি
এবমস্মিন্নপি নামপাঠে জীর্ণ্যেব নামানীত্যর্থঃ । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীযকে, “তদিতি
বা এতস্ত মহতো ভূতস্ত নাম ভবতী”ত্যেতবেনকে, “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি
ছান্দোগ্যে চ এতেবাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্বপ্রসিদ্ধে: । তেন নামভ্রবেণ ব্রাহ্মণাদযো বিহিতাঃ
পুবা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণা এতন্নামভ্রবোচ্চারণনামর্থেনৈব বিধাতা বিপ্রাদযো বিহিতাঃ প্রকাশিতা
ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ বস্মাদেতন্নামভ্রবপূৰ্ব্বকম্ এতেবাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিদেভেবু

বেদাস্ত্রবিং লোকেয়া ‘ওঁ তৎ সৎ’ এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া
স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের
সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য—অকাব, উকাব ও মকাব—এই তিনটি বর্ণেব যোগে ‘ওঁ’ হইয়াছে ।
তাহাতে অকাবের অর্থ—বিষ্ণু, উকাবের অর্থ—শিব এবং মকাবের অর্থ—ব্রহ্মা । স্ততবাং
এক ‘ওঁ’ শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাদে বুঝাইয়াছে, তা’ব পব তাহাবা
তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ । অতএব ‘ওঁ’ শব্দেব অর্থ—ব্রহ্ম । ‘তৎ’ শব্দে প্রসিদ্ধ বুদ্ধায়,
ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ । স্ততবাং ‘তৎ’ শব্দেব অর্থ—ব্রহ্ম । ‘সৎ’ শব্দে বিদ্যমান বুদ্ধায়,
ব্রহ্ম সৰ্বদা সৰ্বত্র বিদ্যমান । অতএব ‘সৎ’ শব্দেব অর্থও—ব্রহ্ম । তা’ব পর আদিপুরুষ ব্রহ্ম
‘ওঁ তৎ সৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রদান তিনটি বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।
স্ততরাং কৰ্ম্মবস্ত্রে সদলেবই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসঙ্কায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়তে মোক্ষকাজ্জিহ্তিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচাবয়পি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । তস্মাদিতি । তস্মাৎ ওঁ তৎ সদিত্যস্ত প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দেশকপদ্বাং বিধাত্রা সৃষ্ট্যাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চাৰ্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্তন্তে । ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশসমুদাবস্ত এতৈকোচ্চাবগাচাবপ্রদর্শনেন সমুদাযোচ্চাবণে ফলভূম্য ভবতীতি স্থচিতম্ ॥২৪॥

তদिति । মোক্ষকাজ্জিহ্তিঃ, তদिति উদাহৃত্যোক্তবৃত্তিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসঙ্কায় অহঙ্কিত্ত্ব, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামস্ব ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তা বেদোক্তা যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্তন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ওমিতি ব্রহ্ম প্রসৌতি ওমিতি শব্দানি শংসন্তি ও মিত্যধ্বনুঃ প্রতিগৃহ্য প্রতিগণ্যতি ওমিতি সামানি গাযন্তি” ইতি যজ্ঞে সর্বধাম্মুখিজ্ঞাঃ ক্রিয়া ওদ্ধাবপুংস্বিকা ইত্যেতদ্বদ্যতি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্ কাম্যাকাম্যকর্মসাধাবণেন যজ্ঞাদৌ বিনিয়োগমুক্তা তদिति নাম্নো নিকামেষু মুমুক্শুকর্ষস্ব বিনিয়োগঃ দর্শয়তি—তদिति । মোক্ষকাজ্জিহ্তিঃ ফলম্ অনভিসঙ্কায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজন্য । নহ্ন ফলঞ্জেতাভিসঙ্কীয়তে তহি কিমভিসঙ্কায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাজ্জাযামাহ—তদिति । ক্রিয়ন্তে ইতি সর্বাঃ ক্রিয়াস্তদिति ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে । যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হতম্ । ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্মসমাধিনা ॥” ইত্যুক্তাদিশা সর্বাঃ সমাধনকলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্বমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্শুভিবপীতার্থঃ । যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাসিকং শীলং তদেব মুমুক্শুণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধে । ফলমনভিসঙ্কায়োভি সান্নিধ্যাস্তদিতীত্যজাপি সামর্থ্যাদভিসঙ্কায়োভি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসঙ্কায় তদিত্যভিসঙ্কায় ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্ত ইত্যবসোহপি স্থলভ এব । তদिति ব্রহ্মাভিধানমুচ্চাৰ্য্যোভি ভাক্তেহপি ।

অতএব বেদবাদী লোকেরা ‘ওঁ’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকাবগণ বলিষাছেন—‘সর্বাঙ্গসম্পন্ন কর্ম হইতেই ফল হয়’ অথচ মাহ্মষেব ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্মেব অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপব । তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তিব জন্য কর্মাবশ্তেই ‘ওঁ’ এইরূপ ব্রহ্মেব নাম উচ্চারণ করা হয় । কেন না, শাস্ত্র আছে—“অজ্ঞানাদ্যদি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাস্ববেষু যৎ । স্ববর্ণাদেব তদ্বিক্রোঃ সম্পূর্ণং শ্রাদ্ধিতি শ্রুতিঃ ॥” এখানে বিষ্ণুশব্দেব অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্ববর্ণশব্দেব অর্থ—নামোচ্চারণপূর্ব্বক স্ববর্ণ ॥২৪॥

মুমুক্শু লোকেরা ‘তৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সম্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে ।

প্রশস্তে কৰ্ম্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ । যুজ্যতে ॥২৬॥

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কৰ্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ও তদিত্যনুরোধিনিযোগে শিষ্টাচারমভিধায়দানীং সদিত্যস্তাপি বিনিযোগে শিষ্টাচার-
মভিধন্তে ষাভ্যাম্ । সম্ভাব ইতি । হে পার্থ । সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সত্যো ভাবঃ
সম্ভাবন্তশ্চিন্ বিজ্ঞমানদ্বৈতঃ, সাধুভাবে নির্দোষদ্বৈতঃ চ, প্রযুজ্যতে শিষ্টৈঃ । তথা প্রশস্তে
কৰ্ম্মণি চ, সচ্ছন্দঃ, যুজ্যতে শিষ্টৈঃ প্রযুজ্যতে । তথা চ “সদেব সৌম্যেদনত্র আসীৎ” ইতি
ব্রজ্য “ও তৎ সদिति নির্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্বতঃ” ইত্যুক্ত্যা চ সদिति ব্রহ্মণি মুখ্যং
সম্ভাবাদৌ তু গৌণম্ । তথাপি তু বর্ণ্যাবস্তে ব্রহ্মস্ববর্ণার্থঃ কৰ্ম্মণঃ সম্ভাবসাধুভাবপ্রশস্ত-
ভাবার্থঃ সদিত্যস্ত বিনিযোগঃ, লোকে গোবাহিকোভবদর্শনে গাং পশুত্যাদিপ্রয়োগ-
বদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিবেকাপ্রত্যা নিষ্ঠা চ, সদिति, উচ্যতে শিষ্টৈঃ ।
তৎ ব্রহ্মণে অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কৰ্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ,
সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টৈঃ । পূর্ববদেবাশয়ঃ । “তদেতদ্বজ্ঞানতপ আদিকৰ্ম্ম
অসাত্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূৰ্ণকং ব্রহ্মণোহভিধানদ্রব্যপ্রয়োগেন সগুণং সাত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং
ভবতি” ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্কবাচার্য্যঃ । “বৈশ্বৈক্যকোহিবববোহপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং
তৎ সমুদায়স্ত ও তৎ সদिति নির্দেশস্ত মাহাত্ম্যম্” ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাহর্য্যেতি পূর্বল্লোকোক্তক্রিয়ানুসৃত্য । যোজনমস্বহুজ্ঞাতিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চাবধ-
স্তাপি ব্রহ্মসম্ভাবার্থাদিহিতি দিক্ ॥২৫॥ ওতচ্ছন্দোনোবিনিযোগমুক্তা সচ্ছন্দস্ত বিনিযোগমাহ
ষাভ্যাম্—সম্ভাবে ইতি । সম্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছন্দঃ, সদিত্যং কৰ্ম্মেতি
প্রশস্তে কৰ্ম্মণি, সৎ সম্ভবঃ বেদোক্তবাদন্ত্যেবেতি সচ্ছন্দঃ প্রযুজ্যতে আন্তিষ্টৈকঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ
ব্রহ্মাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদिति সমীচীনেনিতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছন্দার্থো ব্রহ্ম তদীং তদর্থঃ স্বতঃ
তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্তার্থঃ স্বতঃ কৰ্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে । তদেব
অসাত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূৰ্ণকং ব্রহ্মণোহভিধানদ্রব্যোচ্চাবধেন সাত্বিকং সঙ্গুণঞ্চ

তাৎপর্য্য - এখানেও ব্রহ্মাব পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ে ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অৰ্জুন । শিষ্টেরা বিজ্ঞমানতা ও সাধুতা অর্থে ‘সৎ’ এই ব্রহ্মের নামটী
প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যও তাহারা ‘সৎ’-এই শব্দের প্রয়োগ
করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—‘সৎ’-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝান, আর ব্রহ্ম কখনও বিজ্ঞমান সাধু ও প্রশস্ত
কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নহু যথার্জবৈকল্যেহপি ওঁ তৎ সদिति নির্দেশেন কর্মণঃ সাক্ষ্যতা স্মৃৎ, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্ত কর্মণেহপি তন্নির্দেশেন সফলতা স্মার বেত্যাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হে পার্থ । অশ্রদ্ধয়া অবিব্রাহ্মেন, যৎ, হৃতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমহুষ্টিতম্, গন্ধানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সৰ্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যুচ্যতে, তথা তৎ সৰ্বং কর্ম, প্রেত্য পবলোকে ন ফলতীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সৰ্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধয়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাষতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিষচিভাষাং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥১৭॥ সৰ্বত্র শ্রদ্ধৈব সাদৃশ্যহেতুবিভি ব্যতিবেকমুত্থেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হৃতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমহুষ্টিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবদ্রামশ্রয়ণমপি বচ্যাত্তপ্তং সৰ্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে । পার্থ । অতএব তৎ প্রেত্য যুগ্মা পবলোকে নোপযুজ্যতে ইহাশ্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে । তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাত্ত্বিকী মাতেব সুখকামৈঃ শব্দীকবনীযেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা 'সৎ' বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহারা 'সৎ' বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্কবাচার্য্য তাঁহাব ভাষে বলিয়াছেন—“যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য অসাত্ত্বিক বা অজহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয় ।” পবমহংসপবিত্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসদ্বক্ষতীও তাঁহাব টীকায় লিখিয়াছেন—“যাহাব এক একটা অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' এই সম্পূর্ণ শব্দটীব মাহাত্ম্যের কথা আব কি বলিব” ॥২৭॥

অৰ্জুন ! অশ্রদ্ধা পূর্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্যা বা অশ্রদ্ধ কর্ম করা হয়, শিষ্টেরা মেগুলিকে অসৎ কর্ম বলেন এবং সে কর্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না” ॥২৮॥

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ । পৃথক্ কেশিনিসূদন । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টকাব্যাদেৰ্নিবহণসন্ধিরিব স্নীতাগতসৰ্বার্থংগ্রহার্থমেবায়মস্তিমাধ্যায় আবভ্যতে ।
তত্র “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে স্থখং বশী” ইত্যনেন সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, “তত্কা
কৰ্ম্মফলাসকং নিত্যভূষ্টো নিব্রাজয়ঃ” ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি
বিবোধসম্বাদনং জিজ্ঞাসুৰ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্তোতি । হে মহাবাহো । হে হৃষীকেশ ।
হে কেশিনিসূদন । -সম্বোধনত্ৰয়েণাত্যন্তমহুন্নয়ং হৃচয়তি । যোগার্থাস্ত প্রাণেবামৃতাঃ ।
সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ পৃথক্ তত্ত্বং যথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি । ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ
পর্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টীয়ানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ প্রথমে উপোদঘাতিতানাং দ্বিতীয়ে হুজিতানাং শেৰ্বেৰ্যুৎপাদিতানা-
মর্থানাং কাং স্নেনোপসংহাবার্থোহয়মস্তিমোহধ্যায় আবভ্যতে । তত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তেহশ্রব্যা
কৃতং সৰ্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্যস্তাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা না চ ফলবতাং কৰ্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু
কৰ্ম্মবিরহরূপস্ত সন্ন্যাসস্ত ভাবরূপফলবজ্জিতস্ত অভাবাস্তাবোৎপত্তেবযোগাৎ । তস্মাক্রুদা-
নাপেক্ষকৰ্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্ৰেয়ান্, ন চাত্মৈবংকপস্ত শ্রদ্ধাভৈবিধ্যপ্রযুক্তং
সাত্ত্বিকাদিভেদেন জৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তাবতম্যং শ্ৰাৎ তৎফলস্ত দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তি-
রূপস্ত সৰ্বজ্ঞ তুল্যত্বাৎ । স চ সন্ন্যাসো যদি কৰ্ম্মত্যাগ এব তহি সিদ্ধ নঃ সমীহিতম্, যদি
তু ভৌ ভিন্নো তহি তযোৰ্বেলক্ষণ্যং বিচার্যমিত্যাশয়েনার্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্তোতি । হে
মহাবাহো । হে হৃষীকেশ । হে কেশিনিসূদনেতি বহুবক্তঃ সম্বোধয়ন্ জিজ্ঞাসিতেহর্থো-
হত্যাঙ্গং দর্শয়তি । সন্ন্যাসস্ত তত্ত্বং যথার্থ্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্ত
যথার্থ্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকাৰেণাহবন্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধৰ্ম্মেব মূল, স্বতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কৰ্ম্ম
কোন ধৰ্ম্মই জন্মাইতে পাবে না, অতএব সে কৰ্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পর-
লোকেও স্বৰ্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“মহাবাহু । হৃষীকেশ । কেশিদানববিনাশক । সন্ন্যাস ও
ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবরো বিহুঃ ।

সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং প্রাপ্তস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানুজ্ঞাপয়ত্বাৎ কাম্যানামিতি । কবরঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুবাণাদীনাং কৰ্মণাং ন্যাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদূর্জানন্তি । তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসশ্চ, সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্তঃ প্রকৰ্ণেণ কবন্তি । তথা চ কামনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুবাণাদিকৰ্মণামপি ত্যাগং সন্ন্যাসং, কৰ্মস্বরূপীযমানেষু তৎফলকামনাত্যাগত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্যায়ত্বেইপি কৰ্মভেদাভেদ ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কাম্যানাং দ্বাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্টাদীনাম্ । অহু ফলন্ত কামনাবিষয়ত্বাৎ সৰ্বস্ব কৰ্মণঃ ফলবৎনিয়মাৎ সৰ্বং কৰ্ম কাম্যেবেতি নিত্যাদীনামপি যুক্তোক্ত্যাগঃ স্তাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্বেরতি । সৰ্বেরবাং নিত্যবৈধিকিক-কাম্যানাং কৰ্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাপ্তবন্তঃ স্বরূপতন্ত্যাগং প্রাপ্তবন্তঃ, অতো ন স্বদ্বিষ্টঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অয়মাবশ্যঃ—যতাপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেব কৃতঃ তথাপি না বৈবাগ্যাধা কায়ক্লেশভবাধা মোচ্যাধা ভবতীতি তৎকাবধানাং সাধিকাদিভেদেন ভিন্নত্বাভাবা অপি সাধিকবাজসতামসভেদেন জৈবিত্যাং ত্রিবিধলক্ষ্যপ্রধানত্বক চৰ্কারম্ ন চাবিবক্তো লক্ষ্যধানশ্চ ত্যক্তকৰ্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্যতে । যথোক্তং বাস্তবিকচাৰ্য্যৈঃ—“প্রমাদিনো বহিচ্ছিত্তাঃ পিত্তনাঃ কলহোৎসুকাঃ । সন্ন্যাসিনোহপি দৃশ্যন্তে হৈবসংস্থিতাশয়াঃ ॥” ইতি । তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিকামকৰ্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যশয়েন ভগবতা কাম্যকৰ্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকৰ্ম্মণাং ফলানভিসন্ধামক ত্যাগত্বেন গুরুত্ব ইতি । তস্মাদলক্ষ্যবা কৃতঃ সন্ন্যাসোহপ্যসম্বেতি সন্ন্যাসাদব্রহ্মণঃ স্থানমিতি স্মৃতং স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তযুক্তং ভগবতা অলক্ষ্যবা কৃতং সৰ্বং ব্যর্থমিতি । যত্ত্বু নিত্যানায়েব বিধি-দিব্যায়োগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোহপি ত্যাগঃ পূৰ্ব্বাৰ্হিত্যর্থঃ, সৰ্বেরবাং কৰ্ম্মণাং ফলতন্ত্যাগ ইত্যুক্তবাব্ধিার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষদ্বয়প্রদর্শনপরম্, তদগ্রিমেষ লোকেন পৌনরুক্ত্যমাধ-

তাৎপর্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ—এই দুইটা শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া; অথচ তুমি কৰ্ম্মসন্ন্যাস এবং কৰ্ম্মফলত্যাগ দুই বলিয়াছ, তাহাতে কৰ্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কৰ্ম্মফলত্যাগ অর্থাৎ কৰ্ম্ম কবা এবং তাহাব ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া, এইরূপ বুঝাইয়াছে, স্মতবাং কৰ্ম্ম কবা ও কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিবোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকৰ্ম্মত্যাগ করার নাম—‘সন্ন্যাস’ আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কৰ্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—‘ত্যাগ’ ॥২॥

ত্যাজ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্ম প্রাহ্মনৌষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩৥

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভবতসত্তম ! ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাত্ত্র ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেষাণ্ চিত্তশুদ্ধিস্ত প্রকাবাস্তবেণ সাধ্যেত্যাহ—
ত্যাজ্যমিতি । একৈ মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ “অগ্নীষোমীযং পশুমানভেত” ইত্যাদি-
বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কৰ্ম্ম যাগাদি, ত্যাজ্যং প্রাহঃ, দোষবদ্ভাদেব । তথা চ
সাংখ্যসূত্রম্—“অবিশেষশ্চোভয়োঃ”, সাংখ্যাকাবিকা চ “দৃষ্টবদাহুশ্রবিকঃ স হবিশুদ্ধিক্ষয়তিশয়-
যুক্তঃ ।” অপবে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাজ্যমিতি প্রাহঃ ।
তথা চোত্তবমীমাংসাসূত্রম্—“অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ” ॥৩॥

নবেবমুভযমতস্ত্রাপি প্রামানিকতেনাস্বাদাদিভিঃ কিং কর্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয়
ইত্যাহ—নিশ্চয়মিতি । হে ভাবতসত্তম ! তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিরুদ্ধমত-
দ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, যে মম নিশ্চয়ং মৎকর্তৃকনির্ণয়ং শৃণু । হে পুরুষব্যাত্ত্র ! হি তথাহি,
ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাংখ্যিকবাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকাবঃ সম্প্রকীর্তিতঃ । তত্রৈবিধ্যস্ত
পবস্তাবশ্যতি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হতীতু্যপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাজ্যমিতি । একৈ মুখ্যা মনীষিণৌ মনো-
নিগ্রহসমর্থ্যঃ পবমাস্ত্রত্ব্যৎপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ যাগাদিষো যথা ত্যাজ্যাস্তদ্বৎ কৰ্ম্ম
ত্যাজ্যমিতি প্রাহঃ, অপবে তু বিবিদিষাধিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাজ্যমিতি বা প্রাহবিত্যাহ-
বর্ত্ততে । তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতব উপলভ্যস্তে—“ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে
অমৃতত্বমানন্তঃ । কুর্স্নেবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা ॥” ইত্যাখাঃ । অবিহদ্বিষয়মেবৈ-
তৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষাত্ত্ব কৰ্ম্মস্ব প্রবৃত্তিকাবণশ্রাজ্ঞানস্ত নষ্টহাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্
প্রতি কৰ্ম্মবিধির্বা তন্ত্যাগবিধির্বা প্রবর্ত্ততে । যথোক্তম্—“ন কৰ্ম্মাণি ত্যজেদ্যোগী কৰ্ম্মভি-
স্ত্যজ্যতে হসা”বিত্তি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি । তত্র কৰ্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনাব সহিত কাম্যকৰ্ম্মত্যাগেব নাম—‘সন্ন্যাস’ ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়,
আর কামনা ত্যাগ কবিয়া কৰ্ম্ম কবিত্তে থাকিলে, তাহাতে চিত্তেব বাগদেবাদি তিবোহিত
হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহাব পবে মুক্তি হয়, হুতবাং এখানে ত্যাজ্যভেদে সন্ন্যাস ও
ত্যাগশব্দেব বিভিন্ন অর্থ হওয়াব বিবোধ হইন না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাং-
সকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কৰ্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ
করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যজ্যং কাৰ্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম, অত্র সদ্ধাবন্দনাদীনাং তপশ্চতুর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদৌষবহ্নেহপি ন ত্যজ্যম্, তৎ সকলং কৰ্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যমেব । আদবাতিশযজ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্ । কুত ইত্যাহ—যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামিনাশ্চতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তদুৰ্বিতক্ষাদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি । ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা যুক্তিবিতি ভাবঃ । তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বতত্ত্বতা ন্যুতিঃ—“কয়ং কেচিদুপাত্তশ্চ হুরিতশ্চ প্রচক্ষতে । অল্পংপত্তিঃ তথা চাত্রে প্রব্যবাস্ত মন্বতে । নিত্যক্রিয়াং তথৈবাগ্রে হুহুৰদক্ষনাং শ্রুতিম্ ।” ॥৫৥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং প্রথমোপাঙ্গে ত্যাগে বিষয়ে যে মন্বনামিশ্চয়ঃ শৃণু, হি স্বপ্নাং হে পুরুষব্যাভ্র ! ত্যাগ-জিবিধঃ সাত্বিকবাক্সসতামসভেদেন ত্রিপ্রকাবঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রে । দৃঢ়বৈরাগ্যপূৰ্ব্বকঃ কৰ্মসম্প্রদায়ঃ সাত্বিকঃ । আযাসভষাত্তত্যাগো বাক্সসঃ । মোঢ়াত্তত্যাগস্তামস ইতি । তস্মাদ্গহনত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪৥ হুচীকটাহত্যাঘেন ত্যাগস্বরূপকথনাং প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপগতশ্রুতি—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যজ্যং কিন্তু কাৰ্য্যমেব বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমহুষ্ঠেষমেব তৎ অকরণে প্রত্যবাস্তবগাং । চকাবো হেত্বর্থঃ । যস্মাদ্যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামগাং দস্তাদিবহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি । তথা চ শ্রুতিঃ—“জয়ো ধৰ্ম্মস্বজ্ঞা যজ্ঞোহধ্যয়নং দান”মিতি । প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সৰ্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধৰ্ম্মাণাং তপসো বনস্থধৰ্ম্মাচার্য্যকুলবাসিনাং ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মশ্চ চ পাবনত্বং দৰ্শয়তি । অত্রাপি যজ্ঞদান-শব্দেন গৃহস্থধৰ্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধৰ্ম্মঃ পবিশেষাং কৰ্ম্মেতি ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫৥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ । সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর । দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪৥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পবনেশ্বর, হুতবাং তিনি যাহা নিশ্চয় কবিয়াছেন, তাহাই ঠিক । জিবিধ—সাত্বিক, বাক্সসিক ও তামসিক—এই তিনপ্রকাব (ত্যাগ) ॥৪৥

যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে । কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিত্রতা জনক ॥৫৥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম সকল পূৰ্ব্বকৃত পাপ নষ্ট কবে এবং ভাবী পাপ হইতে দেয় না ; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে, হুতবাং তখন অল্প পবিত্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ; তাহার পর যুক্তি হয় ॥৫৥

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি যে পার্থ । নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহান্তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সন্ধ্যাকৰ্ম্মাণ্যপি কার্যাণীত্যাহ—এতানীতি । হে পার্থ । তুশব্দঃ কাম্যভেদ-
ছোভনার্থঃ । সঙ্গং কলেবাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাচ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি
অপিশব্দাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ
শ্রেষ্ঠং যথা স্ত্রান্তথা নিশ্চিতং যে মতম্ । মত্ব 'প্রাশস্তিতাদিবৎ কাম্যকৰ্ম্মান্তবস্ত্রাণি পাপ-
জয়জনকতয়া পাবনত্বম্ভি । তথা চ বার্ত্তিকম্—"কাম্যেহপি শুদ্ধিবন্ত্যেব ভোগসিদ্ধার্থমেব
স । বিভবরাহাদিদেহেন নহৈক্সং ভূজ্যতে ফলম্ ॥" ততশ্চ তদাসক্তিকলকামনয়োস্ত্যাগে
কো হেতুরিতি চেম, "ফলে সক্তো নিবধ্যতে" ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকামনবোর্বন্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

"ত্যাগো হি পুরুষব্যাহ । ত্রিবিধঃ স্পষ্টকীর্তিতঃ" ইতি প্রাকৃপ্রতিপাদিতং ত্যাগস্ত
'ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ মুক্তহানপূৰ্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং
'ত্যাগমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশব্দোহত্রাবধাবণে । নিষতস্ত নিত্যস্ত । এতচ্চ নৈমিত্তিক-
স্ত্রাপ্যুপলক্ষণম্ । কৰ্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনপ্রাক্কাদেঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপত্ততে তু ন ভূজ্যতে এব,
চিন্তশুদ্ধিহেতুশ্চেনাবশ্রকত্বাৎ । অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্তা ঐংস্ক্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-
নীতি । তুশব্দঃ পূৰ্ব্বোপপত্তত্বাৎ পক্ষাবৈলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ । এতান্বেব
বৰ্ণাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেবাং কৰ্ত্তা ময়াবশ্রমেতানি কৰ্ত্তব্যানীতিভিমানং
বয়োবর্ণাঙ্খ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কৰ্ত্তৈরহং স্বৰ্গং বা চিত্তশুদ্ধিং বা জ্ঞানং বা প্রাপ্ত্যা-
মীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকাবাদেবামকবণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিং
ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসদ্ব্যভাবেন পুরুষেণ কৰ্ত্তব্যানি ইতি এবশ্রকবাং যে মম মতমুত্তমং
পূৰ্ব্বমত্যাৎ শ্রেষ্ঠম্ । তত্র হি কৰ্ত্তৃত্বাভিমানরূপেণ সন্দেন প্রত্যবায়োৎপাদয়াজ্ঞ কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং
বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসদ্ব্যভাংশেন কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥
প্রাকৃপ্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিষতেস্তেতি । তুশব্দঃ পূৰ্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণ্যার্থঃ ।

অৰ্জুন । ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই
সকল কার্য করিবে ; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

ভাৎপর্য্য—কলের প্রতি আসক্তি অর্থাৎ কৰ্ম্মফল—স্বৰ্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের
ভীত আকর্ষণ বিংবা দেহনিষ্ঠে মনের মূঢ়নয়তা, আর ফলের কামনা অর্থাৎ স্বৰ্গ
ও ধনজনাদিলাভেব ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বশ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর
হয় না । ইহা পূৰ্বে বহুবারে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম কায়ক্লেশভয়াভ্যাজেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥

কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্রিয়তেহজ্জুন ! ।

ত্যক্ত্বা সঙ্গং ফলৈকৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কবণমিতি ভ্রম্যৎ, তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পবিত্যাগঃ, তামসস্ত্যাগঃ পবিকীৰ্ত্তিতঃ, তমোমূল-
মোহনিবন্ধনত্যাৎ । কাম্যস্ত তু কৰ্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্শোরূপপত্তত এব তস্ত বন্ধহেতুত্যা-
দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানার্থেব বাজসিকং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । এতৎকৰ্মকবণে দুঃখমেব ভবেদिति
বিভার্থেব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কৰ্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্যং ত্যজেৎ, স
পুরুষঃ, তং বাজসং ত্যাগং কৃত্বাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব, রাগদ্বेषাদিসংঘেন
চিন্ত্তশূন্যতাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যধিকৃতস্ত মুমুক্শোনিবৃত্ততাবত্য়াহুষ্ঠেষস্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপত্ততে ন
যুক্ত্যতে অজস্ত শুদ্ধাপেক্ষত্যাৎ । এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানান্তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পবিত্যাগঃ
স তামসঃ পবিকীৰ্ত্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং
ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । যো দুঃখকগমেবেদং কৰ্ম্মেতি যত্না কায়ক্লে-
শভয়াং ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ বাজসং বজ্রোপগনিবৃত্তং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং
চিন্ত্তশূন্যিয়ারা যোক্ষং নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং দ্বাভ্যাং শ্লোকোভ্যাং তামসবাজসৌ
মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ । তামসবাজসবোবমুখ্যত্যাগয়োঃসম্ভবস্ত ভগবত্বেব মোহান্তস্ত
পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্যন্ত্যাজেদिति চ সূচনাৎ ন হেবং সম্ভবতি যুক্ত কবোতি
চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি কবোতি নৈব যুক্তো যদি যুক্তত্বই নৈব কবোতি । এবং যদি
কায়ক্লেশাধিভেতি নৈব কবোতি, যদি কবোতি নৈব কায়ক্লেশাধিভেতি, তস্মাৎ কবোতি

নিত্যকৰ্ম্মের পরিত্যাগ সম্ভব হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার
পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্ম কবায় চিন্ত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ কবা উচিত নহে ॥৭॥

এই কৰ্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে—ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে
নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ । কেন না,) সে
ত্যাগ করিয়াও যাহুয ত্যাগের ফললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য—কায়ক্লেশেব ভয়ে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ কবিলে চিন্ত্তে বাগদেবাদি থাকে
ধর্মিয়া চিন্ত্ত শুদ্ধ হয় না, স্তববাং জ্ঞানও হয় না বা যুক্তিও হয় না, অতএব সে ত্যাগ
নির্ব্বলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাধ্বিকং ত্যাগমাহ—কার্যমিতি । হে অৰ্জুন । যৎ, সঙ্গম্ আত্মবজ্রিকাদি-
ফলে আসক্তিঃ, ফলৈকৈব তদাত্মবজ্রিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্যমেব নিত্যং কৰ্ম
অবশ্যং কৰ্ত্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, নিষতং নিত্যং সঙ্ঘ্যাবদনাদিকং কৰ্ম ক্রিয়তে,
ন সঙ্গফলযোন্ত্যাগ এব সাধ্বিকস্ত্যাগো মতঃ । নিত্যস্ত সঙ্ঘ্যাবদনকৰ্মণ আত্মবজ্রিকং ফলং
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্বৰ্ঘ্যতে । যথা—“সঙ্ঘ্যামুপাসতে যে তু নিষতং সংশিতব্রতাঃ । বিধূত-
পাপান্তে যাস্তি ব্রহ্মলোকমনামঘম্ ॥” যত্র তু তন্নোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাপ্তকৃত্যুত্যা উপাত্ত-
দুৰ্বিতক্ষ্মাদিকং নিত্যকৰ্মণঃ ফলং বোধ্যম্ । তেন চাপ্রাপ্তত্যাগাত্মপপত্তিকপদোবাপত্তি-
নিরস্তা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কাংক্শেণাবিভেতি চেতি বিপ্রতিবিদ্ধম্ । অতস্তামসবাজসযোবমুখ্যত্যাগযোবসম্ভবাত্তো
নৈবোক্তো । সাধ্বিকমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি । যথা স্মৃটিকে জপাকুহুমাস্মিতে লোহিত্যং
বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত এবমাস্মনি ঈশ্ববাধীনে বিবেকিনাং কৰ্ত্তৃত্বং প্রতীতিত
এবাস্তি ন বস্তুত ইতি বক্তুং শক্যম্, এবঞ্চ কৰ্ত্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ
ববোভ্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবতামুখ্যোহপি সাধ্বিকস্ত্যাগ ইতি । তমেব মুখ্যত্যাগেহধি-
কারহেতুঃ প্রথমমাহ—কার্যমিতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যেব যৎকৰ্ম নিষতং নিত্যং ক্রিয়তে
হে অৰ্জুন । সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্ত্বৈবেত্যবধাবণং প্রাপ্তকৃত্যুত্যাগপক্ষস্ত ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । ন
এবভূতস্ত্যাগঃ সাধ্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ঈশাবাস্ত্রবিদং সৰ্বং যৎ-
কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ । তেন ত্যক্তেন ভূগীথা মা গৃধঃ কশ্মস্বিদ্ধনম্ ॥” ইতি । ঈশা ঈশেন
পরমেশ্ববেণ সৰ্ব্বকার্যকৰণকর্জ্ঞাত্মপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্বাববজঙ্গমং জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে হিতং
বাস্ত্রমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্ । যেন হেতুনা সৰ্বং তদধীনং তেন কাবণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন
কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জনেন ভূগীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্ক, মা গৃধঃ গর্দভঃ মা কাৰ্বীঃ কশ্মস্বিদ্ধনং
ন কশ্মপি, তত্র স্বামিত্বমস্তীতি বুধৈব তত্র গর্দভম্ ইত্যর্থঃ । এবং কৰ্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি
কৰ্ত্তৃত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুৰ্ব্বতস্তব কৰ্ম্মসেপো ন ভবিষ্যতি । এতদ্ব্যতিবেকেণ ভবোপাস্তবঞ্চ
নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শ্যতে । “কুৰ্ব্বস্নেবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতঃ সমাঃ ॥ এবং স্বস্মি
নাত্মথেতোহস্তি ন কৰ্ম লিপ্যতে নবে ॥” ইতি । ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতা-
স্তপি তু কৰ্ম্মাণীতি শ্লোকে । নহু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব
ভগবৎচিনাক্তেষামপি ফলমস্তীতি জানীহি নিষ্ফলস্ত বেদেনাত্মপনাসম্ভবাৎ । তথা চাপস্তম্—
“তদযথাত্মে ফলার্থং নিস্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুপপন্নেতে এবং ধৰ্ম্মং চৰ্য্যমাণমর্থ্য অনুপপত্তম্”
ইতি । আত্মবজ্রিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি । অকাবণে প্রত্যবায়ন্বত্যাপি তেবাং প্রত্যবায়-
পরিহাবঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—“ধৰ্ম্মেণ পাপমপহুদতি” ইত্যাদিনা চ নিত্যেদপি কৰ্ম্মস্ত ফলং

অৰ্জুন । ‘নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্যকৰ্ত্তব্য’ ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকৰ্ম্মের ফলের
প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকৰ্ম্ম করা হয়, সেই
ত্যাগের নাম—সাধ্বিক ত্যাগ ॥২॥

ন দ্বৈত্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুযজ্ঞতে ।

ত্যাগী সত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্বিকত্যাগিনোহবস্বামাহ—নেতি । সত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিত্তপো বা আত্মেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশঃ, ত্যাগী সাধ্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকৰং মহানীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকৰং কৰ্ম, ন দ্বৈষ্ট, দ্বৈতশ্চৈবাত্ভাবাৎ, কুশলে মঙ্গলজনকে মহাত্মীয়ে অর্থজনকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুযজ্ঞতে, আসক্তেবেবাত্ভাবাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোহপি দোষঃ ॥৯॥ এবং মুখ্যং সাধ্বিকত্যাগমুক্ত্যামুখ্যং তমাহ—ন দ্বৈষ্টীতি । সত্বেন সন্ন্যাসবিষ্টো ব্যাপ্তস্ত্যাগী মুখ্যঃ সাধ্বিকত্যাগী সন্ন্যাসীত্যাৰ্থঃ । অকুশলমমুখপ্রদং কৰ্ম ত্রিবর্ণস্নানচতুৰ্গণশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রধানরূপং ন দ্বৈষ্ট । কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুযজ্ঞতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং কবোতি । যদা কৰ্মকুশলে সংবাদি-কৰ্মকুশলে শিষ্টাদৌ ন সজ্ঞতে তত্র কুশলং বা তং ন দ্বৈষ্ট । এতেন বাগদেবশৃঙ্খলমস্ত দর্শিতম্ । তদপি কৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি । উহাপোহকুশলযা নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কৰ্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসাবহিতঃ । এবং ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম ন ত্যজ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাদ্যাবৃতিঃ । মেধাবীত্যনেন মোহান্তস্ত পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্মসত্যগাদ্যা-বৃতিঃ । পূৰ্ব্বার্জেন বাগদেবাতাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্ৰেশভয়ান্বেদিত্যুক্তাদ্রাজসত্যগাদ্যা-বৃতিঃ । ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্মেত্যুক্তাদমুখ্যসাধ্বিকত্যাগাদ্যাবৃতিঃ । ন হ্যসৌ কৰ্মণাং তুচ্ছঃ সন্ন্যাসস্ত মহাভাগ্যস্বকং তদ্বতো বেদ বেদ চেৎ কণমপি কৰ্মস্ব ন তিষ্ঠেৎ । ন হি, দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্বয়ং জ্ঞানন্ প্রীত্যোদ্রপ্রতপ্তপাথসি পললে কণমপি বমেত । সংযচ্ছেদেহপি হেতুঃ—সত্বসমাবিষ্ট ইতি । যতঃ সত্বেনৈব কত্র । সন্ন্যাসবিষ্টোহং ন স্বয়ং সত্বমাপ্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ । এবং পূৰ্ব্বলোকোক্তস্ত সাধ্বিকত্যাগরূপস্ত কৰ্মযোগস্ত ফলভূতোহয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিধিষুণামনুষ্ঠেয়ঃ । “যদহরেব বিবজ্ঞেত্তদহবেব প্রব্রজেৎ । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি ॥” ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধঃ । ভাষ্যে তু, নহু কৰ্মপবিত্যাগদ্বিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো বাজসশ্চোক্তস্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগস্বতীয়ত্বেনোচ্যতে । যথা জয়ো ব্রাহ্মণা আগতান্তজ

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্মেব মুখ্য ফল—পূৰ্ব্বসংকীৰ্ত্তপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অহুংপত্তি, আব তাহাব আনুযায়িক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি, ইত্যবং নিত্যকৰ্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পাবে না, এইরূপ বে আপত্তি কবা হয়, তাহা নিবৃত্ত হইল ॥৯॥

নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যস্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিহ্নৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কৰ্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ—
নহীতি । দেহভূতা দেহধারণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কৰ্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি
কার্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকৰ্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেহপি লৌকিককৰ্ম্মণঃ
সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাত্ত্বাভাবেন দেহস্থিতেবেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । “শক্য
ধ্বংসাাদিভিবিপি হুং প্রতিহন্তম্” ইতি ভাত্ত্যোক্তে শক্যমিতি সামান্ত্যেন নপুংসকত্ববৎ
অজাপি সামান্ত্যেন একবচনম্ অর্থঃ বা । অতএব যস্ত জনঃ, কৰ্ম্মফলত্যাগী কৰ্ম্মণঃ
ফলকামনামাত্রত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বড়দ্বিধৌ ঘৌ ক্ষত্রিয়স্তুতীষ ইতি তদ্বৎ নৈব দোষঃ ত্যাগসামান্ত্যেন স্তত্বার্থাৎ । অতি
কৰ্ম্মসম্প্রদায়স্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগস্ত সামান্ত্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কৰ্ম্মত্যাগনিবন্ধ
কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন ত্বয়তে ; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রহেণ
ত্যাগত্বেবিধ্যং সমাধায়েবং সদ্ধফলত্যাগপূৰ্ব্বকঃ নিত্যকৰ্ম্মাহষ্ঠানেন বিত্তদ্বাস্তঃকবণশ্রাদ্ধ-
জ্ঞানাভিযুক্তস্ত তন্নিষ্ঠাক্রকথনার্থোহয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্ । তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূৰ্ব্বোক্তস্ত
কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোতুমিচ্ছ্যপসংহতম্ । অথ তু ফলাভিসন্ধিবিশিষ্টস্ত
কৰ্ম্মণস্ত্যাগত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাবিশেষণাভাবাদুভয়াভাবাচ্চ । আত্মোহত্বেব বিধিৎসিতো
দ্বিতীয়েষু তামসবাজসভেদেন দ্বিবিধোহপ্যত্বেব নিব্ধিতঃ ; তৃতীয়েষু কৰ্ম্মানধিকারিণা
বিবিধিষুণা বিহুবা চ কৰ্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ । তত্রান্ত্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ ।
আত্মস্ত নৈককৰ্ম্মাসিদ্ধিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে । তত্র ভাত্ত্যে তিস্ত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় বে
দধাবৎ প্রদৰ্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্ত্যেন প্রতিপাদিতা । অত্র তু একশ্রাং দ্বয়োবস্তর্ভাবৎ
কৃষ্ণা বে এব বিধে উগপাত্ত তৃতীয়া প্রদেশান্তবে প্রক্লিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ
ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগযুগল তৎপ্রয়োজনমাহ দ্বাভ্যাং—ন হীতি
দেহভূতা দেহাভিমানিনা হি বস্মাদশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণযাদ্যালোপ-
প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কৰ্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব এবার্থে স এব ত্যাগীত্যাচ্যতে ।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, বহুজনক কার্যের প্রতিও
বিবেচ্য করেন না, কিংবা সুখজনক কার্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের যোগ-দেষ ধাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া
জ্ঞাতীকৃত সময় দধ্যাহ্নকালেও আসক্ত হইয়া বাব বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া
বহ্নীভেদ সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিবেচ্য করেন না তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য পরিত্যাগ করিতে পারে না ; অতএব যিনি
কর্মেয় ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥

পঞ্চোমানি মহাবাহো । কাবণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—অনিষ্টমিতি । অত্যাগিনাং কৰ্ম্মফলস্ত ত্যাগ-
কাৰিণাং কাম্যনিষিদ্ধকৰ্ম্মকাৰিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তবে, অনিষ্টং তিৰ্য্যক্স্থাববাদিকম্,
ইষ্টং দেববাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টমিশ্রমুক্তং যদ্ব্যবস্থেতি ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ
ফলং ভবতি । কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাধ্বিকত্যাগিনাম্, কচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেক-
বিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরশ্চৈবাবাভাৱঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং শক্নোতি পবমার্থদর্শী স মূখ্যত্যাগীত্যাৰ্থঃ ॥১১॥ এবমুক্তস্ত ত্যাগস্ত
ফলমাহ—অনিষ্টমিতি । অনিষ্টং নবকতিৰ্য্যগাদিরূপম্ । ইষ্টং দেবতাদিরূপম্ । মিশ্রং
মাহুযভাব ইতি কৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্মজাতীয়স্ত ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য যবগানন্তবমত্যাগিনাং পূর্বোক্ত-
মূখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি । মূখ্যসন্ন্যাসিনাস্ত ন কচিৎভবতি তেষাং কর্তৃত্বাভিমানা-
ভাৱঃ । অন্তে তু গোণসন্ন্যাসিনামেবাং কৰ্ম্মালেপ ইত্যাহঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতং
কাৰ্য্যমিত্যেব যৎকশ্যেত্যত্র । অত্থা সন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্তাৎ, ন চৈব
মূখ্যসন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিবিতি বাচ্যম্ উভবেষামুক্তবকৰ্ম্মালেপনাম্যেহপি
পূর্বকৰ্ম্মদাহাদাহকৃতস্ত বিশেষস্ত সন্ধ্যাৎ । গোণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তবাদিকমপি পূর্বকৰ্ম্মভিরেব
ভবিষ্যতি আপত্ত্যোক্তান্ননিদর্শনে যোগপ্রটপতিব্রাস্তবীয়কং বা ন তু তস্ত প্রধানং ফলং
স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যনুদ্বিষ্টমিতি ॥১২॥ নহাস্থানঃ কৰ্ম্মলেপনিমিত্তং যদকর্তৃত্বাহুসদ্ধানং তৎ
কিং যোষিদয়িদৃষ্টাদিবদাহার্যমুত বাস্তবমেব সদবিজ্ঞাত্যন্তকর্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্টা
কর্তৃত্বতিবোধানেনাকর্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাপেক্ষ্যগ্নিহেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দৃষ্ট্বাদর্শনেনেব

তাৎপর্য—মাহুয সকল বৈধ কাৰ্য্য ত্যাগ কবিতে পাবিলেও সকল লৌকিক কাৰ্য্য
ত্যাগ কবিতে পাবে না । কারণ, আহাব পর্য্যন্ত ত্যাগ কবিলে জীবিত থাকিতেই পারে না ,
অতএব লৌকিক কাৰ্য্য ও বৈধ কাৰ্য্য কবিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ কবিলেই ত্যাগী
হয় ॥১১॥

কাম্যকৰ্ম্মকাৰিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদ্ব্যবস্থামিশ্রিত—এই তিন প্রকাৰ
কৰ্ম্মফল হয় ; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কৰ্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পত, পক্ষী বা বৃক্ষলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—
দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মাহুয হওয়া, কিন্তু সন্ন্যাসীদিগেব তাহার কোন
ফলই হয় না, কাবণ, তাঁহাদেব মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পট্টকতানি...ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু পাণিনা বহিঃ স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কৰ্ম কুৰ্বতন্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃত-
স্তত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ । পঞ্চৈতি । হে মহাবাহো । সৰ্বকৰ্মণাং লৌকিকবৈদিক-
সকলকার্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে, কৃতঃ অস্তম্ভবমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্ । এতেন সাংখ্য-
শ্রুতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্ । সাংখ্যে সাংখ্যনাম্না প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি ।
তেন চ মদ্বচনশ্রুতপ্রামাণ্যশঙ্কা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ । ইমানি পঞ্চ কাবণানি নিষ্পাদকানি, মে মম
সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কাবণানীত্যাহ—অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠীযতে ইন্দ্রিযাদিভিন্নস্মিন্মিত্যধিষ্ঠান-
মাত্রাযো দেহঃ, তথা কৰ্ত্তা অবিত্রযাধ্যবোপিতকৰ্ত্তৃত্বাবো জীবঃ, পৃথগ্বিধং নানাপ্রকারম্,
কবণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি দ্বাদশবিধমিত্যর্থঃ,
বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপাবাশ্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টক
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকৰ্ত্তৃয়েন বাস্তবস্ত কৰ্ম্মালেপশ্রাস্তবাদাত্মং নিবস্ত দ্বিতীয়মুপপাদয়িত্বান্ পাঠিকামার-
চযতি—পঞ্চৈতি । হে মহাবাহো । সৰ্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি
নিবৰ্ত্তকানি যে মদ্বচনানিবোধ বুধ্যস্ব । স্ববচনে বিখ্যাসোৎপাদনার্থং কাবণানাং সমূহত্বমাহ—
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি । সমাগ্বিবিচ্য খ্যাযন্তে প্রকটীকিয়ন্তে তদ্বাত্মানাত্ম-
পদার্থরূপাণি যস্মিন্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্ । তদেব বিশিষ্ট—কৃতান্তে কৃতস্ত কৰ্ম্মণোহন্তঃ
পবিসমাপ্তিৰ্যস্মিন্ । সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ । জ্ঞানে পবিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সৰ্বকৰ্ম্মণাং
সমাপ্তিদর্শনাৎ । তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১২॥ তাত্ত্বৈব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠান-
মিতি । অধিষ্ঠানমিচ্ছাদেবস্বখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেবাত্রাযো দেহঃ তন্ত্রানাত্মস্ব চার্ব্বাক-
ব্যতিবিক্তমস্তুবাদিসিদ্ধিম্ । তথা কৰ্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাত্মসঃ প্রমাতা নামাহস্তত্ব-
বিষয়োহহঙ্কারস্তথেনেন তদ্বদেবানাত্মস্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহস্বৈব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ
তন্ত্রাপ্যুৎপত্তিবিনাশবোধদর্শনাৎ । এতচ্চ বিশেষণনাশাধিশিষ্টনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ
বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য শ্রবতে—“বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায় তাত্ত্বৈবাস্ব

মহাবাহু অৰ্জুন । সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কারণ তুমি
আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত
রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমাব কথায় অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও
না । এ স্থানে কৰ্ম্মণয়ে পানভোজনাদি লৌকিককৰ্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শবীববাঙ্মনোভিঃ কৰ্ম প্রাবভতে নবঃ ।

ত্ৰায্যং বা বিপবীতং বা পঠৈতে তন্ত্ৰ হেতবঃ ॥১৫॥

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তাবমাত্মানং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ন স পশ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতান্নেব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিস্পাদয়ন্তীত্যাহ—শবীবেতি । নবঃ, শবীববাঙ্মনোভিঃ ত্ৰায্যং ধৰ্ম্ম্যং বা তদ্বিপবীতম্ অধৰ্ম্ম্যং বা, যং কৰ্ম্ম প্রাবভতে কুরুতে, এতে দেহাদবো দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তন্ত্ৰ কৰ্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামনৃতমস্তাপ্যভাবে তদভাবাৎ । শবীববাঙ্মনোভিবিত্য-
নেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং তত্রৈববিধ্যাত্ময়েব দৰ্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র সৰ্ব্বশ্লিষ্মেব কৰ্ম্মাণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-
পঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ শাস্ত্রাচার্যোপদেশমর্নৈবসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্রুতি” ইতি । যথাগ্নেঃ কুদ্রা বিস্কুলিকা ব্যুচ্চবজ্জ্যোত্মেতস্মাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব এব আত্মানো
ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টস্ত চানতিবেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্ । কবণঞ্চ শব্দাহুপলক্ষিসাধনং
পৃথগ্বিধং দ্বাদশবিধং পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচ । তথা বিবিধান্ত
পৃথক্ চেষ্টা বায়বীষাঃ প্রাণাদিরূপাঃ । দৈবং পুণ্যপাপরূপং তন্ত্ৰংকবণাহুগ্রাহকস্বৰ্ঘ্যাদি-
দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাম্ পূৰ্ণম্ ॥১৪॥ শবীবেতি । ত্ৰায্যং ধৰ্ম্ম্যং শাস্ত্রীয়ং বিপবীত-
মন্ত্ৰায্যমধৰ্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্ । নহু শবীবাদিভিজ্জিভিবাবভাতে পঠৈতে তন্ত্ৰ হেতব ইতি চ
বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈব দোষঃ অত্রাপি শবীবপদেনাধিষ্ঠানস্ত নবপদেন কৰ্ত্তৃব্যাঙ্মন ইতি
কল্পণস্তাবভত ইতি চেষ্টানাম্ ত্ৰায্যমিতি ধৰ্ম্ম্যধৰ্ম্ম্যরূপস্ত দৈবস্ত চ সংগ্রহাৎ । সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু
পঞ্চানাম্ সমানেহপ্যুপযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কৰ্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি ।
ইদং শবীবং কৰ্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যাপদেশো দেহাদীনাম্ প্রাধান্ত্যাপেক্ষ ইতি ন
কচ্চিৎপ্রবোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনকলং কৰ্ত্তৃত্বস্তাবোপিতত্বসিদ্ধিকৰ্ত্তৃত্বস্ত স্বাভাবিকত্ব-

স্থলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার
এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধর্ম ও অধর্ম, ইহার
মধ্যে কোন একটা না থাকিলেও কোন কার্য হয় না, অতএব “যেন বিনা যন্ন ভবতি তন্তস্ত
নিমিত্তম্” এই ত্রায় অহুসাবে এই পাঁচটাই কার্য্যমাত্রের কাবণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাণ্য ও মনদ্বারা ত্রায্য বা অন্ত্রায্য যে কার্য্য করে, এই পাঁচটাই
তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে ।
যথা—শাবীবিক, বাচনিক ও মানসিক । এই তিন প্রকার কার্য্যেবই কাবণ উক্ত পঞ্চ
পদার্থ ॥১৫॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমান্নৌকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্তৃব্যমপি, আত্মানং জীবম্, কৰ্ত্তারং পশুতি জলে চলতি তৎপতিতং
স্বৰ্ঘ্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব যন্ততে, স দুৰ্মতিঃ শাস্ত্রান্মোহিতত্বাদিবোকাভাবেন দৃষ্টবুদ্ধিৰ্জনঃ,
ন পশুতি সম্যজ্ ন যন্ততে ॥১৬॥

অথ কৰ্ত্তাই স্থমতিঃ সম্যক্ পশুতীত্যাহ—যন্তেতি । যশ্চ জনশ্চ, অহঙ্কতঃ অহংকাৰিণো
ভাবঃ অহং কৰ্ত্তেত্যাত্মনি কৰ্ত্তৃত্বাবোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনা-
মেব চ কৰ্ম্মকবণাৎ, যশ্চ চ জনশ্চ বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সংকৰ্ম্মকবণজনিতহর্ষণে দুৰ্ম্মকবণ-
জনিতবিষাদেন চ ন লবধ্যতে, “প্রকৃতে: ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বশঃ” ইতি স্ববর্ণেন
প্রকৃতেত্যেব তয়োঃ কবণাবধাষণাৎ “নিববণং নিবজ্ঞনম্” ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপশ্চ-
নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ, স জনঃ, ইযান্ সৰ্ব্বান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তশ্চ হননশ্চ প্রকৃতেত্যেব
ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্ত্বংকৰ্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাত্যাং নাপি বদ্ধো ভবতি, শব্দকৰ্ম্মণা
পবন্ত বদ্ধাবোপাৎ । এতেন “নায়ং হন্তি ন হন্ততে” “লিপ্যতে ন স পাপেন” ইত্যাদি-
প্রাশস্ত্যর্থ উপসংকৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিদ্বিষ্টেতি দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শয়তি—তজ্জেতি । তত্র তস্মিন্ কৰ্ম্মণি এবমুক্তবীত্যা
পঞ্চভির্নিবৰ্ত্ত্যে নতি কেবলং স্বকৰ্ত্তব্যমপ্যাত্মানং চেতনম্ । “সাক্ষী চেতা কেবলো
নিঃস্পৰ্শশ্চ” ইতি শ্রুতে: অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচাবদগিনমুদাসীনমপি যঃ কৰ্ত্তব্যং কৰ্ত্তৃত্বাশ্রয়ং
পশুতি স দুৰ্ম্মতিঃ পাপাভিভূতমতির্ন পশুত্যহ্ম এব সঃ । অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিহা-
দিতি । শাস্ত্রাচার্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধিৰ্যশ্চ স কৃতবুদ্ধিস্তদ্বিপরীতোহকৃতবুদ্ধিস্ত
ভাবন্তত্বং তস্মাৎ । যথা স্বমুখশ্রোদপাজলঃসংগিকত্বং পশুতা জলচাঞ্চল্যমপি তত্রারোপ্যত
এবমাত্মনো বুদ্ধিঃস্বষ্টত্বং পশুতা বুদ্ধিৰ্যশ্চ কৰ্ত্তৃত্বাদিবপ্যাশ্রয়াবোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥
দ্বিতীয়ঃ প্রয়োজনমাহ—যন্তেতি । যশ্চ প্রযাত্ত্বর্ভাবঃ প্রত্যয়মাত্রধরূপ আত্মা নাহঙ্কতঃ
অহমিব কৃতোহহঙ্কাবতাদাত্ম্যং প্রাপিতোহহঙ্কতস্তথা ন । যশ্চ বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে ‘লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিঅনিবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কৰ্ত্তা
বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুব উপদেশ ও বিচারদ্বারা যাহাব বুদ্ধি পবিত্রীকৃত হয়
নাই, তাকে ‘অসংস্কৃতবুদ্ধি’ বলে অর্থাৎ যিনি কিছুই কবেন না, সেই আত্মাকে কৰ্ত্তা
বলিয়া মনে কবা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

‘আমি কৰ্ত্তা’ এইরূপে আত্মার উপরে যাহার কৰ্ত্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা
যাহার বুদ্ধি কৰ্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ
করিয়াও বধ করেন না বা বধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্মচোদনা ।

করণং কৰ্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

“ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাহ—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানম্ ইহং যমেষ্টসাধন-
মিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিসম্বো বটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাত্মকঃ কৰ্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা
কৰ্মচোদনা কৰ্মস্ব প্রবৃতিহেতুঃ । যত্মপি “চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্তকং বচনম্” ইতি
পূৰ্ব্বমীমাংসায়াং শব্দবিশ্বাসী, “চোদনা চোপদেশশ্চ বিধির্নৈশ্চকার্থবাচিনঃ” ইতি ভট্টশ,
তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃতিহেতুত্ব লক্ষ্যং তস্ম বচনত্বাভাবাৎ । তথা করণং সাধকতমং
বটাদি, কৰ্ম কৰ্ত্তবীক্ষিততমং বটাদি, কৰ্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলানাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ
কৰ্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনাত্মীয়ত, ইতি সংগ্রহঃ কৰ্মস্ব সংগ্রহঃ কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মণাং
নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনাঙ্ক পারম্পরিকতয়া তথা হ প্রাধান্যম্ ।
এবঞ্চৈবাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ শব্দব্যাপায়েণ
চ পবস্ত বদ্ধাযোগাদাত্মা ন হস্তি ন বা বধ্যত ইত্যাদয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রঞ্জিতা ন ভবতি যস্ত বুদ্ধ্যেব্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধৰ্মাঃ কৰ্ত্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি
প্রতীয়ন্তে ইতি কৰ্ত্তাশ্রয়বাদিতাকিকনিবাসঃ । যস্ত চ আত্মধৰ্মাশ্চৈতন্যাদয়ো বুদ্ধৌ ন
সংসৃজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতানাং বদতো বৌদ্ধস্ত নিবাসঃ । চিদচিভেদাত্মোক্তশ্চিন্নতোক্ত-
ধৰ্মাধ্যাত্মো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিবোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দৃশিতঃ । “হত্মাপি ন
ইমার্জোঁকার হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি তু স্ততিমাত্রঃ কৰ্ত্তৃত্বশ্চৈব বাধেন হস্তৃত্বাযোগাৎ ।
দৃষ্টপটবৎ কৰ্ত্তৃত্বাহুবৃত্তাবপি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্তকস্ত বাগদেবাদেবতাবাচ্য । এতেনাত্মন-
স্তাত্ত্বিকমৰ্ত্তৃত্বং ভাবযত্ন কৃতং কৰ্মাতাত্ত্বিককৰ্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বকলং প্রাপ্তোক্ত নাইতীতি
দৃশিতম্ । ন হি রজ্জুসৰ্পে বজ্রবুদ্ধিং কৃৎ প্রহবতঃ সৰ্পক্ষোভজং হংশনাদিকলং ভবতি, সৰ্পে তু
তথাকূৰ্ণভক্তবতোব তবদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী
আত্মনোহকৰ্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ, অত্রাহ সাংখ্যঃ—যদুক্তং পঠিতং তস্ম হেতব ইতি
যচ্চোক্তং ন হস্তীতি তন্ন শ্রামহে, না হুপবিণামী চেতনঃ পবিস্পন্দাত্মকস্ত কায়িকাদিভেদেন
ত্রিবিধস্ত কৰ্মণঃ কৰ্ত্তা ভবতীতি বক্তুং বুধ্যতে । যন্তু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি
প্রত্যাখ্যাতং তন্ন বুধ্যামহে । নহি কুলানাধয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব বটাদীমিৰ্ববর্তয়ন্তি কিন্তু
ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ । অত্রথা ভোক্তৃগামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃতিবিত্যাপত্ততি । এবং
প্রধানমাত্রাহুতাঃ কৰ্ত্তাদয়ঃ পুরুষস্ত ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সৰ্ব্বাণি কৰ্মাণি নির্বর্তয়ন্তি
তস্মাৎ পুরুষস্ত ভোক্তৃস্বভাবত্বাদকৰ্ত্তৃত্বাহুসম্মানপূৰ্ব্বকমপি কৃতং কৰ্ম ভোক্তৃবশমেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না, স্তবৎ
প্রকৃতিব বধ কিবার আত্মাব বধ করা হইতে পারে না, বিংবা প্রকৃতিব ব্যাপাবে আত্মার
বদ্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতি সাধ্বিকত্যাগেহপি কৰ্ম্মালেপবচনমসঙ্গতমিতি । অত্র প্রতিবিধন্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি । জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্তো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্তমানোহতীতো বা । জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ । পবিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীরূপো যো ভোক্তেত্যুচ্যতে । এবংরূপপ্রকাবজ্ঞবতী ত্রিবিধা কৰ্ম্মণাঞ্চোদনা । জ্ঞয়ং সমুচ্চিতং নং কৰ্ম্মণি প্রবর্তকমিত্যর্থঃ । সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতবি বা জ্ঞানে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতবি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্ত্যানুপপত্তেঃ । সত্যপি সংস্কাবান্নকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি জ্ঞয়ুপ্তৌ প্রমাত্রভাবাং প্রবৃত্ত্যাদর্শনাদেতদ্রয়ং ত্রিঙ্গুবিষ্টং ভবদন্তোত্তাপেক্ষং নং হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনযিত্বা হানাচ্ছকুলে ব্যাপাবে প্রবর্তয়তীতি কর্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ । চোদনেতি কর্তৃবি নন্দ্যাদিন্যুপ্রত্যযাস্তেহন চোদনা-
শব্দঃ কর্তৃবাচী । লিঙ্গং স্ববিবক্ষিতং লিঙ্গমশিশ্রুং লোকাশ্রয়স্বল্লিঙ্গশ্চেতি বা । তথা করণমিচ্ছিয়ং কৰ্ম্ম তেন যৎক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্ । কর্তা পূর্বোক্ত এব পবিজ্ঞাতা এতদ্রয়ং সমুদ্ভিতং নং কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণ ঈক্ষিততমস্ত ভোগ্যস্ত সংগ্রহঃ সংগৃহতেহ্মনিস্থিতি সংশ্লেষহানং ভোক্তেত্যর্থঃ । সত্যপি ভোক্তরি কবণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগ্যসম্ভবাং ক্রিয়াযাচ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপানাভাদাশ্রয়স্ত কবণং বিনা ভোক্তৃস্বাদকর্তৃত্বানুপপত্তৈচ্চতদ্রয়ং মিলিতং নং ভোক্তেত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্মনীর্ষিণঃ” ইতি । ইচ্ছিয়ং প্রলিঙ্গম্ । মন ইত্যনেন বুদ্ধিবৈব গৃহ্যতে । যুক্তিমিচ্ছিয়দ্বাবা মতে-
র্ভোগ্যেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া । ইচ্ছিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইচ্ছিমমনোযুক্তমিতি
ঘট্টশ্বেকবস্তাবঃ । এতদ্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহ্মনীর্ষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ । এবং হি শ্রুতি-
স্বত্বোব্যাপ্যানে তয়োর্মূলমূলিভাবে যুজ্যতে নানুথা । তথা চ কর্তৃবৎ ভোক্তৃ রূপান্নস্বগণ-
পতিতত্বাস্তোক্তং ভোগকর্তৃত্বমিতি নির্বচনাদ্যঃ কর্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-
মকর্তাভোক্তেতি চানুসন্ধানপূর্বকং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতঃ কর্তৃত্বভোক্তৃস্বকৃতঃ কৰ্ম্মনেপো নাস্তীতি
সিদ্ধম্ । ভাষ্যস্ত চায়মেবার্থঃ—যে তু কবণং ক্রিয়াযাঃ সাধকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-
রূপমাস্তবং কৰ্ম্ম কর্তৃবীক্ষিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানসুংপাণ্ডমাপ্যং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কৰ্ম্মে প্রবর্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও
প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কৰ্ম্ম ও কর্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য-ঘটেব জ্ঞান না থাকিলে ঘট কবিতে প্রবৃত্তি হয় না, স্ততবাং ঘটেব জ্ঞান
একটি ঘট কবিবাব প্রবৃত্তিজনক । জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানেব বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট কবিতে
প্রবৃত্তি জন্মে না, স্ততবাং জ্ঞেয় ঘট একটি ঘট কবিবাব প্রবৃত্তিজনক । আ ঘটাব জ্ঞাতা
না থাকিলে কাহাব প্রবৃত্তি হইবে, অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটি ঘট কবিবাব প্রবর্তক ।
তা'র পব, কবণ—দণ্ডচক্রাদি, কৰ্ম্ম—ঘট এবং কর্তা—কুন্তকাব, এই তিনটাই সহস্রবিশেষে
ঘটক্রিয়াব প্রধান আশ্রয় । তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকবণ ক্রিয়াব গোণ আশ্রয়
বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তাত্পরি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাত্মনো গুণসংখ্যো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাম্
ত্রৈবিধ্যমাহ—জ্ঞানমিতি । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্ খ্যাযন্তে উচ্যন্তে অগ্নিস্থিতি গুণসংখ্যানং
সাংখ্যাশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাম্ সত্ত্বরজস্তমসাম্ ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কৰ্ম ক্রিয়া চ, কৰ্ত্তা
ক্রিয়ানিষ্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে । তাত্পরি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ
শৃণু ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্বিধম্ । কৰ্ত্তা কারকাস্তরপ্রযোজকশ্চিদশ্চিদগ্রহিঃ । এতদ্রথং কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মাশ্রয়ঃ
কৰ্ত্তেত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ । জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ । পরিস্ফুটত জ্ঞানাপ্রযো
ভোক্তা । এতদ্রথং কৰ্ম্মণি প্রবর্তকমিতি ব্যাচক্ষতে । তেষামপ্যাত্মা ন কৰ্ত্তা নাপি
সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতেঃ প্রবর্তক ইত্যেবাম্বয়ঃ । তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্ত
বক্ষ্যমাণসাদ্বিকাদিভেদানর্হস্ত ঘটাদিরূপস্ত কৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তৃকোটি প্রবেশাযোগঃ । তস্ত ক্রিয়া-
শ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগশ্চ স্পষ্টঃ । তথ্যাত্মকস্ত ঘটাদিব্যাপক-
ক্রিয়ায়াঃ কৰ্ম্মশব্দব্যাচক্ষ্য যুধ্যম্ । কৰ্ত্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোর্ধর্মধর্মিণোরভেদা-
পেক্ষয়া যুজ্যতে । তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়াকপেতস্মিন্ প্রবর্তকজ্ঞানাস্তরত্যা-
পেক্ষেতি তত্রতজ্ঞাত্তাত্তাপেক্ষেতানবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্বজ্ঞোকোক্তে জ্ঞানাদিবট্টকে
পরিস্ফুটত কৰ্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মন্যে
প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জড়বোধিতকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং
বিবরীতুং প্রতিজ্ঞানীতে—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতত্রিধা
ন তু জ্ঞেয়করণে । গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যত্নপি তত্রৈকস্তাং প্রমদায়াং ভর্তৃঃ স্বত্বং
জায়তে তৎ প্রতি তস্তাঃ সত্ত্বোদ্ভূতত্বাৎ । তামবিন্দতন্ত্রৈগুণস্ত ত্বত্বং জায়তে তৎ প্রতি তস্তা
রজ-উদ্ভূতত্বাৎ । তস্তামেব সপত্ন্যা দেবস্তাং প্রতি তস্তাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ । প্রমদয়েব সর্বের ভাবা
ব্যাত্যাত ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণবোঁরপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্ । তথাপি প্রমদাদয
একত্রেব পুংসো নিম্নিস্তভেদেন শ্রীতিত্বত্বদেববিষয়া অপি ভবতীতি পূর্বোক্তব্যবহায়া
নির্মূলত্বাৎ । শ্রীতাদীনাম্ কৰ্ত্তৃগমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতানাং প্রমদায়াঃ শ্রীত্যা-
ত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োজ্জিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে । অক্ষরার্থঃ

অর্জুন ! সাংখ্যাশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কৰ্ত্তা—এই তিনটির প্রত্যেকটিকেই
সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে । তুমি তাহাও যথাযথভাবে
শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য—নিজের কথার বিশেষ-প্রামাণ্যস্থাপনের জন্তই সাংখ্যাশাস্ত্রেব উল্লেখ করা
হইল । গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মৌক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥

পৃথক্স্থেন তু যজ্জ্ঞানং নানাতাবান্ পৃথগ্বিদান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানৈবৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ—সৰ্বেতি । যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষুপি, সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যস্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং ব্রহ্মবদ-
বিচ্ছিন্নমহাত্ম্যতম, একমদ্বিতীয়ম, অব্যয়ং জগাদিষড়্ভাববিকারহীনম, ভাবম্ আত্মানম, ঈক্ষতে
পর্যালোচয়তি, তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ—পৃথক্স্থেনেতি । অত্র স্থালী পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃ-
মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যাৰ্থঃ । তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদজ্ঞোতন্যার্থঃ । তথা চ যজ্জ্ঞানং
যেন জ্ঞানেন, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যস্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্স্থেন হেতুনা, পৃথগ্বিদান্
দেবদ্যমানুষাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুন আত্মনঃ, বেত্তি মাহুবো জানাতি,
তজ্জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পটঃ ॥১২॥ এবং জ্ঞানাদিজগত্ জৈবৈবিধ্য বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানজৈবৈবিধ্যং ভাবদাহ—
সর্বভূতেষু। বথা বটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবৰ্ত্তমাণেষু তদ্বিভেদকং কাঞ্চনমেবেদমিতি
পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নৈবব্যয়মপরিণামিনমেকং
ভাবং চিহ্নাজ্ঞরূপমৌক্ষতে সৰ্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্যতি তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্য-
জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যাৰ্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসমমাহ—পৃথক্স্থেনেতি । যৎ পৃথক্স্থেন
ভিন্নস্থেন জ্ঞানং তদ্রাজসমিতি সন্দ্বন্দঃ । পৃথক্স্থেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি । সর্বেষু ভূতেষু
পাঞ্চভৌতিকস্থেনাবিশিষ্টেষু নানাতাবান্ স্বরনয়তিব্যবহারস্থভেদেন নানাআনি বহুবচন-
মত্যস্তভেদপ্রদর্শনার্থম্; পৃথগ্বিদান্ একজাতীয়েষুপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্
যজ্জ্ঞানং বেত্তি বিবরীকরোতীতি । যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাংসি পচতীতিবৎ
যজ্জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃছোপচাবে। বোধ্যঃ । তেনাঅনাং পরস্পরভেদস্তেষামীশ্বরা-
স্তেদস্তেভ্য ঈশ্বরাদজ্ঞোক্তস্ত জড়বর্গস্ত ভেদ ইত্যনৌপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতর্কিকাণাং

মাহুব য়ে জ্ঞানেন বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন,
অদ্বিতীয় ও জগাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি
সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য—হুলের মালার প্রত্যেক কুণ্ডলীতে যেমন একগাছি সূতা সঙ্ক থাকে, সেইরূপ
জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সঙ্ক আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান । এই
জ্ঞানই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যে সত্তমহৈতুকম্ ।

অতত্ত্বার্থবদল্লঞ্চ তত্ত্বামসমুদাহতম্ ॥২২॥

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ম্ম যত্ত্বং সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসঃ জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি । তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদজ্ঞোতনর্থঃ । যৎ জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্যে ভূতজ্ঞে স্থলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সৰ্ব্ববিষয়কমিব, সত্তম্ 'অয়ং দেহ এবাত্মা ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ' ইত্যাদিরূপেণ নয়রূপণকাদৌনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আশ্রয় বা দৃঢ় স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতত্ত্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্লং অল্লবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহতং মনৌষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কৰ্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কৰ্ম্মাহ—নিয়তমিতি । যৎ কৰ্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধবা কৃতম্, সঙ্গোহত্রাভিমানসম্পর্কস্তদ্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কৰ্ম্মণা ধনং লপ্যে ইত্যেবমাদৌচ্ছা রাগঃ অনেন কৰ্ম্মণা শত্রুং হনিষ্যামি ইত্যেবমাদৌচ্ছা দ্বেষঃ তদুভয়রাহিতেন, অফলপ্ৰেপ্সুনা তত্ত্বৎকৰ্ম্মফলীভূতত্বগাছলিপ্সুনা কত্রী কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কৰ্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেতাভিপ্ৰায়ঃ ॥২১॥ যত্তু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেবাশ্রা ঈশবো বেতি সত্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরূপপত্তিযুক্তম্, অতত্ত্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ । অল্লং ভূচ্ছবিষয়বাদল্লফলত্বাচ্চ, যদেবভূতং জ্ঞানং তত্ত্বামসমুদাহতম্ ॥২২॥ অথ কৰ্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাदिना । নিষতং নিত্যং সঙ্গ-রহিতমভিমানবর্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্ষেবোহনিষ্টেইপ্রীতিস্তাত্ত্ব্যং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরি-হারার্থং কৃতং বাগদ্বেষতঃ কৃতং তদন্তদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ । যন্ত চ লীয়তে চেতি ফলং জিয়য়া প্রাপ্যমনাস্রবন্ত তদন্তদফলমনাগন্তকং পরিপূর্ণমবিনাশি আশ্রতত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—লম্বজ্ঞান ; হুঁতরাং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

‘এই শরীরটাই আত্মা’ এবং ‘এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর’ এইভাবে কোন একটা শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সৰ্ব্ববিষয়ের স্রায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্ল বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও ভুলজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্নু কামেঙ্গুনা কৰ্ম সাহস্কারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহতম্ ॥২৪॥

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যতে কৰ্ম যত্তত্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাজসং কৰ্মাহ—যদিতি । কাম্যস্ত—ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আশুং প্রাপ্তুমিচ্ছুস্তেন, পুনঃ সাহস্কারেণ অশমেধেন যক্ষ্যে শত্রুং জেত্বামীথং গৰ্বসহিতেন বা কৰ্মা, বহুল আয়াসঃ প্রমে যস্মিন্ তৎ বহুলায়াসং যৎ কৰ্ম তু ক্রিয়তে ; তৎ কৰ্ম, বাজসমুদাহতম্ উক্তং স্বধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কৰ্মাহ—অনুবন্ধমিতি । অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্প্রাত্য ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্ষয়ং শক্তের্বশ্ত চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্ পৌরুষং নিজশক্তিঞ্চ, অনপেক্ষ্য অপৰ্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, স্বং কৰ্ম, আরভ্যতে, তৎ কৰ্ম তামসমুচ্যতে । দুৰ্য্যোধনস্তেদং বুদ্ধ-
মিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্তুনা কৃতং বিবিদ্যিস্তি যজ্ঞেনেতি ষ্ণত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিয়োগাৎ, তৎকৰ্ম সাধিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্নু কামেঙ্গুনা ফলার্থিনা সাহস্কারেণ যতপি সাধিকোহপ্যনাত্মবিৎ সাহস্কারস্তথাপ্যহমেব কৰ্মকুশলো মহান প্রোক্রিয় ইত্যভিমানোহহস্কারস্তত্বতা সাহস্কারেণ বাশব্দচার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকবৎ তৎ কৰ্ম বাজসমুদাহতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতে-
হনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্ । ক্ষয়ং শক্তের্বর্থানাঞ্চ নাশম্ । হিংসাং পবপীড়াম্ । পৌরুষং আসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কৰ্ম তত্তামসমুদাহতম্,

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহস্কারেব সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না কবে, সেই কৰ্মকে সাধিক কৰ্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—এইরূপ সাধিককৰ্মে মনের রাগদেবাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহস্কারযুক্ত হইয়া বহু পবিশ্রমে বে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না ; স্বতরাং বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পবপীড়া এবং আপন শক্তির পর্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কৰ্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধাসিদ্ধ্যোনির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাগী কর্মফলপ্রেম্পলুর্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্বশোকাম্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ ।

বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অধুনা কর্ত্ত্বৈবিধ্যাং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কৰ্ত্তারমাহ—মুক্তেতি । মুক্তস্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তি-
র্ধেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহংকারবহিতঃ, ধৃতিধৈর্য্যম্ উৎসাহ উত্তমশ্চ তাভ্যাং
ন্যম্বিতঃ, সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ কর্মফলস্ত নিষ্পত্ত্যানিষ্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ববিষাদশূন্যশ্চ কৰ্ত্তা,
সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কৰ্ত্তাবমাহ—বাগীতি । রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্মফলপ্রেম্পলুঃ কর্মফললাভার্থী,
লুব্ধঃ পরপ্রব্যক্তিবাদী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যন্ত সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ,
কর্মফলসিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ হর্বশোকাম্বিতশ্চ কৰ্ত্তা, রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কর্ত্ত্বৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা । মুক্তসঙ্গস্যক্তাভিনিবেশঃ । অনহংবাদী পূর্বো-
ক্তাহংকারোক্তিবহিতঃ । ধৃতিঃ ধৈর্য্যম্ । উৎসাহঃ সাধয়িত্বাম্যেবেতি বুদ্ধিনিচ্চয়ঃ । তাভ্যাং
ন্যম্বিতঃ সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ কর্মণ আরব্ধশ্চেতি শেবঃ । নির্বিকারো হর্ববিষাদশূন্যঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক
উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ । অতএব কর্মণঃ ফলং প্রেম্পতীতি কর্মফলপ্রেম্পলুঃ ।
লুব্ধঃ পরপ্রব্যক্তৌ সজ্ঞাতভূক্তৌর্থাধৌ বা প্রব্যাপরিত্যাগী । হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরম্ভাবঃ ।
অশুচির্বাশূন্যঃশৌচবর্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্বশোকাম্বিতশ্চ যঃ কৰ্ত্তা ন রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন হৃষ্যোধনেব এই শূন্য ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিশীন, অহংকারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাকে সাত্ত্বিক কৰ্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ববিশীন এবং
ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রম্ভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্বযুক্ত ও
ফলাসিদ্ধিতে শোকাম্বিত কৰ্ত্তাকে রাজস কৰ্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না । কারণ, রাগী ও
হিংসাত্মকশব্দেই আভ্যন্তরিক রাগ ও ঘেব পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র
হয় ; সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—মানাদি না করার বাহিবেও অপবিত্র ॥২৭॥

(২৮)....শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ—রা ।

বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভ্বেন ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসঃ কৰ্ত্তাব্যমাহ—অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ কৰ্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজনাস্তিকোহপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈকৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কৰ্ত্তব্যেযপি অগ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সৰ্ব্বদা শোকপরাধণঃ, দীৰ্ঘস্থত্রী স্বল্পকালসাধ্যকৰ্ম্মণো দীৰ্ঘকালেন সাধকশ্চ কৰ্ত্তা, তামস উচ্যতে । এতেন কৰ্ত্ত্বুত্বেবিধেয় জাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যযোরপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি । হে ধনঞ্জয় ! অশেষেণ নাকলোন, পৃথক্ভ্বেন হেযোপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সত্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষত্ব, ধৃতৈর্ধৈর্য্যশ্চ চ, ত্রিবিধ্যং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণাদৌ বুদ্ধেত্বেবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং বুদ্ধিমাহ—প্রবৃত্তিমিতি । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ, স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কৰ্ত্ত্বোপচারেণৈয়মুক্তিঃ, যথা বুদ্ধ্যোত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিঃ সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতম্—কৰ্ত্তব্যম্ কৰ্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কাম্যনিষিদ্ধকৰ্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাদি চ তে, বন্ধ বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ অযুক্তোহনবহিতঃ । প্রাকৃতোহত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্বীলসমঃ । স্তব্ধো দণ্ডবন্ন নমতি কষ্টৈচ্চিৎ । শঠঃ শক্তিগহনকাবী । নৈকৃতিকো বন্ধকঃ পরাবমানী বা । অলসঃ অগ্রবৃত্তিশীলঃ কৰ্ত্তব্যেযপি । বিষাদী সৰ্ব্বদা অবসন্নস্তাবঃ । দীৰ্ঘস্থত্রী চিবকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ । য এবম্ভূতঃ স কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিস্বতী ত্রৈবিধেয়ং ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি । তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টচিদাত্মাসঃ কৰ্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাপ্তক্লম্ । অত্র তু কেবলা বুদ্ধিবৃত্তিমতী তদীষবৃত্তান্তরোপলক্ষণার্থং তদবৃত্তিবিশেষো বৃত্তিঃ চ ত্রৈবিধেয়ং কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিধয়ে যজ্ঞেত স্বর্গকামো ন স্বরাং

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীৰ্ঘস্থত্রী কৰ্ত্তাকে তামস কৰ্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অঙ্গসারে জ্ঞাতরও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন ! সত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয় ; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকার ত্রায় বুদ্ধি এবং বৃত্তিরও তিন প্রকার ভেদ আছে ; যথা—সাত্ত্বিকী ব্রাহ্মণী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিকী, ব্রাহ্মণী ও তামসী বৃত্তি ॥২৯॥

যয়া ধর্মমধর্মঞ্চ কার্য্যাকাব্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥

অধর্ম্মং ধর্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সর্ব্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ—যথেতি । হে পার্থ । মাহুবো যযা বুদ্ধ্যা, ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ, কার্য্যঞ্চ অকার্য্যঞ্চ কর্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজানাতি সন্দেহাস্পদম্ভেনৈব বুধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ—অধর্ম্মমিতি । অত্রাপি বা বুদ্ধিরিতি স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্ত্বোপচায়েণোক্তম্ । যয়া বুদ্ধোত্যর্থঃ । হে পার্থ ! তমসাবৃত্তা তমোগুণেনাবৃত্তপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধর্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধর্ম্মমিতি, সর্ব্বার্থান্, সকলবিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিরূপে । কার্য্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি । অকার্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-বস্তুনী উক্তে । তন্নাভয়ে কার্য্যাকার্য্যনিমিত্তে । বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যযা বেত্তীতি পূর্ব্ববৎ করণে কর্ত্ত্বোপচারঃ । বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদ-ম্ভেন । স্পষ্টমন্ত্য ॥৩১॥ অধর্ম্মমিতি । বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যযা

অর্জুন । মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কর্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও অকর্ত্তব্য কর্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কাবণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ কবে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অর্জুন । মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্ম, অধর্ম্ম, কর্ত্তব্য এবং অকর্ত্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থস্নান করিব কি না? প্রাণিহিংসা আমার কর্ত্তব্য কি না? মাছুপিত্তসেবা করিব কি না? পরের উৎপীড়ন আমার কর্ত্তব্য কি না? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্ব্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অর্জুন । মানুষ তমোগুণাবৃত্ত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—‘তামসী বুদ্ধি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য্য । যেমন প্রাণিগীড়নকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্য ধারয়তেহর্জুন ! ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ধৃতিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধূর্তৈর্জৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথম সাত্বিকীং ধৃতিমাহ—ধৃত্যতি । হে পার্থ ! যোগেন চিত্তৈকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্তগামিত্যা, যয়া ধৃত্য, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ স্বাসপ্রস্থাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষ্যঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ—যয়েতি । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন তত্তৎফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাজ্ঞী তাদৃশফলাস্তরাভিনাবী সন্, যয়া তু ধৃত্য, ধর্মকামার্থানেব, ধারয়তে অহুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষো-পায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীতুচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্য অব্যভিচারিণ্যা সমাধ্যত্মগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পং স্বাসপ্রস্থানৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐকাগ্রোণ বা সংযতান্তান্তর্থেব নিরোধাবস্থায়-মৈকাগ্র্যাবস্থায় বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্য ধর্মাदीन् ধারয়তেহহুরোধাতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্মাদেঃ লক্ষ্যেন ফলাকাজ্ঞী চ ভবতি

অর্জুন ! মানুষ্য চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্তগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্যগুলি যোগের অমুকূলে স্থাপন কবে, সেই ধৃতির নাম—‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

তাৎপর্য—ধৈর্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে । মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ বলে । সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য—স্বাস ও প্রস্থাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য—শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি যোগের অমুকূলে চলিতে থাকে ; এ হেন ধৃতির নামই ‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

মানুষ্য পূর্বপূর্ব ফলভোগ কবায় পর পব ফলভোগেব আকাজ্ঞা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম, কাম ও অর্থের অমুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে ‘রাজসী ধৃতি’ বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য—ইহার ধর্মাদিকলের আকাজ্ঞাই থাকে ; কিন্তু বৃত্তির আকাজ্ঞা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তি দুর্মেধা ধৃতিঃ সাতামসী মতা ॥৩৫॥

স্বপ্নং ত্রিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তৃকং নিগচ্ছতি ॥৩৬॥

যত্নদগ্ধে বিষমিব পরিণামেহমুতোপমম্ ।

তৎ স্বপ্নং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্ৰসাদজম্ ॥৩৭॥ (মুগ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমদাহরতি যয়েতি । দুর্মেধাঃ পবনপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং, নিদ্ৰাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়স্বপ্নমত্ততাঞ্চ, ন বিমুক্তি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইখং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধাব তৎফলস্ত স্বপ্নস্তাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং স্বপ্নমভিধন্তে স্বাভ্যাং মুগ্ধকেন । স্বপ্নমিতি । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীন্ত মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং স্বপ্নং শৃণু । যত্র সমাধিস্থখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদিপৌনঃপুত্ৰাৎ, রমতে মানুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে, সাংসারিকাণাং বহুনাং দুঃখানাং অন্তমবগানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিস্থখম্, অগ্রে যোগাঙ্গাভ্যাসারম্ভে, বিষমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাস্তৃকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গানুষ্ঠানপরিণাককালে, অমুতোপমম্ অনুভবতি ; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্তাঃ প্রসাদাদনুগ্রহাহ্জাযত ইতি তত্তাদৃশম্, তৎ স্বপ্নম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্শ্ব । রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্ৰাম্ । ভয়ং জ্ঞাসম্ । শোকং প্রসিদ্ধম্ । বিষাদং বিষন্নতাম্ । মদমশাস্ত্রীবিস্বয়সেবয়া চিত্তস্ত বিবশ্বম্ । এতান্ন বিমুক্তি ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্শ্ব । তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্ত স্বপ্নস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—স্বপ্নং ত্রিত্যাदिना । অভ্যাসাৎ পৌনঃপুত্রেণ সেবনাৎ যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা স্থখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া বত্যা দুঃখস্ত গুজশোকাদেবপ্যাত্যন্তমবগানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ স্বপ্নং ত্রিবিধং শৃণু ; যদা স্বয়মপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকস্থখেনৈব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিস্থখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়স্থ ইব রাগাৎ দুঃখাস্তৃকং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যত্নংপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্ৰা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়স্বপ্নমত্ততা ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—‘তামসী ধৃতি’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্বদা অকর্ষণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন । তুমি এখন আমাব নিকট তিন প্রকার স্নুখের কথা শ্রবণ কর । মানুষ বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিস্থখে বিশেষ আরাম

(৩৫)•• ধৃতিঃ সা পার্শ্ব । তামসী ইতি পার্শ্বস্তরম্ ।

ভীষ-৭২ (১৮)

বিষয়েন্দ্ৰিয়সংযোগাদ্ধ্বতদগ্রেহমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ স্মৃৎ রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

যদগ্রে চানুবন্ধে চ স্মৃৎ মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্তপ্রমাদোৎখং ততামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং স্মৃতমাহ—বিষয়েতি । বিষয়াণাং শ্ৰুতচন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্ৰিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্জাতমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ স্মৃতম্, অগ্রে ভোগকালে, অমৃতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীৰ্যাদিনাশকতয়া কচিৎ কচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ স্মৃৎ রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং স্মৃতমুদাহবতি যদिति । নিদ্রা সৰ্বৈন্দ্ৰিয়বিশ্রামঃ আলস্তম্ ইন্দ্ৰিয়াণাং মদ-
ব্যাপারস্বং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেষা উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ স্মৃতম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্ৰিয়স্পন্দনিবোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্ত পশোরিব জায়মানম্, বিব-
ম্বিবাতিতীত্বেদনাকরম্; পরিণামে সাত্বিক্য। ধৃত্য। নিরুদ্ধাস্থ মন-আদিক্রিয়াস্ব অমৃতোপম-
মত্যাফ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বস্তেব বুদ্ধেঃ প্রমাদো নৈশ্বল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তন্মাদাবি-
ভূতং ন তু বিষয়সঙ্গং নিদ্রালস্তাদিজং বা তৎ স্মৃৎ সাত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং
স্মৃতমাহ—বিষয়েতি । অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিশ্রোগকালে ইহামুজ চ
দুঃখপ্রদম্ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকবম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আব সেই যে স্মৃথকে
প্রথমে বিবেক তুল্য, এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ কবে, পরমাত্মজ্ঞানের
অনুগ্রহসম্ভাত সেই সমাধিস্মৃথকে সাত্বিক স্মৃথ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য—যম ও নিষমপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অহষ্ঠান করিতে অভ্যস্ত কষ্ট হয় বলিয়া
প্রথম অবস্থায় যে স্মৃথটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত
হইয়া গেলে যে স্মৃথটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া গ্রাহ্য মনে কবে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়,
সেই স্মৃথই সাত্বিক স্মৃথ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্ৰিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্ৰিযেব সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে স্মৃথ
প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিবেক সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই স্মৃথকে
রাজস স্মৃথ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য—অদনালিদনাদিনিবন্ধন যে স্মৃথ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে,
পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া
দুঃখের কারণ হয়; সুতরাং সে স্মৃথ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিবেক সমান, অতএব
বিবেকীয় তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৯॥

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্রাজ্জিভিষ্ঠ'গৈঃ ॥৪০॥

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।

কর্মানি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈষ্ঠ'গৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অহুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিজাকালে জায়মানং
স্বত্বমমুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ সূত্ৰম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নহু প্রায়েণ সর্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি
দ্রব্যানি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মিরিক্তানাং সর্বেষামেব জগদ্ভব্য্যাণাং সংক্ষেপেণ
ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ—নেতি । “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-
প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতযোক্তবাস্তবত্ববাস্তবত্বপন্যাসস্তবাদ্র প্রকৃতিপদং তর্কেষম্যা-
বস্থাপরম্ । তথা চ প্রকৃতেস্তর্কেষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ
সত্ত্বরজস্তমোকর্পৈঃ ত্রিভিষ্ঠ'গৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, সূত্রং বিহীনং স্রাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্,
পৃথিব্যাং মানুষাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি ;
আত্মাতিরিক্তানাং সর্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

যতো নিজাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যহুক্তমপি সংগৃহ্ণ—ন তদস্তীতি । সত্ত্বং
প্রাণিভাতম্, ইদমূলক্ষণং জডত্বাপি সর্বত্র ত্রিগুণবিকারত্বাৎ । প্রকৃতিজৈর্জন্মান্তরীয়-
ধর্মাদ্বৈতসংস্কারজৈর্ময়াপ্রভবৈব । শেবং পটম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাপথমলক্ষণ-
চ্ছিত্রা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোহসঙ্গযোগপাদনায ক্রিয়াকারকফললক্ষণ-
কৃত্ত্বং সংসারত্ব ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্ । ন হাত্মানাত্মনোগুণাতীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি,
ন হ্যাকাশান্তর্বর্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্ । সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ ।
অখেদানীং সর্বগীতাসাং প্রার্থনাসংহর্ত্ত্বমুসঙ্গশাস্ত্রাভ্যাসায়ঞ্চ প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমায়ততে—
ব্রাহ্মণেত্যাদিনা । শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারায় । প্রবিভক্তান্ত্রমঙ্গীর্ণানি । তত্র

নিজা, আনন্ত্র ও প্রমাদ ইহাতে উৎপন্ন যে সূত্ৰ প্রথমে ও পরে আত্মার
মোহজনক, সেই সূত্ৰের নাম—‘তামস সূত্ৰ’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য—নিজার সময়ে, আনন্ত্রের সময়ে এক প্রমাদের সময়েও একটা সূত্ৰ হয় ;
কিন্তু সে আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অহুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে,
স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য—একমাত্র আত্মাই নিষ্ঠুর, তন্ত্রির জগতের সমস্ত পদার্থই সত্ত্ব, অর্থাৎ
জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে ; অতএব জগতের সকল পদার্থকেই
নাস্তিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকৰ্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্রকং কৰ্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥

সে যে কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নবঃ ।

স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দ্ভতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥

যতঃ প্রবৃতিভূতানাং যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দ্ভতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কুবীতি । কৃষিঃ শস্ত্রাজুৎপাদনার্থং ভূমিকৰ্ষণাদিকম্, গবাং পশুনাং বক্ষো বক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকৰ্ম্ম । তথা পরিচর্য্যাশ্রকং ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বৈশ্যানাং শুশ্রূষারূপং শূদ্রস্তাপি স্বভাবজং কৰ্ম্ম ॥৪৪॥

তত্ত্বকৰ্ম্মণাং ফলমাহ—স্ব ইতি । নরঃ, যে যে স্বস্বজাত্যুক্তে শমশৌৰ্যাদিরূপে কৰ্ম্মনি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃতস্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বेषাদিনিবৃত্তেচ্চিত্তশুদ্ধ্যা মুক্ত্যুপান্ন-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে । তাদৃশস্বকৰ্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দ্ভতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যম্ । ধৃতিধৈৰ্য্যম্ । দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা । দান-মৌদার্য্যম্ । ঈশ্বরভাব উন্ন্যাসবিন্দ্ভিতাং নিয়মনশক্তিঃ । এতৎ ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কুবীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কৰ্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—সে যে ইতি । সে যে মন্যাদিভিক্তেহধ্যাপনাদাবলাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কৰ্ম্মণ্যভিবতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নবঃ । এতদেব বিবরীত্বং প্রতিজানীতে—সেতি । সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যমন্ত্যাসলক্ষণনৈকর্য্যাসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কৰ্ম্ম, আর ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্যাও শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মহুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে । অৰ্জ্জুন ! স্বস্বকৰ্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম-দমাদি কার্য্যই আপন আপন কৰ্ম্ম । এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিপত্তি ॥৪৫॥

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ স্নুষ্টিতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম কুৰ্বন্ নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্রাতোপায়মাহ—যত ইতি । যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধর্মণামুপতিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিকৃৎপত্তির্জায়তে, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সর্বং জগৎ, ততঃ সঙ্কপেণ চিদ্ৰূপেণ চ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্তুমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতেঃ । মানবঃ, স্বকর্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্যেণ, তৎ পরমাত্মানম্, অভ্যর্চ্য উপাস্ত, তৎ-প্রসাদাদেব সিদ্ধিমে উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তিম্, বিদতি লভতে ॥৪৬॥

নহু স্বকর্ম চেৎ কেনচিদোষেণ ছষ্টং শ্রান্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ—শ্রেয়ানিতি । বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোহপি, স্বধর্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কৰ্ম, স্নুষ্টিতাৎ সর্বান্ধসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধর্মাৎ অপরজাত্যুক্তকর্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততয়ঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ সুস্থসেব্যাদৃগুপাকজব্যং । অন্ততযা হিংসাদোষদুষ্টমপি বুদ্ধং স্বজাত্যুক্তকর্মতয়া অবশ্যমেব কর্তব্যমিতি ভাবঃ । অথ তজ্জাহিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ—স্বভাবেতি । মাহুযঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দিষ্টং কৰ্ম, কুৰ্বন্, কিঞ্চিৎ পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সর্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । প্রবৃত্তিঃ কায়বায়নোনির্বর্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্ধামিণঃ “যেন বাগভ্যুত্থত” ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সর্বং দৃশ্যং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং সর্কর্মণা তমভ্যর্চ্য সন্তপ্য সিদ্ধি মোক্ষং বিদতি লভতে মানবঃ । মহুত্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্রং পরমেত্বরে নিত্যকর্মণা-মর্পণমেব মোক্ষদাবমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকর্মণেতি বিশেষণস্ত কলমাহ—শ্রেয়ানিতি । স্বধর্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোহপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততয়ঃ, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধর্মাৎ স্নুষ্টিতাৎ সমাগ্বিহিতাদপি, উক্তঞ্চ—“স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ” ইতি । স্বভাবনিয়তং পূর্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্ঞাতং কৰ্ম কুৰ্বন্ কিঞ্চিৎ দোষং নাপ্নোতি বিষকৃমেবিষমিব ন দোষকরম্ । তস্মাস্তব তৈক্ষ্যং হিংসাশূত্রমপি ন বুদ্ধং কিন্তু হিংসায়ুক্তোহপি স্বধর্ম এব

যাহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মাহুয আপন আপন কর্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য—মাহুয যথানিয়মে আপন আপন কর্ম অল্পসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেযপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় সুতরাং মাহুযের স্বস্বজাত্যুক্ত কর্মই পবম্প্রাসবন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধর্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পবধর্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং মাহুয শাস্ত্রনির্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কর্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্ব্বাৱন্তা হি দোষণে ধূমেনাগ্নিৱিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮॥

অসত্ত্ববুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈৰ্দ্ধৰ্ম্যাসিদ্ধিং পৰমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধৰ্মঃ সদোষঃ পৰধৰ্মশ্চ নির্দোষঃ শ্রান্তদা স্বধৰ্মন্ত্যক্তব্য এবত্যাহ—সহজমিতি । হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কৰ্ম জ্যোতিষ্টোমযুক্তাদিকং কাৰ্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ কত্রিয়াদিৰ্বা ন ত্যজেৎ । হি যন্মাৎ, আৱৃত্তন্ত ইত্যৱন্তাঃ কৰ্ম্মাণি, সৰ্ব্বাৱন্তা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিবিব, দোষণে ত্রিগুণাত্মকতন্না যেন কেনাপি হেৰুভাবেন, আবৃত্তাঃ সংহৃষ্টা ভবন্তি । তথা চ “পৰিণামতাপসংস্কারদুঃখৈৰ্গুণবুদ্ধি-বিরোধাক্ষ দুঃখমেব সৰ্বং বিবেকিনঃ” ইতি পাতঞ্জলশব্দার্থান নানাঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমেব সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্জন্তাপলাভায় ধূমাবৃত্তমগ্নিবিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম গৃহীষাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নহু সৰ্ব্বশ্ৰেণেব কিং স্বং স্বং কৰ্ম কৰ্তব্যমিতি—অসত্তেতি । সৰ্ব্বত্র আনন্তিকারণেষুপি পুত্রকলত্রাদিষু, অসত্ত্ববুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাবিচ্ছিন্নমতিঃ ; জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহশ্চ মুমুক্শুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেন, পৰমাং সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠম্, নির্ন বিভক্তে কৰ্ম্ম জিন্মা যশ্মিন্, স নিৰ্দ্ধৰ্ম্য পৰমাত্মা তত্ত্ব ভাবো নৈৰ্দ্ধৰ্ম্যং মোক্ষস্তত্ত্ব সিদ্ধিং নিস্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বধৰ্ম্মাণি নান্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ । ধৰ্ম্মত্বেন বিহিতেহস্মিন্নগ্নীৰ্বোমীয়পশ্বালন্তে ইব কৃত সতি ন কিঞ্চিৎপ্রসঙ্গো-
হন্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্রাজং কৰ্ম সদোষঃ হিংসাগ্নিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপৰ্য্য—স্বস্থ লোকের সেব্য বলকর-গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পৰধৰ্ম্ম অপেক্ষা নিগুণ স্বধৰ্ম্মও মাহুঘের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই সেব্য ; অতএব অর্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধৰ্ম্ম বলিয়া ব্রাহ্মণধৰ্ম্ম ভিক্ষাবাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং তাহাই তোমাব কৰ্তব্য ॥৪৭॥

অর্জুন ! স্বস্বজাত্যুক্ত কাৰ্য্য দোষদৃষ্ট হইলেও মাহুঘ তাহা ত্যাগ করিবে না । কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কাৰ্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপৰ্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ত্যাগ করে না, তেমন মাহুঘ আপন জাত্যুক্ত কাৰ্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না, আবার শীতার্জ লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অহুবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মাহুঘ স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদৃষ্ট কাৰ্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেয় ! নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীনৃ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বৈষৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাত্রেনৈব নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যহ—সিদ্ধিমিতি । হে কোন্তেয় ! সিদ্ধি জ্ঞাননিষ্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকাৰেণ ব্রহ্ম আপ্রোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, যে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি । যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্ত, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যং জ্ঞানস্তাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

হি যস্মাৎ সৰ্ব্বারম্ভাঃ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃত্তা এব । যস্মাক্ পরধৰ্ম্মো ভয়াবহস্তস্মাৎ স্বকৰ্ম্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকৰ্ম্মণামীশ্বরে সমৰ্পণং কৰ্ত্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-
শ্লোকদ্বয়েন স্বকৰ্ম্মণামাবশ্যকত্বমুক্তা তেষাং পরমেশ্বরেহৰ্পণেন কিং ফলং শ্রাদিত্যত আহ—
অসংক্লেতি । সন্ন্যাসেন “কার্য্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম নিষতং ক্রিয়তেহৰ্জুন । । সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলৈধৈব ন ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ।” ইতি পূৰ্ব্বোক্তেনামধ্যাসাধিকত্যাগেন, আসক্তবুদ্ধিঃ পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষাসক্তিবর্জিতা বুদ্ধিৰ্হস্ত সোহসক্তবুদ্ধির্বিরক্ত ইত্যর্থঃ । অতএব জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত তাদৃশো ভূত্বা নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং কাংক্ষ্যেণ স্বরূপতঃ কৰ্ম্মত্যাগলক্ষণাং পারিত্রাজ্যসিদ্ধিং পরমাং পূৰ্ব্বোক্তাং মধ্যত্যাগাপেক্ষ-
য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন দেষ্টব্যকুশলং কৰ্ম্মেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকৰ্ম্ম-
নিরতঃ সিদ্ধিঃ যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্ । ইদানীং নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং প্রাপ্তো-
হপি পরিত্রাড্ বশীকাসংজ্ঞকং বৈবাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুং প্রতিজ্ঞানীতে—
সিদ্ধিমিতি । সিদ্ধিং নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মমবচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে
কোন্তেয় । যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেযাপেক্ষং জীজ্ঞাস্ত জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষাশ্রজ্জ্ঞেয়-
মাস্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকাৰমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যেতি । বুদ্ধ্যা

পুত্রবলপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই
সমস্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিকাম কৰ্ম্ম করিতে করিতে ভবজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে
কৰ্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহাব পব মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অৰ্জুন । সাধক জ্ঞান লাভ কবিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ কবেন, তাহা তুমি
আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর
যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইবা গেলে আর জ্ঞানের কোন
প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানেব পবিসমাপ্তি হব ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নিৰ্ম্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কৌশোহসৌ প্রকার ইত্যাহ জিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেন বুদ্ধ্যেতি । বিবিক্তয়া সংশয়বিপর্যয়রাহিত্যেন নির্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, যুত্যা ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিবয়ান্ ত্যক্তা প্রোজাদিভিরগৃহীত্বা, বাগ্ধেৰ্বো, বৃন্দস্ত চিত্তাদদ্রুয়ীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্ঞনং পবিত্রঞ্চ গিরিশুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিষ্ঠিতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাক্ষরব্যং বা অশ্রুতি ভুঙ্ক্ত ইতি লঘুশী যতানি নিগৃহীতানি বাক্কায়মানানি যেন সঃ, নিত্যং সৰ্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনম্বেব যোগস্তংপরঃ, বৈরাগ্যং সৰ্ব্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কার-মভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যাভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কঙ্কাক্ষলেতয়দ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহার, নিৰ্ম্মমঃ পুজাদাবপি মমতাসূত্রঃ, শান্তো বিষয়বৃন্তি-শূন্তচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় যোগলাভায়, কল্পতে শক্যোতি ॥৫১—৫৩॥

ভারতভাবদীপ

বেদান্তশ্রবণমননপরিপাকোৎসাহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিবিক্তয়া সৰ্ব্বভূতেষু মৈত্ৰ্যাদিভাবনয়া সম্যগ্‌বিশোধিতয়া । যুত্যা ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেমাदिनिमित্তবৈয়গ্র্যরাহিত্যেন । আত্মানং দেহেন্দ্রিয়লজ্জাতং নিয়ম্য দৃঢ়ালনো ভূত্বৈত্যর্থঃ । চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিবয়ান্ ত্যক্তা তত ইন্দ্রিয়ানি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ । প্রত্যাহৃত্যকরণোহপ্যন্তর্ম্মনসৈব বিবয়ান্ স্মরতি তংপরিভ্যাগমাহ—রাগধেৰ্বো বৃন্দস্ত চেতি । সঙ্কল্পং ত্যক্তেত্যর্থঃ । ন হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্ । যথা চাক্ষপাদাচার্য্যস্বত্রম্—“দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিবয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা” ইতি । দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহমস্মীত্যেতমপি ভাবং বৃন্দস্তেতি জ্ঞেয়ম্, ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যা ভবতীতি তৃতীয়েন সৰ্ব্বদঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজ্ঞাতেনৈবভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি । যতচ্ছব্দাধ্যাহারেন যোজ্যং নিত্যমিতি সৰ্ব্বত্র সযত্নীয়ম্ । যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী । লঘুশী মিতাশন-শীলশ্চ । তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ । তথা নিত্যং ধ্যানযোগবর্জ্য-ধ্যায়োকৃতস্তংপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি । যতকায় আসনদাঢ্যেন । যতবাগ্‌বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন । যতমানসঃ সৰ্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন । অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্বতবাক্কায়মানসসং সাধ্যম্ । নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূত্বা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যন্তরেণাধরঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্ত যোগিনো যোগজাঃ সিক্ষয়

নিৰ্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া, ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটাকে সংযত রাখিয়া; স্পন্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিভ্যাগ করিয়া; চিন্ত হইতে রাগ-দেব সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কান্ধতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

নহু ততোহলৌ কিং কুরুত ইত্যাহ—ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মজ্ঞাভযোগীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বेषাত্তাবান্নির্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমর্থং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমর্থঞ্চ ন

ভাবতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠতি তাস্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—“পৃথিব্যপ্তেজোনিলথে সমুথিতে পঞ্চাঙ্কুকে যোগগুণে প্রবৃন্তে । ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্ত যোগাগ্নিমধং শরীরম্ ॥” ইতি । তথা “যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিভক্তমধ্বঃ কাময়তে যাংস্ কামান্ । তং তং লোকং জয়তে তাংস্ কামান্ তস্মাদাশ্রজ্জ হৃচ্চয়েভুক্তিকামঃ ॥” ইতি চ । সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিবয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-পদানামর্থঃ । তথা—“নাবিরতো হৃচ্চরিতাশ্রাস্তো নাসমাহিতঃ । নাপাশ্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ ॥” ইতি । প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্যোপদেশজেন জ্ঞানেন হৃচ্চরিতাদিসেবনা-ধিরক্তঃ শাস্ত্রো দ্বিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবুদ্ভিরপ্যশাস্তমানসো যোগৈশ্বর্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদिति শ্রুত্যর্থঃ । তদিদমাহ—অহঙ্কারমিতি । যদা তু যোগী যতমানলৌহশ্মিতাম্রপ্রত্যয়ৌ ভবতি তদা নৈবাস্মিতাবস্থিতিবিষয়াভিমুখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা স্থস্থিতেতি ততস্তমহঙ্কারং নিগৃহীয়াৎ । তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পাদি-সামর্থ্যমাত্মনঃ পশ্চান্ন দর্পং কুরুতি ন মন্তুল্যোহন্তোহন্তীতি মন্ততে । ততশ্চ দৃষ্টো ধর্মমতি-ক্রামতীত্যাপস্তম্বচনাদিব্যান্ কামানিচ্ছতি । তত্র কেনচিন্নিস্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি । ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসঃ শিষ্টাদিপরিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নশ্চতীতি । তস্মাৎ সর্বানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইতরান্ সর্বান্ বিমুঞ্চতি । অহঙ্কারবিমোকেহপি নিমগ্নম্বং তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতামুশ্লষে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেহশ্মিতায়াং বিলীয়তে । ততঃ শাস্ত্রোহশ্মিতায়া অপি প্রলয়ান্নি-রিক্তান্নিবদ্রপরতো যোগী ব্রহ্মভূতায় কল্পতে ॥৫৩॥ অষ্টৈবংশান্তস্ত কেবলস্ত যোগিনো

দিয়া ; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যিক দ্রব্য ব্যতীত অন্য দ্রব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথচ নির্জ্ঞান স্থানে থাকিয়া ; অল্প আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংবত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতামুশ্ল ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্মজ্ঞ লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য—সংশয় ও বিপর্যয় (মিথ্যাজ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্মল হয় । সাধক এইভাবে সর্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ; ইহাকেই নির্বাকমুক্তি বা পরমগুরুবার্ধ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তদ্বতঃ ।

ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

কাজ্জতি, শমদমপরিপাকাং; তথা সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ “আর্হো জিজ্ঞাস্বর্থার্থী জ্ঞানী চ” ইত্যুজ্ঞানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মন্তস্তিং মম ভজনমুপাসনাঃ লভতে ॥৫৪॥

ততোহপি চ কিং কুরুত ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সন্নিধানন্দরূপশাস্মি, তদ্বতঃ তাদ্রূপোণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজানাতি সর্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি; তদ্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বুখানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি । যো হি স্থপ্তো লয়ে বা নিপতিতো যোগী বুখানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তদ্রানুরূপ্তিষ্ঠতি । ব্রহ্মভূতস্ত্, প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনৈব সমাধিস্থথেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্ । নাপ্যপ্রাণ্ড্যং কাজ্জতি দারাদিকং সর্বেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্বমিতি বুখ্যা বৈষম্যবর্জিতঃ সন্ পরাং মন্তস্তিং বৈভূতদৃষ্টিবিবর্জিতাং ভাবনাং লভতে । পাণ্ডুলযোগী তু ন বুখানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ । অথঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—“সর্বভূতেষু যেনৈকং ভগবন্তাব-
গীকৃতে । ভূতানি ভগবত্যাশ্রয়ে ভগবতোত্তমঃ ॥” ইতি সোহয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী স্বাশ্রয়েব মে মতমিতি ভগবতাহপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্তা অর্থেতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায় ভক্তে-
ফলমাহ—ভক্ত্যেতি । মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞানাতি । সাকল্য-
মেবাহ—যাবানিতি । কিমহমুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তাকিকাপামিবাকাশবৎ-
সকলমুর্জদ্রব্যসংযোগিস্থলক্ষণবিভূত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাঐষতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথৈঙক-
রসো বেতি পরিমাণতত্ত্বভূতো মাং তৎপদার্থং জ্ঞানাতি । তথা যশ্চাস্মীতি । দেহেস্মিয়-
প্রাণমনসামন্ততমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্য বা, কর্জা ভোক্তা বা জড়ো
বা, জড়াজড়রূপো বা চিদ্ৰূপো ভোক্তা বা কর্জুত্বভোক্তৃত্ববর্জিত আনন্দঘনো বেতি তদ্বতঃ
সর্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জ্ঞানাতি । তথা চ ঋতিঃ—“ভিত্তিতে হৃদয়-
গ্রন্থিহিন্দ্যন্তে সর্বসংশয়াঃ । ক্ষীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥” ইতি । আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জ্ঞানও শোক করেন না কিংবা অপ্রাণ্ড বস্তুরও আকাজ্জা করেন না; কিন্তু সর্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য—যাহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেঘপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৩॥

সর্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা কুৰ্ব্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শান্তং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শক্ত্যভাবাহুক্তজ্ঞানবিলক্ষণাং দৃঢ়াহ্বয়জিত্রপামেব ভক্তিং হুয়ি কৰোতি তস্ত কীদৃশবস্থা শ্রাদিত্যাহ—সৰ্বেতি । সদা সৰ্বকৰ্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণোহপি, অহমেব ব্যাপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়ণীষৌ যস্ত স তাদৃশঃ সনু, মম প্রসাদা-
দহুপ্রহাদেব, শান্তং নিত্যম্, অব্যয়মবিকাবি চ, পদং বস্তু . মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ
অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি সৰ্বসংশয়োচ্ছেদং দৰ্শয়তি । একং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারতেতু্যক্তেঃ
সৰ্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দঘনং তদ্বতো জ্ঞাত্বা সৰ্বোপাধিবিনিমুক্তং যথাআত্মান
জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি
শ্রুতেঃ । যথা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সাক্ষাৎসাক্ষ্যরূপা প্রথমমুক্তা “য এবং বেদাহং ব্রহ্মস্মীতি
ন ইদং সৰ্বং ভবতি ন এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমশ্রুতং” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তান্নাং সাক্ষাৎসাক্ষ্যবগমাৎ
ততমং তততমম্ একান্তকারণস্থান্দত্ৰাং প্রক্ৰিয়ান্নাং নুষ্ঠো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্ । অনন্তরং
কারণভাবাপত্তেবহুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্ । “তদ্বিতি বা এতস্ত মহতো ভূতস্ত নাম
ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দৰ্শনাপায়ে প্রতিবিম্বো বিম্বমিব প্রবিশতি কার্যোপাধীনাং
জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিঘট্টেরেব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব । যথা মাং
জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধে: তদনন্তরমিতি পদেন
তচ্ছব্দেন বুদ্ধিঃ দেহং পরায়ুশ্চ তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্ । যতো জাতেহসি তদজ্ঞানে
যাবদেহপাতং প্রারব্ধকৰ্ম্মণাং প্রতিবন্ধাষিদ্দেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে । অজ্ঞায়া জ্ঞানসমকালমেব
দেহপাতাপত্তিঃ শ্রুতং বিমুক্তস্য বিমুচ্যতে ভূষচ্চাস্তে বিশ্বমাযানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্ত মুক্তিং
নিবৃত্তাস্তাশ্চ মায়ায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিঃ বদজ্ঞাবমুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং শ্রুতং । যথা তাক্ষিকাণাং
নষ্টেহপি সমবাষিকারণে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালান্নাং দেহাহুপা-
দানভূতান্না অবিজ্ঞান্য বিনাশেহপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব
জীবমুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—“উপদেশস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদশিনঃ” ইতি ।
হিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্বত্বিরপি তল্লক্ষণাভিধিংসরৈব প্রববৃতে ইতি দিচ্ ॥৫৫॥ নহু তদ্বৈধেয়ীক-
তুলময়ো প্রোক্তং প্রদ্যুতৈবং হাশ্চ সৰ্বে পাপুর্নানঃ প্রদ্যুস্ত ইতি পূর্বকৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে কপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই
ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে
আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—‘তত্ত্বজ্ঞান’ এবং এই প্রবেশ করার নামই—

চেতসা সর্বকর্মাণি যয়ি সংশ্রুত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্ত্যার্জুনায় কর্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি । হে অর্জুন ! চেতসা রাগেদ্বেষাদিহীনতয়া নির্মলেন মনসা, সর্বকর্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্বাণি কার্যানি, যয়ি পরমেশ্বরে, সংশ্রুত সমর্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যন্ত স মৎপরঃ সনু, বুদ্ধিযোগং সর্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সর্বদা, যয়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

শিস্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কর্মণাং নাশাভাবাজ্জ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কর্মণাং বর্জনস্তাসম্ভবাদবশং জ্ঞানিনোহপি বন্ধঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— সর্বকর্মাণীতি । মধ্যপাশ্রয়োহহমেব প্রজ্ঞানধনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যন্ত স মধ্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সর্বকর্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকুং কুর্বীণোহপি মৎপ্রসাদাৎ মদনুগ্রহাচ্ছাশ্রুতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্বৌৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি । ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মাভির্বধ্যতে । “তন্তু পুত্রা দায়মুপযন্তি হৃদয়ঃ সাধুভূত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি । ন হ বা এবমিদি কিঞ্চন রজ অধঃসতে তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন” ইত্যাদিশাস্ত্রেণ ভক্তজ্ঞানিনঃ কর্ম্মালেপশ্রবণাৎ ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম-পুরুষকারেণ সমাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিজ্ঞা নিরূপিতা অস্তাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিম্বেব বিধন্তে—চেতসেতি । চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সর্বাণি কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি যয়ি ভগবতি বাসুদেবে সংশ্রুত যৎকরোষি যদশ্রাসীতু্যক্তরীত্যা সমর্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যন্ত ন তু মস্তক্ত্যা অর্থাধীন প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্বোক্তং সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমলক্ষণং বন্ধহেতো-রপি কর্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সর্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য—কর্ম্ম সোজাশুভি ভগবান্কে লাভ করিবার উপায় নহে । কারণ, বহুস্থানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিকাম কর্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয় ; সুতরাং ভগবান্কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটা পথ—জ্ঞান ও ভক্তি, তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; আর ভক্তি হৃদয় অথচ স্বল্পকালসাধ্য ; অতএব ভগবান্কে লাভ করিবার জন্য তাহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সম্ভব ॥৫৬॥

অর্জুন । তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য আমাতে সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদগতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিম্ভাসি ।

অথ চেষ্টুমহঙ্কারাম্ শ্রোয়সি বিনঙ্কর্যসি ॥৫৮॥

যদহঙ্কারমাপ্তিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্যসে ।

মিথৈব ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—যদিতি । হে অর্জুন । ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তম্, মম প্রসাদাদহুগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্বাণি সাংসারিক্যাণি কামক্রোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিম্ভাসি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিষ্যসি । অথ পক্ষান্তরে, চেষ্টয়দি, ত্বম, অহঙ্কারং আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাং, মধাক্যে বিশ্বাসমকুত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোয়সি, তদা বিনঙ্কর্যসি পরমপুরুষার্থাচ্ছিত্যতো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নব্বসৌ বিনাশোহপি মে শ্রেয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুত্বাদযুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাহ—যদিতি । অহঙ্কারং ‘ধার্মিকোহহং বন্ধুবধং ন করিষ্যামি’ ইত্যভিমানমাপ্তিত্য, ন যোৎস্র যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি যন্নস্তলে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিফল এব ভবেৎ । প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ কত্রিয়স্বভাব এব, ত্বাম্, নিযোক্যতি যুদ্ধে প্রবর্তয়িষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতস্ত ভক্তির্যোগস্ত করণে গুণমকরণে দোষকাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাবলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহঙ্কারং অপাণ্ডিত্যাভিমানাং ন শ্রোয়সি মধাক্যং তর্হি বিনঙ্কর্যসি পুরুষার্থশূন্যো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥ স্বতজ্জোহহং স্বহৃৎ করিষ্যামীত্যাহ—যদিতি । যৎ যদি অহঙ্কারং গর্বমাপ্তিত্য ন যোৎস্র যুদ্ধং ন করিষ্যে ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ কাত্রিয়স্বভাবঃ ত্বাং নিযোক্যতি । প্রকৃতিং যান্তি

তাৎপর্য—সর্বকর্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সন্ত্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য । বুদ্ধির্যোগ—নিজেও যেমন, অন্য প্রাণীও তেমন—এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদগতচিত্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে । পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য—বিনষ্ট হইবে—অস্ত্রান্ত অজ্ঞানীর স্বায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ—উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে । তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা’র পর, অর্জুন । তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এ নিশ্চয় তোমার নিফলই হইবে । কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

(৫৯)...মিথৈব ব্যবসায়ন্তে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

স্বভাবজেন কৌন্তেয় ! নিবন্ধঃ স্মেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কবিষ্যস্ববশোহপি তৎ ॥৬০॥

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যেশেহৰ্জুন ! তিষ্ঠতি ।

ব্রাহ্মণ্যন্ সৰ্বভূতানি যজ্ঞারূঢ়ানি মায়ায়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—স্বভাবজেনেতি । হে কৌন্তেয় । ত্বম্, মোহাৎ, ব্রহ্মাৎ যৎ যুদ্ধম্, কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবজ্ঞাত ইতি তেন ভেদমা, স্মেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কৰ্ম্মণা চ, নিবন্ধো বশীকৃতত্বম্, অবশোহপি অস্বাধীন এব সন, তৎ, যুদ্ধং করিষ্যসি । ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাদীনতামপ্যভিধন্তে । ঈশ্বর ইতি । হে অৰ্জুন । ঈশ্বরঃ সৰ্বনিষস্তা, মায়ায়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যজ্ঞারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিয়জ্ঞাধিষ্ঠিতানি পুস্তলকা-দীনীবেতি শেষঃ, সৰ্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ব্রাহ্মণ্যন্ ভিন্নভিন্নকার্য্যেণ প্রবর্তয়ন্ সঞ্চালয়চ্চ, সৰ্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে হৃদযাভ্যন্তবে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদৰ্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেষঃ । সোহপি ত্বাৎ যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বাতি সম্ভাব্যত ইত্যশয়ঃ ॥৬১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিত্বাৎ নিযোজ্যতীত্যতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি । স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌৰ্য্যাদিনা অবশোহপি পরবশ এব তৎকরিষ্যসি ॥৬০॥ কোহসৌ পরো যদ্বশেহহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বর ঈশানশীলোহস্তধামী পৃথিব্যাদীনামস্মাকঞ্চ সৰ্বভূতানাং সৰ্বপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে বুদ্ধিগুহায়াং সৰ্বপ্রাণিপ্রবর্তক-তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সৰ্বভূতানি ব্রাহ্মণ্যন্ উদ্ধাধোগার্গেষু সঞ্চাবয়ন্ কাষ্ঠখুতিকা ইব সূত্রধারঃ যজ্ঞারূঢ়ানি যজ্ঞমিব যজ্ঞম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সৰ্বপ্রাণাত্মাকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়ায়া অশক্ত্যা ব্রহ্মণ্যসিতি সম্বন্ধঃ । হে অৰ্জুন ! স্তম্ভবিস্তম্ভাস্তঃকরণ । সেধরোহনীতি ভাবঃ । অজাহার্য্যপূৰ্ব্বকং যঃ কৰ্ম্ম করোতি বশ চ ঈশ্বরপরবশোহহং করোমীতি ব্ৰূয়া করোতি তয়োৱত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদৰ্শ-

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ; হুতরাং অৰ্জুন ; তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে ; অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অৰ্জুন । তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত ভেজে এবং নিজের প্রাক্তন কৰ্ম্মে নিবন্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন । তোমার ক্ষত্রিয়োচিত ভেদ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূৰ্ব্বজন্মার্জিত যুদ্ধোপযোগী কৰ্ম্মও আছে ; হুতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শবণং গচ্ছ সৰ্ব্বভাবেন ভারত ! ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শাস্বতম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ব্যামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কৰ্তব্যমিত্যাহ—তমিতি । হে ভারত । ত্বম্, সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বপ্রকারেণ কায়বাক্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি । তদা চ তত্ত্ব প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসান-মিতি যাবৎ, শাস্বতং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

ভাবতভাবদীপঃ

নার্থো মদ্রো ভাগ্যে উদাহৃতঃ । অহং কৃষ্ণমহবর্জ্জনঞ্চ বিবর্ষেতে রজসী বেছাভিবিতি ভাবদ্ব্যজ্ঞার্থং অহং কৃষ্ণমহবর্জ্জনং চেত্যাগ্নিমাক্রতস্ত প্রতিপদ্বিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমাক্রতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেয়মুক্ যশ্বিন্ দিবসে সোমঃ সুরতে যাগার্থং তদেব জন্মসাক্ষ্যাদিনং মূখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অত্রাত্ম দিনমদিনমেব নিফলত্বাৎ । তথা চ স্মৃতিঃ—“দশভির্জগ্নভির্বেদা আধানং শতজগ্নভিঃ । সহস্রৈর্জগ্নভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতি ॥” ইতি সোমযাগস্ত দৌর্লভ্যং দর্শয়তি । তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোহপি সৌম্যে কর্মণি বর্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ । তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিত্ত্বা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহহবর্জ্জনং স্বচ্ছং তদেব বিহ্বা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিষদবিষংকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্যে অপি বেছাভির্বিচাভিঃ কৰ্মাদাববন্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সৰ্ব্বকৰ্ম্মার্ণৱরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিচা বিজ্ঞানানি তাভি-বিবর্ষেতে বৈপরীত্যেন বর্ষেতে গোপাসনং কৰ্ম্ম স্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বন্ধবিচ্ছেদ-হেতুঃ সূচকত্বং কৰ্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বন্ধহেতুরিত্যর্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জুনেতি লবোধয়ন্ এতস্ত স্বচ্ছান্তঃকরণযজ্ঞোতনেন শুক্রে ধর্ম্মহধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বাঙ্গানা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ প্রসাদ তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ অর্জুন । সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রাক্রত কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাসুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীই হৃদয়েব ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভারতনন্দন । তুমি সর্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং গুহ্যাদ্গুহ্যতরং যথা ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইকৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বগীতার্থম্পসংহরন্নাহ—ইতীতি । হে অর্জুন । যথা, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহ্যং গোপনীয়ং কর্মসম্মাসাদপি, গুহ্যতরম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুত্তম । অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মহুক্তিজ্ঞাতম্, বিমৃশ্য আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু । ন পুনরবিমৃশ্য কামকারেণ কিমপি কুর্যা ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুরহগীতশাজ্ঞার্থপর্যালোচনায়াং সামার্থ্য্যভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেকাৎ সংক্ষিপ্য ত্রিভিঃ সারমভিধাতুমাহ—সর্বেতি । হে অর্জুন । ভূয়ঃ পুনরপি, সর্বেভ্যো মন্ত্রকর্মসম্মাস-জ্ঞানেভ্যো গুহ্যতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুত্তমং মে মম বচঃ শৃণু । অং মে দৃঢ়মত্যন্তম্, ইষ্টঃ প্রিয়োহসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইখম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ । তথা চ স্তব্রম্—“সমাধিসিদ্ধিবীশ্বরপ্রণিধানা”দिति । স্থানঞ্চ পরং বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষং শাস্ত্রতঃ নিত্যং প্রাপ্যসি ॥৬২॥ সর্বগীতার্থম্পসংহরতি—ইতীতি । ইতি এবম্প্রকারং তে তুভ্যং যথা সর্বজ্ঞেন পরমকারুনিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্ । গুহ্যান্ন-তন্ত্রসায়নরূপাদ্গুহ্যতরম্ অতিশয়িতং রহস্যম্ । এতদ্যথোক্তং শাজ্ঞার্থজ্ঞাতং বিমৃশ্য সমাগালোচ্য যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যমুজ্জান্নাপ্যতিবাৎসল্যাৎ শ্লোকদ্বয়েনৈব ক্লংগং শাজ্ঞার্থম্পদেক্যাংস্তদগ্রহণে ঐকাগ্র্যমস্ত সম্পাদয়িতুমাহ—সর্বেতি । সর্বেভ্যো গুহ্যেভ্যঃ অতিশয়িতং গুহ্যং সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ পুনরসক্লুহুতমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভান্নাপি ভয়ান্নাং বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইষ্টোহসি পরমাণ্ডোহসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতন্ততো বক্ষ্যামি । তব

অর্জুন । আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম ; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—বর্মসম্মাসও গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান । কেন না, অনন্তরগী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিত্যাগ করে ॥৬৩॥

অর্জুন । আবার সর্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কর । তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় ; সেই জন্যই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মম্মনা ভব মম্বক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কর ।

মামেবৈষ্মসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ—যাভ্যাং মম্মনা ইতি । হে অর্জুন । ত্বম্, ময়ি পরমেশ্বরে মনো যন্ত স মম্মনা ভব, মম ভক্তঃ প্রেমাতিরেকেণাহরক্তো ভব, মাং যষ্টং পূজয়িত্বং শীলং যন্তেতি স মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কর চ । এবাঞ্চান্নতমেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এষ্মসি প্রাপ্যসি । ত্বং মে প্রিয়োহসি ; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি । অত্রায়মায় উন্নয়ঃ—কংসশিষ্টপালাদীনামপি ত্বয়ি মন আসীদিত্যাহ—মম্বক্ত ইতি । নম্ ভক্তিচাপি শস্ত্যভাবে দুষ্করেত্যাহ—মদ্যাজীতি । অথ পূজোপকরণাভাবে কথং পূজা তাদিত্যাহ মাং নমস্কর ইতি ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টত্বাৎ বিজ্ঞানাস্ত হিতত্বাত্তদচনম্ আশ্বে ত্বয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব শুভতমং হিতমাহ—মম্মনা ইতি । অহং প্রত্যগাত্মানন্দৈকধনঃ পরিপূর্ণস্তদাকারং মনো যন্ত স মম্মনাঃ ভব । এতেন ব্রহ্মাত্মাভেদোহসি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যান্তরঘটকার্থ উক্তঃ । কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যতেহত আহ—মম্বক্তো ভব । এতেন ভগবদুপাসনাত্মকো মধ্যমঘটকার্থ উক্তঃ । কথমঙ্গপুণ্যস্ত ভক্তিরদেষ্টতীত্যত আহ—মদ্যাজী ভগবদর্ঘ্যকর্মকরণ-শীলো ভব । এতেন কর্মপ্রধান আন্তরঘটকার্থো বিবৃতঃ । নম্ যন্ত ভগবদ্যাজিৎ ন সম্ভবতি দারিত্র্যাৎ জ্ঞাতত্বাবাধা তন্ত ভগবদ্বক্তিরদৌর্দভ্যা ব্রহ্মাকারা চেতোবৃত্তির্দল্লভতরেত্যাহ—মাং নমস্কর । প্রাকৃতভক্ত্যৈব প্রতিমাদৌ ভগবন্তং সর্কোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সম্যগারাদয়েত্যার্থঃ । তথা চাখ্যায়নো নমস্কারশ্চৈব যজ্ঞত্বমুদাহরতি—“যো নমসা স্বধর ইতি যজ্ঞো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি” ইতি চ । এবমুক্তস্ত সোপানজ্ঞাকৃতস্ত ফলমাহ—মামিতি । মামেব তৎপদার্থং সর্বজগৎকারণং সর্বেশ্বরং সর্বশক্তিমথৈকেশ্বরং ত্বম্ এষ্মসি প্রাপ্যসি বিধ ইব প্রতিবিধং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । অন্বিগ্নর্থে শপথং কবোতি—তে তব পুত্রঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈষ্মনীতি । প্রিয়োহসি মে যতন্ত্বং মে মম প্রিয়োহসি অতঃ প্রভারণানর্হে ত্বয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এবং

তাৎপর্য্য—মাহুষ অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে ; তাই আমিও সেই রীতিরই অনুসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অর্জুন । তুমি মদগতচিন্ত হও, আমার ভক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর ; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে । অর্জুন । তুমি আমাব প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিষ্টপালপ্রভৃতিও শত্রুভাবে মদগতচিন্ত ছিল, তাই আমার ভক্ত হওয়ার কথা বলিলাম । তা'র পর, আমার প্রতি দৃঢ় ভক্তি করা বড়ই দুষ্কর, এই জন্ত আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম ; উপকরণ না পাওয়ার পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কায়িক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কার কর ॥৬৫॥

সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভাবতকৌমুদী

সৰ্বেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্ম্মান্ অগ্নিহোত্ৰাদীন্ বৰ্ণধৰ্ম্মান্ ব্ৰহ্মচৰ্য্যাদীনাম্ৰমধৰ্ম্মান্ তীৰ্থস্নানাদীন্ সাধাবগধৰ্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধৰ্ম্মাংশ্চ, পবিত্ৰ্যজ্য সন্ন্যস্ত, একমনস্তং মাং পবমান্ আনম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথাহে নিত্যকৰ্ম্মপবিত্ৰ্যাগাং প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ—অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো নিত্যবৰ্ম্মাকরণনিবন্ধনভ্যঃ পঞ্চনুনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি । মচ্ছবণপ্রাপ্তিবেব পাপমুক্তি-
হেতুবিদ্যাশয়ঃ । অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কৰ্ব্বীঃ ॥৬৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা, যা পূৰ্ব্বং ধ্যানেনোহনি পশুন্তীত্যনেন শ্লোকেন দৰ্শিতা । ইদানীম্ অস্ত্রে শ্বেবমজানন্তঃ শ্রদ্ধাক্রোভা উপাসতে । ভেদপি চাতিতয়াস্ত্যেব যুত্যাং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা । তামাহ—সৰ্বেতি । সৰ্বেবাং বৰ্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্ম্মানগ্নিহোত্ৰাদীন্ স্তব্ধঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সৰ্বেশ্বরং সৰ্বশক্তিং সোপাধিং নিরুপাধিং বার্ষঠৈকবসমানন্দধনং পবমান্ আনং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিজ্ঞাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ । অত্র অন্ন ভুক্তৈব তুপ্যতি ন তু জলমাত্র পীত্বৈতিবং হেতুত্বং ক্রাপ্রত্যয়ার্থঃ । সৰ্বধৰ্ম্ম-
পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাগ্নদর্শনে নৈব পবমানমুপাস্মহ” ইতি । এতস্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং যেতি । অহং প্রত্যাগাত্মা সূৰ্য্যাস্তমুখমী নারায়ণঃ সকলপাপাবিনির্মুক্তঃ সন্ন্যগ্জাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কৰ্ব্বীঃ । তথা হি তদ্বজ্ঞানফলং পাপাস্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সৰ্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রতিসিদ্ধম্, আদিত্যাস্তবৰ্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে শ্রযতে—“স এব সৰ্বেভ্যঃ পাপুভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্বেভ্যঃ পাপুভ্যো য এবং বেদ । ভরতি শোকমাস্মিৎ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমুপশ্রুত” ইতি । উদিতঃ উর্দ্ধমিত্যে গতঃ পাপাত্ম্যংক্রম্য গতৌ নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ । বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মসন্ন্যাস-
পূৰ্ব্বকং বৰ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাম্ ধৰ্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্বিকল্পমাআনং সাফাং

অৰ্জুন ! তুমি অত্র সমস্ত ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিবা একমাত্র আমার শরণা-
গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক
করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই
ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার ক্রীমঙ্গাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন ।

ন চাশুক্রাষবে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥৬৭॥

য ইমং পবয়ং গুহ্যং মন্ত্রেভ্যঃপ্রতিধাশ্রুতি ।

ভক্তিং যয়ি পবাং কৃত্বা মামেবৈক্যতাসংশয়ঃ ॥৬৮॥

--

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপোদানীমস্ত সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমুপদিশতি । ইদমিতি । হে অর্জুন । ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্ৰেণমপ্যসহিষ্ণবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মন্ত্ৰিক্রিয়হিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুক্রাষবে পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিভ্রষ্টপ্রশংসিতাদিনা যয়ি দোষমাবোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্বত্র নৈফল্যাবশ্রুতবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমভিধাষেদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্তয়িতুঃ ফলমভিধন্তে দ্বাভ্যাম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি যয়ি মন্ত্ৰকৌ চ সন্দেহবহিতঃ সনু, যয়ি পবব্রহ্মণি, পবাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মন্ত্ৰকৌ জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ষতো ন কর্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিচ্ছাসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি । অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় প্রকাহীনায় অশুক্রাষবে গুরুসেবামকুর্ষতে মাং পরমাত্মানং যোহভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিস্কৃত্য ময়ি দোষা-
রোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধাদেতেবাং বিশেষণানামন্ততমাত্মাবেহপি কদাচন মহতাপি সঙ্কটে ইদং স বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্ । অত্র “বিচ্ছা হ বৈ ব্রহ্মণমাজগাম গোপাষ মা শেবমিষ্টেহমস্মি । অসূয়কাযানুজবেহযতায় ন মা ক্রয়া অবীর্য্যবতী তথা শ্রাম্ । যশ্চ দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরো । তস্মৈতে কথিতা হৃথ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥” ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিতার্যাক্তবোপেতাযাভ্যাসমীলায গুরুপরমেশ্বরারাদনপরায় চ এতদ্রহস্তং দেয়ং নান্তস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্তা সম্প্রদায়কর্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি ।

অর্জুন । যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুক্রাষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপর দোষারোপ কবে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরু অশুক্রাষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপ-
কারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে ইহা নিফল হইয়া যাইবে ; কেন না, তাহারা ইহার কোন অহুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

ন চ তস্মান্ননুশ্চেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমম্ আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহম্, অভিধাশ্রুতি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাশ্রুতি ; স জনঃ, মামেব, এশ্রুতি ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ প্রাপ্যতি । তপশ্চাশ্রুত্বাপেক্ষা ভক্তেরভ্যর্থিতত্বান্তম্ভাবাবে ভক্তিমায়ে সত্যপি তস্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি ত্রোতমিতুং মন্তকেষিতি মাত্রমুক্তম্ । ভক্তো সত্যামসুয়া তু ন শ্রাদেবেতি তদনুভাবপি নাপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ—নেতি । অপি চেতি চার্হঃ । মনুশ্রেষু মধ্যে কশ্চিদপি মনুষ্যঃ, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্য্যকারী, নাস্তি । কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অত্রো জনঃ মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি, চকারান্নাসীচেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং শুভং যো ভক্তিহীনো মানপূজাত্ত্বা সন্ মন্তকেষু অভিধাশ্রুতি সৌহপি তত্ এব পুণ্যান্ময়ি পরমেশ্বরে চিদেকরসে পরাং ভক্তির্মহত্তলক্ষণামুপাসনাং কৃৎ তজ্ঞাদরং প্রাপ্য তামনুষ্ঠায় চ মামেবেশ্রুতি মুক্তিং প্রাপ্যতীত্যর্থঃ । অসংশয়ঃ সংশয়োহত্র নাস্তি । স্বর্ঘ্যতে হি অজামিলাদীনাং ভক্তিগন্ধহীনানামপি পুঞ্জসঙ্কেতিভেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবশাহবতাং তাবন্মাত্রতুষ্টেন ভগবতা সঙ্গতির্দত্তা কিম্ বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাত্রবহুশ্চ প্রতিপাদয়তি তস্ত ভক্তিনাভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যং ভবিষ্যতীতি ॥৬৮॥ নহু অশ্রদ্ধা কৃতং সর্বং ব্যর্থমিতি স্ব্যৈবোক্তম্, কথমভক্তশ্রাপ্যেতচ্ছাত্রাভিধানতো ভক্ত্যা দিলাভঃ সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তস্মাদেতচ্ছাত্রপ্রবর্তকাদৃষ্টো মনুশ্রেষু মে মম প্রিয়কৃতমো ন চ কশ্চিদস্তি । ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিস্তাং কৃৎ সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্যতি ।

আর যিনি নিজে আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমাব ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা করিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মনুশ্রেয়মধ্যে কোন মনুষ্যই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্য্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক প্রীতিকারী হইবেন না, বা পূর্ব্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার ; সুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জ্ঞানী করিয়া দিগিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়প্রীতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যোক্তে চ য ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ স্মৃতিমিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

শ্রদ্ধাবাননসূযশ্চ শৃণুযাদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভাল্লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাতুঃ ফলমুক্তা পঠিতুঃ ফলমাহ—অধ্যোক্ত ইতি । যো জনঃ, ইমম্, অবয়োস্তব মম চ, ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যোক্তে পঠিত্বাতি চ ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন “শ্রোয়ান্ অব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্ঞানযজ্ঞঃ পরম্পরঃ ।” ইতি চতুৰ্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পূজিতঃ স্ত্রাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতিনিশ্চয়ঃ । সৰ্ব্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিশুনা সৰ্ব্বোধ্যমানা মাতা অজ্ঞো বা যথা তজ্জাগচ্ছতি, তথা স্নোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিহৃৎপ্রণোক্তব্যমাণোহহং তজ্জাগমিষ্টামি প্রসন্নশ্চ ভবিষ্টামিতি ভাবঃ । এবমেব শ্রীধরো মধুসূদনশ্চ । অচিরাদবশমেব কশ্চিন্নহাত্মা ধৰ্ম্মত্বাদেবাবয়োরিমং সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িত্বাতি মত্বা ‘অধ্যোক্তে চ’ ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাতুঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধন্তে শ্রদ্ধাবানিতি । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অগ্নিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অহংসূযশ্চ অগ্নিন্ দোষারোপহিতশ্চ সনু, আবরোহেতং সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুযাদপি, সোহপি নরঃ, সৰ্ব্বৈভ্য এব পাণেভ্যো মুক্তঃ সনু, পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ অশ্বমেধাভ্যুষ্ঠানেন পুণ্যকারিণং প্রাপ্যানিতি শেবঃ, শুভান্ লোকান্ স্বৰ্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্ছ্রবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ । অজ্ঞাপি পূৰ্ব্ববদেবার্থমবুধ্যমান-স্তুপি শ্রবণে ফলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

“অনিচ্ছ্যাপি সংস্পৃষ্টৌ দহত্যেব হি পাবকঃ” ইতি । ন চ ভূবি এতদ্বাদন্তং পরমার্থসাধন-মস্তীতি ভাবঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥ অধ্যাপকস্ত ফলমুক্তাধ্যোক্তুঃ ফলমাহ—অধ্যোক্তে চেতি । জ্ঞানযজ্ঞেন নির্বিকল্পসমাধিনা ইষ্টঃ পূজিতঃ স হি ধৰ্ম্মমেঘনামা পুঙ্কলপুণ্যবৃষ্টি-করস্তদেতত্ত শাস্ত্রশ্রাধ্যয়নসমীভ্যর্থঃ । ইতি মে মম সৰ্ব্বৈশ্বর্যম্ মতিঃ, তেনাভি স্তুতিমাজ্জ-মেতদ্বিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতাব্যবাহ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তুরধেতুশ্চ ফলমুক্তা শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি । শৃণুযাদপি অক্ষরশ্রবণং কুৰ্য্যাদপি কিম্ বক্তব্য-মাদরেণার্থগ্রহণং যঃ কুৰ্য্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদ্বিতি । স্পষ্টার্থঃ স্নোকেঃ । তথা চোক্তং শ্রীভাগবতে—“বাসুদেবকথাপ্রসঙ্গঃ পুরুষাংস্তান্ পুন্যতি হি । বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৃভ্যংপাদ-

তা’র পর, যিনি আমাদের এই ধৰ্ম্মসঙ্গত সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেৰূপ পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ পাঠ করিলেও সেইরূপ পুণ্য হয় ॥৭১॥

কচ্চিদেতচ্ছু তং পার্থ ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতনা ।

কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিক্ষাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুশ্রাদায়নিয়মাদর্জুনশ্চাপি তদববোধাব্যভাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যশয়নে পৃচ্ছতি কচ্চিদिति । হে পার্থ । ত্বয়া, একাগ্রেণ মনুজিজ্ঞাসাতে অবহিতেন চেতনা, এতদ্ব্যবহৃতজ্ঞাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমिति বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাবুদ্ভিঃ অকজ্জিবধর্ম্মতয়া অবর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিচ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যং স্বকর্ত্তব্যে বুদ্ধে অকর্ত্তব্যভেদেহিতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণে নাকল্যেন নাশঃ প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সর্ব্বাস্ত্রার্থায়ী সর্ব্বজ্ঞোহপি ভগবান্নোঁকশিক্ষার্থং শিক্ষান্ত জ্ঞানং জ্ঞাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অত্যা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেতা উপদেশং কৃতবতা স্বভূগা নিদাঘ ইব ময়্যায় শতকৃত্বোহপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যশয়েনাহ—কচ্চিদिति । কচ্চিদिति কাম-প্রবেদনে । হে পার্থ । এতদ্ব্য একাগ্রেণ চেতনা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থশ্চ বোধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্তাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমिति । শ্রুতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহা বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মজ্ঞানধীরূপঃ স্বধর্ম্মে বুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপর দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপর অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয় ; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সখোদনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সখোদন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন । একথা শ্রীকৃষ্ণস্বামী এবং মধুসূদনসদস্যভীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জুন । তুমি একাগ্র চিত্তে আগ্রাব এই কথাগুলি শুনিযাছ ত ? ধনঞ্জয় । তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন । গুরুশ্রাদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরু বসিতে চাইবে ; সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আমারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরণের উপরে তোমার আত্মদুষ্করিত্ব ভ্রম এবং

অৰ্জুন উবাচ ।

নকো মোহঃ স্মৃতিলঙ্কা স্বপ্নপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ! ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্রুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভাবতকৌমুদী

অবশ্যেন স্বহৃদ্বিজ্ঞাততাববোধাৎ পুনরুপদেশোপেক্ষা নান্তীতি জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্ট ইতি । হে অচ্যুত ! আত্মনো জগদ্বন্ধুত্বার্থাদব্রট । তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-
দমুগ্রহাৎ, প্রাপ্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, যথা, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তয়া যুদ্ধশ্চেব কর্তব্যতায়াঃ
স্মৃতিচ লঙ্কা । গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব তত্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কর্তব্যং ন
বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্ত স তাদৃশঃ সন, স্থিতঃ অস্মি । অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে
বচনং করিষ্যে অদাভ্যাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচিৎ । মদ্রুমসাকল্যমিচ্ছন্তামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্ত কৃতকৃত্যতাং
জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি । মোহঃ পূর্বোক্তো বিবিধোহপি নষ্টঃ । স্মৃতিষ-
মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মাহুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লঙ্কা । যস্তা লাভেন সৰ্ব্বগ্রন্থগ্রন্থীনাং
যাবান্ বশচাস্মি তত্ত্বত ইত্যজ্ঞোদাহৃতানাং চিহ্নভৈক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি ।
তথা চ শ্রুয়তে—“স্মৃতিলঙ্ঘ্যে সৰ্ব্বগ্রন্থীনাং বিমোক্ষ” ইতি । স্বপ্নপ্রসাদান্ময়াচ্যুত স্মৃতিলঙ্ঘ্যেতি
সম্বন্ধঃ । স্থিতোহস্মি অচ্ছাসনে ইতি শেষঃ । গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মতত্ত্ব-
ধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ । কবিষ্যে বচনং ভবেত্যনেন স্বার্থে যুদ্ধে চাধর্ম্যধীরূপো-
হপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবাহুবর্তয়ন্

কর্তব্য যুদ্ধের উপবে অকর্তব্যস্বভাবরূপ ভ্রম হওয়ায় ‘যুদ্ধ করিব না’ বলিয়া যে মোহ
জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তোমার অমুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত
হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ কবিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে ; অতএব
আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব” ॥৭৩॥

তাৎপর্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । ‘আমি ক্ষত্রিয়,
আমার যুদ্ধই কর্তব্য’ এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে, অতএব অস্ত
হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রযুক্ত

হইবে ॥৭৩॥

ভাষ-৮২ (১৮)

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমাং গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপাং গীতামনুত প্রকৃতমহুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । হে বাজন্ ! অহম্, মহাত্মনো বাহুদেবস্ত পার্শ্বস্ত চ, ইতি ইখম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বদ্বাদাশ্চর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমাং সংবাদমালাপম্, অশ্রোষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৪॥

নহু কোরবশিবিবরবর্তী স্বং বিশালসমরঙ্গনমধ্যবর্তিনোঃ কৃষ্ণার্জুনযোয়িমং সংবাদমতিদূরাং কথমশ্রোষৌরিত্যাহ—ব্যাসেতি । অহম্, ব্যাসস্ত প্রসাদাৎ “কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সৰ্ব্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি” ইত্যাদিবরদানরূপাহুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অৰ্জুনাস্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাত্ ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তঃ কৃষ্ণাত্, পবনত্যান্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমাং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাত্ প্রত্যক্ষমেব ন তু পবম্পবয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । অদ্ভুতং চেতসো বিস্ময়ককং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চোন্তেদজনকম্ । শেখং স্পষ্টম্ ॥৭৪॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োৱপি বাহুদেবার্জুনযোঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি । ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মন্থং দন্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সৰ্ব্বং কব্রতলামলকবধিজনানামি । অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্ । যোগঞ্চ পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূৰ্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপাং তমপি দৃষ্টবানিতি শেবঃ । স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে “অশ্রু মহতো ভূতস্ত নিঃশসিত-মেতদ্যদৃগ্বেদ” ইতি শ্রুতেঃ শ্বনিঃশসিতং বেদং শিষ্টাচার্য্যপদম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়ীতি । তদর্থং সাক্ষাত্ কথয়ত ইতি নৃষ্টাদৌ ব্রহ্মাণং প্রভাবদানৌমৰ্জ্জুনং প্রতি সাক্ষাত্ কথয়তঃ শ্রুতবানহমিত্যর্থঃ । তেন ভগবদহুগ্রহপাত্তয়া ব্রহ্মণা সমস্তং স্বস্ত জ্যোত্যাতে । অত্র এতদযোগমিত্যভেদেনাধ্বয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদযোগমিতি পুনঃপুনঃকলিঙ্গয়োৱপি

সঞ্জয় বলিলেন—“বাজা । (ধৃতরাষ্ট্র ।) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের এইকপ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজন্ ! সংসৃত্য সংসৃত্য সংবাদমিমমদ্বুতম্ ।

কেশবাজ্জুনযোঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুমূর্ছঃ ॥৭৬॥

তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্বুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ ! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কৌদৃশী তবাবস্থা জাতেত্যাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্র ! অহম্, ইমমদ্বুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবাজ্জুনযোঃ সংবাদম্, সংসৃত্য সংসৃত্য, মুহুমূর্ছঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্চরণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ—তদ্বিতি । হে রাজন্ । তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাম্ জন্মমরণক্লেশহরণ-কারিণঃ কৃষ্ণস্ত, অত্যদ্বুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংসৃত্য সংসৃত্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি ; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাদিকবণ্যং “শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদশ্রুতানি দ্বুতপহন্ত”মিত্যাদাবিব পূর্বপ্রযুক্তলিঙ্গসংস্কার-প্রাবল্যাদুত্তরজ ভিন্নলিঙ্গবিশেষজ্ঞাতোহপি পূর্বসংস্কারো ন নিবর্তত ইতি সামানাদিকবণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবাজ্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগ-দর্শনজনং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—বাজমিতি । হে রাজন্ । হে ধৃতরাষ্ট্র ! পুণ্যং পুণ্যকরং পাণহরং চেতর্থাৎ । সংসৃত্য সংসৃত্যেতি সত্বমে বিকৃতিঃ । শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৭৬॥ তচ্চেতি । রূপং বিশ্বরূপম্ এতদর্শনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্ “বক্তুনি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য—এই ভীষ্মপুত্রেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত কৃতান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঙ্কল্পকে দ্বিব্য চক্ষু, দ্বিব্য কর্ণ ও সর্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন ; তাহাতেই সঙ্কল্প অতিদ্রুত হইতেও এই কৃষ্ণার্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা ! আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের অদ্বুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া করিয়া মুহুমূর্ছ আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্ববঃ কৃষেণ যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিক্ষ্রবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত্বে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঙ্কয়ঃ স্বসম্ভাবনামাহ—যত্রেতি । যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মৃত্যু-
পায়নিষস্তা কৃষেণ বর্জ্যতে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্ধরঃ অদ্বিতীয়ো ধনুর্ধরোহা, পার্থঃ পৃথায়ঃ
কৃত্যঃ পুত্রঃ অর্জুনস্তিষ্ঠতি, তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বারতসম্পৎ বর্জ্যতে, বিজয়ো
বিশেষেণ জয়লাভাচ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ বাজ্যসম্পদ, প্রবা অবশস্তাবিনী, নীতির্ধর্মো গ্রাস্ত
তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্জ্যতে । অতো ভীষ্মপতনেহপ্যধুনৈব যদা নক্ষিঃ করণীয় ইতি
ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে অরমাণা বিশস্তী”তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ কবতলামলকবদৃষ্টবান্ । তচ্চ জগতো
মিথ্যাহমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকতকে—

“অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিষবৎ ।

যোগী সঙ্কল্পমাত্রোৎপত্তি শাস্ত্রেষু ডিণ্ডিমঃ ॥

মায়য়াং সর্বদা সর্বং সর্বাবস্থমিদং জগৎ ।

অস্তীতি তদুপাধিচ্ছিন্নসার্বভৌম্যং সর্বমীকতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যং যেন রূপেণ যন্ন সৎ ।

অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদীকৃত্যং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাভং বস্তুতীতাদি যদীকৃত্যে ।

নষ্টদ্বীদর্শনাতং তৎ স্তাদযোগিজ্ঞানমগ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেন তস্তোৎপত্তির্ধদীকৃত্যে ।

ঈশসঙ্কল্পমাত্রেন সর্বোৎপত্তিস্তদেচ্ছতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালান্তিক্রমঃ ।

নৈব দৃষ্টেঃ কচিৎ সোহয়ং দপ্নমায়াদিষু সৃষ্টঃ ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিরুজিৎ চকার
 শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ ।
 তত্তদ্বিরোধোহত্র সত্যং স্মার্ত্তহে।
 যজ্ঞচ্যুতে 'ভিন্নকচিহ্নি লোকঃ' ॥১॥
 পৌৰ্বে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্ত্তিতা
 দ্বৈত্যাশ্চে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা ।
 বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে
 বৎসাহুবাদাদিষুতাহসকৌ কৃতা ॥২॥
 গীতাবিরুজিরাক্ষা সপ্তেষ্টেন্দুমে শকে ।
 সমাপ্তানুজ্জিযুক্তাসৌ অষ্টেষ্টেন্দুমে শকে ॥৩॥
 রাজা কিলৈকং নব তৎসুতশ্চ
 ব্রহ্মায়ীনাচষ্ট স সঙ্কযশ্চ ।
 পার্থঃ শরাস্তৌ যুগসপ্তবাণান্
 কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ॥৪॥ *

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্য-
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি

ভগবদ্গীতায়াম্ দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্তে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥২॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়াম্ ভারতকৌমুদী ।

—:~:—

ভারতভাবদোপঃ

যুগপদগৃহেত কুস্তো নানাদেশস্বযোগিভিঃ ।
 জলপৃথ্বী ইবান্মাভিস্তেনাসৌ কল্লিতঃ স্ফুটম্ ॥
 যোগিভির্গৃহ্মাণদ্বাদ্ঘটঃ সর্ব্বজ্ঞ সর্ব্বদা ।
 সঙ্গেনবাস্তীতি চেৎ কার্য্যং কথমীদৃথিধং ভবেৎ ॥
 ব্যাবৃক্তং হীম্মতে কার্য্যং যুগপদ্বিন্দেপতা ।
 চেৎ কল্লনাং বিনাস্তেষ্ঠা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ॥
 তস্মান্মাগুভিরাক্ষতিভিব্রাহ্মণি গব্যবৎ ।
 প্রকৃতেঃ পরিণামো বা জগৎ কিম্বিত্ত্বজালবৎ ॥
 সত্যং বদ্ধদৃশামিত্ত্বজালং বিশ্বং পরাগদৃশাম্ ।
 অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্ব্যয়ম্ ॥” ইতি ।

* যুত্তরাষ্ট্রঃ ১, দুর্যোধনঃ ২, সঙ্কযঃ ৩১, অর্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অববৌৎ ।

সাকল্যেন = ১ + ২ + ৩১ + ৮৫ + ৫৭৪ = ৭০০

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বৰ্য্যো ভগবাংস্তদনুগৃহীতোহনৰ্জুশ্চ যুধিষ্ঠিরপক্ষেহন্তি
অতশ্চয়া জয়াশা ন কার্যেত্যাহ—যত্রেতি । যত্র পক্ষে, ঋবেতি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে । শ্রীদিব্যসভাদি-
শোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্বনিষস্তুত্বম্, নীতিনিষস্তুত্বম্, নীতিনয়নশ্চ এতৎ সৰ্বং
তত্র তস্মিন্ পক্ষে ঋবমিতি যম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:~:—

আর, রাজা ! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বকপ স্মরণ করিরা কবিয়া আমার
গুরুতর বিশ্বয় জন্মিতেছে এবং বাব বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাগ সৰ্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে
পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি ; ইহা স্মরণ করিয়া
করিয়া আমার অত্যন্ত বিশ্বয় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন
হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুৰ্যোদ্ধা
অৰ্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ রহিয়াছে ; সুতরাং সেই
পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, বাজ্যসম্পদও সেই পক্ষেরই অবশ্যস্তাবিনী
এবং ধৰ্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে” ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা ! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই
পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

—:~:—

(৪ । ভীষ্মবধপর্ব ।)

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।*

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।

পুনরেব মহানাদং ব্যস্রজন্ত মহাবথাঃ ॥১॥

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ ।

প্রদধুর্মুদিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে “এবমুজ্জ্বলঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাশিখং । বিস্ময়্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥” ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্বক-
মুজ্জ্বলশ্রোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাজনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমুজ্জ্বলমবলোক্য
পাণ্ডবযোধ্যাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বেৎসাহস্রপ্রকাশবিরতা আসন, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন
বিগতমোহঃ “করিত্তে বচনং তব” ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়মুজ্জ্বলঃ
পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্নন্নুত্বা, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধ্যাঃ স্বেৎসাহস্রপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্বন্,
তদেব সঙ্করো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ । তত ইতি । ততো ধনঞ্জয়স্ত্রৈবোখানাং পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া
মহাবথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যস্রজন্ত উৎসাহ-
প্রকাশায়াকুর্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি । সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহাব পব পাণ্ডবপক্ষীয় মহাবথেরা অজ্জ্বলকে উত্তিত এবং
বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন কবিতা পুনরায় মহাসিংহনাদ কবিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ এবং ঘাঁহারা উহাদেব অজুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা
আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । গীতা সৃগীতা কর্তব্য কিমত্ৰৈঃ শাস্ত্রবিত্তরৈঃ
(শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ) । যা স্বয়ং পদ্মনাভস্ত মুখপদ্মাদিনির্গতা । সর্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্বদেবময়ো
হরিঃ । সর্বতীর্থময়ী গঙ্গা সর্ববেদমযো মন্ত্রঃ ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে ।
চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জন্ম ন বিজ্ঞতে ॥ বটশতানি সর্কিশানি শ্লোকানাং প্রাহ কেশবঃ । অজ্জ্বলঃ
সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তবষ্টিক্ত সঙ্কবঃ । ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়্য মানযুচ্যতে ॥ ভারতায়ুতসর্বস্ব-
গীতায়্য মথিতস্ত চ । সারমুদ্রত্যা কৃষ্ণেন অজ্জ্বলস্ত মুখে হৃতম্ ॥’ ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি বা
অধিকাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ), শব্দবলীধরাভ্যং গীতায়্য সপ্তশতশ্লোকমাজ্জোল্লেক্যং অত্র তু তদধিকগণনাং
নীলকণ্ঠেন গোড়ীয়গুপ্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাং অশ্বংপিতামহাদিগুপ্তকেষু চান্মাভিরপ্যেতৎ-
পঞ্চশ্লোকানাতাং ।

তথা ভের্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

সহসৈবাত্যহন্ত স শব্দস্তমূলোহভবৎ ॥৩॥

অথ দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীযুস্তে দিদৃক্ষুযা ॥৪॥

ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ।

সমীযুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদ্বৈশং মহৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় স্মমুদ্রতে ।

তে সেনে সাগরপ্রথ্যে মুহঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । পেশাদযন্তদানীন্তনা বাচ্যবিশেষাঃ । অভ্যহন্ত অবাত্ত ॥৩॥

অথেতি । সমীযুঃ তজ্জাজ্ঞঃ, দিদৃক্ষুযা যুদ্ধদর্শনেচ্ছা ॥৪॥

ঋষ ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিদ্ৰম্ । বৈশং মারীম্ ॥৫॥

তত ইতি । দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্তব্যমবাধারযদ্বিতি শেষঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

“গীতা হুগীতা কর্তব্য” ইত্যাদয়ঃ সাক্ষাঃ পঞ্চ শ্লোকা গোঁড়ৈর্ন পঠ্যন্তে । এবং গীতান্তে মন্যনা ভবেত্যাदिना निष्कामানामানुनिষ্ঠানামেবৈশ্বসীত্যানুপ্রাপ্তিश्च तत्फलভূता दर्शिता सकामानां स्वार्थाधीना कामसिद्धिः, অর্ধশ্চ সত্যমপি পাণ্ডবানামিব গুরুবধানুভাঙা-
শ্রয়েণৈব সিধ্যতি, সোহপি বলবদনুগ্রহাৎ । অত্রোবাচ্ত কোঁরবাণামিব সাধ্যমানো
নিরত্বয়োচ্ছেদায ভবতীতি দর্শয়িত্বান্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রহ্যং সৌযুগপর্কাস্তমারভতেহর্থশ্রানর্থহেতুৎ
বিবরীতুং—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্টেতি । ততঃ অর্জুনস্ত “কবিত্রো বচনং তবে”ত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল, তখন
সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ
দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেখানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার
জন্ত সন্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্রত
ও অনবরত অগ্রসব হইবার জন্ত আগ্রহান্বিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ
কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)...ভতো ভের্যশ্চ—রা নি । (৪) তথা দেবাঃ—রা নি । (৬)...যুদ্ধায় স্মমুদ্রতে
...রা নি ।

বিমুচ্য কবচং বীবো নিষ্কিপ্য চ বরাযুধম্ ।
 অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং পদ্ম্যামেব কৃতাজ্জলিঃ ॥৭॥
 পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো বিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (স্বগ্নকম্)
 তং প্রয়াস্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 অবতীৰ্য্য বথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনুগাৎ ॥৯॥
 বাসুদেবশ্চ তং রাজন্ । পৃষ্ঠতোহনুজগাম হ ।
 যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজগ্মুরুৎসুকাঃ ॥১০॥
 অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্ ! যদস্মানপহায় বৈ ।
 পদ্ম্যামেব প্রয়াতোহসি প্রাঙ্‌মুখো বিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি । বরাযুধম্ উত্তমং ধনুঃ । বাগ্‌যতো নীববঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥
 তমিতি । অনুগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবানুগতবান্ ॥৯॥
 বাসুদেব ইতি । মুখ্যং প্রধানমনভিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
 কিমিতি । তে অস্মা, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নস্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভেৰ্যো বৃহত্যো ঢকাঃ । পেত্রঃ
 কাহলাঃ । ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ । গোবিধাণিকা গবাদিশৃঙ্গানি । সহসা যুগপদেব অত্যহস্ত
 অবাশস্ত ॥৩—৬॥ বরাযুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ্য অবতীৰ্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াথেন]

তখন ধৰ্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ
 হইতে সত্তর অবতীর্ণ, কৃতাজ্জলি, মোনী, ধৈর্য্যশীল ও পূৰ্ব্বমুখ হইয়া, ভীষ্মেব প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিয়া শত্রুসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তঁাহাকে গমন করিতে দেখিবা কুন্তীনন্দন অৰ্জুন সত্তর রথ হইতে অবতরণ
 করিবা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তঁাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা । সেই সময়ে কৃষ্ণও তঁাহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান
 রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তঁাহার অনুসরণ কবিত্তে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)---প্রযযৌ যেন—পি বা ব রা । (৯)---অনুগাৎ—নি । (১০) বাসুদেবশ্চ ভগবান্
 —নি রা ।

ভীষ্মসেন উবাচ ।

ক্ব গমিষ্যসি রাজেন্দ্র ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্তেষু ভ্রাতৃনুৎসৃজ্য পার্থিব ! ॥১২॥

নকুল উবাচ ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত ! ।
ভীর্মে ছনোতি হৃদয়ং ক্রহি গন্তা ভবান্ ক নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ ।

অগ্নিন্ ব্রণসমূহে বৈ বর্তমানে মহাভয়ে ।
বোদ্ধব্যে ক নু গন্তাসি শত্রুনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাতাশ্রমাণোহপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।
নোবাচ বাগ্‌বতঃ কিঞ্চিদৃগচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তবর্মাদ্রঃ । দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সৎসু ॥১২॥
এবমিতি । গতে শত্রুন্ প্রাপ্তি প্রাপ্তিতে । ভীঃ ত্বন্তঃ সন্তাব্যমানানুন্নয়নম্ ॥১৩॥
অগ্নিরিতি । ব্রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুবু বর্ণেষু ॥১৪॥
এবমিতি । বাগ্‌বতো যোনৌ, ব্রণদেবতাধ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“রাজা । আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে
আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন
করিতে লাগিলেন” ॥১১॥

ভীষ্মসেন বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । শত্রুসৈন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে,
এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী
কোথায় যাইবেন ?” ॥১২॥

নকুল কহিলেন—“ভরতনন্দন । আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এই-
ভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সমস্ত হইতেছে ;
অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?” ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—“রাজা । অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ;
এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন
করবেন ?” ॥১৪॥

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাসুদেবো মহামনাঃ ।
 অভিপ্রাযোহস্ত বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
 এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গোতমং শল্যমেব চ ।
 অনুমান্য গুরুন সৰ্ব্বান যোৎস্রতে সহ শক্রভিঃ ॥১৭॥
 শ্রয়তে হি পুরাকল্পে গুরুননুমান্য যঃ ।
 যুধ্যতে স ভবেদ্যত্মপধ্যাতো মহতরৈঃ ॥১৮॥
 অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যন্ত যুধ্যোন্মহতরৈঃ ।
 ক্রবস্তস্ত জয়ো যুদ্ধে ভবেদिति মতির্মম ॥১৯॥
 এবং ক্রবতি কৃষে তু ধার্তরাষ্ট্রচমুং প্রতি ।
 হাহাকারো মহানাসৌমিঃশকাস্তপরেহভবন্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

তানিতি । বিজ্ঞাতঃ অহুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
 এষ ইতি । এষ যুধিষ্ঠিরঃ । গোতমঃ কৃপম্ । অহুমান্য সন্মান্ত ॥১৭॥
 শ্রয়ত ইতি । পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে । ব্যক্তং ক্রবম্, অপধ্যাতোহভিশপ্তঃ ॥১৮॥
 অস্মিতি । মহতরৈর্গুরুজনৈঃ সহ । ক্রবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
 এবমিতি । হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্ত শিষ্টাচারেণ তস্ত্রৈব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধার্থম্ অভিপ্রোক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং
 প্রতি প্রযযৌ দ্বিপুৰ্বাহিনীং প্রবিশ্রেতি শেষঃ ॥১-১৬॥ গোতমঃ কৃপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—“কুকনন্দন । ভ্রাতারা এইকপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির
 কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদাবচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই ঘেন তাঁহাদিগকে
 বলিলেন—“আমি উহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সন্মান প্রদর্শন করিয়া
 পরে শক্রগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সন্মান না করিয়া যুদ্ধ
 করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আব, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনেব সন্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত
 যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয় । আমারও এইকপই ধাবণা” ॥১৯॥

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরান্ধার্তবাস্ত্রস্ত সৈনিকাঃ ।
 মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চ ত্রুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
 ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যোতি রাজ্যাসৌ ভীষ্মমন্তিকম্ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ সমোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
 ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে ।
 নকূলে সহদেবে চ ভীতোহভ্যোতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
 ন নূনং ক্ষত্রিয়কূলে জাতোহয়ং প্রথিতে ভুবি ।
 যথাস্ত হৃদয়ং ভীতমল্লসঙ্কস্ত সংযুগে ॥২৪॥
 ততস্তে সৈনিকাঃ সর্ব্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্ ।
 হৃদ্যঃ হুম্ননসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভাবভকোমুদৌ

দৃষ্টেতি । মিথঃ পবস্পবম্ । এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্থঃ ॥২১॥
 ব্যক্তমিতি । অস্তিকমস্মাকমন্তিকম্ । সমোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥
 ধনঞ্জয় ইতি । নাথে বৃককে সতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ ॥২৩॥
 নেতি । যথা যতঃ । অল্লসঙ্কস্ত অল্লবলস্ত, সংযুগে যুদ্ধে । “সমাতান্ত্র গ্রহর্ভব্যং ন বিশ্বন্তে
 ন বিহ্বলে” ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গম্ভমিষেব,
 ভীষ্মনিরমিতস্বাক্ষিরাত্যাচারী দুৰ্য্যোধনোহপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥
 তত ইতি । প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরাহুনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ । হুম্ননসো
 নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পায়ামাহুঃ, হৃদ্যাদেবেত্যশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধনসৈন্তের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল
 এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২৬॥

দুৰ্য্যোধনের সৈন্তেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ
 আলোচনা কবিত্তে লাগিল—‘এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিবট। নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য
 ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্ত্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া
 আসিতেছে কেন ? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই । যে হেতু এই
 দুর্ব্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইবাছে’ ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং ক্রূরাঃ—পি । (২২) ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যোতি—বা ব বা নি ।
 (২৩)...পাণ্ডবে চ বৃকোদরে...ভীতিরভ্যোতি পাণ্ডব—নি দা । (২৪)...জাতঃ সংপ্রথিতে
 ভূদি—নি দা ।

ব্যনিন্দন্ত ততঃ সৰ্ব্বে যোধান্ত্রে বিশাংপতে ! ।
 যুধিষ্ঠিরং সসোদৰ্য্যঃ সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
 ততস্ত্ব কৌরবং সৈন্যং ধিক্ৰুত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্ ।
 নিঃশব্দমভবত্বূৰ্ণং পুনৰেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥
 কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি ।
 কিং ভীমঃ সমরপ্লাঘা কিং নু কৃষাৰ্জ্জুনাবিতি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতং কিমশ্চেতি সংশয়ঃ স্তমহানভূৎ ।
 উভয়োঃ সেনযো বাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥
 সোহবগাহ চমুং শত্রোঃ শরণস্তিসমাকুলাম্ ।
 ভীষ্মমেবাভ্যয়াত্বূৰ্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যনিন্দন্তেতি । ব্যনিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাং ॥২৬॥
 তত ইতি । কৌরবং সৈন্যঃ কৰ্ত্ত্ব, ধিক্ৰুত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
 কিমিতি । অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাত্তি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ । যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ॥২৯॥
 ন ইতি । ন যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ এবিশ্র । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ॥১৮—২০॥ মিথোহস্ত্রোত্তম, এষা হীতি স্থলোপাত্তাব আৰ্হঃ ॥২১॥ ব্যক্তং
 নিয়তং ভীষ্ম ভীষ্মস্ত অস্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬॥ ধিক্ৰুত্বা ধিক্ৰুত্ব্য অসমাস আৰ্হঃ ;

তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে আনন্দিত ও নির্বেচচিত্ত হইয়া কৌরবগণের
 প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন কবিত্তে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ । তাহার পর যোদ্ধাবা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষের সহিত যুধিষ্ঠিরের
 বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ । তৎপরে কৌরবসৈন্তেবা যুধিষ্ঠিবকে ধিকার দিয়া পুনরায় সত্বরই
 নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধপ্লাঘাকাবী ভীম এবং কৃষ ও অৰ্জ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর
 ভীষ্মই বা উহাদের বাক্যেব কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের
 জন্তই তখন উভয় সৈন্তেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যনিন্দন্ত ততঃ.. বা, ব্যনিন্দংস্ত তথা সৰ্বে ..কেশবেন হি—নি রা । (২৭) ততস্ত্ব
 কৌরবং, সৈন্যম্—বা নি রা ।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং গীড্য পাণ্ডবঃ ।

ভীষ্মং শাস্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্ধ্ব ! ত্বয়া যোৎস্লামহে সহ ।

অনুজ্ঞানীহি মাং তাত ! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যদেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে ! ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় ভারত । ॥৩৩॥

প্রীতোহস্মি রাজন্ ! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব ! ।

যন্তেহভিলষিতং চান্যতদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পাদৌ ভীষ্মস্ত চরণৌ, গীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

আমন্ত্রয় ইতি । আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥

যদীতি । পরাভাবায় পরাভাবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবৰ্জ্জনাদভিসম্পাতং কুৰ্য্যাম্ ॥৩৩॥

প্রীত ইতি । সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্তং তে অবাভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥-বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টম্ ॥২৯—৩২॥ পরাভাবায় পরা-
কৃতো নিবন্তো ভাবঃ সন্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়োত্যর্থঃ । পবশ্যাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেহপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুনৈষ্ঠ-
মধ্যে প্রবেশ কবিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্মের
চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দুর্ধ্ব পিতামহ ! আমি আপনাকে আহ্বান কবিতেছি,
আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্ব্বাদ
ককন” ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ ! তুমি যদি যুদ্ধে এইভাবে
আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত
করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)...যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব বা নি । (৩২)...আশিষশ্চ প্রযোজয়—রা নি ।
(৩৩) প্রীতোহস্মি পুত্র ! যুধ্যস্ব...বা, প্রীতোহস্মি পুত্র । যুধ্যস্ব—রা নি ।

ত্রিযতাক্ষ বরঃ পার্থ ! কিমশ্মতোহভিকাজ্জসি ।
 এবং গতে মহাবাজ ! ন তবাস্তি পবাজয়ঃ ॥৩৫॥
 অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।
 ইতি সত্যং মহাবাজ ! বন্ধোহশ্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৩৬॥
 অতস্ত্বাং ক্লীববদ্রাক্যং ত্রমৌমি কুরুনন্দন ! ।
 ভূতোহশ্ম্যর্থেন কোরব্য ! যুদ্ধাদন্ত্যং কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥
 যুদ্ধার্থিঃ উবাচ ।
 মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।
 যুদ্ধস্য কোরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিযতামিতি । অশ্বতঃ অশ্বাকং সকাশাৎ । এবমিথং ববলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥
 . অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগতৈব্য যুদ্ধত্যাগিত্যাহ—অর্থশ্চেতি । অর্থস্য ধনস্ত, দাসো দাসবদধীনঃ ।
 বন্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাগ্ধর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥
 অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ব ইব । ভূতঃ পরিপূষ্টঃ ॥৩৭॥
 মন্ত্রয়স্বেতি । মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কোরবেষু মন্ত্রণাং দেহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি স্থিতি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ যোক্তব্য
 বরস্ত যুদ্ধাদন্ত্যদিতি যেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভূতঃ পোষিতঃ । যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন ! রাজা ! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি
 যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অস্ত্র যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও
 লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই
 বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ ! মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ;
 সুতরাং কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি
 যে, এ যাবৎ কোরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে ; সুতরাং
 কুরুনন্দন ! তুমি আমার দিকট যুদ্ধভিন্ন অস্ত্র কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা
 বল)" ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজন্ । কিমত্র সাহং তে কবোমি কুরুনন্দন ! ।

কামং যোৎস্রে পরস্মার্থে ক্রহি যত্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ।

এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন তং পশ্যামি কোন্তেষ ! যো মাং বুধ্যন্তুমাহবে ।

বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রভুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহস্ত তাং পিতামহ ! নমোহস্ত তে ।

জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমরে পরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহশব্দো রূচ ইত্যসকৃৎকৃতম্ ॥৩৯॥

কথমিতি । শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্রসে ॥৪০॥

নেতি । বুধ্যন্তং বুধ্যমানম্, আহবে সমরাক্ষেপে শতক্রতুবিজঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সর্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মঞ্জণা দিন, আর কৌরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন ; ইহাই আমার সর্বদা প্রার্থনীয় বর” ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন বাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য কবিতে পারি, সে বিষয়ে তোমাব যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল” ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই ; অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে জয় করিব” ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আমি সমবাক্ষনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পাবে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না” ॥৪১॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি রা । (৪২) হস্ত পৃচ্ছামি তস্মাৎসাহ...বধোপায়ং ব্রবীহি ত্বম্
—নি রা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন স্ম তং তাত । পশ্যামি সমবে যো জঘেত মাম্ ।

ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনবাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্ত কুরুনন্দন ।।

শিবস। প্রতিজ্ঞগ্রাহ ভূষন্তমভিবাঢ় চ ॥৪৪॥

প্রায়ং পুনর্মহাবাহুব্যাচার্য্যস্ত বথং প্রতি ।

পশ্যতাং সর্বসৈন্তানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥

স দ্রোণমভিবাঢ়াথ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্ধ্বমাঅনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । স্ব পর্বৈঃ সহ সমবে আত্মনো জঘোপাধং ববীহি ক্রহি ॥৪২॥

নেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভূষঃ পুনবপি ॥৪৪॥

প্রাযাদিতি । মহাবাহু যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত ॥৪৫॥

স ইতি । দুর্ধ্বং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকবম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রাপ্তাসি যদি বক্তুং যোগ্যমিতি মন্তসে তর্হি বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব পিতামহ । আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়েব উপায় বলুন” ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস । যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে ; অতএব আমার আশিষ্ট” ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কুরুনন্দন । তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবাব মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পবিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী সকল সৈন্তের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পব রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩)....ন তাবন্মৃত্যুকালোহপি—নি বা ।

ভীষ্ম-৮৪ (১৮)

আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্! যোৎস্তে বিগতকল্মষঃ ।

কথং জয়ে বিপ্নু সৰ্বাননুজাতস্ত্বয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ ! পবাতাবায় সৰ্বশঃ ॥৪৮॥

তদ্যুধিষ্ঠিব ! তুষ্ণোহস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ ! ।

অনুজানামি যুধ্যস্ব বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥

কববাণি চ তে কামং ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ।

এবং গতে মহাবাজ !, যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥

অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চিৎ ।

ইতি সত্যং মহাবাজ । বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি । বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥

যদীতি । যুদ্ধায় নিশ্চয়কবণাভাবে তু অজানাগমনেহপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৪৮॥

তদীতি । তুষ্ণোহস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

কববাণীতি । কামমভীষ্টং কার্যম্ । এবং গতে ময়ি কোববপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥

অর্থস্তেতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতোহমম্ ॥৫১॥

“মহাঅশালী ব্রাহ্মণ । আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি । আমি এখন নির্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি । কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)” ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“মহারাজ । তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্বপ্রকারে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাদ করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥ ৪৯॥

মহারাজ । তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কিন্তু রাজা । এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে বাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)....পরীতাবায় সৰ্বশঃ—বা নি । (৫০)....ক্রহি অমভিকাজিতম্—রা নি ।

অতস্ত্বাং ব্রীববদ্যাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন ।।

যোঃশ্রামি কৌববস্তার্থে তবাশাস্তো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়মাশাস্ত্ব মে ব্রহ্মান্ ! মন্ত্রস্য চ মদ্বিতম্ ।

যুধ্যস্ব কৌববস্তার্থে বব এষ বৃত্তো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ঋবস্তে বিজযো রাজন্ ! যস্ত মন্ত্রী হবিস্তব ।

অহং ত্বামভিজানামি বণে শত্রুন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥

যতো ধর্ম্যন্ততঃ কৃষণো যতঃ কৃষণস্ততো জয়ঃ ।

যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় । পৃচ্ছ মাং কিং ব্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । আশাস্ত আশীর্বাদবিষয়ীকবণীষঃ ॥৫২॥

জয়মিতি । আশাস্ত্ব আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥৫৩॥

ঋব ইতি । অভিজানামি—হবিস্তত্রিকতবা বিজয়পাত্রদ্বয়েন ॥৫৪॥

যত ইতি । যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য; সুতরাং কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন । আমি তোমাকে নপুংসকের স্থায় বাক্য বলিতেছি—আমি কোরবদের জন্ত যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জন্ত আশীর্বাদ করিব” ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । আপনি আমার জয়লাভের আশীর্বাদ করুন, আমার হিতের মঙ্গল দিন এবং কোরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“রাজা । স্বয়ং কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী, তাহার জয় অবশ্যই হইবে । আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন । যে পক্ষে ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়, অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বলি” ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্ ।
কথং জয়েযং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন তেহস্তি বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোঃশ্রাম্যহং রণে ।
মমাস্তু নিধনে রাজন্ । যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত তস্মান্মহাবাহো । বধোপাযং বদাত্মনঃ ।
আচার্য্য । প্রণিপাত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোহস্তু তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন শত্রুং তাত । পশ্যামি যো য়াং হন্যাদ্রথে স্থিতম্ ।
যুধ্যমানং স্তসংরদ্ধং শরবর্ষোন্নবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

— ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । মে যথা, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥
নেতি । অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । যোঃশ্রামি যোঃশ্রে ॥৫৭॥
হন্তেতি । হর্ষে হন্তণম্, হর্ষশ্চ দ্রোণস্ত নিধনে স্বস্ত্রিবোপদেশাৎ ॥৫৮॥
নেতি । স্তসংরদ্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং বিপ্লব কথং জয়ে তদ্বং বিপ্লবকল্পমঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৫৭—৫৮॥ ঞ্জবোহবশস্তাবী,
অভিজানামি অজ্ঞানামি, বিমোক্ষ্যসে ঞ্জন্ জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৮—৫৯॥ হন্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা
শ্রবণ ককন । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন
নাই ; স্ততরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব ?” ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—“আমি যে পর্য্যন্ত সমরাজনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার
জয় হইবে না ; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্ত্বর আমার
নিধনের চেষ্টা কর” ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব মহাবাহু । আপনি আপনার বধের উপায়
বলুন, আচার্য্য । আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি ।
আপনাকে নমস্কার করি” ॥৫৮॥

ঋতে প্রায়গতং বাজন্ । শ্রুস্তশস্ত্রমচেতনম্ ।
 হস্তান্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৬০॥
 শস্ত্রং চাহং বণে জহ্যং শত্রুহা হুমহদপ্রিয়ম্ ।
 শ্রদ্ধেয়বাক্যাং পুরুষাদেতং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ ! ভাবদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।
 অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়চ্ছাবদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
 সোহভিবাচ কৃপং বাজা কৃহা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ দুর্ধ্বতমং বাক্যং বাক্যবিদাং ববঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণাবস্থিতম্, “প্রায়শ্চানশনে যুতো তুল্য-
 বাহন্যযোবপি” ইতি বিশ্বঃ । নেত্যহুবৃত্তিঃ । তেন চ ন হস্তাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥

শস্ত্রমিতি । জহ্যং ত্যজেষম্ । শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্তং বাক্যং যন্ত তস্মাৎ ॥৬১॥

এতদিতি । ভাবদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত । অনুমান্য পুনর্নমস্কাবেণ সম্ভাষ্য । শাবদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥

স ইতি । দুর্ধ্বতমং যুদ্ধে অতীবদুর্ধ্বং কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“বৎস । আমি যথেষ্ট থাকিয়া অত্যন্ত ত্রুঙ্ক হইয়া বাণসমূহ
 বর্ষণপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত
 দেখি না ॥৫৯॥

রাজা ! অজ্ঞত্যাগ করিয়া অচেতনের স্তায় হইয়া মরণের জন্ত অবস্থান করা
 ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না ; ইহা আমি তোমার
 নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুত্বর অপ্রিয়
 বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অজ্ঞত্যাগ করিষা থাকি ; ইহাও তোমার নিকট সত্য
 বলিলাম” ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া
 পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ
 করিয়া সেই মহাদুর্ধ্ব বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

(৬১)·· শত্রু ত মহদপ্রিয়ম্—নি বা । (৬৩) বৃথা চাভিপ্রদক্ষিণম্—পি ।

অনুমানযে ত্বাং যোৎস্লামি গুবো ! বিগতকল্মষঃ ।

জযেষঞ্চ বিপূন্ সৰ্বাননুজ্ঞাতস্বয়ানয় ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ ! পবাভাবায় সৰ্বশঃ ॥৬৫॥

অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্তচিৎ ।

ইতি সত্যং মহাবাজ । বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৬৬॥

তেষামর্থো মহারাজ । যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ব্রযাং যদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত । পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য । শৃণু মে বচঃ ।

ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো বাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । অনুমানযে দ্রোণসম্মানাত্ পবং সম্মানয়ে ॥৬৪॥

যদীতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ । বজ্রভেদাঙ্কুস্তেন পৌনকন্ত্যম্ ॥৬৫॥

অর্থশ্চেতি । ইদমপি পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥

তেষামিতি । তেষাং কোববাণাম্ ॥৬৭॥

হন্তেতি । অত্র বিবাদে হন্তশব্দঃ । বিবাদশ্চ কৃপস্ত যোদ্ধব্যত্বপ্রবণাৎ ॥৬৮॥

“নিষ্পাপ । গুরুদেব । আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব” ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—“মহারাজ । তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্বপ্রকার পরাভবের জন্তই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য ; অতএব মহারাজ । কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ । আমি কোরবদের জন্তই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অস্ত্র কি চাও” ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানযে ত্বাং যোৎস্লেখম—নি বা । (৬৫) যদি মাং নাভিগচ্ছেথাঃ—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং গৌতমঃ প্রত্যুবাচ বিজ্ঞায়াম্য বিবক্ষিতম্ ।
 অবধ্যোহং মহীপাল । যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥
 প্রীতস্তেহভিগমেনাহং জয়ং তব নবাধিপ ।।
 আশাসিস্থে সদোথায় সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৭০॥
 এতচ্ শ্রুত্বা মহাবাজ । গৌতমস্য বিশাংপতে ।।
 অনুমান্য কৃপাং বাজা প্রযযৌ যেন মদ্রবাট্ ॥৭১॥
 স শল্যমভিবাচ্যাত কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ বাজা দুর্ধৰ্ম্মমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥
 অনুমানযে তাং দুর্ধৰ্ম্ম । যোঃস্তে বিগতকল্মষঃ ।
 জয়েযঞ্চ মহাবাজ । অনুজ্ঞাতস্তুবা বিপূন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গৌতমঃ কৃপাঃ । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমাত্মনো বোধোপায়ম্ ॥৬৯॥
 প্রীত ইতি । আশাসিস্থে কামযিত্তে, সদা প্রত্যহম্ উধ্যাব প্রভাতে শয্যাতে ॥৭০॥
 এতদিতি । অনুমান্য জ্ঞোণং পরং নমস্কাৰেণ সম্মাত্ত । যেন যজ্ঞাং দিশি ॥৭১॥
 স ইতি । দুর্ধৰ্ম্মঃ শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
 অধিতি । অনুমানযে নমস্কাৰেণ সম্মানযে । বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচাবকবণাং ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব আচার্য্য । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন”—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যভিতি ও অচেতন-প্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—“কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা । আমি অবধ্য, তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ । তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং প্রত্যহ গাত্ৰোত্থান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম” ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ । রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কারদ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্ধৰ্ম্ম শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩)....জয়েযঞ্চ পবান্ বাজস্তুজ্ঞাতস্তুবা বিপূন্—বা নি, জয়েযঞ্চ পবান্ বাজন্ ।—বা ।

শল্য উবাচ ।

যদি মাং নাভিগঞ্জেথা যুদ্ধায কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ । পরাভাবার বৈ বণে ॥৭৪॥
 তুষ্ণোহস্মি পূজিতশ্চাস্মি যৎ কাজ্জসি তদস্তু তে ।
 অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাগ্নুহি ॥৭৫॥
 ক্রুহি চৈব পবং বীব । কেনার্থঃ কিং দদামি তে ।
 এবং গতে মহাবাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥
 অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।
 ইতি সত্যং মহাবাজ । বদ্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

মদীতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥
 তুষ্ণ ইতি । অনুজানামি যুদ্ধকবর্ণাথেতি শেষঃ ॥৭৫॥
 ক্রুহীতি । কেন বস্তনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিধ্যোদিতি শেষঃ । গতে হিতে ॥৭৬॥
 অর্থস্তেতি । অর্থোহজ্ঞ প্রতিজ্ঞাকপং বস্ত, তচ্চ উদ্বোগপৰ্কগ্ৰ্যস্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮-৫৯॥ প্রাণগতং মরণায নিবৃত্তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং বোধানাং মথ্যে
 কশ্চিদ্বিতি শেষঃ ॥৬০॥ জহাং ত্যজেষম্, প্রক্বেষবাক্যাৎ আদেষবচনাৎ ॥৬১-৭২॥ পবান্

“হৃদ্বর্ষ ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিভেছি, পরে নির্দোষ হইয়া যুদ্ধ
 করিব । মহারাজ ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শক্রগণকে জয় করিব” ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট
 না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং তুমি বাহা চাও,
 তাহাই তোমার হউক । আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং
 জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর ! আর তুমি বল, কোন বস্তদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি
 তোমাকে কি দিব ? মহারাজ ! একপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । মহারাজ !
 তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন,
 আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

কবিষ্ঠামি হি তে কামং ভাগিনেষ । যথেষ্পিতম্ ।

ব্রবীম্যতঃ ক্লীববত্নাং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্ত্রযশ মহাবাজ । নিত্যং মদ্বিতমুত্তমম্ ।

কামং যুধ্য পবস্তার্থে ববমেতং যুগোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ ।

কিমত্র ক্রহি সাহং তে কবোমি নৃপসত্তম ।।

কামং যোৎশ্রে পবস্তার্থে বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স এব মে ববঃ শল্য । উদযোগে যন্তুযা কৃতঃ ।

সূতপুত্রস্ত্র সংগ্রামে কার্য্যন্তেজোবধন্তুযা ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

কবিষ্ঠামীতি । ভগিন্যা মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রভ্রাতৃভাগিনেষেতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥

মন্ত্রযশেতি । মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্ । কামং যথেষ্টম্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৭৯॥

কিমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥

স ইতি । উদযোগে যুদ্ধোদযোগকালে উদযোগপৰ্বণি চ । কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেষ । আমি নপুংসকের ছাত্র তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য এক ইচ্ছা কর, (বল) ; আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব” ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্রণা দিবেন, অথচ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ । আমি কৌরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি ; অতএব তাহাদের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল” ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ । যুদ্ধের উদযোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের ভেজোহানি করিবেন” ॥৮১॥

(৭৯) • নিত্যং যদ্বিতম্—পি । (৮০) ভূতোহস্ম্যর্থেন—পি ।

শল্য উবাচ ।

সম্পৎস্রতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র ! যুধিষ্ঠির ! । ১

বথেষ্টং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজ্ঞানে জ্বং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুমান্যথ কোন্তেরো মাতুলং মদ্রকেশবম্ ।

নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্ভ্রাতৃভিঃ পবিবাবিতঃ ॥৮৩॥

বাস্তদেবস্ত রাধেরমাহবেহভিজগাম হ ।

তত এনমুবাচেদং পাণ্ডুবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্বেষাৎ কিল ন বোৎস্রসে ।

অস্মান্ বরয় রাধের । বাবদ্বীপো ন ত্র্যতে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে বাধের ! পুনবেশ্যসি সংযুগম্ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ নমস্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নমিতি । সম্পৎস্রতে পূর্ণো ভবিষ্যতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞ্যেব ববীমি ॥৮২॥

অদ্বিতি । অনুমান্য সম্যাক । পবিবাবিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বাস্তিতি । রাধেরং কর্ণম্, আহবে নমবাদানে । গদস্ত তদাপ্যস্ত অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতং শুশ্রুতরমুখাৎ । অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি । হে রাসের ! অশেষদুঃখং পক্ষমেব নমঃ পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্য-
মেব কর্তব্যং পশ্যসি যত্নসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনবেশ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—“কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে ;
অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর । আমি প্রতিজ্ঞাপূর্বক
বলিতেছি—তোমার জয় হইবে” ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহানৈমিত্ত হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ নমরাসনে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে
তিনি পাণ্ডবগণের জন্ত কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

“কর্ণ ! “আমি শুনিয়াছি—‘আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ
করিবেন না ; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি
আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন” ॥৮৫॥

(৮২) সম্পৎস্রত্যেব তে কামঃ—বা ব বা নি । (৮৪) --অভিজগাম বৈ—বা ব বা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ন বিপ্রিয়ং কবিষ্যামি ধার্তবাহুস্ত্র কেশব ! ।

ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুৰ্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ন্যবর্তত ভাবত ! ।

যুধিষ্ঠিরপুৰোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥

অথ সৈন্যস্ত্র মধ্যে তু প্রাক্রোশং পাণ্ডবাঃ প্রজঃ ।

যোহস্মান্ বৃণোতি তমহং ববয়ে সাহকাবণাং ॥৮৯॥

অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুবিদমব্রবীৎ ।

প্রীতাত্মা ধৰ্ম্মবাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥

অহং যোৎস্যামি মিবতঃ সংযুগে ধৃতবাহুজান্ ।

যুস্মদর্থং মহাবাজ । যদি মাং বৃণুযেহনব । ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ত্যক্তান্তাগাষোত্তমিতাঃ প্রাণা যেন তন্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥

তদিতি । যুধিষ্ঠিরপুৰোগৈশ্চ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥

অথেতি । প্রাক্রোশং উচ্চরুজ্ঞবান্ । সাহকাবণাং মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥

অথেতি । যুযুৎসুর্নাম কশিষ্ঠতবাহুস্ত্র অসবর্ণায়াঃ স্ত্রিয়াঃ জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥

অহমিতি । মিবতঃ পত্নতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ । আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুৰ্য্যোধনের সাহায্য করা কর্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুৰ্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন” ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি দুৰ্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না । কারণ, আমি দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী ; সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুৰ্য্যোধনের জন্যই প্রাণত্যাগে উত্তত রহিয়াছি” ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া কিরিয়্যা আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—“যিনি আমাদের প্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্য আমি তাকে প্রহণ করিব” ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোৎস্যামি ভবতঃ—বা ব বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি সর্কে যোঃশ্চামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্ ।

যুযুৎসো ! বাসুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সর্বশঃ ॥৯২॥

বৃণোমি ত্বাং মহাবাহো । যুধ্যস্ব মম কাবণাৎ ।

ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দৃশ্যতে ॥৯৩॥

ভজস্বাম্মান্ বাজপুত্র ! ভজমানান্ মহাদ্রুতে ! ।

ন ভবিষ্যতি দুৰ্বুদ্ধির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোহত্যমৰ্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুযুৎসুঃ কোবচ্যান্ পবিত্যজ্য স্নাতাংস্তব ।

জগাম পাণ্ডুপুত্রোনাং সেনাং বিশ্রাব্য দুন্দুভিম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্রম ইতি বিনর্গলোপ আৰ্হঃ, সর্বশঃ সর্কে ॥৯২॥

বৃণোমীতি । পিণ্ডঃ আদান, তন্তুবংশসূত্রম্, অস্ত্রোবাঃ মরণাবশ্যস্তাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি । ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্মতি মবিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি । কোবচপক্ষস্থিতৌ অসংপক্ষাশ্রয়ণং যুত্য়ববশ্চস্তাবী জীবনেহপ্যসবর্ণাপুত্রভরা
বাজ্যাপ্রাপ্তিবজ্জা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সংপক্ষাশ্রয়ণং জীবনসম্ভাবনা চিরসন্মাননঞ্চৈতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃষ্টান্ ॥৭৩—৮২॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসহস্রী ।

মিষত ইতি পার্শ্বে পশ্চতত্তবেতি শেষঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃবজ্জঃ, অস্ত্রে

সর্কে মবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি ভজমানঃ সর্বোহপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

“নিপ্পাপ মহারাজ । আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি
আপনাদের জন্ত সমরাদ্রুত দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যুযুৎসু । এস এস, আমরা সকলে তোমার মূর্খ ভ্রাতৃগণের
সহিত যুদ্ধ করিব । কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু । আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্ত যুদ্ধ কর ;
ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাভেজা রাজপুত্র । আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদের
অবলম্বন কর ; অত্যন্ত অনহিষ্ণু ও দুৰ্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধন থাকিবে না” ॥৯৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো বাজা সম্প্রহৃতঃ সহানুজঃ ।
 জগ্রাহ কবচং ভূষো দীপ্তিমং কনকোজ্জলম্ ॥৯৬॥
 প্রত্যপত্তন্ত তে সৈঃ স্ববথান্ পুরুষর্ষভাঃ ।
 ততো ব্যুহং যথাপূর্বং প্রত্যব্যুহন্ত তে পুনঃ ॥৯৭॥
 অবাদয়ন্ ছন্দুভীংশ্চ শতশশৈব পুঙ্কবান্ ।
 সিংহনাदाংশ্চ বিবিধান্ বিনেদুঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৯৮॥
 বথস্থান্ পুরুষব্যাত্তান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুন্নাদয়ঃ সর্বৈ পুনর্জহ্মষিবে তদা ॥৯৯॥
 গৌববং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্তান্ মানয়তাক্ষ তান্ ।
 দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজয়াঞ্চক্রিবে ভৃশম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

পর্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি । ছন্দুভিঃ ছন্দুভিক্ষনিম্, বিজ্ঞাব্য কৌবব্যানেব
 বিশেষণ শ্রাবয়িত্বা ॥৯৫॥

তত ইতি । সম্প্রহৃতঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্তেবেব ॥৯৬॥

প্রতীতি । প্রত্যপত্তন্ত প্রাপ্তবন্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥৯৭॥

অবাদয়মিতি । পুঙ্কবান্ তদানীন্তনান্ বাস্তবিশেবান্ । বিনেদুঃ ॥৯৮॥

বথস্থানিতি পার্থিবা বিবাটাদয়ঃ । জহ্মষিবে আনন্দঃ ॥৯৯॥

গৌববমিতি । তান্ ভীষ্মাদীন্ । পূজয়াঞ্চক্রিবে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশংসঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর যুযুৎসু আপনার পুত্রগণকে
 পরিভ্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে ছন্দুভিক্ষনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন
 করিলেন ॥৯৫॥

তদনন্তর । রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্গচিহ্ন
 উজ্জল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥৯৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং
 তাঁহারা পুনরায় পূর্বের স্থান ব্যুহ সজ্জিত করিলেন ॥৯৭॥

বাস্তবিকারেণা শত শত ছন্দুভি ও পুঙ্কর বাজাইভে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ
 বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥৯৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে
 রথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥৯৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন
 তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

(৯৬) বাজা হুসংস্কটো মহানুজঃ—পি ।

সৌহৃদঞ্চ কৃপাঞ্চৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্ ।

দয়াঞ্চ জ্ঞাতীষু পবাং কথযাঞ্চক্রিবে নৃপাঃ ॥১০১॥

সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চেরাঃ স্তুতিসংহিতাঃ ।

বাচঃ পুণ্যাঃ কীৰ্ত্তিমতাং মনোহৃদযহর্ষণাঃ ॥১০২॥

স্নেচ্ছাশ্চাৰ্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা ।

বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং কুরুদুস্তে সগদগদাঃ ॥১০৩॥

ততো জন্মূর্মহাভেবীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ ।

শঙ্খাংশ্চ গোকীবনিভান্ দধুর্হৃষ্টা মনশ্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মাঢ্যভিগমনে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহাবম্ । কথযাঞ্চক্রিবে পরম্পবম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি । স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসায়ুক্তাঃ । কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব । মনঃ সঙ্কল্প-
বিকল্পাত্মকমন্তঃকবণং হৃদযঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকবণং তে হর্ষণস্তীতি তাঃ ॥১০২॥

স্নেচ্ছা ইতি । বৃত্তং চবিত্তম্ । কুরুদুঃ আনন্দাশ্রুণি মুমুচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । গোকীবনিভান্ গোহৃদতুল্যশুলভবর্গান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

মবিশ্রুতীত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥ পুঙ্কবান্ দীর্ঘকাহলান্ । একপুঙ্কবানিতি পাঠে যুবজান্
॥২৮—২৯॥ গোবৎ মাতৃষম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং স্নেহং দয়াং পবদুঃখ-
গ্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥ আৰ্য্যাঃ
কুলীনাঃ, বৃত্তং চবিত্তম্ । “মদপ্রমদপীডাদেবীগ্ভঙ্কং গদগদং বিহুঃ” ॥১০৩—১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং
জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা
করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে ‘সাধু সাধু’ ইত্যাকার প্রশংসায়ুক্ত আনন্দজনক বাক্য,
সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আৰ্য্য ও স্নেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং
শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদগদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন
করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

এবং ব্যুৎপন্নীকেষু মামকেশ্বিতবেষু চ ।

কে পূৰ্ব্বং প্রাহবংস্তত্র কুববঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভ্রাতৃসুতদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কুত্বা প্রযযৌ সেনযা সহ ॥২॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈ ভীমসেনপুৰ্বোগমাঃ ।

ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥

ক্ষেপ্তাঃ কিলকিলাশ্বাঃ ক্রকচা গোবিষাগিকাঃ ।

ভেবীযুদঙ্গমুবজা হযকুঞ্জবনিস্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যুৎপন্নীকেষু সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১॥

ভ্রাতৃবিতি । ভ্রাতৃদ্বয়োদ্ব্যধনস্ত, তদ্বচনম্ অগ্রেসবীভবনাদেশম্ ॥২॥

তথেতি । ভীমসেনঃ পুৰ্বোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে । ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোহৃৎতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন” ॥১০৪॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতবাস্ত্ব বলিলেন—“সঞ্জয় । আমার সৈন্য ও পাণ্ডবদের সৈন্য এইরূপে ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহার প্রহার করিয়াছিল ? কোরবেরা না পাণ্ডবেরা ?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দ্ব্যধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১) . কুববঃ পাণ্ডবাস্ত্বা—পি, ...কুববঃ পাণ্ডবাস্ত্বা—বা । (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতে রাজন্ । পুত্রঃ...সহ সেনযা—নি বা । (৩) কুঞ্জবনিস্বনাঃ—নি বা ।

উভয়োঃ সেনয়োর্হাসিংস্ততস্তেহস্মান্ সমাদ্রবন্ ।
 বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তুস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫॥ (যথাকম্)
 মহাস্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তবাহুয়োঃ ।
 চকম্পিবে শঙ্খমৃদঙ্গনিষ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥
 নবেদ্রনাগাশ্বথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে ।
 বভূব ঘোষস্তুমুলচ্চমুনাং বাতোদ্ধুতানামিব সাগবাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেপ্তা ইতি । ক্ষেপ্তাঃ সিংহনাদাঃ । ক্রকচাদযো বাতবিশেষাঃ । হবা অশ্বাঃ । তে
 পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্ । বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তুস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম্ ॥৪—৫॥

মহাস্ত্যীতি । মহান্ সমুচ্ছয়ো ধ্বজাদীনাং চততা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সন্মেলনে,
 পাণ্ডবধার্ত্তবাহুয়োঁ ধিষ্ঠিবহুর্যোধনয়োঃ, মহাস্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং
 নিষ্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিবে চেলুঃ ॥৬॥

নবেদ্রেতি । নবেদ্রে বাজ্রভিঃ নার্ট্গৈর্হস্তিভিঃ অর্থে বর্ধেচ্চ আকুলানাং ব্যাধানাম্,
 অভ্যাগতানাং পবম্পবমভিমুখমাগতানাম্, চমুনাম্ উভবাসাং সেনানাম্, বাতোদ্ধুতানাং
 বায়ুচালিতানাং সাগবাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকবে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোবো রবো
 বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং ব্যুৎপত্ত্যাৎ ১। ভীষ্মস্ত বিক্রমমিত্যন্তস্ত সর্কাতিশাযী ভীষ্মস্ত
 পবাক্রম ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেপ্তাঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দলাঃ, মুরঙ্গাঃ ক্ষুদ্রমর্দলাঃ
 ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অগ্ৰোক্তং সঙ্গতা অভূবন্ ॥৭॥ মহান সমুচ্ছবঃ সম্প্রহাবো যজ্ঞ ॥ ৬—৭॥

তখন উভয় সৈন্তেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ; ক্রকচ,
 গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাত্ত বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব
 রব করিতে লাগিল । তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন,
 আমরাও গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম । তখন তুমুল
 মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসন্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের শ্রাব্য যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের
 উন্নত ও বিশাল সৈন্তসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর
 সন্মুখবর্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে । বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের শ্রাব্য তাহাদের
 তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

তস্মিন্ সমুখিতে শব্দে তুমুলে বোমহৰ্ষণে ।
 ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদগোবৃষো যথা ॥৮॥
 শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষণং বাবণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।
 সিংহনাদঞ্চ সৈন্তানাং ভীমসেনববোহভ্যভূৎ ॥৯॥
 হযানাং হেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ ।
 সৰ্বানভ্যভবচ্ছবান্ ভীমস্ত নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং তস্ত সৈন্তাস্তব বিতদ্রস্থঃ ।
 জীমূতশ্চৈব নদতঃ শক্রাশনিসমস্বনম্ ॥১১॥
 বাহনানি চ সৰ্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রস্রক্ষবুঃ ।
 শব্দেন তস্ত বীবস্ত সিংহশ্চোবেতবে মৃগাঃ ॥১২॥
 দৰ্শয়ন্ বোবমাত্মানং মহাভ্রমিব নাদয়ন্ ।
 বিভীষয়ন্তব স্ততান্ ভীমসেনঃ সমভ্যযাৎ ॥১৩॥

ভাৰতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । গোষু বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবৰ্দ্ধঃ ॥৮॥

শঙ্খেতি । বাবণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতঃ ধ্বনিম্ । অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥

হযানামিতি । হযানামস্থানাম্, হেষমাণানাং গৰ্জ্জিতাম্ । নদতো গৰ্জ্জতঃ ॥১০॥

তস্মিতি । বিতদ্রস্থভীতাঃ । জীমূতস্ত মেঘস্ত । শক্রাশনিসমস্বনঃ যথা তথা নদতঃ ॥১১॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যখাদীনি, শকৃদ্বিষ্টাম্ । মৃগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই বোমহৰ্ষণ তুমুল শব্দ উঠিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবৰ্দ্ধের
 আয় গৰ্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গৰ্জ্জনধ্বনি—শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও
 সৈন্তগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গৰ্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্তস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র
 অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের আয় গৰ্জ্জন করিতে লাগিলেন; তখন আপনার সৈন্তের
 ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া
 পড়িল ॥১১॥

সিংহের গৰ্জ্জনে অত্যাশু পশুগণের আয় সেই বীর ভীমসেনের গৰ্জ্জনে হস্তী ও
 অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

২ শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষান্—পি । (১০) ভীমসেনস্ত নিঃস্বনঃ—পি । (১৩) ...
 ভীষয়ন্তে স্ততাস্তত্র তত্র এতান্ সমভ্যযাৎ—পি বা ।

তমায়ান্তং মহেষাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবায়ন্ ।
 ছাদয়ন্তঃ শবত্রাতৈর্মেষা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥
 দুৰ্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুশ্মুখো দুঃসহঃ শলঃ ।
 দুঃশাসনশ্চাতিবথস্তথা দুর্মর্ষণো নৃপ । ॥১৫॥
 বিবংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহাবথঃ ।
 পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সোমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
 মহাচাপানি ধুন্তস্তো মেঘা ইব সবিদ্যতঃ ।
 আদদানাশ্চ নাবাচান্ নিমুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
 অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহাবথঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্শয়মিতি । মহাভঃ মহামেষ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্বমিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তবাষ্ট্রাণামপ্যভিধানমাহ—তমিতি । মহেষাসং মহাধনুর্দ্ধবম্, সোদর্য্যা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সহোদবাঃ । শবত্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ । তে তব পুত্র ইতি সোমদত্তিঃ বিনা সর্বত্র লক্ষ্যতে । সোমদত্তিভূঁবিশ্বাঃ । ধুন্তঃ কম্পযন্তঃ । সবিদ্যত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্ । নিমুক্তা নিমুক্তকঙ্কুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোবুরো বলীবর্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যতুং অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্তাঃ সেনামুখ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদয়ন্ নাদং কুর্বন্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজাতুজাঃ ॥১৪—১৬॥ নিমুক্তাঃ মুক্তকঙ্কুকাশাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজেয় ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেষের ছায় গর্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা ! মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন, দুশ্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিবথ দুঃশাসন, দুর্মর্ষণ, বিবংশতি, চিত্রসেন, মহাবথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ—এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ ভূমিশ্রবা ইঁহার সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কম্পিত করিয়া, নিমুক্তকঙ্কুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰান্ প্রতি যযুবর্দযন্তঃ শিতৈঃ শবৈঃ ।
 বজ্জৈবিব মহাবেগৈঃ শিখবাণি ধ্বাভূতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতলনিস্বনৈঃ ।
 তাবকানাং পবেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পবাঙ্ক্ মুখঃ ॥২০॥
 লাঘবং দ্রোণশিষ্যাণামপশ্যৎ ভবতর্ষভ ।।
 নিমিত্তবেধিনাঈকৈব শবানুৎসৃজতাং ভূশম্ ॥২১॥
 নোপশাম্যতি নির্যোযো ধনুষাং কৃজতাং তদা ।
 বিনিশ্চেক্ষঃ শবা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
 সর্বৈ ত্বন্তে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভাবত ।।
 দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীযাণামভিযানমাহ—অথেতি । সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ । পার্শ্বভঃ
 পৃষতপৌত্রঃ । শিখবাণি শৃঙ্গাণি, ধ্বাভূতাং পর্কতানাম্ ॥১৮—১৯॥
 তস্মিন্নিতি । ভীমা ভয়ঙ্কবা যে জ্যানাং ধনুর্গণানাং তলানাং তলবাবণানাঞ্চ নিস্বনাঃ
 শব্দান্তৈঃ । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্, পবেষাং পর্বসৈন্তানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥
 লাঘবমিতি । লাঘবং কৃতান্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ । নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদ্যাবিণাম্ ॥২১॥
 নেতি । কৃজতাম্ অব্যক্তং শবং কুর্কতাম্ । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীব ॥২২॥
 সর্ব ইতি । ভীমং ভয়ঙ্কবম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর জ্যোপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয়
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, ইহার—মহাবেগ বজ্র যেমন পর্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইকপ
 নিশিত বাণদ্বারা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিযুখে
 আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্ত ও বিপক্ষসৈন্তের মধ্যে কোন লোকই
 ভয়ঙ্কর জ্যাশব্দ এবং তলবারগণকেও পরাভূত হইয়া নাই ॥২০॥

ভারতশ্রেষ্ঠ । তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্যগণের অত্যন্ত
 লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শব্দকারী ধনুগুলির টঙ্কার বিস্তৃত হয় নাই এবং আকাশ
 হইতে নক্ষত্রসমূহের আয় উজ্জ্বল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভারতনন্দন ! অশ্রু রাজারা সকলে দর্শকগণের আয় সুদৃশ্য অথচ ভীষণ সেই
 জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ততস্তে জাতসংবস্তাঃ পরম্পাবকৃতাগসঃ ।
 অন্ত্রোন্তম্পর্কিয়া বাজন্ ! ব্যাঘচ্ছন্ত মহাবথাঃ ॥২৪॥
 কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্ববথসঙ্কুলে ।
 শুশুভাতে বণেহতীব পটে চিত্রাপিতে ইব ॥২৫॥
 ততস্তে পাখিবাঃ সর্বৈ প্রগৃহীতশবাসনাঃ ।
 সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব শাসনাৎ ॥২৬॥
 তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্ ।
 সিংহনাদবোমিশ্রিঃ শঙ্খভেবীসমাকুলঃ ।
 ব্যাবল্লিতপুবোবাত আসীৎ ক্ষুন্ধাক্রিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জাতসংবস্তা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পবম্পবমেব কৃতানি আগাংসি
 অপরাধা যৈস্তে । ভীমোহপি বাল্যে প্রকৃত্য কৃতাপবাধ আসীৎ । ব্যাঘচ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়াম-
 মকুর্কবন্ ॥২৪॥

কুর্কিতি । পটে চিত্রাক্ষনবস্ত্রে, চিত্রাপিতে চিত্রিতে, সেনযোনিম্পন্দিতাৎ ॥২৫॥

তত ইতি । পাখিবাঃ কুরুপক্ষীয়া বাজানঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি । গজাশ্বেন তন্তুচ্ছদেন কলিলো গহনো বদ্ধিত ইত্যর্থঃ । ব্যাবল্লিতঃ
 প্রবলীভূতঃ পুবোবাতঃ সম্মুখবর্তী বায়ুর্য়স্মিন্ সঃ । বটপাদোহিষং শ্লোবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭ ১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যজ্ঞ ॥২০॥
 নাযবং ক্ষিপ্ৰহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্কবম্ ॥২৩॥ জাতসংবস্তাশ্চিব-
 সন্তৃতকোপাঃ । কৃতাগসঃ কৃতাপবাধাঃ, ভীমোহপি বাল্যে ধার্তবাস্ত্রান্ মর্দনন্ কৃতাপবাধো-
 হস্তীতৃত্যম্—পবম্পবেতি । ব্যাঘচ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্রুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা ! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরম্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা
 পরম্পর স্পর্কিবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য উৎকালে পটে অঙ্কিত
 দুইটি সৈন্যচিত্রের স্থায় সমরাজনে অভ্যস্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা
 সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জনে পরিপূর্ণ,
 সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

যুধিষ্ঠিরেণ চাদিষ্ঠাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ ।
 বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
 উভযোঃ সেনয়োস্তীত্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ ।
 অন্তর্দ্বায়ত চাদিত্যঃ সৈন্তেন বজ্রসা বৃতঃ ॥২৯॥
 প্রযুদ্ধানাং প্রভয়ানাং পুনবাবর্তিনামপি ।
 নাত্র স্বেষাং পবেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
 তস্মিন্ ক্ষুভুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভবে ।
 অতি সৰ্বগাণ্যনীকানি পিতা তেহভিব্যবোচত ॥৩১॥
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈশাসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বনি
 ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাহিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
 উভয়োবিতি । অন্তর্দ্বায়তেতি অভাগমাত্তাব আৰ্হঃ । সৈন্তেন সৈন্তোস্থাপিতেন ॥২৯॥
 প্রেতি । প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষণে যুধ্যমানানাম্, প্রভয়ানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥
 তস্মিন্ বিতি । অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যবোচত বীবশ্রিবা ॥৩১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং
 মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপৰ্বনি ভীষ্মবধে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্বায়ত অন্তর্হিতঃ, অভাব আৰ্হঃ । সৈন্তেন সেনাভাবেন ॥২৯—৩০॥ অতি
 অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; শ্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের গর্জনের
 স্তর সেই কোলাহল শুনা বাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জন করিতে
 করিতে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্তগণের তীব্র সংঘর্ষ হইল এবং সৈন্তগণের
 উদ্বেলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্ত তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল,
 আবার বহু সৈন্ত কিরিয়া আসিতে থাকিল ; স্তত্রাং স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন
 বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

(৩১) তস্মিন্ ক্ষুভুমুলে যুদ্ধে...বা নি ।

পঞ্চচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বাহ্নে তস্ম বৌদ্ধস্ত যুদ্ধমহো বিশাংপতে ! ।
প্রাবর্তত মহাঘোবং বাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১॥
কুরুগাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষুগাং পবম্পবম্ ।
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্বাঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎকিলকিলাশবস্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
জন্তিবে সিংহনাদাশ্চ শূরাগাং প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশবো ভবতর্ষভ । ।
পত্নীনাং পদশব্দাশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাহ্ন ইতি । বৌদ্ধস্ত ভয়ঙ্করস্ত, মহামাবীসংশ্রযত্যাং । দেহস্ত অবকর্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরুগামিতি । সংহ্রাদো গর্জনম্ । তলং জ্যাঘাতবাবণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিভূমূল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত
ভীষ্ম সকল সৈন্তকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভার শোভা পাইতে থাকি-
লেন” ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্বাহ্নে রাজগণের
দেহছেদের কারণ অভিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের আয় পরস্পর জয়াভিলাষী কোরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জনশব্দ
আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্তগণের কিলকিল-
শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার অস্ত্র
বাছতে ধৃত চামড়ার টুসির নাম—‘তলত্র’) ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জনকারী
বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)...সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্—পি বা । (৪) তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশবোঃ
পাদশব্দাশ্চ—বা নি ।

তোত্রাক্ষুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিশ্বনঃ ।
 যষ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্যোন্মমভিধাবতাম্ ॥৫॥
 তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে বোমহর্ষণে ।
 বভূব বথনির্ঘোষঃ পর্জন্তনিনদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
 তে মনঃ ক্রুবমাধায সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত সর্ব এবোচ্ছিতধ্বজাঃ ॥৭॥
 স্বয়ং শান্তনবো বাজন্নভ্যধাবন্ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রগৃহ কাম্মূকং ঘোবং কালদণ্ডোপমং বণে ॥৮॥
 অর্জুনোহপি ধনুর্গৃহ গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্ ।
 অভ্যধাবত তেজস্বী গান্ধেয়ং বণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলজ্জোতি । তলজ্জাভিহতো জ্যাঘাতবাবণাভিঘাতোৎপন্নঃ । পত্নীনাং পদাতীনাম্ ।
 তোত্রঃ কশা অক্ষুশ্চ তযোনিপাত আঘাতোক্তিঃ । নাগানাং হস্তিনাম্ । সমুদিতে সন্মিলিতে ।
 পর্জন্তনিনদোপমো মেঘগর্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি । তে কৌববাঃ, আধায বিধায, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোক্ততাঃ ॥৭॥
 বথমিতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ । কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥
 অর্জুন ইতি । গৃহ গৃহীত্বা । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্, বণমূর্দ্ধনি সমবাক্ষনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাঙ্কে ইতি । তস্তাহঃ পূর্বাঙ্কে পূর্বভাগে ॥১॥ স্বপ্নস্থানাং পাঞ্চালভেদানাম্ ॥২॥ তলং
 জ্যাঘাতবাবণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রঃ গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবৃক্ষসমাকাবম্ ॥৫—৮॥ রণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ । তলজ্জাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাভিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের
 বিশাল হেবারব (অশ্বের গর্জনের নাম—‘হেবারব’), কশা ও অক্ষুশ আঘাতের
 শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল
 ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সন্মিলিত হইলে, মেঘগর্জনের ত্যায় গম্ভীর বথনির্ঘোষও
 হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেয়া সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উচ্চত
 হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা । স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জুনের
 অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতে শব্দসমুলো বোমহর্ষণঃ—পি বা । (৭)....ক্রুবমাধায—পি বা ।
 (৮) অথ শান্তনবঃ—বা নি ।

তাবুভৌ কুরুশাদ্দুলৌ পবম্পববধৈষিণৌ ।
 গাঙ্গেয়স্ত বণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পায়দ্বলী ॥১০॥
 তথৈব পাণ্ডবো বাজন্ । ভীষ্মং নাকম্পয়দুযুধি ।
 সাত্যকিস্ত মহেষাসং কৃতবর্মাণমভ্যযাৎ ॥১১॥
 তযোঃ সমভবদুযুদ্ধং তুমুলং বোমহর্ষণম্ ।
 সাত্যকিঃ কৃতবর্মাণং কৃতবর্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
 আনচ্ছ'তুঃ শবৈর্ঘোবৈস্তক্ষমাণৌ পবম্পবম্ ।
 তৌ শরাচিতসর্বার্শৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
 বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ।
 অভিমন্যুর্মহেষাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । পবম্পববধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ । নাকম্পয়ৎ পার্থস্তাতিদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥
 তথৈতি । ইয়ন্ বাণান্ অন্ততি কিপত্যনেতি ইষাসো ধনুঃ, মহানিষাসো যশ
 সঃ ॥১১॥

তয়োবিতি । তুমুলং সাতিশবম্ । আনচ্ছ'তুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ তক্ষমাণৌ তনুকুর্বন্তৌ ।
 শবাচিতসর্বার্শৌ বাণব্যাপ্তসর্বগার্জৌ । পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচির্জৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অর্জুনও অগদ্বিধ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাজ্ঞানে ভীষ্মের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কোরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং
 বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে
 পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অর্জুনও সেইকপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে
 সমর্থ হইলেন না । আর মহাধনুর্ধর সাত্যকি কৃতবর্মার প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবর্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ;
 সাত্যকি কৃতবর্মা'কে ও কৃতবর্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন
 করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন সেই মহাবল
 বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-
 বৃক্ষের ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন । ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্ধর
 বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্ত্ৰ বিশাংপতে ! ।
 ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সাবথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥
 সৌভদ্রস্ত্ৰ ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসাবর্থৌ ।
 বৃহদ্বলং মহারাজ । বিব্যাধ নবভিঃ শবৈঃ ॥১৬॥
 তথাপবাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামবিমৰ্দ্দনঃ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পাৰ্শ্বমেকেন সাবথিঞ্চ ॥১৭॥
 অন্ত্রোন্মথঃ শবৈঃ ক্রুদ্ধৌ ততক্ষাতে পরম্পরম্ ।
 মানিনং সমবে দৃপ্তং কৃতবৈবং মহাবথম্ ॥১৮॥
 ভীমসেনস্তব স্মৃতং দুৰ্য্যোধনমযোধয়ৎ ।
 তাবুভৌ নবশাদ্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥
 অন্ত্রোন্মথঃ শববর্ষাভ্যাং ববৃষাতে বণাজিবে ।
 তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতিবৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্ত্ৰ অভিমন্যোঃ ॥১৫॥
 সৌভদ্র ইতি । বিব্যাধ তাড়বামাস ॥১৬॥
 তথ্যেতি । অবিমৰ্দ্দনঃ সৌভদ্রঃ । পাৰ্শ্বং পৃষ্ঠবক্ষকং সাবথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥
 অন্ত্রোন্মথিতি । ক্রুদ্ধৌ সৌভদ্রবৃহদ্বলৌ, ততক্ষাতে তনুচক্ৰাতে । কৃতবৈবং বিবদানাদিনা ।

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধনি সমবাকনে ১২—১০॥ মহেশ্বাসঃ মহানিধাসৌ ধনুৰ্যন্ত ॥১১—১২॥ আনচ্ছতুঃ পীড়িত-
 বস্তৌ তক্ষমাণৌ তনুকুর্বাণৌ ॥১৩॥ পৃষ্টম্পঃ শবলৌ বিচিত্রৌ কিংকরৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥
 শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যধঃ । একেন পাৰ্শ্বং পৃষ্ঠগোপম্ একেন সাবথিমিতি

নয়নাথ । তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমন্যুর ধ্বজ
 ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ । রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা
 বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শক্রমৰ্দ্দন অভিমন্যু নিশিত ছইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ
 ও একটাদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠবক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাঁহারা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগি-
 লেন । এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দৰ্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোশলবাজাসাবভিমন্ত্রোবিশাংপতে । বা নি, নৃপাতয়ৎ বা...
 পাতয়ৎ—নি । (১৬) অন্ত্রোন্মথঃ শবৈস্তীক্ৰান্ততপ্তবিন্দমৌ—পি বা ।

বিশ্বয়ঃ সৰ্ববভূতানাং সমপত্তত ভাবত ।।
 দুঃশাসনস্তু নকুলং প্রত্যাধ্যায় মহাবলম্ ॥২১॥
 অবিধ্যান্নিশিতৈর্বানৈর্বহুভির্মৰ্মভেদিভিঃ ।
 তস্য মাদ্রীমৃতঃ কেতুং সশবঞ্চ শবাসনম্ ॥২২॥
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বানৈঃ প্রহসন্নিব ভাবত ।।
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমর্পযৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)
 পুত্রস্ত তব দুর্ধৰ্ষো নকুলস্য মহাহবে ।
 ভুবঙ্গাংশৈচ চিচ্ছেদ ধ্বজকৈশ্চ ন্যপাতযৎ ॥২৪॥
 দুশ্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যাধ্যায় মহাবলম্ ।
 বিব্যাধ শববর্ষণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুৰুমুখো কোববভ্রোষ্ঠো । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সমপত্তত সমভবৎ । কেতুং ধ্বজম্ ।
 এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমর্পযৎ অপীডযৎ ॥১৮—২৩॥
 পুত্র ইতি । দুর্ধৰ্ষো যুদ্ধদুর্গমো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥
 দুশ্মুখ ইতি । যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান
 ও মহাবল ভীম এবং দুৰ্য্যোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরঙ্গনে পরস্পর বিদ্ধ
 করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন । মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী সেই
 দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিশ্বাস জন্মিল । তৎপরে দুঃশাসন
 মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মৰ্ম্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ
 করিলেন । ভরতনন্দন । এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত
 বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি
 ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্ধৰ্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে
 ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুশ্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া
 বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২)...বাণৈববিধান্নিশিতৈর্দশভির্মৰ্ম্মভেদিভিঃ—পি বা ।
 দাশৈর্ধ্বজকৈবান্যপাতয়ৎ—বা নি ।

(২৪) ভুবঙ্গাংশিচ্ছিদে

সহদেবস্ততো বীরো হুম্মুখস্ত মহাযুদ্ধে ।
 শবেণ ভৃশতীক্লেণ পাতয়ামাস সাবথিম্ ॥২৬॥
 তাবন্যোন্ম্যং সমাসাদ্য সমরে যুদ্ধহুৰ্মাদৌ ।
 ত্রাসযেতাং শবৈর্ঘোবৈঃ কৃতপ্রতিকূঠৈষিণৌ ॥২৭॥
 যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং বাজা মদ্ররাজানমভ্যযাৎ ।
 তস্ত মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ । ॥২৮॥
 তদপাস্ত্র ধনুচ্ছিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অগ্ন্যং কান্মুকমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তবম্ ॥২৯॥
 ততো মদ্রেশ্বরং বাজা শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।
 ছাদয়ামাস সংক্ৰুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩০॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভাবত । ।
 তস্ত দ্রোণঃ স্তমংক্ৰুদ্ধঃ পবাস্ত্রকবণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সন্থেতি । মহাযুদ্ধে মহাযুদ্ধে । ভৃশতীক্লেণ অতিসুধাবেণ ॥২৬॥
 তাবতি । কৃতস্ত্র অপবাদস্ত্র প্রতিকূঠৈষিণৌ প্রতীকাবাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিত্যদস্ত্রাতাব আৰ্ঘ্যঃ । হে মারিষ । আৰ্ঘ্য । ॥২৮॥
 তদ্বিতি । আদত্ত গৃহীতবান, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবত্তবং স্তমংক্ৰুদ্ধম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । বাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি দৈবদ্রুপাণি পৰ্ব্বাণি উপাস্ত্র্যদেশাং যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে হুম্মুখের নারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধহুৰ্ম্মাদৌ হুম্মুখ ও সহদেব পূর্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ । তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন শল্য তাঁহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও স্তম্ভ অগ্ন একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮) তস্ত মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পঞ্চতঃ—গি বা । ২৯) অগ্ন্যং কান্মুকমাদায়—রা নি ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমবে পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।
 শবধৈব মহাঘোবং কালদগুম্বাপরম্ ॥৩২॥
 প্রেষয়ামাস সমবে সোহস্ত কায়ৈ ন্যমজ্জত ।
 অথান্যদ্বনুবাদায় সায়কাংশ্চ চতুর্দশ ॥৩৩॥
 দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্ত প্রতিবিব্যাধ সংযুগে ।
 তাবন্যোন্ম্যং স্তসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ স্তভুশং বণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)
 সৌমদত্তিং বণে শঙ্খো বভসং বভসো যুধি ।
 প্রভুদ্যযৌ মহাবাজ । তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৫॥
 তস্ত বৈ দক্ষিণং বীবো নির্বিভেদ বণে ভুজম্ ।
 সৌমদত্তিস্তথা শঙ্খাং জক্রদেশে সমাহনৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যুঠেতি । অভ্য্রবত অভ্য্রাবৎ । পবাস্কবণং যুত্মজনকম্ । পাঞ্চাল্যস্ত পাঞ্চাল-
 বাজপুত্রস্ত । ন শবঃ, অস্ত ধৃষ্টদ্যায়স্ত । সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপোতি শেষঃ । সংযুগে
 যুদ্ধে । তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যায়ৌ । স্তভুশং সাত্তিশবম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি । সৌমদত্তিং ভূবিশ্রবসম্, বভসং বেগবন্তম্, বভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তস্তেতি । জক্রদেশে স্কন্ধলঙ্ঘ্যে, সমাহনদ্বিতী বিকবণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কুতিনৌ যুদ্ধকুলৌ ॥২০—২২॥ ক্রুদ্ধকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥
 পবাস্কবণং মাণসাদনম্ ॥৩১—৩৪॥ বভসং সঙ্ঘবম্ ॥৩৫॥ বীবঃ শঙ্খঃ, জক্রদেশে

ভরতনন্দন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যায় দ্রোণের দিকে খাণিত হইলেন ; তখন
 দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যায়ের শত্রুযুত্মজনক ও দৃঢ় ধনুধানাকে
 ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের ছায় মহাভরতের একটা বাণ নিক্ষেপ
 করিলেন ; সেই বাণটা বাইয়া ধৃষ্টদ্যায়ের শরীরে প্রবেশ করিল । তাহার
 পর ধৃষ্টদ্যায় অস্ত্র ধনু লইয়া চৌদট্টা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে
 প্রতিবদ্ধ করিলেন । এইভাবে তাঁহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতি-
 ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ । এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূবিশ্রবার দিকে
 খাণিত হইলেন এবং ‘খাক্ খাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূবিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং
 ভূবিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমবে পাঞ্চাল্যস্ত তু কান্মুকম্—বা নি ।

তযোস্তদভবদ্বুন্ধং ঘোবরূপং বিশাংপতে ।।
 দৃপ্তযোঃ সমবে পূৰ্বং বৃত্তবাসবযোবিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকস্ত বণে ত্রুন্ধং ত্রুন্ধকপো বিশাংপতে ।।
 অভ্যদ্রেবদমেযাত্মা ধৃষ্টকেতুর্মহাবথঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীকস্ত মহাবাজ । ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণম্ ।
 শবৈবহুভিবানচ্ছং সিংহনাদমথানদং ॥৩৯॥
 চেদিবাজস্ত সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শবৈঃ ।
 বিব্যাধ সমবে তুৰ্গং মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
 তৌ তত্র সমবে ত্রুদ্ধো নর্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ ।
 সমীযতুঃ স্তসংক্রুদ্ধাবঙ্গাবকবুধাবিব ॥৪১॥
 বান্ধসং ত্রুবকর্মাণং ত্রুবকর্ম্মা ঘটোৎকচঃ ।
 অলম্বুযং প্রত্যাদিষাদ্বলং শত্রু ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌয়ুদী

তযোবিতি । দৃপ্তয়োর্গাথিতযোঃ । বৃত্তবাসবযোঃ বৃত্তান্তবেঙ্গযোবিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকমিতি । অমেযাত্মা অসাধাবণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীক ইতি । আনচ্ছং অপীড়য়ং, সিংহস্ত নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥
 চেদীতি । চেদিবাজ্যো ধৃষ্টকেতুঃ । মন্তো দ্বিপঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
 তাবিতি । সমীযতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গাবকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
 বান্ধসমিতি । ত্রুবকর্মাণং হিংস্রকার্য্যম্ । বলং নাম অল্ববম্ ॥৪২॥

নরনাথ ! গবিত শঙ্খ ও ভূরিশ্রবার সেই যুদ্ধ পূর্বকালে বৃত্তান্তর ও
 ইন্দ্রের যুদ্ধের আশ্রয় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! অসাধারণ বুদ্ধিমান ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ত্রুদ্ধ হইয়া ত্রুদ্ধ বাহ্লীকের
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ত্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া
 সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মন্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মন্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু
 নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্তর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্ত ত্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া
 অতিত্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের আশ্রয় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবং তুৰ্গং দেবদানবযোবিব—পি বা । (৩৯) বাহ্লীকস্ত বণে
 রাজন্ । ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণঃ—বা নি ।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।
 নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দাবয়ামাস ভাবত ! ॥৪৩॥
 অলম্বুষস্ত সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
 বহুধা দাবয়ামাস শবৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৪॥
 ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতো ।
 যথা দেবান্স্রবে যুদ্ধে বলশক্ৰৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
 শিখণ্ডী সমবে বাজন্ । দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলৌ ।
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
 নারাচেন স্ত্রুতীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধা হকম্পয়ৎ ।
 শিখণ্ড্যপি ততো বাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
 সায়কেন স্ত্রুপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।
 তৌ জঘ্নতুস্তদান্যোন্যং শবৈর্বহুবিধৈর্মৃধে ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । তমলদ্রুষম্ । নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
 অলম্বুষ ইতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥
 ব্যভ্রাজেতামিতি । ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্ । বলশক্ৰৌ বলান্স্রবেক্ষৌ ॥৪৫॥
 শিখণ্ডীতি । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ । নারাচেন বাণবিশেষেণ । স্ত্রু সন্ধ্যাক্ পীতং
 পবরক্তং যেন তেন স্ত্রুপীতেন, নিশিতেন শাণঘর্ষিতেন । মৃধে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্বের ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলান্স্রবের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুরকর্মা
 রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রুরকর্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণ-
 দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে
 বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্বের দেবান্স্রবযুদ্ধে মহাবল বলনামক অনুর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা
 পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষিত ঘটোৎকচও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৪৫॥

রাজা । ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ।
 তাহার পর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা স্ত্রুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৪৬)...শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা । (৪৭)...
 বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা ।

ভগদত্তং বণে শূবং বিবাটো বাহিনীপতিঃ ।
 অভ্যযাত্ত্ববিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪৯॥
 বিবাটো ভগদত্তস্ত শববর্ষণ ভাবত । ।
 অভ্যবর্ষৎ স্তসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্টিয়া ইবাচলম্ ॥৫০॥
 ভগদত্তস্ততস্তদূর্ণং বিবাটং পৃথিবীপতিম্ ।
 ছাদয়ামাস সমবে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥
 বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপাঃ শাবদ্রতো যযৌ ।
 তং কৃপাঃ শববর্ষণে ছাদয়ামাস ভাবত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি । ভগদত্তং প্রাগ্ভ্যোতিষেখম্ । অভ্যযাৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৪৯॥
 বিবাট ইতি । বৃষ্টিয়া ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকস্তান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥
 ভগেতি । উদিতমিত্যনেন বিবাটোহপি প্রথমাগত ইতি স্ম্যতে ॥৫১॥
 বৃহদিতি । বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কৈকেয়দেশীযম্, শাবদ্রতঃ শবদ্রতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসলঙ্কো ॥৩৬—৩৭॥ যুদ্ধকৈতুঃ শিশুপালহৃতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীষতুঃ অছোত্তম্পর্জ্বা
 সন্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্বভিঃ অলঙ্কিতগ্রহিভিঃ ॥৪৪—৪৭॥ স্থপীতেন স্তূ
 পাধিতেন তীক্ষ্ণেন স্তম্ভধাবেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীঢ়েন, যুধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্টিয়া

অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়া বিচালিত করিলেন । রাজা । তৎপরে শিখণ্ডীও শিলা-
 শাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ।
 এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে
 লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা । ওদিকে সেনাপতি বিন্নাটরাজা যুদ্ধে সত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি
 শাবিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ
 বিন্নাটরাজা অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত
 সত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাজ্যে বিন্নাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে শবদ্রানের পুত্র কৃপাচার্য্য কৈকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের
 প্রতি গমন করিলেন এবং শব বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিবাটং পৃথিবীপতে ।...পি বা । (৫২) বৃহৎক্ষত্রস্ত...
 রা নি ।

গৌতমঃ স্মসংক্রুদ্ধঃ শরবৃক্ষাভ্যপূবয়ৎ ।
 তাবন্থোন্মত্তং হযান্ হত্বা ধনুশ্চিহ্না চ ভাবত ! ॥৫৩॥
 বিবথাবসিযুদ্ধায় সমীষভুবম্বর্ষণো ।
 তয়োস্তদভবদযুদ্ধং ঘোররূপং দুবাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রুপদস্ত ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।
 অভ্যুদ্যযৌ স্মসংরুদ্ধৌ হৃষ্টরূপং পবন্তপঃ ॥৫৫॥
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিথৈস্তিভিঃ ।
 তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
 তয়োঃ সমভবদযুদ্ধং ঘোররূপং হৃদারুণম্ ।
 ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োবিব ॥৫৭॥
 বিকর্ণস্তু স্মতস্তভ্যং স্মতসোমং মহাবলম্ ।
 অভ্যয়াজ্জবনৈবশৈস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি । গৌতমঃ কৃপম্ । হযান্ বথান্ । সমীষভূমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
 দ্রুপদ ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুবাজম্ । স্মসংবদ্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ সিদ্ধুদেশাধিপতিঃ । বিশিথৈর্বানৈঃ ॥৫৬॥
 তযোবিতি । দৃষ্টিতোহপি ঘোররূপম্, বস্ততোহপি হৃদারুণম্ । ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
 বিকর্ণ ইতি । তুভ্যং তব, স্মতসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা । বৃহৎক্রোধে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া
 কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন । এইভাবে তাঁহার পরম্পরের অশ্ববধ ও
 ধনুশ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া নাগিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে
 সন্মিলিত হইলেন । ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও হর্ষকর্ণে চলিতে
 লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শক্রতাপনকারী ও অতিকোপনশ্রমভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিতচিত্ত
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং
 দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের স্তার দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে
 ভয়ঙ্কর, বস্তভও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমঃ কৈবল্যঃ ক্রুদ্ধঃ...বা নি । (৫২) ঘোররূপং হৃদারুণম্...বা নি । (৫৫)
 ...অভ্যুদ্যযৌ হৃষ্টরূপঃ...বা নি । (৫৬) তযোস্তদভবদযুদ্ধম্...বা নি ।

বিকৰ্ণঃ স্ততসোমন্ত বিদ্ধা নাকম্পযচ্ছবৈঃ ।
 স্ততসোমো বিকৰ্ণঃ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
 স্তশৰ্ম্মাণং নবব্যাভ্রং চেকিতানো মহাবথঃ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥
 স্তশৰ্ম্মা তু মহাবাজ ! চেকিতানং মহাবথম্ ।
 মহতা শববৰ্ষেণ বাবয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
 চেকিতানোহপি সংবন্ধঃ স্তশৰ্ম্মাণং মহাহবে ।
 ববৰ্ষ শববৰ্ষেণ মহামেষ ইবাচলম্ ॥৬২॥
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত শবাক্রান্তং পবাক্রমী ।
 অভ্যদ্রবত বাজেদ্রে । মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকৰ্ণ ইতি । বিকৰ্ণঃ বিদ্ধা নাকম্পযদিতি সন্ধঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥
 স্তশৰ্ম্মাণমিতি । নবব্যাভ্রং বীৰত্বাদিনা নবশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
 স্তশৰ্ম্মেতি । বাবয়ামাস আগমনে প্রতিববন্ধ ॥৬১॥
 চেতিবান ইতি । সংবন্ধঃ ক্রুদ্ধঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে । অচলং পৰ্ব্বতম্ ॥৬২॥
 শকুনিবিত্তি । প্রতিবিদ্যাস্ত যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সত্তরই ভীমের পুত্র স্ততসোমের প্রতি গমন করিলেন, তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা স্ততসোমকে বিদ্ধ কবির্যাও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার স্ততসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না ; সেই ঘটনা অদ্ভুতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অভ্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত নরশ্রেষ্ঠ স্তশৰ্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! স্তশৰ্ম্মা বিশাল শববৰ্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেষ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে স্তশৰ্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)....নবব্যাভ্রচেকিতানঃ—বা নি । (৬২) প্রাচ্ছাদযন্তমিষুভির্মহামেষঃ....রা নি ।

(৬৩)....মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্—বা নি ।

যোধিষ্ঠিবস্তু সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শবৈঃ ।
 ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্তু প্রতিবিদ্যাস্তুমাহবে ।
 ব্যদাবয়মহাপ্রাজ্ঞঃ শবৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৫॥
 হৃদক্ষিণস্ত বাজেদ্রে ! কাম্বোজানাং মহাবথম্ ।
 শ্রুতকৰ্ম্মা পবাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥
 হৃদক্ষিণস্ত সমবে সাহদেবিং মহাবথম্ ।
 বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যোধীতি । যোধিষ্ঠিবঃ প্রতিবিদ্যাস্তু, সৌবলং শকুনিম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥
 শকুনিবিত্তি । প্রতিবিদ্যাস্তু প্রত্যেকাস্থে বাণং প্রবেশবন্তম্ । মহাপ্রাজ্ঞো মহা-
 কূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥
 হৃদক্ষিণমিতি । শ্রুতকৰ্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জুনপুত্র আদিপর্বোক্তঃ ॥৬৬॥
 হৃদক্ষিণ ইতি । সাহদেবিং সহদেবপুত্রঃ শ্রুতসেনম্ । এতেন সৌহপি শ্রুতকৰ্ম্মণা সহ
 মিলিত্বা হৃদক্ষিণমবোধযদिति বোধ্যম্ । অত্যাশা শ্রুতকৰ্ম্মণঃ সহদেবপুত্রে আদিপর্ববিবোধঃ
 শ্রুতঃ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সিংহ যেমন মন্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইকপ পরাক্রম-
 শালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিদ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইকপ তৎকালে
 প্রতিবিদ্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ
 করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিদ্য যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও
 নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিদ্যাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । অর্জুনপুত্র শ্রুতকৰ্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত
 হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাম্বোজদেশীয় মহারথ হৃদক্ষিণের প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥৬৬॥

তখন হৃদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাক-
 পর্বতের স্থায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪) মঘবা ইব দানবম্—পি বা । (৬৫) প্রতিবিদ্যাস্তু পরাক্রম্য পবাক্রমী...পি,
 প্রতিবিদ্যম্ মহাহবে—বা ।

শ্রুতকর্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাশ্যোজানাং মহাবথম্ ।
 শবৈর্বহুভিবানচ্ছদাবয়ন্নিব সর্ববশঃ ॥৬৮॥
 ইবাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুষ্মবিন্দমম্ ।
 প্রত্যুদযযৌ বণে যন্তো যত্তকপং পবন্তপঃ ॥৬৯॥
 আর্জুনিস্তস্য সমবে হযান হত্না মহাবথঃ ।
 ননাদ বলবন্নাৎ তৎ সৈন্যং প্রত্যপূবযৎ ॥৭০॥
 শ্রুতায়ুস্ত সসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনোঃ সমবে হযান্ ।
 নিজ্জঘান গদাগ্রেন ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৭১॥
 বিন্দানুবিন্দাবান্ত্যো কুন্তিতোজং মহাবথম্ ।
 সসৈন্যং সন্ততং বাবং সংসসজ্জতুবাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতকর্মেতি । মহাবথং হৃদক্ষিণম্ । আনচ্ছৎ আবৃতবান্ ॥৬৮॥
 ইবাবানিতি । ইবাবান্ অর্জুনপুত্রঃ । যন্তো যন্তবান্, যত্তকপং যন্তবস্তম্ ॥৬৯॥
 আর্জুনিবিতি । আর্জুনিঃ ইবাবান্ । বলবৎ সাতিশযম্, তৎ নদনং কর্তৃ ॥৭০॥
 শ্রুতায়ুবিতি । ফাল্গুনেবর্জুনপুত্রস্য ইবাবতঃ । গদায়া অগ্রেন অগ্রদেশেন ॥৭১॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্তিদেশৌষৌ । সংসসজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিবার্ধঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, স্ততসোমং ভৈরসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো
 যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইবাবানর্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রেন গদামুখেন ॥৭১॥ সংসসজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকর্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাশ্যোজদেশীয় মহারথ
 হৃদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত
 করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুনপুত্র শক্রতাপনকারী ইবাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
 যত্নশীল ও শত্রুদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইবাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ
 করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইবাবানের অশ্ব-
 গুলিকে বধ করিলেন, তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০) • তৎ সৈন্যং প্রত্যপূবযৎ—পি । (৭১) শ্রুতায়ুস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ—বা নি । (৭২)

" সসেনং সন্ততম্ " বা নি ।

তত্রাদ্ভুতমপণ্যাম তথোর্ঘোবং পরাক্রমম্ ।
 অযুধ্যেতাং স্থিবৌ ভূহ্মা মহত্যা সেনযা সহ ॥৭৩॥
 অনুবিন্দন্তু গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ ।
 কুন্তিভোজশ্চ তং তুর্গং শবত্রাতৈরবাকিবৎ ॥৭৪॥
 কুন্তিভোজন্তুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সাযকৈঃ ।
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
 কৈকেযাঃ ভ্রাতবঃ পঞ্চ গান্ধাবান্ পঞ্চ মাবিষ ! ।
 সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু বোধয়ামাস্তবাহবে ॥৭৬॥
 বীৰবাহুশ্চ তে পুত্রো বৈবাটিং রথসন্তমগ্ ।
 উত্তরং বোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । মহাবথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে হৈর্য্যমেবাদ্ভুতকাবলগিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
 অনুবিন্দ ইতি । শবাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিবৎ আবুগোং ॥৭৪॥
 কুন্তীতি । ব্যাধানন্তবমেব প্রতিব্যাধঃ অদ্ভুতহেতুবিভ্যাশবঃ ॥৭৫॥
 কৈকেয়া ইতি । কৈকেযাঃ কেকয়দেশীবাঃ । হে মাবিষ ! আৰ্য্য । ॥৭৬॥
 বীবেতি । বৈবাটিং বিবাটবাজপুত্রম্, বথসন্তমং বণবোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্য ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম । যেহেতু, তাঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদাঘারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন ; কুন্তিভোজও সত্তরই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণদ্বারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন, তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা । কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহদ্বারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

উত্তবশ্চাপি তং বীবো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ।
 চেদিবাট্ সমবে বাজন্মূলকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥
 তথৈব শববর্ষণ উল্লুকং সমবিধ্যত ।
 উল্লুকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
 তযোষু দ্বাং সমভবদ্বোবকপং বিশাংপতে । ।
 দাবয়েতাং স্ত্রসংক্রু দ্ধাবন্যোন্মপবাজিতৌ ॥৮০॥
 এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি বথবাবণবাজিনাম্ ।
 পদাতীনাঞ্চ সমবে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
 মুহূর্ত্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীন্মধুবদর্শনম্ ।
 তত উন্নত্তবদ্রাজন্ । ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
 গজো গজেন সমবে বথী চ বথিনং যযৌ ।
 অশ্বোহশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তব ইতি । তং বীববাহম্ । চেদিবাট্ ধুষ্টকেতুঃ, উল্লুকং শবুনিপুঞ্জম্ ॥৭৮॥
 তথৈতি । সমবিধ্যত চেদিবাডিত্যত্ববৃত্তিঃ । তং চেদিবাজং সমবিধ্যতেত্যত্ববচনঃ ॥৭৯॥
 তযোবিতি । দাবয়েতাং বিদাবিতবন্তৌ । অডাগমাভাব আর্থঃ ॥৮০॥
 এবমিতি । দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুগ্মযুদ্ধানি আসন্ । তেষাং পাণ্ডবানাং ॥৮১॥
 মুহূর্ত্তমিতি । মধুবদর্শনং স্ত্রশৃঙ্খলাযুক্তত্বাৎ । উন্নত্তবৎ উন্নতানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহকে বিদ্ধ করিলেন । রাজা ! তৎপরে চেদিরাজ ধুষ্টকেতু সমরাজনে উল্লুকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধুষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উল্লুককে বিদ্ধ করিলেন, আবার উল্লুকও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধুষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নয়নাথ ! এইভাবে তাঁহাদের ভাষ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল । ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা ! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাজনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্নত্তের স্থায় তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল , তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

ততো যুদ্ধং স্তূৰ্দ্ধৰ্বং ব্যাকুলং সমপগত ।

শূবাণাং সমবে তত্র সমাসাগ্বেতবেতবম্ ॥৮৪॥

তত্র দেববর্যঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

প্রৈক্ষন্ত তদ্রাং যোবং দেবাস্তরসমং ভুবি ॥৮৫॥

ততো দন্তিসহস্রাণি বথানাঞ্চাপি মাৰিষ ! ।

অশ্বোদ্যাঃ পুরুরোধাশ্চ বিপবীতং সমায়যুঃ ॥৮৬॥

তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবাবণপত্তয়ঃ ।

সাদিনশ্চ নরব্যাস্ত্র ! যুধ্যমানা মুহুমুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

গজ ইতি । গজেন সহ বোদ্ধুমিতি শেনঃ ॥৮৩॥

তত ইতি । ব্যাকুলং সন্তুলম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য, ইতরেতবং পরস্পরম্ ॥৮৪॥

তদ্রেতি । প্রৈক্ষন্ত অপশ্রন্ । দেবাস্তবসমং দেবাস্তববণতুল্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । বথানাঞ্চাপি সহস্রাণি । বিপবীতং পূৰ্ব্বক্রমবৈপবীত্যম্ ॥৮৬॥

তদ্রেতি । বথশ্চ বাবণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে । সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ঐহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসনাধ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সংস্কারবৃত্তাম্ ॥৭২॥ তয়োর্বন্দ্রয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্বে দ্বাভ্যামাহ—অহুবিদ্ব ইতি
॥৭৪—৮০॥ দ্বন্দ্বং দ্বৈবোর্ববোর্বদ্ধম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপবীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সময়াজনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল
এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সময়াজনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের
অতিদুর্ধ্ব সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবনিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাস্তর-যুদ্ধের
তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী,
অশ্বারোহিনীমূহ ও পদাতিসমূহ—পূর্বের যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার
বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বাজন্ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্ ।
নির্ধৰ্যাদং প্রযুদ্ধানি তত্তে বক্ষ্যামি ভাবত ! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতবং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌবসন্ ।
ন ভ্রাতা ভ্রাতবং তত্র স্বশ্রীয়ো ন চ মাতুলন্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বশ্রীযং ন সখাযং সখা তদা ।
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুবজিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বথানীকং নবব্যাত্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ বথৈঃ ।
অভজ্যন্ত যুগৈবেব যুগানি ভবতর্ষভ । ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাজরিতি । নির্ধৰ্যাদং শৃঙ্খলাবহিতং বথা স্রাতুখা প্রযুদ্ধানি একর্ষণে যুদ্ধং চক্ৰুঃ ॥১॥
নেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ । স্বশ্রীযো ভাগিনেযঃ । আবিষ্টা ভূতাদিষ্ঠিতাঃ ॥২—৩॥
বথৈতি । বথানীকং বথাবোহি সৈন্তম্ । যুগানি বথহতিৰ্য্যগ্‌দারুণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বাজরিতি । নির্ধৰ্য্যাদম্ অপেতবাবহাবম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্
তত্র কালে, স্বশ্রীযো ভাগিনেযঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ । তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বরোহীদিগকে সেই সেই
স্থানে মুহুমূর্ছ যুদ্ধ করিতে দেখা গেল” ॥৮-৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা । শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে
যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনের
মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেরকে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর
তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাদিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)---পিতা বা পুত্রমৌবসন্ স্বশ্রীযং ন চ মাতুলঃ—রা নি । (৩)---সখা তথা—রা নি ।

ବଥେଷାଞ୍ଚ ବଥେଷାଭିଃ କୁବବା ରଥକୁବବୈଃ ।

ସଂହତୈଃ ସଂହତାଃ କେଚିଂ ପବମ୍ପରଜିଗୀଷବଃ ॥୫॥

ନ ଶେକୁଞ୍ଚଲିତୁଂ କେଚିଂ ସନ୍ନିପତ୍ୟ ବଥା ରଥୈଃ ।

ପ୍ରତିମ୍ନାସ୍ତୁ ମହାକାୟାଃ ସନ୍ନିପତ୍ୟ ଗଞ୍ଜା ଗଞ୍ଜୈଃ ॥୬॥

ବହୁଧା ଦାବୟନ୍ ଡ୍ରୁକ୍ତା ବିସାଂଗୈରିତବେତରମ୍ ।

ସତୋବଣପତାକୈଞ୍ଚ ବାବଣା ବବବାବୈଃ ॥୭॥

ଅଭିସ୍ମତ୍ୟ ମହାବାଜ । ବେଗବଦ୍ଭିର୍ମହାଗଞ୍ଜୈଃ ।

ଦୈନ୍ତେବଭିହତାସ୍ତତ୍ର ଚୁକ୍ରୁଃ ପବମାତୁବାଃ ॥୮॥ (ବିଶେଷକମ୍)

ଅଭିନୀତାଞ୍ଚ ଶିକ୍ଷାଭିସ୍ତୋତ୍ରାଞ୍ଛୁଶମାହତାଃ ।

ଅପ୍ରତିମ୍ନାଃ ପ୍ରତିମ୍ନାନାଂ ସନ୍ମୁଖାଭିମୁଖା ଯୟୁଃ ॥୯॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ବଥେଷା ଇତି । ଇଷାଃ କୁବବାଞ୍ଚ ଦାକବିଶେଷାଃ । ସଂହତୈର୍ମିଳିତୈଃ, ସଂହତା ମିଳିତାଃ ॥୫॥

ନେତି । ସନ୍ନିପତ୍ୟ ମିଳିତ୍ବା । ପ୍ରତିମ୍ନା ମଦସ୍ରାବିଂ । ଅଦାବୟନ୍ ଅଭିନନ୍ । ବିସାଂଗୈ-
ର୍ଦୈନ୍ତେ । ବାବଣାଃ ସାଧାବଣହସ୍ତିନଃ, ବବବାବୈଃ ପ୍ରଧାନହସ୍ତିଭିଃ । ମହାଗଞ୍ଜୈର୍ଗଞ୍ଜହସ୍ତିଭିଃ ॥୬-୮॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଅର୍ଦ୍ଧଞ୍ଜୁକାପିତାନି ଦାକାଞ୍ଚି ॥୫॥ ବଥେଷା ବଥଦଣ୍ଡଃ, କୁବବୋ ଯୁଗକୀଳଃ, ସଂହତୈଃ ସନ୍ମୁଖାଗତୈଃ, ସହିତା
ମିଳିତାଃ ॥୬॥ ସନ୍ନିପତ୍ୟ ମିଳିତ୍ବା ପ୍ରତିମ୍ନାଞ୍ଚୋତ୍ତରାଦାଃ ॥୭॥ ବିସାଂଗୈର୍ଦୈନ୍ତେ, ତୋରଣାନି
ଚତୁଃସ୍ତମ୍ଭମଣ୍ଡପାକାବନ୍ତ ଗଞ୍ଜପଲ୍ୟାଗନ୍ତୁ ‘ଅଦାବୀ’ ଇତି ଭାଷ୍ୟା ପ୍ରସିଦ୍ଧଞ୍ଚ ଦ୍ବାବାଞ୍ଚି ପତାକାଞ୍ଚ ତତ୍ତ୍ୱେବ

ଭରତଶ୍ରେଷ୍ଠ । କତକଗୁଳି ପ୍ରଧାନ ଲୋକ ଋଷେ ଆରୋହଣ କରିয়া ଋଷମୈତ୍ରେୟ
ଦିକେ ଧାବିତ ହୁଅନ୍ତି ; ତତ୍ତ୍ୱେନ ଯୁଗକାର୍ଥଦ୍ୱାରାହି ଯୁଗକାର୍ଥ ନକଲ ଭଗ୍ନ ହୁଅନ୍ତି ଧାକ୍ଷିଲ ॥୫॥

ଋଷଦଣ୍ଡଃ ଋଷଦଣ୍ଡଦ୍ୱାରା ଏବଂ ଋଷକୁବର ଋଷକୁବରଦ୍ୱାରା ଧଣ୍ଡଃ ଧଣ୍ଡଃ ହୁଅନ୍ତି ଲାଗିଲ ।
ଏହି ସମୟେ ପରମ୍ପର ଜୟାଭିଳାଷୀ କତକଗୁଳି ମୈତ୍ରେୟ ବାହିଷା, ମିଳିତ ଅପର ମୈତ୍ରେୟଦେବ
ସହିତ ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତି ॥୬॥

କତକଗୁଳି ଋଷ ଅପର ଋଷସମୂହର ଉପରେ ବାହିଷା ପତିତ ହୁଅନ୍ତି ଆଉ ଚଳିତେ
ପାର୍ଶ୍ୱିଲ ନା । ଡ୍ରୁକ୍ତ, ମଦସ୍ରାବୀ ଓ ବିଶାଳଦେହ ହସ୍ତୀ ନକଲ ଅପର ହସ୍ତିସମୂହର
ସହିତ ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତି ଦନ୍ତଦ୍ୱାରା ବହୁଧାକାରେ ପରମ୍ପରକେ ବିଦୀର୍ଣ୍ଣ କରିତେ ଲାଗିଲ
ଏବଂ ମହାରାଜ । ସାଧାରଣ ହସ୍ତିସମୂହ ବାହିଷା ଉପସ୍ଥିତ ହୁଅନ୍ତି, ତୋରଣ ଓ ପତାକା-
ଯୁକ୍ତ ବିଶାଳହସ୍ତୀରା ଓ ଗଞ୍ଜହସ୍ତୀରା ମେଘୁଳିକେ ଆଘାତ କରନ୍ତି, ମେଘୁଳି ତତ୍ତ୍ୱେନ
ଚୈତ୍ତ୍ୱକାର କରିତେ ଧାକ୍ଷିଲ ॥୬-୮॥

(୯) ବଥେଷାଞ୍ଚ ବଥେଷାଭିଃ ସଂହତୈଃ ସଂହତାଃ କେଚିଂ ପବମ୍ପରଜିଗୀଷବଃ—ବା, ବଥେଷାଞ୍ଚ
ରଥେଷାଭିଃ...ସଂହତୈଃ ସହିତାଃ କେଚିଂ ପବମ୍ପରଜିଗୀଷବଃ—ରା ନି ।

প্রতিম্নৈবপি সংসক্তাঃ কেচিদ্ধত্র মহাগজাঃ ।
 ক্রৌঞ্চবন্নিদং কৃদ্ধা দুদ্ৰবুঃ সর্বতো দিশম্ ॥১০॥
 সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রতিম্নকবটামুখাঃ ।
 ঋষ্টিতোমবনাবাচৈর্নির্বিদ্ধা বববাবণাঃ ॥১১॥
 বিনেতুর্ভিন্নমর্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ।
 প্রাদ্বেবন্ত দিশঃ কেচিদ্ভদন্তো ভৈববান্ ববান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 গজানাং পাদবক্ষাশ্চ ব্যুটোবক্ষাঃ প্রহাবিণঃ ।
 ঋষ্টিভিশ্চ ধনুভিশ্চ বিমলৈশ্চ পবন্বৈধৈঃ ॥১৩॥
 গদাভিমু'সলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমবৈঃ ।
 আয়সৈঃ পবিবৈশ্চৈব নিস্ত্রিংশৈবিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদাতৈঃ, অভিনীতা সর্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তৌক্রে-
 লৌহমুখদণ্ডৈঃ অক্লুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং
 গজানাম্, সন্মুখে অভিযুখাঃ সন্তো বহুঃ ॥১০॥

প্রতি । প্রতিম্নৈর্মদস্রাবিভিঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । দুদ্ৰবুঃ পলাযাঞ্চক্রিবে ॥১০॥

সম্যগিতি । প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনাঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি কবটামুখানি
 গণ্ডোপবিভাগা যেষাং তে । ঋষ্টাদীনি তদানীন্তনাত্তজ্ঞানি । গতাসবো যুতাঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধেবদ্বাঃ ॥১—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অহস্তিগ্নমদাঃ, সন্মুখাভিযুখাঃ
 অত্রোক্তসন্মুখা ইত্যর্থঃ ॥১—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষৌ হস্তক্ষেপ্যাঃ দুদ্ৰভল্লাঃ বিদ্যাটব্য্যাঃ
 “কর্কডী” ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমবা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নাবাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণকলাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অক্লুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সন্মুখবর্তী
 মদস্রাবী হস্তিগণের অভিযুখে যাইতে লাগিল ॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে
 ক্রৌঞ্চপক্ষীর জ্বালা শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে
 বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া
 পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন
 করিতে লাগিল ॥১১ ২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা—পি । (১২) প্রাণেতুর্ভিন্নমর্মাণঃ—বা নি, প্রহাবন্তি
 দিশঃ কেচিৎ—পি ।

ভীষ্ম-৮৯ (১৮)

প্রগৃহীতৈঃ স্তম্ভবন্ধা দ্রবমাণাস্ততস্ততঃ ।

ব্যদৃশ্যন্ত মহাবাজ ! পবম্পবজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভ্রাজমানাশ্চ নিদ্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ ।

প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্মত্তমভিধাবতাম্ ॥১৬॥

অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ ।

সংজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পবম্মস্তু ॥১৭॥

গদামুঘলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ ।

দন্তিদস্তাবভিন্নানামদিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । পাদবক্ষাঃ পাদবক্ষকাঃ, ব্যাটোবন্ধা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ।
আয়সৈলৌহমৈঃ, নিদ্রিংশৈবসিভিঃ, প্রগৃহীতৈঃ তৈঃ, স্তম্ভবন্ধা অতীবক্রুদ্বাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি । ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিদ্রিংশা অসবঃ ॥১৬॥

অবেতি । অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেবাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দাঃ ॥১১—১২॥ পবম্মস্তুঃ কুঠাবৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপালৈঃ পবম্মস্তুঃ মহাবাহুগণাং 'গোকণ'
ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পবম্মস্তুদৈঃ, নিদ্রিংশৈঃ খণ্ডৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পবেষাং মস্তু পততামসীনামিতি সঙ্কটঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণের পাদবক্ষক বিশালবন্ধা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্মূল
পরশু, গদা, মুঘল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্মূল
তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত
হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জল ও মাহুঘরক্তে
সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি
যাইয়া বিপক্ষগণের মর্ম্মদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুঘলের
আঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ
হইতে থাকিল, অত্যাগত স্থানে হস্তীর দস্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

তত্র তত্র নবোঘানাং ক্রোশতামিতবেতবম্ ।
 শুশ্রুবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভাবত ॥১৯॥ (যুথকম্)
 হৃষৈবপি হযাবোহাশ্চামবাপীড়ধারিভিঃ ।
 হংসৈব মহাবেগৈবন্যোন্মত্তিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥
 তৈৰ্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বুনদবিভূষণাঃ ।
 আশুগা বিমলাস্তীক্কা সংপেতুর্ভূজগোপমাঃ ॥২১॥
 অশ্বৈবগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত্য মহতো রথাং ।
 শিবাংস্তাদদিবে বীরা বখিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
 বহুনপি হযাবোহান্ ভল্লৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 বখী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচবমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি । ভয়াশ্চুণিতাঃ, ভিন্না বিদ্যাবিতাঃ, অবভিন্নাঃ কতাঃ, অদ্বিতা মদ্বিতাঃ ।
 ক্রোশতাং গালিং দদতাম্ । প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥
 হৃষৈবতি । হৃষৈবশ্চৈঃ, চামবাপীড়ধারিভিঃ অনোন্মত্তৈব চামবশেষবযুক্তৈঃ ॥২০॥
 তৈবতি । তৈর্হযাবোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকৃতাঃ । আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥
 অশ্বৈবতি । অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ । অশ্বসাদিনঃ অশ্বাবোহিণঃ সমুঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃগ্ণস্তীরাঘাতার্তঃ, ভিন্নো নিকৃষ্টাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ কতাকঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নাবকাণাম্ ॥১৯॥
 হৃষৈঃ কবণভূতৈঃ চামবাপীড়াশ্চামবকলাপান্তকাবিভিঃ অতএব হংসৈব অতিবিদ্রুতাঃ
 সমুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈন্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কৃতা ইত্যপরে ।
 এবং কোন কোন স্থানে হাঙ্গগণের চঙ্গণের নিষ্পত্তি হইতে থাকিল ; তখন
 তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল ; স্তূভরাং প্রেতের উক্তির স্মরণ সেই
 দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অথারোহী সৈন্তেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহা-
 বেগশালী ও হংসের স্তায় শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ধাবিত
 হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী
 কুন্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে
 লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে
 আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে
 লাগিল ॥২২॥

ନବମେଘପ୍ରତୀକାଶାଞ୍ଚାଞ୍ଚିପ୍ୟ ଭୁବଗାନ୍ ଗଞ୍ଜାଃ ।
 ପାର୍ଦ୍ଦେବେବ ବିୟୁଦ୍ମନ୍ତି ଗତାଃ କନକଭୃଷଣାଃ ॥୨୪॥
 ପାଟ୍ୟମାନେଷୁ କୁଣ୍ଡେଷୁ ପାର୍ଶ୍ବେଷ୍ପି ଚ ବାବଣାଃ ।
 ପ୍ରାସୈର୍ବିମଥିତାଃ କେଚିନ୍ନିନେତୁଃ ପବୟାତୁବାଃ ॥୨୫॥
 ସାନ୍ଧ୍ୟାବୋହାନ୍ ହ୍ୟାନ୍ କେଚିଦ୍ଭୁକ୍ତ୍ୟା ବବବାରଣାଃ ।
 ସହସା ଚିକ୍ଷିପୁଷ୍ତତ୍ରେ ସଞ୍ଜୁଲେ ଭୈରବେ ସତି ॥୨୬॥
 ସାନ୍ଧ୍ୟାବୋହାନ୍ ବିବାଣାଘୈରୁଞ୍ଚିକ୍ଷିପ୍ୟ ଭୁବଗାନ୍ ଗଞ୍ଜାଃ ।
 ବର୍ଥୋଘାନଭିୟୁଦ୍ମନ୍ତୁଃ ସନ୍ଧ୍ୟଜାନଭିଚକ୍ରମୁଃ ॥୨୭॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ବହୁନିତି । ହ୍ୟାବୋହାନ୍ ଅନ୍ଧାବୋହିନଃ । ବାଣଗୋଚରଃ ବାଣପାତହ୍ୱାନମ୍ ॥୨୩॥
 ନବେତି । ଆଞ୍ଚିପ୍ୟ ଉତ୍ତୋଳ୍ୟ ଭୂମୌ ପାତୟିତ୍ବା । ବିୟୁଦ୍ମନ୍ତି ମର୍ଦ୍ଦୟନ୍ତି ଚ ॥୨୪॥
 ପାଟ୍ୟମାନେଷିତି । ବାବଣା ହସ୍ତିନଃ । ପ୍ରାସୈଃ କୁଣ୍ଡେଃ । ବିନେତୁଃ ଟୀକାବଂ ଚକ୍ରଃ ॥୨୫॥
 ସାନ୍ଧ୍ୟେତି । ଭୁକ୍ତ୍ୟା ନିମ୍ପିତ୍ବା । ତତ୍ର ସମବେ, ସତି ପ୍ରବର୍ତ୍ତମାନେ ॥୨୬॥
 ସାନ୍ଧ୍ୟେତି । ବିବାଣାଘୈର୍ଦନ୍ତାଘୈଃ । ଅଭିଚକ୍ରମୁର୍ବିଚକ୍ରଃ ॥୨୭॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଆଶ୍ୱଗାଃ ନୀତ୍ରଗାଃ ॥୨୧॥ ଅଗ୍ରୀର୍ଜବୈକତ୍ତମବୈଗଃ ॥୨୨॥ ଭୈରବୀର୍ଯ୍ୟବଳକୈର୍ବୀଣଃ ॥୨୩—୨୫॥
 ସହସା ବଳେନ ଅତୀକୃତଂ ବା ସତି ବିଦ୍ଧମାନେ ॥୨୬॥ ଅଭିଚକ୍ରମୁଃ ଅଭିତୋ ବଳମୁଃ ॥୨୭॥

ବ୍ରହ୍ମରା ନତପର୍ବ ଉଲ୍ଲହାରା ବାଣପତନସ୍ଥାନେ ଆଗତ ବହତର ଅନ୍ଧାରୋହୀକେ ବଧ
 କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୩॥

ନୂତନ ମେଘେର ଗ୍ରୀଷ୍ମ ନୀଳବର୍ଣ୍ଣ ଓ ଅର୍ଦ୍ଧଭୂବେ ଭୂଷିତ ଗନ୍ତ ହସ୍ତିଗଣ ଶୁଣ୍ଠହାରା ଅନ୍ଧ-
 ଶୂଳିକେ ଉତ୍ତୋଳନପୂର୍ବକ ଭୂତଳେ ନିକ୍ଷେପ କରିବା ଚରଣହାରା ନିମ୍ନେଷଣ କରିତେ
 ଥାକିଲ ॥୨୪॥

ଆବାର ବୀରେରା କୁଣ୍ଡହାରା କୁଣ୍ଡଦେଶ ଓ ପାର୍ଶ୍ୱଦେଶ ବିଦାରଣ କରିଲେ କତକଶୂଳି ହସ୍ତୀ
 ଅତ୍ୟନ୍ତ ମୁଗ୍ଧିତ ହୁଅନ୍ତା ଟୀକାର କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୫॥

ସେହି ଭୟଙ୍କର ସଞ୍ଜୁଳ ଯୁଦ୍ଧ ଚଳିତେ ଥାକିଲେ କତକଶୂଳି ବିଶାଳ ହସ୍ତୀ, ଆରୋହୀର
 ସହିତ ଅନ୍ଧଶୂଳିକେ ଉତ୍ତୋଳନ କରିବା ତତ୍ତ୍ୱଜ୍ଞାନ ନିକ୍ଷେପ କରିତେ ଥାକିଲ ॥୨୬॥

ଅନେକ ହସ୍ତୀ, ଆରୋହୀର ସହିତ ଅନ୍ଧଶୂଳିକେ ଦନ୍ତାଗ୍ରେ ତୁଲିଆ ଲୁହା ଶ୍ୱେତେର
 ସହିତ ବହତର ଋଷ ମର୍ଦ୍ଦନ କରିତେ ଥାକିରା ବିଚରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୭॥

(୨୪)....ଅପାର୍ଦ୍ଦେବବୟୁଦ୍ମନ୍ତୋ, ଗତାଃ—ମି, ଅପାର୍ଦ୍ଦେବବୟୁଦ୍ମନ୍ତି—ବା । (୨୫)....ପ୍ରାସୈ-
 ବିନିହତାଃ—ବା ନି । (୨୬)....କାଞ୍ଚିଦ୍ଭୁକ୍ତ୍ୟା—ବା ନି ।

পুংস্বাদতিমদত্বাচ্চ কেচিন্তত্র মহাগজাঃ ।
 সাখ্যাবোহান্ হবান্ জন্মুঃ কৰৈঃ সচবগৈস্তথা ॥২৮॥
 প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষুপি চ বাবণান্ ।
 আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুভূজগোপমাঃ ॥২৯॥
 নবান্থকায়ান্ নির্ভিহ্ন লৌহানি কবচানি চ ।
 নিপেতুৰ্বিমলাঃ শক্ত্যা বীববাহুভিৰ্পিতাঃ ।
 মহোক্ষাপ্রতিমা ঘোবাস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩০॥
 দ্বীপিচক্ষ্মাবনক্লেচ্চ ব্যাভ্রচক্ষ্মচ্ছদৈবপি ।
 বিকোষৈৰ্বিমলৈঃ খড়্গৈগবভিজন্মুঃ পবান্ বণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্বাদতি । পুংস্বাৎ পুংস্বেন মহাবলত্বাৎ । কৰৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥
 প্রতিমা । প্রতিমানেষু ললাটেষু, “প্রতিমানমধোহস্ত যৎ” ইত্যমবঃ । আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥
 নবেতি । শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ । অর্পিতা নিষ্কিপ্তাঃ । ষট্‌পাদোহস্যং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 দ্বীপীতি । দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাভ্রবিশেষাঃ । ব্যাভ্রচক্ষ্মাণ্যেব ছদা আববণানি
 যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্বাদীর্ঘ্যবত্বাৎ অতিমদত্বাহুস্তিরমদত্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু
 বাবণানি গজানামভিতঃ, ষষ্ঠ্যর্থো দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অশ্বাবোহাদিভিঃ প্রক্লিপ্তা ইতি
 শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ কৃৎস্না লৌহদণ্ডা এব মহোক্ষাপ্রতিমা ইত্যুক্তবেণ সহস্রঃ ॥৩০॥
 দ্বীপী চিত্রব্যাভ্রঃ । বিকোশৈঃ প্রযোগকালে । অভীতস্তাভিমুখ্যেন সর্পণঃ শ্রাদভিপ্লুতম্ ।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষছনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্ত মত্ত বলিয়া শুণ্ড ও
 চরনদ্বারা আরোহীর সহিত অস্ত্রগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল ঝাইয়া হস্তিগণের
 ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ ! বিশাল উদ্ধার ত্রায় দীর্ঘ, নির্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের
 হস্তনিষ্কিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরাস্ত্রনের
 নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাভ্রচক্ষ্ম ও সাধারণ ব্যাভ্রচক্ষ্মের কোষের
 ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে
 বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৯) ‘অশ্বাবোহৈচ্চ সমবে হস্তিসাদিভিবেব চ’ ইতি পাদদ্বয়ং পূর্বমধিকম্—বা নি ।

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদাবিতম্ ।

বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গাচক্ষ্মপবনধৈঃ ॥৩২॥

কেচিদাক্ষিপ্য কবিণঃ সান্থানপি বথান্ কবৈঃ ।

বিকর্ষন্তো দিশঃ সৰ্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥

শঙ্কুভিদাবিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পবনধৈঃ ।

হস্তিভিমুদিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চান্যে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥

বথনেমিনিবৃতাশ্চ নিকৃতাশ্চ পবনধৈঃ ॥

ব্যাক্রোশন্ত নবা বাজন্ । তত্র তত্র স্ম বান্ধবান্ ॥৩৫॥

পুত্রানন্তো পিতৃনন্তো ভ্রাতৃশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।

মাতুলান্ ভাগিনেযাংশ্চ পবানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । আভিমুখেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদাবিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীবাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি । কবৈঃ শুণ্ডাভিঃ । সর্বান্ শব্দান্ বীবনাদান্ গচ্ছন্তি অনুসবন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্কুভিবিতি । শঙ্কুভিলোহকীলৈঃ । বথানাং নেমিভিঃ চক্রপ্রাষ্টৈঃ নিকৃতাশ্চিন্নাঃ, নিকৃতাশ্চিন্নাঃ । ব্যাক্রোশন্ত আর্তনাদমকুর্কন্ । স্মৃৎ পাদপূৰ্ণে । সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব ত্রাদভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্ । বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদাবিতম্ । চক্ষুঃ প্রহাববাবণং 'চাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাবায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাক্রম্য । সর্বশব্দগাঃ সর্ববাস্যাম্বেষ্টৃণাঃ শব্দমন্তুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগঠিতৈঃ ॥৩৩—৩৪॥ ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসক্থা ভগ্নোববঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারী, চাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অনুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! কেহ কেহ লৌহশঙ্কুদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ বধচক্রের আঘাতে চিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

বিকীৰ্ণাত্মাঃ স্তবহবো ভগ্নসক্থাশ্চ ভাবত ! ।
 বাহুভিশ্চাপবে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদাবিতাঃ ।
 ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্তু স্তব্ধাং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥
 তৃষা পবিগতাঃ কেচিদগ্নসত্ত্বা বিশাংপতে ! ।
 ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে যুগয়াঞ্চক্ৰিবে জলম্ ॥৩৮॥
 রুধিবৌষপবিক্ৰিমাঃ ক্লিষ্টমানাশ্চ ভাবত । ।
 ব্যনিন্দন্ ভূশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সঙ্গতান্ ॥৩৯॥
 অপবে ক্ষত্ৰিয়াঃ শূবাঃ কৃতবৈবাঃ পবম্পবম্ ।
 নৈব শস্ত্ৰং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মাৰিষ । ॥৪০॥
 তৰ্জ্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টাস্তু তত্র পবম্পবম্ ।
 আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
 ভুকুটীকুটিলৈর্বক্তৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পবম্পবম্ ।
 অপবে ক্লিষ্টমানাস্তু শবর্তা ত্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । বিকীর্ণাত্মা বিক্ষিপ্তনাভীবিশেষাঃ, ভগ্নসক্থা ভগ্নোববঃ । ষট্‌পাদোহং
 শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি । তৃষা তৃক্ষা, পবিগতা আক্রান্তাঃ, অগ্নসত্ত্বা দুৰ্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিবেতি । আত্মানং ব্যনিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপব ইতি । নৈব ক্রন্দন্তি ভূশং প্রহতা অপি সত্বাতিবেকাৎ । দশনৈর্দৃষ্টৈঃ, দশন-
 স্থানে বাহুবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে,
 ভাগিনেয়গণকে এবং অস্ত্রাশ্র লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্দ্রনাদ
 করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন । আঁড়ী বিক্ষিপ্ত, উক ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও
 জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অভিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নয়নাথ । সমরাজনে নিপতিত কতকগুলি দুৰ্বল সৈন্য তৃষার্ভ হইয়া জলের
 অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । অত্যন্ত পীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং
 আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ ! পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্ৰিয়েরা গুরুতর
 প্রহৃত হইয়াও অস্ত্র ব্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দম্ভদ্বারা ওষ্ঠ

নিষ্কৃজাঃ সমপগন্তু দৃঢ়সন্ধা মহাবলাঃ ।
 অগ্নৌ চ বিরথাঃ শূরা রথমগ্ন্যস্ত্র সংযুগে ॥৪৩॥
 প্রার্থয়ান্য নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বধবাবগৈঃ ।
 অশোভন্ত মহারাজ । সপুপ্পা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
 সংবভূবুনীকেষু বহবো ভৈববদনাঃ ।
 বর্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীবববঙ্গরে ॥৪৫॥
 নিজঘান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতবং বণে ।
 স্বস্ত্রীয়ো মাতুলকাপি স্বস্ত্রীরণাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
 সখা সখারঞ্চ তথা সম্বন্ধী বাস্কবং তথা ।
 এবং যুযুধিবে তত্র কুববঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চ্ছদম্ ওষ্ঠম্ । প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে অ । নিষ্কৃজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপগন্তু সঞ্জাতাঃ, দৃঢ়সন্ধাঃ
 সাতিশবন্ধাধ্যবসাযাঃ । প্রার্থয়ান্য প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবশবাঃ ॥৪০—৪৪॥
 সংবভূবুৰিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু । বীবববাণাং দমো বস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥
 নিজঘানেতি । স্বস্ত্রীযো ভাগিনেবঃ । সম্বন্ধী শ্রালকাঙ্গিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া হৃষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জন করিতেই
 লাগিলেন এবং ভুকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন । দৃঢ়
 অধ্যবসার ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট
 হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন । আর, মহারাজ । রথশূণ্য অগ্ন বীরেরা
 মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাস্ত্রনপতিত হইয়া অপরের
 রথ চাহিতে থাকিয়া পুষ্পসমষ্টিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ত্রায় শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের
 সৈন্তের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনের মাতুলকে, মাতুল
 ভাগিনেরকে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল ।
 এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)...অগ্নৌ চ বিরথাঃ শূরাঃ—পি বা । (৪৬) অহনন্তু পিতা পুত্রম্—পি বা ।

(৪৭)...এবমেষ দমো বৃত্তঃ কুববঃ—পি বা ।

বৰ্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে ভয়ানকে ।

ভীষ্মমাসাত্ পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥

কেতুনা পঞ্চতাবেণ তালেন ভৱতৰ্ঘভ । ।

বাজতেন মহাবাহুৰুচ্ছিতেন মহাবথে ।

বৰ্ত্তো ভীষ্মস্তদা বাজন্ । চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

বৰ্ত্তমান ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মৰ্য্যাদে সঙ্কুলে । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি । কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তাবাত্তাবাকাবাণি স্বৰ্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন । বাজতেন বোপ্যনির্মিতেন, উচ্ছিতেন উত্তোলিতেন । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

তৃষা পিপাসয়া অগ্নসত্ত্বা ধৈর্য্যবজ্জিতাঃ যুগ্মযাঞ্চক্রিবে যাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ বদনচ্ছদমোষ্ঠং নিষ্কৃজা নিঃশব্দাঃ বথমগ্নস্ত গন্তঃ প্রার্থয়ান্না মধ্যমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সাদৃঃ, অত্র চন্দ্রকেতোর্যেকসবথভীষ্মযোচোপমোপমেবভাবঃ ভীষ্মস্ত কল্পবথস্বায়ং ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:~:—

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভৱতর্ঘেষ্ঠ রাজা । চন্দ্র যেমন স্নেহকপর্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহাবধে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণভারায়ুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, রৌপ্যনির্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

—:~:—

(৪৮) বৰ্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে মহাবধে পি নির্মৰ্য্যাদে মহাবধে—বা ।

ভীষ্ম-৯০(১৮)

সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্বাহ্নভূষিষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
বর্তমানে তথা বোদ্ধে বাজন্ । নবববক্ষ্যে ॥১॥
দুস্মৃৎ কৃতবর্মা চ কৃপা শল্যো বিবিংশতিঃ ।
ভীষ্মং জুগুপুসাসাত্ত তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈবতিবতৈশ্চুপ্তঃ পঞ্চভির্ভবতর্ষভঃ ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহাবথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরূষেষু পাঞ্চালেষু চ ভাবত । ।
ভীষ্মস্ত বহুধা তালচলকৈভুবদৃশ্যত ॥৪॥
স শিবাংসি বণেহবৌগাং বথাংস্চ সমুগধবজান্ ।
নিচকর্ত মহাবৈগৈর্ভল্লৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্বাহ্নস্ত দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্বভাগস্ত ভূষিষ্ঠো বহুলঃ অংশো
যস্ত তস্মিন্ । নবববাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে বণে । জুগুপুঃ ববক্ষুঃ, আসাত্ত
প্রাপ্য, তব পুত্রেণ হৃষ্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ ॥১—২॥

এতৈবতি । শুপ্তো বগ্নিতঃ । বিজগাহে প্রবিবেশ, মহাবথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি । চেদাদিদেদীযসৈন্তেদিত্যর্থঃ । চলকৈভুচঞ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ
অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্তানাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে
 থাকিলে, আপনার পুত্র হৃষ্যোধনের আদেশে দুস্মৃৎ, কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য,
শল্য ও বিবিংশতি—ইহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও
মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন । চেদি, কাশী, ককব ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্তগণের মধ্যে
ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)....বোদ্ধে মহাবীবববক্ষ্যে—বা নি । (৩)....বিজগাহ মহাবথঃ—পি । (৫) স
শিবাংসি বণে বীবঃ—পি বা ।

নৃত্যতো বথমার্গেষু ভীষ্মস্ত ভরতৰ্ষভ । ।
 ভূশমার্ভস্ববং চক্রুর্নাগা মৰ্ম্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
 অভিমন্যুঃ হুসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তবগোভমৈঃ ।
 'সংযুক্তং বথমাস্থায় প্রায়ান্তীম্বথং প্রতি ॥৭॥
 জাম্বুনদবিচিত্রেণ কণিকাবেণ কেতুনা ।
 অভ্যবর্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশৈশ্চ বথসন্তমান ॥৮॥
 স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্রিণা ।
 ভীষ্মেণ যুযুধে বীবস্তস্ত চানুচবৈঃ সহ ॥৯॥
 কৃতবৰ্ম্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিবাশুগৈঃ ।
 বিদ্ধা নবভিবানচ্ছ'চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । স ভীষ্মঃ । যুগৈর্দারুবিশেষৈর্কর্জৈশ্চ সহেতি তান্ । নিচকর্ত্ব চিচ্ছেদ ॥৫॥
 নৃত্যত ইতি । নৃত্যতঃ অনববতদেহসঞ্চালনান্ ত্যং কুর্ষত ইব । নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
 অভিতি । পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ । আস্থায় আক্ৰম্য, প্রায়াং অগচ্ছ ॥৭॥
 জাম্বুনদেতি । কণিকাবেণ কণিকাবতরুনির্ম্মিতেন । তান্ হুস্মুখাদীন ॥৮॥
 স ইতি । তালকেতোভীষ্মস্ত । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি । গতোহতীতঃ পূর্বাঙ্কস্ত ভূমিষ্ঠো ভাগো যশ্মিন্নহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো
 নৃত্যমিব কুর্ষতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কণিকাবেণ কণিকাবজ্রমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং
 যুগকর্ষ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন,
 সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মৰ্ম্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত
 আর্জনাৎ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ষোটকযুক্ত রথে
 আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কণিকারবৃক্ষনির্ম্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং
 হুস্মুখপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮॥

তাঁহার পর বীর অভিমন্যু একটা ভীক্ষ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত
 করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

(৯)....তস্ত চানুচবৈঃ সহ—বা ব বা নি । (১০)....শল্যং পঞ্চভিবার্ষৈঃ—পি ।

ততস্তেষাং মহাদ্রাণি সংবার্য্য শব্বৃষ্টিভিঃ ।
 ননাদ বলবৎ কার্ষিঃশীঘ্রায় বিস্মজন্ শবান্ ॥২১॥
 তত্রাস্থ স্তুমহদ্রাজন্ । বাহুবলমদৃশ্যত ।
 যতমানস্ত্র সমবে ভীষ্মমর্দয়তঃ শবৈঃ ॥২২॥
 পরাক্রান্তস্ত্র তস্ত্রৈবং ভীষ্মোহপি প্রাহিণোচ্ছবান্ ।
 স তাংশ্চিচ্ছেদ সমবে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শবান্ ॥২৩॥
 ততো ধ্বজমমোদেষুর্ভীষ্মস্ত্র নবভিঃ শবৈঃ ।
 চিচ্ছেদ সমবে বীরস্তত উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥
 স বাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ ।
 সৌভদ্রবিশিষ্টৈশ্চিহ্নমঃ পপাত ভুবি ভারত ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলবৎ অতীব ননাদ, “বলবৎ স্তূহু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভয়ে”
 ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রোতি । অস্ত্র অভিমন্ত্রোঃ । যতমানস্ত্র যত্নবতঃ ॥২২॥

পবেতি । তস্ত্র অভিমন্ত্রোদ্ধপবি । প্রাহিণোৎ স্ত্রক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি । অমোদেষুঃ অব্যর্থবাণোহভিমন্ত্রাঃ । উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥

স ইতি । বাজতো বৌপ্যমযঃ । তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জুননন্দন অভিমন্ত্র্য বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র
 সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল
 সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা ! অভিমন্ত্র্য যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে
 লাগিলেন, তখন উহার সাত্তিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্ত্র্য এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে
 বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্ত্র্যও ‘যুদ্ধে ভীষ্মকাস্ত্র কনির্গত
 বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্ত্র্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে
 কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! তখন বৌপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা
 অভিমন্ত্র্যর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)....ননাদ বলবান্ কার্ষিঃ—বা নি। (২৩)....ভীষ্মোহপি—বা নি।

তং তু সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পাতিতং ভবতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোষ্টৈঃ সৌভদ্রমভিহৰ্ষয়ন্ ॥২৬॥
 অথ ভীমো মহাজ্ঞাণি দিব্যানি চ বহুনি চ ।
 প্রাদুশ্চক্রে মহাবৌদ্ধে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
 ততঃ শবসহশ্ৰেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।
 অবাকিবদমেয়াত্মা তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
 ততো দশ মহেশ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহাবথাঃ ।
 বক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং হ্রবিতা বথৈঃ ॥২৯॥
 বিবার্টঃ সহ পুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 ভীমশ্চ কেকয়শ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে । ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ অভিমন্যুব্যাণৈঃ ॥২৬॥
 অথেনি । দিব্যানি স্বর্গীযাণি ব্রাহ্মাদীনি । প্রাদুশ্চক্রে অভিমন্তোরূপবি ॥২৭॥
 তত ইতি । প্রপিতামহঃ সৌভদ্রশ্চৈব, স চ ভীমঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধ্বাঃ । সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
 কে তে দশেত্যাহ—বিবার্ট ইতি । পুত্রেণ উত্তবাখ্যেন । কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই ভীমের ধ্বজটাকে অভিমন্যুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া
 ভীমসেন অভিমন্যুকে আনন্দিত করিবার জন্ত উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমন্যুর উপরে স্বর্গীয়
 বহুতর মহাজ্ঞ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্যুকে
 একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ
 হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্ধ্ব মহাদধ রথে আরোহণ করিয়া
 অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্ত সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ । পুত্র উত্তরের সহিত বিবার্ট, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন,
 কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইহারাই সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজঃ সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পতন্তঃ ভবতৰ্ষভ ।। দৃষ্ট্বা ভীমোহনদহুঃ—পি বা ।
 (২৭)....দিব্যানি স্ববহুনি চ...বণে তস্মিন্—বা নি । (২৮) • অমেয়াত্মা শরণ্যঃ
 নতপর্কণাম্—পি ।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শান্তনবো বণে ।
 পাঞ্চাল্যং ত্রিভিবানচ্ছ'ৎ সাত্যকিং নবভিঃ শবৈঃ ॥৩১॥
 পূর্ণাযতবিস্মৃষ্টেন ক্ষুব্ধেণ নিশিতেন চ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
 জাম্বুনদময়ঃ কেতুঃ কেসবী নবসত্তম ।।
 পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো বথাং ॥৩৩॥
 ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা ভীষ্মঃ শান্তনবং বণে ।
 কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্মাণমর্ষভিঃ ॥৩৪॥
 প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈবাটিবপি দন্তিনা ।
 অভ্যদ্রবত বাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তমঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি । জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম । আনচ্ছ'ৎ অপীডয়ৎ ॥৩১॥
 পূর্ণেতি । ক্ষুব্ধেণ ক্ষুব্ধাবেণ । পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
 জাম্বুনদেতি । জাম্বুনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসবী সিংহলাঙ্কিতঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ত্রিভির্বাণৈঃ । শান্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩৪॥
 প্রেতি । প্রগৃহীত উস্তোল্য ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ববস্তং বলবস্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্লুকসমং মণ্ডলাকাবমিত্যর্থঃ ॥১৬—২৯॥
 পুত্রেণোস্তবেণ ॥৩০—৩২॥ কেশবী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা
 ধুষ্টদ্রায়কে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাবৃষ্টকান্সুকানক্ষিণ্ড, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা
 ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নয়শ্রেষ্ঠ ! ডখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের
 ধ্বজটা তাহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ
 করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাণকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্—বা নি । (৩৩) জাম্বুনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসবী স
 নবোত্তম !—বা নি ।

তস্য বাবণরাজস্য বেগেনাপততো বলী ।
 শল্যো নিবারণামাস বেগমপ্রতিমং বণে ॥৩৬॥
 তস্য ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ ।
 পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুবো হযান্ ॥৩৭॥
 স হতাস্থে বথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিবায়সীম্ ।
 উত্তরাস্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভূজগোপমাম্ ॥৩৮॥
 তথা ভিন্নতনুভ্রাণঃ প্রবিণ্ড্য বিপুলং তমঃ ।
 স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাকুশতোমবঃ ॥৩৯॥
 সমাদায় চ শল্যোহসিমবপ্লুত্য বথোত্তমাৎ ।
 বাবণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকবম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বাবণবাজস্য কবীন্দ্রস্য নিবারণামাস শব্দবিস্তি শব্দঃ ॥৩৬॥
 তস্মেতি । তস্য শল্যস্য । বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যক্ বথচালকান্ ॥৩৭॥
 স ইতি । আসীং লৌহমযীম্ । উত্তবস্ত অন্তকবীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥
 তস্মেতি । ভিন্নতনুভ্রাণঃ বিদীর্ণবর্ষা । তমো যুচ্ছাম্ ॥৩৯॥
 সমাদায়েতি । বাবণেন্দ্রস্য কবীন্দ্রস্য । মহাকবং বিশালশুণ্ডাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অন্তলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ বথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা বাইরা উত্তরের বর্ষ ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মুচ্ছিত হইয়া হস্তীর অকুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রদাশপূর্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)• জবেনাপততো বথে•অপ্রতিমং শব্দঃ—বা নি । (৪০) অসিমাদায় শল্যো-
 ইপি অবপ্লুত্য...তস্য বাবণবাজস্য চিচ্ছেদাথ—বা নি ।

ভিন্নমর্শা শবত্রাতৈশ্চিন্নহস্তঃ স বাবণঃ ।

ভীষ্মমার্তস্ববং কৃত্বা পপাত চ মমাব চ ॥৪১॥

এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নবাধিপ ।

আরুণবোহ বথং তূর্ণং ভাস্ববং কৃতবর্শণঃ ॥৪২॥

উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটির্ভ্রাতবং তদা ।

কৃতবর্শণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥

শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শত্রুচাপোপমং বলী ॥৪৪॥

অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী ।

মহতা বথবংশেন সমস্তাৎ পবিবাবিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ভিন্নমর্শা পূর্বমেব, শবাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তাশ্চিন্নশুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতদিতি । এতং উত্তরববধার্থ্যম্ । ভাস্ববম্ভ্জলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি । বৈরাটিঃ বিবাটিস্তাপবঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম । তৃতীয়পাদে অকরাধিক্য-
মার্থম্ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । বথানং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুণ্ডাগ্রাণ ॥৩৫॥ তস্তা বেগমিতি সম্বন্ধঃ । বথে বথোপবি ॥৩৬॥ তস্তা শল্যস্তা বৃহতঃ
পুষ্ঠান্ সাধুবাহিনঃ সমাগ্‌বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্‌গলিতমঙ্কশাদিকং
যস্ত ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহাবেণ, বৈরাটিঃ শল্যঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তচত্বাবিশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্বেই সে হস্তীটার মর্শ বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে
আবার শুদ্ধ ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত
হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ ! মদ্ররাজ শল্য এইকপ এই কার্য্য করিয়া সত্তর যাইয়া কৃতবর্শ্যার
উজ্জলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং
শল্যকে কৃতবর্শ্যার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃভদ্বারা অগ্নির স্তায় ক্রোধে
জলিয়া উঠিলেন । তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)....শবত্রাতৈঃ—বা নি । (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যনপঞ্চাশত্তমাধ্যায়পঞ্চবিংশতি-
তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুত্রকে বর্ধমানবাজপুত্রকে চ ন দৃশ্যতে, অন্তত্ব তু সর্বত্রৈব
পরিণক্ষ্যতে । সঙ্গচ্ছতে চাসৌ বিবাটিস্ত বহুপুত্রত্বাৎ ।

মুঞ্চং বাণময়ং বৰ্ষং প্রাযাচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য মত্তবাবণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
 তাবকানাং বথাঃ সপ্ত সমস্তাং পর্য্যাববয়ন্ ।
 মদ্রবাজমভীষন্তো যুতোদংষ্ট্রাণ্ডবং গতম্ ॥৪৭॥ (যুথকম্)
 বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
 তথা রুক্মবথো বাজন্ । শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
 বিন্দানুবিন্দাবান্ত্যো কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্ৰস্থ দাযাদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুথকম্),
 নানাবৰ্ণবিচিত্ৰাণি ধনুষি চ মহাত্মনাম্ ।
 বিষ্কাবিতানি দৃশুস্তে তোষদেধিব বিদ্র্যতঃ ॥৫০॥
 তে তু বাণময়ং বৰ্ষং খেতমূৰ্দ্ধন্যপাতয়ন্ ।
 নিদাঘান্তেহনিলোক্কৃত্য মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চরিত্তি । মত্তবাবণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্ । তাবকানাং তৎপক্ষীয়সৈন্যানাং
 মধ্যে । অভীষন্তো বক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহদ্বল ইতি । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুবাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি । মহাত্মনাং বৃহদ্বলাদীনাং সপ্তানাম্ । দৃশুস্তে স্ম, তোষদেধু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোক্কৃত্য বায়ুচালিতাঃ, নগে পৰ্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুস তুল্য বিশাল ধনু বিষ্কারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল
 রণিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন ।
 সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার
 পক্ষের সাত জন রথী, যুত্ৱার দস্তাভ্যন্তরবর্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা । কৌশলাধিপতি বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপ-
 শালী কল্পরথ, অশ্বত্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কাম্বোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টিত
 করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্র্যভের আয় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে
 সাতধানা ধনু বিষ্কারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজ্ঞনৈঃ ।
 ধনুংষি তেষামাচ্ছিত্য মমর্দ পৃতনাপতিঃ ।
 নিকৃন্তান্বেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভাবত । ॥৫২॥
 ততস্তে তু নিমেষাৰ্দ্ধাৎ প্রত্যপত্ত্ব ধনুংষি চ ।
 সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতশ্চোপৰ্য্যাপাতয়ন্ ॥৫৩॥
 ততঃ পুনবমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিবাশুগৈঃ ।
 নিচকৰ্ত্ত মহাবাহুস্তেষাং চাপানি ধগ্নিনাম্ ॥৫৪॥
 তে নিকৃন্তমহাচাপাস্ত্রবমাণা মহাবণাঃ ।
 বথশক্তিঃ পবামুশ্চ বিনেহুর্ভববান্ ববান্ ।
 অম্বযুর্ভবতশ্চৈষ্ঠ । সপ্ত শ্বেতবথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মমর্দ তান্ সপ্তৈব পীডয়ামাস, পৃতনাপতিত্বতপূর্ববিবটিসেনাপতিঃ
 শ্বেতঃ । নিকৃন্তান্বেব ছিন্নান্বেব, তানি ধনুংষি । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৫২॥
 তত ইতি । প্রত্যপত্ত্ব অগৃহ্ণন্, ধনুংষি অপবাণি । পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥
 তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ । আশুগৈর্জতগামিভিঃ ॥৫৪॥
 ত ইতি । পবামুশ্চ । অম্বযুর্জগুঃ, সপ্তবণশক্তিযঃ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহার। শ্বেতের মস্তকের উপর বাণবর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে মহাধনুর্ধর বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া
 অতিশুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহৎপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন
 করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন ; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই
 দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহার। নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন
 এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

ভদনস্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা
 ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্ধরগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহাধনুধরা সত্তর রথশক্তি নিক্ষেপ
 করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিলেন । ভারতশ্রেষ্ঠ । তখন সেই সাতটা রথশক্তিই
 শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশনিনিশ্বনাঃ ।
 অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পবমাস্ত্রবিং ॥৫৬॥
 ততঃ সমাদায শবং সৰ্ব্বকাযবিদাবগম্ ।
 প্রাহিণোদ্ধবতশ্ৰেষ্ঠ । শ্বেতো কল্পবথং প্রতি ॥৫৭॥
 তস্ম্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্ ।
 ততো কল্পবথো বাজন্ । সাবকেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
 নিষসাদ বথোপস্থে কশ্মলং চাবিশম্বহৎ ।
 তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ভ্রবমাণস্ত সাবথিঃ ॥৫৯॥
 অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ।
 ততোহন্যান্ ষট্ সমাদায শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
 তেষাং যদ্বাং মহাবাহুধ্বজশীৰ্ষাণ্যপাতযৎ ।
 হযাংশ্চ তেষাং নির্ভিগ্ন সাবথীংশ্চ পবন্তপ । ॥৬১॥
 শবৈশ্চৈতান্ সমাকীৰ্য্য প্রাযাচ্ছল্যবথং প্রতি ।
 ততো হলহলাশদস্তব সৈন্তেষু ভারত । ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তা বংশজ্ঞীঃ । অপ্রাপ্তা অনাগতা এব । পবমাস্ত্রবিং শ্বেতঃ ॥৫৬॥

তত ইতি । প্রাহিণোঃ কক্ষিপং । কল্পবথং তদাখ্যং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥

ভস্মেতি । বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ । নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্ । আদৌ
 বিমনসং বিকৃতচিন্তম্, অনন্তবঞ্চ বিসংজ্ঞম্ । অপোবাহ শ্বেতসমুখাদপসাবয়ামাস, নসংভ্রান্তো
 ধীবচিন্তঃ । নভাজাদিভাগ্নঃ প্রব্রুতিবদ্বাবঃ । ষট্ শবান্ । ধ্বজশীৰ্ষাণি ধ্বজোপবিভাগান্ ।
 সমাকীৰ্য্য আচ্ছাদ্য । হলহলাশদ আশঙ্কাস্থচক আসীৎ ॥৫৭—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না
 আসিতেই পরমাস্ত্রবিং শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণক্ষম একটা বাণ গ্রহণ
 করিয়া সেটাকে কল্পরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া কল্পরথের দেহে
 নিপতিত হইল । রাজা ! তৎপরে কল্পরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত
 হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অভ্যস্ত মোহাপন্ন হইলেন ; এই
 সময়ে তাহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্তরই বিকৃতচিন্ত ও মূর্ছিতপ্রায় কল্প-

(৫৮)....দৃঢ় হতঃ—বা । (৬০) অপোবাহ লক্ষসংজ্ঞঃ—বা । (৬২) শবৈশ্চৈতান্... বা ।

অভ্যবর্তন্ত ভীষ্মস্ত বথং হেমপবিকৃতম্ ।
 জিঘাংসন্তঃ যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
 ততোহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশমদ্রুতম্ ।
 তাবকানাং পবেষাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥৫॥
 তত্রাকবোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহুন্ ।
 তত্রোদ্ভুতং মহচ্চক্রে শবৈবাচ্ছদ্রথোত্তমান ॥৬॥
 সমাবৃণোচ্ছবৈবৰ্কমৰ্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
 নুদন সমন্তাং সমবে ববিবৃণু যথা তমঃ ॥ ॥
 তেনাজৌ প্রেষিতা বাজন্ । শবাঃ শতসহস্রশঃ ।
 ক্ষত্রিয়ান্তকবাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । জিঘাংসন্তঃ যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যকৃত্য । মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
 তত ইতি । ততস্তৎ । মহৎ বৈশমং হিংসনং বদ্র তৎ ॥৫॥
 তজ্জেতি । বথোপস্থান্ বথোপবিদেশান্ । আচ্ছদ্র আবৃণোৎ ॥৬॥
 সমাবৃণোদিতি । নুদন বিপক্ষসৈন্যানপসাবন, তমঃ অন্ধকাবম্ ॥৭॥
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে, প্রেষিতা নিক্ষিপ্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধান্তবে ॥৮॥

তাঁহার ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ
 ছর্য্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাত্মুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেকোন
 মহামারীজনক ও অদ্ভুত বুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই
 কার্য্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে
 থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে
 সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া
 ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধ ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত
 ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাজনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫)....মহাবৈশমদ্রুত ।—বা নি । (৬)....শবৈবাচ্ছদ্রথোত্তমঃ—বা ।

পাতয়ামাস শূরাগাং শিরাংসি শতশো রণে ।
 রাজন্ । কঙ্কটকান্শৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
 রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশুস্ত বিশাংপতে ! ।
 রথো রথং পর্য্যবর্তন্তুরঙ্গস্ত তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
 যুবানং নিহতং বীবং লক্ষ্মণানং সকাশ্চুৰ্কম্ ।
 উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্ । বহন্তুস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
 বদ্ধধঙানিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ ।
 শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীৰশয্যাশ্চ শেরতে ॥১২॥
 পরম্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ ।
 উত্থায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি । কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, “উরচ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 রথা ইতি । সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ । পর্য্যবর্তন্তু আরোহণ ॥১০॥
 যুবানমিতি । উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥
 বধেতি । বদ্ধধঙানিষঙ্গা ধ্বংসিত্ত্বীরা এব, বিধ্বস্তশিরসহ্রিসমস্তকাঃ ॥১২॥
 পরম্পরেণেতি । পরস্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

রাজা । ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নবনাথ । কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অগ্ন্যাগ্ন রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অগ্ন রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা । কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল ; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তুগীরধারী শত শত বীর মস্তক হিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাস্শূরাগাং শতশো রণে । গজান্ কঙ্কটকসম্মাহান্ বজ্রেনেব শিলোচ্চয়ান্ ॥—রা নি । (১০)....একে রথং পর্য্যবহন্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি । (১১) সবলং নিহতং বীরম্—বা ব ।

ପୀଡ଼ିତାଃ ପୁନରନ୍ତୋନ୍ତଃ ଲୁଠନ୍ତୋ ରଣମୁର୍ଦ୍ଧନି ।
 ମର୍ତ୍ତ୍ୟାଃ ମନିଷଜ୍ଞାଂ ଛ ଜାତରୂପପରିହୃତାଃ ॥୧୫॥
 ବିସ୍ମୟହତବୀବାଂ ଶତଶଃ ପରିପୀଡ଼ିତାଃ ।
 ତେନ ତେନାଭ୍ୟାସନ୍ତୁ ବିସ୍ମୟହତାଃ ଭାରତ । ॥୧୬॥ (ସୁଖ୍ୟକମ୍)
 ମର୍ତ୍ତ୍ୟୋ ଗଜଃ ପର୍ଯ୍ୟବର୍ତ୍ତକ୍ରାଂ ଛ ହତମାଦିନଃ ।
 ମରଥା ରଥିନଂ ଛାପି ବିସ୍ମୟହତାଃ ସମସ୍ତତଃ ॥୧୭॥
 ଅନ୍ତନାଦପତଂ କଞ୍ଚିନ୍ନିହତୋହନ୍ତେନ ମାୟକୈଃ ।
 ହତମାରଥିରପ୍ୟୁଚ୍ଛେଃ ପପାତ କାର୍ତ୍ତବୀର୍ୟଃ ॥୧୮॥
 ସୁଧ୍ୟୁମାନଂ ସଂଗ୍ରାମେ ବ୍ୟୁତେ ରଜସି ଚୋଷିତେ ।
 ଧନୁଃ କୁଞ୍ଜିତବିଜ୍ଞାନଂ ତଦ୍ରାସୀଂ ପ୍ରତିସୁଧ୍ୟୁତେଃ ॥୧୯॥

ଭାବତକୋମୁଦୀ

ପୀଡ଼ିତା ଇତି । ମନିଷଜ୍ଞାଃ ମର୍ତ୍ତ୍ୟବାଃ, ଜାତରୂପପରିହୃତାଃ ଅର୍ଣ୍ଣଭୂଷଣଭୂଷିତାଃ । ବିସ୍ମୟ ବିପନ୍ନା
 ଏବାସୀ ଇତି ବିଶ୍ୱାସଯୁକ୍ତଃ ଯଥା ଆତ୍ମତ୍ୱାତ୍ ହତା ବିପନ୍ନୀୟା ବୀରା ସୈନ୍ତେ । ତେନ ତେନ ମାର୍ଗେଣ ।
 ବିସ୍ମୟହତାଃ ଅନ୍ତନାଦିନଃ କ୍ଷିପତଃ ॥୧୫—୧୬॥

ମରଥ ଇତି । ମରଥୋ ଗଜଃ, ହତାଃ ମାଦିନ ଆରୋହିଣୋ ଯେବାଂ ତାନୁ, ହ୍ୟାନନ୍ତାନୁ, ପରି ଲକ୍ଷ୍ୟ-
 କୃତା, ଅବର୍ତ୍ତଂ ଅଧାବଂ । ମରଥା ରଥିନଂ ଛାପି, ସମସ୍ତତଃ, ବିସ୍ମୟହତା ଭୂପତିତାନୁ ମୈତ୍ରାନ୍ ମର୍ଦ୍ଦୟନ୍ତଃ,
 ପର୍ଯ୍ୟବର୍ତ୍ତନ୍ତେତି ବଚନବିପରିଗାମେନାତ୍ମଭୂତିଃ ॥୧୭॥

ଅନ୍ତନାଦିତି । ଅନ୍ତନାଂ ରଥାଂ । ପପାତ ରଥାନ୍ତରସଂଘଟାନ୍ତ୍ରିତ୍ୟାଗ୍ଭାବେନ ॥୧୮॥

ସୁଧ୍ୟୁତି । ବ୍ୟୁତେ ଗାଢ଼େ । ଧନୁଃ କୁଞ୍ଜିତେନ ଅବ୍ୟକ୍ତଶବ୍ଦେନ ବିଜ୍ଞାନମବଗତିଃ ॥୧୯॥

ଭରତନନ୍ଦନ । ଆବାସ ମୈତ୍ରୋରା ମରାଜନେ ଲୁଠିତ ହୈୟା ପରମ୍ପରା ପୀଡ଼ନ କରିତେ
 ଥାକିଲ । କୋନ କୋନ ସ୍ଥାନେ ଅର୍ଣ୍ଣଭୂଷଣେ ଭୂଷିତ ଏବଂ ଧନୁ ଓ ତୁଳସୀ ବୀରଗଣ
 ବିସ୍ମୟହତାବେ ବିପନ୍ନ ବୀରଗଣକେ ସଂହାର କବିୟା, ଆବାସ ଅପର ବିପନ୍ନକର୍ତ୍ତୃକ ଶତ
 ଶତ ଭାବେ ପ୍ରହତ ହୈୟା, ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧେନ କରିତେ ଥାକିୟା ନାନାପଥେ ଧାବିତ ହୈତେ
 ଲାଗିଲ ॥୧୫—୧୬॥

ମରଥ ହସ୍ତିଗଣ ଆରୋହିଶୂନ୍ୟ ଅଶ୍ୱଗଣେ ପ୍ରତି ଧାବିତ ହୈତେ ଥାକିଲ ଏବଂ ରଥୀରା
 ରଥେର ସହିତ ସକଳ ଦିକେ ଭୂତଳପତିତ ମୈତ୍ରାଦିଗଣେ ମର୍ଦ୍ଦନ କରିତେ ଥାକିୟା ବିଚରଣ
 କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୧୭॥

କେହ ଅନ୍ତେର ବାଣେ ନିହତ ହୈୟା ରଥ ହୈତେ ପତିତ ହୈଲ, କୋଥାଓ ମାରଥୀଶୂନ୍ୟ
 କୋନ ଉଚ୍ଚ ରଥ ଅନ୍ତ ରଥେର ଧାକାୟ କାର୍ତ୍ତେର ଗ୍ରାୟ କାଂ ହୈୟା ପଡ଼ିୟା ଗେଲ ॥୧୮॥

ମରାଜନେ ଗାଢ଼ ଧୂଳିଜ୍ୱାଳ ଉଦ୍ଧିତ ହୈଲେ କୋନ ଯୋଦ୍ଧା ଧନୁର ଅବ୍ୟକ୍ତ ଶବ୍ଦେ
 ପ୍ରତିଯୋଦ୍ଧାକେ ବୁଝିତେ ଥାକିଲ ॥୧୯॥

গাত্ৰস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্তু পরিপস্থিনম্ ।
 যুধ্যমানং শবৈঃ রাজন্ ! শিঞ্জিনীধ্বজিনীরবাৎ ॥১৯॥
 অন্তোত্তমং বীরসংশব্দো নাশ্রুয়ত ভট্টৈঃ কৃতঃ ।
 শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে কুব্ধতঃ পৌরুষং স্বকম্ ।
 নাশ্রোষণং নামগোত্রাণি কীর্তনঞ্চ পরম্পরম্ ॥২১॥
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্তানাম্ যুধ্যতাং যুধে ।
 পরম্পরেষণং বীরগাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
 তস্মিন্নত্যাঙ্কুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে ।
 পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
 চক্রে ভগ্নে যুগে চিহ্নে একধুর্য্যো হষে হতঃ ।
 আক্ষিপ্তঃ স্তম্ভনাদ্বীরঃ সসারথিরজিহ্বাগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্ৰেতি । ব্যজ্ঞাস্তু অবধ্যত । শিঞ্জিতা গুণস্ত ধ্বজিত্যাং সেনায়াং যো যবস্তম্ভাৎ ॥১৯॥
 অন্তোত্তমিতি । বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ । ভট্টৈর্ষোধৈঃ । পটহে ঢক্কানাম্ ॥২০॥
 যুধ্যতি । নাশ্রোষণম্, পটহশব্দাদেব । কীর্তনং গর্ভানাপম্ ॥২১॥
 ভীষ্মেতি । যুধে যুদ্ধে । সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
 তস্মিন্নিতি । অত্যাঙ্কুলে অতিসঙ্কুলে । নাভিজানাতি ন বজ্রসাবৃতদ্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্ৰস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাদ্ধনে কর্ণবিদারক ঢক্কানব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দ আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধগণকে গীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীরগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)---নাশ্রোষীন্নামগোত্রোক্তি—বা । (২৩) তস্মিন্ নিরাঙ্কুলে---পিতা স্বসৌরসং পুত্রম্—বা ব । (৩৪) চক্রে ভগ্নে যুগৈকৈব একো ধুর্য্যো হষো হতঃ—বা ।

এবঞ্চ সমরে সর্বৈ বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ ।
 তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥
 গজো হতঃ শিরশ্ছিহ্নং মর্গ্য ভিন্নং হয়ো হতঃ ।
 অহতঃ কোহপি নৈবাসীদ্বীপ্তো নিপ্নতি শাত্ৰবান্ ॥২৬॥
 শ্বেতঃ কুরুণামকরোঃ ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে ।
 রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥
 চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতর্ষভ ! ।
 সান্দ্রদা বাহবশ্চৈব ধনুংঘি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥
 রথেশাং রথচক্রাণি তুণীরাণি যুগানি চ ।
 ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি । যুগে রথস্ত দারুবিশেষে, একধূর্ঘ্যে একমাত্রভারবাহিণি হয়ান্তরনাশাৎ, হবে
 অশ্বে । আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্তম্ভনাৎ রথাৎ অজিহ্মগৈর্ভীষ্মশ্চৈব বাণৈঃ ॥২৫॥
 এবমিতি । বিরথীকৃতা ভীষ্মৈর্ধেব । তেন তেন মার্গেণ ॥২৬॥
 গজ ইতি । শিরশ্ছিহ্নম্ আরোহিণঃ । ভিন্নং বিদৌর্গম । অহতঃ অনাহতঃ ॥২৭॥
 শ্বেত ইতি । শ্বেতঃ পূর্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ । রথোদারান্ রথিশ্চেষ্টান্ ॥২৮॥
 চিচ্ছেদেতি । চিচ্ছেদ শ্বেতঃ । সান্দ্রদাঃ সকেবুরা বাহবশ্চিহ্নাঃ, ধনুংঘি চ ছিন্নানি ॥২৯॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ-ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে,
 রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে
 থাকিল ॥২৫॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তঁাহারা
 নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদৌর্গ এবং
 অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৭॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে
 লাগিলেন ; তিনি শত শত রথিশ্চেষ্ট রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্চেষ্ট । শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেবুরের সহিত
 বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৫) বিধুরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিকীকৃতে...ষোড়শানাঃ পতঙ্গরম্—বা । (২৬)
 যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্গ্যভিনিহতো হতঃ—বা । (২৭)...ধ্বং তস্মিন্—বা । (২৮) রথেশান্
 —বা নি ।

হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চৈব ভারত ! ।
 বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভাবত । ৩০॥
 বযং শ্বেতভযাদ্ভীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
 অপযাতাস্থথা পশ্চাদ্ভিভুং পশ্চাম ধ্বংসঃ ৩১॥
 শরপাতমতিক্রম্য কুববঃ কুরুনন্দন ! ।
 ভীষ্মং শাস্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্চাম সৰ্বশঃ ৩২॥
 অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোহস্মাকং মহাহবে ।
 একস্তস্থৌ নরব্যাত্ত্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ৩৩॥
 আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিবাত্যয়ে ।
 গভস্তিভিবিবাদিত্যস্তস্থৌ শবমরৌচিমান্ ৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

রথেশামিতি । রথশ্চ দীপাং দারুবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যল্লবুদ্ভিঃ ২২॥

হর্যোঘা ইতি । বারণা হস্তিনঃ ৩০॥

বয়মিতি । বিভুং রাজানং দুৰ্যোধনম্, ধ্বংসঃ প্রগল্ভা অগ্নিঃ ৩১॥

শরেতি । শরপাতং শ্বেতশ্চ বাণপতনস্থানম্ । সৰ্বশঃ সৰ্বে ৩২॥

অদীন ইতি । অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতক্রিমাৎ কাতবতাকালে ৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—বথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তুণীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ২২॥

ভরতনন্দন । আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ৩০॥

এই সময় আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতেব ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুৰ্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ৩১॥

কুরুনন্দন । আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনেব স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাজনে থাকিয়াই দূব হইতে শাস্তনুন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতব না হইয়া মহাযুদ্ধমধ্যে স্মেরুপর্বতের আয় অচল হইয়া বহিলেন ৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসমন্বিত সূর্য্যের আয় বাণসমন্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ৩৪॥

স যুমোচ মহেষ্টাসঃ শরসংঘানেকশঃ ।
 নিম্নমিত্তান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ॥৩৫॥
 তে বধ্যমানা ভীষণেণ প্রজ্জহন্তঃ মহাবলম্ ।
 স্বযুথাদিব তে যুথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥
 তমেবমুপলক্ষ্যেকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরন্তপ ! ।
 দুৰ্য্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥
 জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ হুমহাহবে ।
 পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥
 প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতন্তব ।
 দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্তুরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদান ইতি । গভস্তিভির্বিশিষ্টঃ । শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥
 স ইতি । স ভীষ্মঃ । নিম্নং বিনাশয়ন, অমিত্তান্ শত্রু ॥৩৫॥
 ত ইতি । তে অমিত্তাঃ, ভীষণে বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযুথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যুথং
 সৈন্যসংঘাৎ, যুক্তং বিস্রিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজ্জহঃ ॥৩৬॥
 তমিতি । তং শ্বেতম্, এবং স্বসৈন্যান্ বিনাশয়ন্তম্ । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোহভূৎ ॥৩৭॥
 জীবিতমিতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোক্তমং কৃত্বা । পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥
 প্রহরন্তমিতি । অনীকানি কৌরবসৈন্যানি । সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অনুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ
 নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে
 থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যুথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও
 তেমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে
 লাগিলেন ; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা । যেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত্ত করিতে থাকিয়া
 দুৰ্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ । ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে
 ভয় পবিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মঃ শরজ্বালায় মহতা সমবাকিরং ।
 শ্বেতক্কাপি তথা ভীষ্মঃ শরোঘৈঃ সমবাকিরং ॥৪০॥
 তৌ বুধাবিব নর্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ ।
 ব্যাঘ্রাবিব হুসংরদ্ধাবন্যোন্মত্তভিজন্নতুঃ ॥৪১॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ ।
 ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরম্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
 একাক্ষা নির্দহেদ্বীষ্মঃ পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ।
 শবৈঃ পরমসংক্রুদ্ধো যদি শ্বেতো ন শালয়েৎ ॥৪৩॥
 পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিযুধীকৃতম্ ।
 প্রহর্য্য পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রেষু বিমনা হভুঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শ্বেতঃ । সমবাকিরং সমাবগোৎ ॥৪০॥

ভাবিতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । হুসংরদ্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরिति । ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে ; ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরম্পরবধৈষিণৌ
 বভূবুতুরিতি সঙ্ক্ৰঃ ॥৪২॥

হরং সমালোচয়তি সঙ্ক্ৰঃ । একাক্ষেতি । অর্ধহৃদদন্তহাতাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্তর তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজ্বালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ
 বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বুকের ছায়া, দুইটা মত্ত মহাহস্তীবা ছায়া এবং দুইটা ব্যাঘ্রের
 ছায়া তাঁহারা দুই জনে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তাহার
 পর সেই পুরুষজ্যেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাসী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতি ক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পন্নানুধ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ
 লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র হুর্যোধন বিষমচিন্তিত হইলেন ॥৪৪॥

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ ।
 সসৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৩৫॥
 দ্রুম্মুখঃ কৃতবৰ্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ ।
 ভীষ্মং জুগুপুৰাসাচ্চ তব পুত্রেণ নোদিতাঃ ॥৩৬॥
 দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্বৈর্বদ্যুধনপুরোগমৈঃ ।
 পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৩৭॥
 শ্বেতো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।
 নাশয়ামাস বেগেন বায়ুৰ্দ্ধানিবোজসা ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রাবয়িত্বা চমুং রাজন্ ! বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৩৯॥
 তৌ তত্রোপগতো রাজন্ ! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ ।
 অযুধ্যোতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্তবাসবৌ ॥৪০॥

.. .

ভাবতকৌমুদী

পিতামহমিতি । তে তব পুত্রো দুর্যোধনঃ, বিমনা বিবলচিত্তঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পবিবেষ্টিতঃ । সংযুগে সমরাদ্বনে ॥৩৫॥
 দ্রুম্মুখ ইতি । বিশাংপতিঃ রাজা । জুগুপুঃ বরক্ষুঃ । নোদিতাঃ প্রেরিতা ॥৩৬॥
 দৃষ্ট্বৈতি । অনীকানি সৈন্তানি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ । ওজসা বলেন ॥৩৭—৩৮॥
 দ্রাবয়িত্বৈতি । বৈরাটিবিরাটপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৩৯॥

তাহার পর দুর্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পবিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য লইয়া
 যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

এবং দ্রুম্মুখ, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা—ইহারা দুর্যোধনের আদেশে
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন দুর্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন
 দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে
 সেইরূপ বেগে দুর্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

রাজা ! তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান
 হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেইখানে পুনর্বার দ্রুত গমন করিলেন ॥৩৯॥

অন্তোন্তম্ভ মহারাজ ! পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 নিগৃহ কান্মুকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 পরাক্রমং ততস্তস্মৈ পরাক্রম্য পবাক্রমী ।
 তরসা বাবয়ামাস মতো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥
 শ্বেতঃ শাস্তনবং ভূয়ঃ শবৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।
 বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥
 তং প্রত্যবিধ্যাদশভির্ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ।
 স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥
 বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভূশমায়ম্য কান্মুকম্ ।
 আজঘান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ কৃত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভাবিতি । উপগতো মিলিতো, শরেণ শরতেজসা দীপ্তো উজ্জলো । নিগৃহ নিপীভা
 য়া দৃঢ়ং ধৃষেত্যর্থঃ । সপ্তভিঃ শরৈরিত্যি শেষঃ ॥৫০—৫১॥
 পরেতি । তস্মৈ শ্বেতস্মৈ, পরাক্রমী ভীষ্মঃ । তরসা বলেন । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥
 শ্বেত ইতি । একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাডনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥
 তমিতি । স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ । অচলঃ পৰ্ব্বতঃ ॥৫৪॥
 বৈরাটরিত্যি । আয়ম্য আক্ৰম্য । কৃত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহাবাজ । শরতেজে উজ্জল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে
 মিলিত ও পরম্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃদ্ধাসুরের আয় পরম্পর যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ; তাহাব মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বাৰা
 ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন
 অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ
 করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপৰ্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;
 সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শাস্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু
 বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পৰ্ব্বতের আয় কম্পিত হইলেন
 না ॥৫৪॥

সংগ্রহস্য ততঃ শ্বেতঃ স্কন্ধিনী পরিসংলিহন ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য নবভির্দশধা শরৈঃ ॥৫৬॥
 সন্ধায় বিশিখৈশ্চৈব শবং লোমপ্রবাহিণম্ ।
 উন্মামাথ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
 কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য তনযাস্তব ।
 হতং ভীষ্মমমৃত্যুস্ত শ্বেতস্য বশমাগতম্ ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দধুঃ শঙ্খান্ সমস্ততঃ ।
 ভীষ্মস্য পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাত্মনঃ ॥৫৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
 যন্তা ভীষ্মং পরীপ্সধ্বং বক্ষমাণাঃ সমস্ততঃ ॥৬০॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি । স্কন্ধিনী গুণ্ডপ্রান্তো । দশধা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥
 সন্ধায়েতি । বিশিখং শিখাবহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপজাহ্নিতম্ ॥৫৭॥
 কেতুমিতি । কেতুং ধ্বজম্ । বশমাগতম্, অতএব হতমমৃত্যুস্ত ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা ইতি । সমস্তঃ সৰ্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৫৯॥
 তত ইতি । অনীকং সৈন্যম্, অনোদয়ং প্রৈরয়ৎ । কিমুক্তা অনোদযদিত্যাহ সার্কল্লোকেন ।
 যন্তা যত্নবন্তঃ সন্তো বুযম্, পরীপ্সধ্বং পরিবেষ্টধ্বম্ ॥৬০॥

তদনন্তব বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত
 আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হাশ্ব্য করিয়া গুণ্ডপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা
 ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূণ্ড ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সন্ধান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের
 তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত
 হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে
 করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেবাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্
 হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) গ্রহস্য চ যণে শ্বেতঃ—বা । (৫৯) পাণ্ডবাস্চাপি...শঙ্খান্ যদা যুতাঃ—রা নি ।

(৬০)...স্বমনীকমচোদয়ৎ—বা ।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুমবাপ্যতি ।
 ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
 রাস্তস্ত বচনং শ্রদ্ধা স্বরমাণা মহাবথাঃ ।
 বলেন চতুরঙ্গেণ গাঙ্গেয়মশ্বপালয়ন ॥৬২॥
 বাহ্লিকঃ কৃতবর্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত ! ।
 জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিশতিঃ ॥৬৩॥
 স্বরমাণাস্তুরাকালে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 শস্ত্রবৃষ্টিং হৃতুমুলাং শ্বেতশ্চোপর্য্যপাতয়ন ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্তবমাণো মহাবথঃ ।
 অবারয়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
 সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্বান্ কেমরী কুঞ্জরানিব ।
 মহতা শরবর্ষণে ভীষ্মস্ত ধনুবচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥

রাস্ত ইতি । চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্ববৎসপদাতিরূপাণি যন্ত তেন ॥৬২॥

অথ কে তে মহারথ ইত্যাহ—বাহ্লিক ইতি । পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥

তানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুৰ্য্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেবণ কবিলেন (এবং বলিলেন—)
 “তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শাস্ত্রনন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের
 সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন” ॥৬১॥

বাজা দুৰ্য্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ঘরাঘিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া
 ঘাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন । বাহ্লিক, কৃতবর্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও
 বিবিশতি—এই মহারথেরা সেই ঘরাঘ সময়ে সত্বর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া
 শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এক অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সত্বর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে
 থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তান্চে পশ্যমানান্তান্ শ্বেতোহস্তমথবাপ্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা । (৬৬) স
 নিবার্য্য তু...ধনুবচ্ছিনৎ—রা নি ।

ততোহন্যদ্বনুরাদায় ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি ।
 শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র ! কঙ্কপট্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
 ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! সৰ্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥ ৮॥
 ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্ ।
 প্রবীরং সৰ্বলোকস্য শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
 নিষ্ঠানকশ্চ স্তম্ভহাংস্তব সৈন্যস্য চাভবৎ ।
 তং বীরং বাবিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
 হতং শ্বেতেন মন্যন্তে শ্বেতস্য বশমাগতম্ ।
 ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতন্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । কেসরী সিংহঃ, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ । অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
 তত ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬৭॥
 তত ইতি । সেনাপতিঃ শ্বেতঃ । আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
 তত ইতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । সৰ্বলোকস্য মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
 নির্ভেতি । নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ । তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
 হতমিতি । মন্যন্তে স্ত তদ্রত্যা লোকাঃ । দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইকপ শ্বেত তাঁহাদেব সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অস্ত্র ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা ! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শববিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং তদ্রত্যা লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন । তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

ধ্বজমুম্মথিতং দৃষ্ট্বা তাক্ষ সেনাং নিবারিতাম্ ।
 শ্বেতং প্রতি মহারাজ । ব্যস্ফজৎ সাধকান্ বহুন্ ॥৭২॥
 তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্ত রথিনাং বরঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতুস্তব ॥৭৩॥
 উৎস্ফজ্য কার্ম্মুকং রাজন্ ! গাঙ্গেযঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অন্তং কার্ম্মুকমাদায় বিপুলং বলবন্তরম্ ॥৭৪॥
 তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্ ।
 চতুর্ভিচ্চ জঘানাস্থান্ শ্বেতস্ত পৃথনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজং দ্বাভ্যাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথ্যেঃ ।
 শিবশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোহলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
 হতাস্থসূতাং স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ ।
 অমর্যবশমাপন্নো ব্যাকুলঃ সমপত্তত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উন্নথিতং ছিন্নম্ । ব্যস্ফজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥
 তানিতি । তান্ সাধকান্ । তব পিতুর্ভীষ্মশ্চেতি সৰ্ব্বদ্ব্যঃ ॥৭৩॥
 উৎস্ফজ্যেতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । বিপুলং বিশালম্, বলবন্তবং স্তদৃঢ়ম্ । বিপুলান্ বিশালান্ ।
 চতুর্ভির্ভল্লৈঃ, অস্থান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃথনাপতের্বিরাটসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥
 ধ্বজমিতি । দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্ । অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥
 হতেতি । স শ্বেতঃ । ব্যাকুলো ব্যস্তচিন্তঃ, সমপত্তত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ !- ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবাবিত দেখিয়া ভীষ্ম
 শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায়
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মেব ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা ! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ কবিয়া, বিশাল
 ও স্তদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশানিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান
 করিয়া, তাহার চাবিটা দ্বারা বিবার্টসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ
 করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ,
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাহার সাবথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ ।
 তাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৭৮॥
 স তাড়্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 স্বরথে ধনুরুৎসৃজ্য শক্তিং জগ্ৰাহ কাঞ্চনৌ ॥৭৯॥
 ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্ৰাহোগ্রাং মহাভয়াম্ ।
 কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং মৃত্যোৰ্জিহ্বামিব শ্বসন্ ॥৮০॥
 অত্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শান্তনবং রণে ।
 তিষ্ঠেদানৌ হুসংরুদ্ধঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
 এবমুক্ত্বা মহেশ্বাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী ।
 ততঃ শক্তিমেয়াত্মা চিক্বেপ ভুজগোপমাম্ ॥৮২॥
 পাণ্ডুবার্থে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকৌৰুকঃ ।
 হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে ! ॥৮৩॥

..

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পিতামহো ভীষ্মঃ । সমন্ততো দেহন্ত সর্কাস্ব দিষ্ট ॥৭৮॥
 স ইতি । স শ্বেতঃ । কাঞ্চনৌ স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥
 তত ইতি । স্বভাবাদুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, মৃত্যোৰ্জিহ্বামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥
 অত্রবীদिति । হুসংরুদ্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ । তিষ্ঠ মা পলায়ষেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে
 অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শবসমূহদ্বারা তাঁহার
 দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে
 শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ কবিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ
 করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিখাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা
 স্বভাবতঃ উগ্রমূর্তি, কালদণ্ডেব ন্যায় মহাভয়ঙ্কর এবং মৃত্যুর জিহবার ন্যায়
 ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—“এখন
 থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও” ॥৮১॥

দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাবোরাং যুতোদগুসমপ্রভাম্ ।
 শ্বেতশ্চ করনির্মুক্তাং নির্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম)
 অপতৎ সহসা রাজন্ ! মহোল্লেব নভস্তলাৎ ।
 জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
 অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।
 অষ্টভিনবভির্ভীষ্মঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম)
 উৎকৃষ্টেহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 উচ্চুক্রুশুস্ততঃ সৰ্বৈঃ তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৮৭॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । মহেখাসো মহাধনুর্ধরঃ শ্বেতঃ । চিকীৰ্ষুকঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্ । স্বার্থে কঃ । কবেণ
 নির্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নির্মুক্তো নির্মুক্তশ্চ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদ্বিতি । জ্বালাভিরচ্চিভিঃ । অসম্ভ্রান্তঃ স্থিৎ স্থিত এব । অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ,
 নবভিঃ খট্টৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি । উৎকৃষ্টেন হেমা বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা । উচ্চুক্রুশুঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ
 কোলাহলং চক্ৰুঃ, তাবকাঃ পক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধনুর্ধর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ
 বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের
 জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । নরনাথ ।
 তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জল এবং নির্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ
 শ্বেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকাব
 উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা । বিশাল উচ্চ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই
 শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল । রাজা । তখন আপনার
 জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের
 স্থায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । উত্তমস্বর্নখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত
 হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥৮৭॥

(৮৫)....জ্বালাভিরভিসংবৃতাম্—বা ব । (৮৭) উৎকৃষ্টেহেমবিকৃতাং নিকৃতাম্—রা নি ।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কালোপহতচেতাস্ত্ব কৰ্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
 ক্রোধসংমুচ্ছিতো রাজন্ ! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব ।
 গদাং জগ্রাহ সংহ্রষ্টো ভীষ্মস্ত নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
 ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ।
 ভীষ্মং সমভিহুজ্রাব জলৌঘ ইব পৰ্ব্বতম্ ॥৯০॥
 তস্ত্র বেগমসংবার্য্যং মত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
 শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্ ।
 রথো ভীষ্মস্ত্র চিক্ষেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
 তয়া ভীষ্মনিপাতিত্বা স রথো ভাস্মসাৎ কৃতঃ ।
 সধ্বজঃ সহ সূতেন সাস্থঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । বৈরাটিঃ শ্বেতঃ । নাভ্যজানত নির্দারয়িত্বং নাশক্ৰোৎ ॥৮৮॥
 ক্রোধেতি । নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥
 ক্রোধেনেতি । রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ । জলস্ত ওঘো বেগঃ ॥৯০॥
 তস্ত্রোতি । প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্ধিতারলাভার্থম্, ধরণীং গতৌ ভূমাবুৎপ্লুত পতিভঃ,
 রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্টে, ত্যাগয়ঃ ॥৯১॥
 শ্বেত ইতি । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্ত্রাপি গদাঘোষিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া
 প্রথমে কৰ্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথচ সংহ্রষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন
 ভীষ্মের নিধনের জন্ত গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পৰ্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে
 আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের আয় ভীষ্মেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার
 হইতে মুক্তি পাইবার জন্ত তৎক্ষণাৎ বধ হইতে লাকাইয়া ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের আয় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া
 ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)....প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থম্—বা ব । (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ—বা । (৯৩)....সাস্থ
 সহযুগন্ধরঃ—রা নি ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ ।
 অভ্যধাবন্তু সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥১৪॥
 ততোহন্যং রথমাশ্বায় ধনুर्वিস্ফার্য্য দুৰ্ম্মনাঃ ।
 শনকৈরভ্যয়াচ্ছেদ্যং গাঙ্গেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥১৫॥
 এতস্মিন্নস্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্ ।
 আকাশাদৌরিত্ত্বাং দিব্যামাশ্বনো হিতসম্ভবাম্ ॥১৬॥
 ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো ! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ্ব বৈ ।
 এষ হস্ত জয়ে কালো নির্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥১৭॥
 এতচ্শ্রুত্বা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্ ।
 সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্মৈ মনো দধে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । ভাষ্যসাং কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ । যুগন্ধরেণ দারুণিশেষেণ সহেতি সঃ ॥১৩॥
 বিরথমিতি । রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । রথা রথিনঃ ॥১৪॥
 তত ইতি । আশ্বায় আকৃষ্য । দুৰ্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥১৫॥
 এতস্মিন্নিতি । বিপুলাং মহতীম্ । দৌরিত্ত্বাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥১৬॥
 অথ কাসৌ গৌরিত্যাহ—ভীষ্মেতি । যত্নং কুরুষ্ব শ্বেতবধে । বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥১৭॥
 এতদিতি । সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তব্ধসম্ভবাৎ । মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥১৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সাবধি, অশ্ব ও যুগন্ধরকাঠের
 সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥১৩॥

এই সময়ে বথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ
 রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অস্ত্র রথে আরোহণপূর্বক ধনু
 বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর
 একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥১৬॥

‘ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহু ! তুমি সম্বর শ্বেতকে বধ করিবাব জন্ত চেষ্টা কর ।
 কারণ, বিধাতা এইটাই উহাব জয়ের কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন’ ॥১৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে
 মনোনিবেশ করিলেন ॥১৮॥

(১৬) ..আকাশাদৌরিত্ত্বাম্...হিতসংপ্রয়াম্—বা ।

বিবথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্ ।
 সহিতাস্ত্ৰভ্যবৰ্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥
 সাত্যকিৰ্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীর্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
 এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকূপৈঃ সহ ।
 অবারবদমেয়াত্মা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
 সন্নিরুদ্ধেষু সর্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মন্যু ।
 শ্বেতঃ ধৃগমথাকৃষ্য ভীষ্ম ধনুবাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
 তদপাস্ত্র ধনুশ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ ।
 দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্মৈ মনো দধে ॥১০৩॥
 ততঃ প্রচরমাণস্ত পিতা দেবব্রতন্তব ।
 অন্তঃ কার্ম্মকুমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিরথমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপোর্গতঃ ॥৯৯—১০০॥
 এতানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিৰ্ভীষ্মঃ ॥১০১॥
 সন্নিরুদ্ধেতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
 তদ্বিতি । অপাস্ত্র পরিত্যজ্য । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু—এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা কবিবার ইচ্ছা করিয়া সন্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কূপের সহিত মিলিত হইয়া—পর্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইহাদিগকে নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্ত্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)....সহিতাস্ত্র অবৰ্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ—বা । (১০১) এতানাপাততঃ সর্বান—বা নি । (১০২) স নিরুদ্ধেষু—রা নি ।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছক্ৰচাপসমপ্রভম্ ।
 পিতা তে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥
 বৃতং তং মনুজব্যাত্ৰৈভীমসেনপুরোগমৈঃ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)
 আপতন্তুং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্ ।
 আজ্ঞেনে বিশিথৈঃ যুধ্যা সেনান্যং স মহারথঃ ॥১০৭॥
 অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তব ।
 আজ্ঞেনে ভরতশ্ৰেষ্ঠদ্বিভিঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥১০৮॥
 সাত্যকিঞ্চ শতেনার্জো ভরতানাং পিতামহঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥
 তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষাসান্ পিতা দেবব্রতস্তব ।
 বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিহুদ্রবে ॥১১০॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচরমাণঃ অভিধান্ । সজ্যং সপ্তমম্ । বৃতং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥
 আপতন্তুমিতি । বষ্ট্যা বষ্টিসংখ্যাকৈঃ, সেনান্যম্ অন্ততমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥
 অভিমন্যুমিতি । দ্বিভির্বিশিথৈরিত্যম্ভুত্তিঃ ॥১০৮॥
 সাত্যকিমিতি । আর্জো যুদ্ধে, শতাদিভির্বিশিথৈরাঙ্গয় ইত্যম্ভুত্তিঃ ॥১০৯॥
 তানিভিঃ । মহেষাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনাব জ্যেষ্ঠতাত মহাবথ ভীষ্ম সত্তর ইন্দ্রধনুর তুল্য অস্ত্র
 একথানা ধনু লইয়া ক্ষণকালমধ্যে তাহাতে গুণারোপণ কবিলে এবং ভরতশ্ৰেষ্ঠ !
 ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্ৰেষ্ঠ মহাবথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন
 দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পব অন্ততম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলেন, প্রতাপশালী
 মহারথ ভীষ্ম বষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে
 অভিমন্যুকে প্রহার কবিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

ততঃ শরং মৃত্যুসমং ভাবসাধনমুত্তমম্ ।
 বিকৃত্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুরাসদম্ ॥১১১॥
 ব্রহ্মাজ্ঞেণ স্তসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
 দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥
 স তস্ত্র কবচং ভিত্ত্বা হৃদযঞ্চামিতৌজসঃ ।
 জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
 অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্ববঃ ।
 এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সং ॥১১৪॥
 তং ভীষ্মেণ নরব্যাস্ত্রং তথা বিনিহতং যুধি ।
 প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভাবসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্ । বিকৃত্য ধন্বরাকৃত্য ॥১১১॥
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মাজ্ঞেণ ব্রহ্মাজ্ঞমজ্ঞেণ । লোমবাহিনং সবলগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্র-
 ধারিণম্ ॥১১২॥
 স ইতি । তস্ত্র শ্বেতস্ত্র । মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥
 অস্তমিতি । সত্ববঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ । এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-
 ধনুর্ধরকে বাবণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকল লক্ষ্যভেদকাবী,
 উত্তম ও দুর্দ্বর্ষ একটা বাণ শ্বেতেব প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাজ্ঞমজ্ঞে অভিমন্ত্রিত ও
 কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের আঘ উজ্জল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও
 হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিব ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্বর অস্তাচলে গমন করেন,
 সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাহার জীবন লইয়া গমন
 করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গেব আঘ যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)....সমাধত্ত দুরাসদম্—রা নি। (১১৩)....জলদগ্নিসমৌজসং—বা ব। (১১৪)....
 জগাম হ—রা নি।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্ত্র ক্রিয়াম্ মহারথাঃ ।
 প্রহৃষ্টাস্ত্র স্ত্রতাস্ত্রভ্যাং কুরবশ্চাপি সৰ্বশঃ ॥১১৬॥
 ততো দুঃশাসনো রাজন্ ! শ্বেতং দৃষ্ট্ৱা নিপাতিতম্ ।
 বাদিত্রিনির্দৈর্ঘ্যেইনৈর্নৃত্যতি স্ম সমস্ততঃ ॥১১৭॥
 তস্মিন্ হতে মহেষাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা ।
 প্রাবেপন্ত মহেষাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা বথাঃ ॥১১৮॥
 ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! বাৰ্ষেয়শ্চাপি সৰ্বশঃ ।
 অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতো ॥১১৯॥
 ততোহবহাবঃ সৈন্যানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দতাঞ্চ মুহূর্মুহঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

ভগ্নিতি । প্রপতন্ত্য ভূতলে লুপ্তম্ ॥১১৬॥
 অশোচন্নতি । ক্রিয়া বিরাটাদয়ঃ । তুভ্যং তব স্ত্রতা দুর্ঘোধানাদয়ঃ ॥১১৬॥
 তত ইতি । সমস্ততঃ স্বস্থানে সৰ্বাশ্চ দিক্ সূৰ্ণ ॥১১৭॥
 তস্মিন্ভিতি । আহবশোভিনা বীরকাস্ত্রা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥
 তত ইতি । বাৰ্ষেয়ঃ, কৃষ্ণঃ, সৰ্বশঃ অস্ত্রে সৰ্বৈ । অবহারং যুদ্ধবিদ্যাম্ ॥১১৯॥
 তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিদ্যায়ো জাত ইতি শেষঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । মুহূর্মুহঃ,
 নর্দতামুংসাহেন গর্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেবা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহাবথ ক্রিয়েরা শ্বেতের
 জন্ত শোক করিতে লাগিলেন ; আব আপনার পুত্রেরা ও অস্ত্র সকল কুরপক্ষীয়েরা
 আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা । তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাত্বধ্বনির
 সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভা ভীষ্ম মহাধনুর্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর রথীবা
 কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা । বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জুন, কৃষ্ণ এবং অস্ত্র সকলেই
 ধীরে ধীরে সে দিনেব মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভারতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্য ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্যগণের
 এবং মুহূর্মুহঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের
 যুদ্ধনিবৃতি হইল ॥১২০॥

(১২০)....ভতোহবহাবঃ সৈন্যানামুভয়েষাঞ্চ ভারত !....নর্দতাং হর্ষতাং স্বনঃ—বা ।

পার্শ্বা বিমনসো ভূত্বা ন্যবর্তন্ত মহারথাঃ ।

চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তপাঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্বেতে সেনাপতৌ তাত ! সংগ্রামে নিহতে পবৈঃ ।

কিমকুর্বন্ মহেশ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

সেনাপতিং সমাকর্ণ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্ ।

তদর্থং যততাঞ্চাপি পরেবাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥

মনঃ শ্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয় ! শৃণুতঃ ।

প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বা ইতি । বধং শ্বেতস্ত, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

শ্বেত ইতি । হে তাত । বৎস । সঞ্জয় ।। পরৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥১॥

সেনেতি । তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্ । প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ণ্যেত্যর্থঃ । মে মনঃ
শ্রীণাতি শ্রীতিমুভবতি । তথা হে সঞ্জয় । তবেদংশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণুতঃ, প্রত্যবায়ং

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্তৃক শ্বেতের বধ
চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষমচিন্ত হইয়া নিবৃন্তি পাইলেন” ॥১২১॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় । বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক নিহত
হইলে, মহাধনুর্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন ? ॥১॥

(১২১)...ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তপ !—বা । (৩)...প্রত্যাযায়ং চিন্তয়ন্তঃ সঙ্কনাঃ প্রভবন্তি
মে—য়া নি ।

স হি বীরোহনুবক্তশ্চ বুদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা ।
 কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
 তস্মোদ্বৈগতয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা ।
 সৰ্ব্বং বলং পরিত্যজ্য দুৰ্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুৰ্গদেশং প্রবিশ্য চ ।
 সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
 আশ্চৰ্য্যং বৈ সদা তেষাং পুৰা রাজ্ঞাং স্তূৰ্ণম্ ততঃ ।
 ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! সূদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেদ্ব্যস্বনঃ পাণাচরণম্, চিন্তয়তোহপি যে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়প্রবণজনিতা-
 নন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভি প্লোটৈকৈঃ । স ইতি । স বীৰো বুদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ,
 শ্বেতং প্রতি অহরক্ত এবাসীৎ । কিন্তু পিতৃবিরাটশ্চ ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা
 সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পবমিত্যাশবঃ ॥৪॥

তস্মেতি । তস্ত ভীষ্মস্ত, উদ্বৈগেন শক্য়া বৃত্তং ভয়ম্ উদ্বৈগভয়ং তস্মাৎ । মধ্যপদলোপী
 সমাসঃ । তিষ্ঠতি য শ্বেত ইতি শেবঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীডাসম্ভবেহপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয় । বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার
 রক্ষার জন্য যদুবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে—এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার
 মন প্রীতিই অনুভব কবিতোছে ; কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায়া
 পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অগ্রাঘ আচরণ অবগণ করিয়াও আমাব মন লজ্জা
 পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বুদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুবক্তাই ছিলেন ; কিন্তু উত্তরগোগ্রহেব
 পর হইতেই বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্বদাই শত্রুতা করিতেন ;
 (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়া-
 ছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুৰ্গ অবলম্বন করিয়া
 থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুৰ্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের
 প্রতাপে এযাবৎ স্তূৰ্ণ ছিলেন ॥৬॥

(৪)...কৃতবৈরঃ—বা । (৬)...দুৰ্গং দেশং নিবেশ্য চ । সপত্নান্ সততং বাধমার্ধ্যবৃত্তিমহুষ্ঠিতঃ
 —রা নি । (৭) আশ্চৰ্য্যো বৈ—বা ।

প্রক্ষিপ্তঃ সন্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ ।
 ন যুদ্ধং রোচয়েদ্বীশ্নো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
 ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয় ! রোচয়ে ।
 ন বাহুদেবো বাষ্কোঁয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
 ন ভীমো নার্জুনশ্চৈব ন যমো পুরুষধর্ম্মভো ।
 বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥
 জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা ।
 দুর্ঘ্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয় ! ॥১১॥
 কর্ণশ্চ মতমান্হায় সৌবলশ্চ চ পাপকৃৎ ।
 দুঃশাসনশ্চ চ তথা পাণ্ডবান্ নাহচ্চিন্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেষু স্মৃশ্মাদিষু কীদৃশ আসীদিত্যাহ—আশ্চর্য্যমিতি । পুরা তেবাং
 স্মৃশ্মাদীনাং রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, স্মৃশ্মতিঃ অতীববৈরদ্বিভবুদ্ধিরানীং শ্বেতঃ ;
 তত্শ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুগ্মে পাণ্ডবৈর্জয়নাভাং যুধিষ্ঠিরে তক্তঃ অভবৎ । হে সঞ্জয় । কথং স্মৃতিত
 কীদৃশঃ স্মৃদুর্দ্ধঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্ঘ্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি । প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ সন্মতঃ, কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ
 অল্পবুদ্ধিঃ । আচার্য্যো ভ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি । বাষ্কোঁয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি । যমো নকুলসহদেবো । যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ । আহায় অবলম্ব্য,
 সৌবলশ্চ শকুনেঃ । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিশৃণান্ ॥১০—১২॥

পূর্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুগ্মে) স্মৃশ্মাদি রাজার উপরে শ্বেত অভ্যস্ত বিদেবী
 ছিলেন ; পরে যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত হইয়াছিলেন । সঞ্জয় । এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি
 করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্ঘ্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং
 অল্পবুদ্ধি । কেন না, সঞ্জয় । ভীষ্ম বা ভ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে
 করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির,
 আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'ব পর ভীম, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন
 নাই । বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্তাহং ব্যসনং ঘোরং মন্যে প্রাপ্তস্ত সঞ্জয় ।।
 শ্বেতশ্চ চ বিনাশেন ভীষ্মশ্চ বিজযেন চ ॥১৩॥
 সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদযুধি ।
 অর্জুনান্নি ভবং ভূয়স্তস্মৈ তাত ! ন শাম্যতি ॥১৪॥
 স হি শূরশ্চ কোন্তেয়ঃ ক্ষিপ্ৰকারী ধনঞ্জয়ঃ ।
 মন্যে শরৈঃ শরীরানি শক্রগাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥
 ঐন্দ্রিমিত্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে ।
 অমোঘক্ৰোধসঙ্কল্লং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূম্ননঃ ॥১৬॥
 তথৈব বেদবিচ্ছুরো জলনার্কসমদ্র্যুতিঃ ।
 ইন্দ্রাস্ত্রবিদমেয়াত্তা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্রুতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥
 সংক্রুদ্ধ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ । ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥
 স ইতি । ক্ষিপ্ৰকারী দ্রুতাত্মক্ষেপী । প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥
 ঐন্দ্রিমিতি । হে সঞ্জয় ! ইন্দ্রাহুজঃ কৃষ্ণভৃৎসমম্, বলে মহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘো অব্যর্থো
 'ক্ৰোধসঙ্কল্লো যন্ত তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুয়াকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ । বিবাদ-
 বিকলমেবাভূদिति ভাবঃ ॥১৬॥
 তথৈতি । জলনার্কসমদ্র্যুতিঃ অগ্নিশূর্য্যভূত্যাভেদাঃ । প্রপতন্ গচ্ছন্নৈব, সমিতিঞ্জয়ো
 যুদ্ধভেতা ॥১৭॥

আমরা সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিতে বাবণ করিয়াছি ; তথাপি পাপকারী দুর্য্যোধন—কর্ণ,
 শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্তী হইয়া সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে ; কিন্তু
 সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতি গুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথচ সঞ্জয় ! শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে দুর্য্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই
 উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ?
 বৎস ! সঞ্জয় ! অর্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই
 নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জুন বীর ও ক্ষিপ্ৰকারী ; সুতরাং আমি মনে করি—তিনি
 বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য; বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্ৰোধ ও অব্যর্থ-
 সঙ্কল্ল অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিদূর হইয়াছিল ? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ ।

স খড়্গাঙ্কেপহস্তস্তু ঘোষণং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥

স সঞ্জয় ! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্ত্যত্মজো বলী ।

ধ্বষ্টদ্যুন্নঃ কিমকরোচ্ছেতে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥

পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমুপতেঃ ।

মন্ত্রে মনঃ প্রজজ্বল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥

তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ন্তু অহঃসু চ নিশাসু চ ।

ন শান্তিমধিগচ্ছামি দুৰ্য্যোধনকৃতেন হি ।

কথঞ্চাভূন্মহাযুদ্ধং সৰ্ব্বমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! শ্বিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্ ।

ন চ দুৰ্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

বজ্রেতি । প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ । খড়্গাঙ্কেপে অসৈরাকর্ষণে হস্তো যন্ত সঃ ॥১৮॥

স ইতি । কিমকরোৎ, কোঁরবাণামাজগণমেবাকরোদিত্যশয়ঃ ॥১৯॥

পুরেতি । অপরাধেন বিধদানাদিনানাত্যাচারেণ । চমুপতেঃ শ্বেতস্ত ॥২০॥

তেষামিতি । দুৰ্য্যোধনস্ত কৃতেন কার্যেণ । কথং কৌদৃশম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, আগ্র ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাজ্ঞজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইয়াই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ কবিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধ্বষ্টদ্যুন্ন কি করিয়াছিলেন ? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শান্তি পাইতেছি না । সে বাহা হউক, সঞ্জয় ! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল” ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! স্থির হইয়া শ্রবণ করুন । আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি ; সুতরাং আপনি দুৰ্য্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতৌদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃঙ্ মতিস্তব ।
 সন্দৌপ্তে ভবনে যদ্বৎ কূপস্ত্রা ধননং তথা ॥২৩॥
 গতপূর্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনরুদ্ধমবর্তত ॥২৪॥
 শ্বেতস্ত নিহতং দৃষ্ট্ৱা বিরাটস্ত্র চমুপতিম্ ।
 কৃতবর্শ্মাণা চ সহিতং দৃষ্ট্ৱা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
 শঙ্খাঃ ক্রোধাৎ প্রাজ্জ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।
 স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শত্রুচাপোপমং বলী ॥২৬॥
 অভ্যধাবজ্জিবাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি ।
 মহতা রথসংঘেন সমস্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 সৃজন্ বাণময়ং বর্ষং প্রাযাচ্ছল্যবথং প্রাতি ।
 তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজং পবীপ্সন্তো যুতোদ্যৎস্ত্রাস্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । অপনয়নঃ অত্যাচারঃ । পুংস্বমার্বম্ । আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥

গতেতি । গতৌদকে খাতে । সন্দৌপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্কোপণার্থং ধননম্ ॥২৩॥

গতেতি । গতঃ পূর্ব্বাহ্নস্ত্র ভূয়িষ্ঠো বহলাংশো যত্র তস্মিন্ ॥২৪॥

শ্বেতমিতি । অসীবাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদৃশশ্লোকনার্ধেকাহ্নপূর্ব্বাক্তেহপি ব্যক্তিভেদবিষয়স্য পুনরুক্তিদোষঃ । তৃতীযপাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ । শঙ্খোহপি বিরাটপুত্র এব । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিবাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সমস্তাৎ সর্কাস্ত্র দিষ্ট্ৱ ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্কোপণের জন্ত কূপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনবায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃতবর্শ্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—ঘৃতদ্বারা অগ্নিব ত্রায় শঙ্খ ক্রোধে জলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রথসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহৎশল্যশ্চ কোশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! পুত্রঃ শল্যস্ত্র মানিতঃ ॥৩০॥
 বিন্দানুবিন্দাবাস্ত্যো কাম্বোজশ্চ স্তুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্রস্ত্র দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
 নানাধাতুবিচিত্রাণি কাশ্ম্মুকাণি মহাত্মনাম্ ।
 বিস্ফারিতান্দ্ৰশ্চান্ত তৌয়দেধিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
 তে তু বাণময়ং বর্ষং শঙ্খমুর্দ্ধি ন্যপাতয়ন্ ।
 নিদাঘান্তেহনিলোক্কূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ।
 ধনুষি তেষামাচ্ছিত্য ননর্দ পৃতনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বল্পমিতি । স্বল্পন্ নিক্ষিপন্ । মন্তবারণবিক্রমং মন্তহস্তিতুল্যপরাক্রমন্ । পরীপস্তো
 রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । কোশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ । মাগধো মগধরাজঃ । আবাস্ত্যো অবস্তি-
 দেশীয়ো, কাম্বোজঃ কাম্বোজরাজঃ । দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুবাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি । নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিত্তানি । তৌয়দেবু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোক্কূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন । রাজা । তখন কোশলরাজ বৃহৎশল্য, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী
 শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, কাম্বোজরাজ স্তুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মন্ত
 হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দস্তের ভিতরে
 প্রবিষ্টের ছায় অবস্থিত মজরাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্
 হইতে তাঁহাকে বেষ্টিত করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়,
 সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্বতের উপবে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মন্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ততো ভীষ্মো মহাবাহুবিনত জলদো যথা ।
 তালমাত্রং ধনুর্গৃহ শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
 তমুত্তমমুদীক্ষ্যাত্ম মহেশ্বাসং মহাবলম্ ।
 সন্ত্রস্তা পাণ্ডবী সেনা বাতবেগহতেব নোঃ ॥৩৬॥
 তত্রার্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্ত্রাসৌ পুরঃসরঃ ।
 ভীষ্মাদ্রক্ষ্যেহয়মগ্রেতি তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥
 হাহাকারো মহানাসৌ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্ ।
 তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
 অথ শল্যো গদাপাণিরবতীৰ্য্য মহারথাত্ ।
 শঙ্খস্ত চতুরো বাহানবধৌত্তরতৰ্ভত ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তেষাং সপ্তানামেব, আচ্ছিত্ত সম্যক্ ছিষ্য, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৫॥
 তমিতি । উত্তমং যুদ্ধায়োত্তমম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা । নোত্তরিঃ ॥৩৬॥
 তত্রিতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । ইতি মনসি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥
 হাহেতি । যোধানামুত্তরপক্ষীয়ামেব । সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
 অথেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশানিত সাতটা ভল্লবারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘেব আয় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে, যুদ্ধে উত্তম দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার আয় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

‘আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে বক্ষা করিতে হইবে’ ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খেব অগ্রবর্তী হইলেন । সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাজনে যুধ্যমান যোদ্ধগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং ‘একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে’ ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

স হতাশাদ্রথাত্ত্বং খড়্গমাদায় বিক্রমঃ ।
 বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শাস্তির্মবিন্দত ॥৪০॥
 ততো ভীষ্মরথাত্ত্বং পুনঃ পতন্তি পতত্রিণঃ ।
 যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তুতা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানথ মৎস্তাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্ ।
 ভীষ্মঃ প্রহবতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতযামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
 উৎসৃজ্য সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ।
 অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
 প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্ । শরাংশ্চ বিকিরন্ বহুন্ ।
 অগ্নিনেব প্রদক্ষানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
 শরদক্ষাশ্চ দৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্ত হ ।
 অত্যতিষ্ঠদ্রুণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ । বিক্রমো গমঃ সন্ । বীভৎসোবর্জুনস্ত ॥৪০॥
 তত ইতি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে অ, পতত্রিণো বাণাঃ । সমবস্তুতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানিতি । প্রহবতাং যোদ্ধৃণাম্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥
 উদিতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রোপতাঃ পিতৃভ্যাং । বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ।
 শিশিরাভ্যয়ে শীতাপগমে । অত্যতিষ্ঠৎ অভিগমেন হিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া
 শব্ধেব চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৪০॥

তখন শব্ধ তরবারি ধারণ করিয়া হতাশ রথ হইতে সত্বর যাইয়া অর্জুনের রথে
 উঠিয়া পুনরায় শাস্তি লাভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল ; যে
 বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪২॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয় ও প্রভদ্রকদেশীয়
 সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ কবিয়া বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪৮) স হতাশো রথো...ততঃ শাস্তির্ম—পি বা । (৪৯) প্রিয়ঃ সম্বন্ধিনঃ রাজন্ !
 শত্রানবকিরন্ বহুন্—রা নিঃ।

মধ্যান্দিনে যথাদিত্যং তপন্তমিব তেজসা ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবেষশ্চ যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
 বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমস্তান্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ।
 ত্রাতারং নাভ্যপগন্ত গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৭॥
 সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গান্ধেয়শবপীড়িতা ।
 সিংহেনেব বিনির্ভিমা গুপ্তা গৌরিব গোপতে ! ॥৪৮॥
 হতে বিপ্রজ্ঞতে সৈন্তে নিরুৎসাহে বিমর্দিতে ।
 হাহাকাবো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্তেষু ভারত ! ॥৪৯॥
 ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকান্মুকঃ ।
 মুমোচ বাণান্ দৌপ্তাশ্রানহীনানীবিষানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যান্দিন ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পাণ্ডবেষশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪৬॥
 বীক্ষামিতি । বীক্ষাঞ্চক্রুর্দৃষ্টং, সমস্তাং সর্বাংশু দৃষ্টু । ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥
 সেতি । বিনির্ভিমা সংঘাধিলেখিতা, শুক্রেভ্যনেন তত্রঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিমখং
 সূচিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে ! পৃথিবীপতে ॥৪৮॥
 হত ইতি । বিপ্রজ্ঞতে পলায়িতে, সৈন্তে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা ! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের আয়
 দ্রুপদের সৈন্তগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল । পরে ধূমশূন্য অগ্নির
 আয় ভীষ্ম সমরারঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্তেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যেব আয় ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্তেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ;
 কিন্তু শীতার্ঘ গোপণের আয় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা ! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যুথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর
 সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্তকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত কবিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! অনেক সৈন্ত নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দিত হইলে,
 পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্বদা ধনুখানাকে মণ্ডলাকাব করিয়া ভীক্ষুবিধ
 সর্পের তুল্য উজ্জলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)....ত্রাতারং নাভ্যপগন্ত—রা নি । (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৪৯)
 হতবিপ্রজ্ঞতে—পি ।

শরৈরেকায়নৌকুর্বন্ দিশঃ সৰ্বা যতত্রতঃ ।

জঘান পাণ্ডবরথানাदिश्यादिश्य ভারত ! ॥৫১॥

ততঃ সন্মেষু ভগ্নেষু মথিতেষু চ সৰ্বশঃ ।

প্রাপ্তে চান্তং দিনকরে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥

ভীষ্মঞ্চ সমুদীর্যন্তুং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে ।

অবহাবমকুর্বন্ত সৈন্তানাং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে শতযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণ্ডলং গোলাকাং কাম্বুকং যন্ত সঃ । আশীবিদান্ ভীক্ষুবিদান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি । একায়নৌকুর্বন্ একমাত্রপথীকুর্বন্ । যতত্রতশ্চিরব্রতচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ ।

আদিশ্য আদিশ্য 'যমানয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি । ভগ্নেষু সংঘবিচ্যুতেষু । কিঞ্চন ন প্রাজ্জায়ত অন্ধকারাবরণাৎ ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি । সমুদীর্যন্তুং শত্রুবিনাশাবোত্তম্ । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

১ মনোহর

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে

ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

খেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নৌকুর্বন্ একমার্গাঃ কুর্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:~:—

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিশ্গুলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ
করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘূত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেল,
অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুত্তত দেখিয়া
আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন" ॥৫৩॥

—:~:—

